DERBI

BALAS ROJAS

MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
OWNER'S HANDBOOK
GEBRAUCHSANWEISUNG

ATV DXR-200/250

DERBI es 8 veces Campeona del Mundo de Velocidad. 7 veces Subcampeona del Mundo de Velocidad. 33 veces Campeona de España de velocidad. 7 veces Campeona Internacional de Francia de Velocidad. 2 veces Campeona Nacional de Francia de Velocidad. Cuatro veces Campeona de Suiza de Velocidad. Cuatro veces Campeona de Marruecos de velocidad. Cuatro veces campeona de Bélgica de Velocidad. Dos veces campeona de Francia Sport. Campeona de Europa de Montaña. Campeona de España mínimo consumo. Campeona de España de Montaña. Campeona de Holanda de Velocidad. Campeona de Catalunya de Montaña. Campeona de Catalunya de Moto Cross. Campeona de Suecia de Velocidad. Campeona de Irlanda de Velocidad. Campeona de Guatemala de Velocidad. Campeona de Italia Junior de Velocidad. Campeona de Italia de Velocidad. Dos veces Vencedora Trofeo Nacional 75 c.c. Junior de Moto Cross. Tres veces Vencedora Copa R.F.M.E. junior de 75 c.c. de Moto Cross. Cinco veces Campeona de España de Moto-Cross. Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Velocidad 80 c.c. Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Velocidad. 125 c.c. . Vencedora Trofeo Nacional Senior de Velocidad 80 c.c. . Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Enduro 75 c. c. Vencedora Trofeo Nacional Senior de Moto Cross 250 c.c. Campeona de España Juvenil-Junior de Moto Cross 80 c.c.

DERBI

El logotipo DERBI es marca registrada y propiedad de DERBI - Nacional Motor S.A. Sociedad Unipersonal.
Prohibida la reproducción total o parcial de cualquier fotografía, gráfico o texto insertado en este manual.
© 2004 DERBI - Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

Diseño y confección CIAN ESTUDI DE DISSENY, S.L.U. - Impreso por Gràfiques Moran, S.L. - Depósito Legal: GI-73-2004

CÓDIGO MANUAL: **00Q05101121**

E

PREFACIO

Nosotros, los fabricantes, queremos aprovechar esta oportunidad para agradecerle que haya escogido nuestro **ATV** para servirle.

Este Manual del Usuario se ha preparado para ofrecerle todos los detalles acerca del funcionamiento y el mantenimiento necesario para su seguridad. Así pues, le aconsejamos que lea este manual antes de empezar a utilizar el vehículo. Deseamos sinceramente que disfrute con el **ATV** y que se divierta con él. Si tiene algún problema, póngase en contacto con nuestro concesionario local de su zona.

Bienvenido a DERBI

F

AVANT-PROPOS

En tant que constructeur, nous souhaiterions profiter de cette occasion pour vous remercier d'avoir choisi notre **ATV** pour vous servir.

Ce guide de l'utilisateur a été conçu pour vous donner des informations détaillées sur le fonctionnement et l'entretien adéquat à une utilisation en toute sécurité. Nous aimerions par conséquent, que vous lisiez ce guide avant d'utiliser ce véhicule.

Nous souhaitons sincèrement que vous vous amusiez avec cet **ATV** et que vous profitiez de sa conduite. N'hésitez pas à contacter le concessionnaire de votre région pour tout problème.

Bienvenue á DERBI

I

PREFAZIONE

Noi fabbricanti desideriamo cogliere l'occasione e ringraziarvi per aver scelto di servirvi del nostro **ATV.**

Questo Manuale dell'Utente è stato preparato per offrirvi tutte le informazioni relative al funzionamento e alla manutenzione necessarie per la vostra sicurezza. Pertanto, vi consigliamo di leggere questo manuale prima di iniziare a utilizzare il veicolo.

Vi auguriamo sinceramente un buon divertimento mediante l'uso dell'**ATV**. Nel caso di eventuali problemi, rivolgetevi al concessionario locale della vostra zona.

Benvenuto a DERBI

GB

FOREWORD

May we, the manufacturer, take this opportunity to thank you for choosing our **ATV** to serve you.
This Owner's Manual is prepared for you the details as to operate and maintenance necessarily to perform in safety. Therefore, we would like you to read the manual before operate the vehicle.

It is our sincere wish that you enjoy operating the **ATV** and getting fun from it. should you have any problems, please feel free to contact our local dealer in your area.

Welcome to DERBI

D

VORWORT

Wir, der Hersteller dieses Produkts, möchten Ihnen für das Vertrauen danken, daß Sie uns durch den Kauf unseres **ATV** entgegengebracht haben.

Dieses Benutzerhandbuch hilft Ihnen, das Produkt sicher zu bedienen und vorschriftsmäßig zu warten. Aus diesem Grund sollten Sie dieses Handbuch vor dem Gebrauch des Fahrzeugs sorgfältig lesen.

Es ist unser Anliegen, daß Sie Spaß an der Benutzung des **ATV** haben. Sollten Sie irgendein Problem mit dem Produkt haben, dann steht Ihnen unser Vertriebshändler in Ihrer Nähe jederzeit gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Willkomen bei DERBI

E

INTRODUCCIÓN

Le agradecemos que se haya decidido por estos Vehículos Todo Terreno (a partir de ahora **ATV**) de la serie DXR 200/250 cc. Estos **ATV** son unos vehículos con una gran fiabilidad del fabricante líder de máquinas deportivas y recreativas.

Este manual le ofrecerá toda la información básica más importante sobre las características, las instrucciones de uso y el mantenimiento del producto, así como la información de seguridad necesaria. Si tiene alguna duda referente al uso, mantenimiento y reparación, póngase en contacto con su distribuidor territorial, la tienda local o un taller mecánico.

1. Debido al continuo lanzamiento de nuevos modelos, la información de este manual puede estar sujeta a cambios sin previo aviso. Si desea información detallada acerca de este manual o de los productos, póngase en contacto con su importador, el distribuidor territorial o la tienda local.

F

INTRODUCTION

Nous vous remercions de votre choix pour ces tout-terrains (dénommés ciaprès **ATV**), des séries DXR 200/250 cc. Cet **ATV** représente le produit de la grande fiabilité du fabricant dans la production de beaux véhicules de loisirs et de sport.

Ce manuel vous apportera une connaissance fiable et basique sur les caractéristiques du produit, les instructions pour le fonctionnement, l'entretien des produits et des informations importantes concernant la sécurité. Pour toutes les questions relatives à le fonctionnement, l'entretien et l'assistance, nous vous prions de contacter votre distributeur régional/ national, les revendeurs locaux ou une station service.

1. À cause du lancement perpétuel de nouveaux modèles, les informations présentes dans ce manuel peuvent être soumises à des modifications sans avis préalable. Pour de plus amples informations concernant ce manuel ou ces produits, nous vous prions de contacter l'importateur dans votre région, le distributeur national ou les revendeurs locaux.

I

INTRODUZIONE

Le siamo grati per aver scelto di acquistare questi veicoli fuoristrada (a seguito, **ATV**) della serie DXR 200/250 cc. Questi **ATV** sono dei veicoli caratterizzati da una notevole affidabilità del fabbricante, che è leader del settore delle macchine sportive e ricreative.

In questo manuale potrà trovare tutte le informazioni di base più importanti nei riguardi delle caratteristiche, delle istruzioni d'uso e della manutenzione del prodotto, nonché tutte le informazioni necessarie riguardanti la sicurezza. Qualora avesse dei dubbi in merito all'uso, alla manutenzione ed alla riparazione, la preghiamo di mettersi in contatto con il suo distributore di zona, con il rivenditore locale o con un'officina meccanica.

1. A causa del continuo lancio di nuovi modelli, le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a cambi senza avviso previo. Qualora lei desiderasse ottenere informazioni più dettagliate su questo manuale o sui prodotti, la preghiamo di mettersi in contatto con il suo importatore, il distributore di zona o il rivenditore locale.

GB

INTRODUCTION

We appreciate your selection of the machines, All Terrain Vehicle (hereinafter calledas **ATV**), DXR 200/250cc series of products. The **ATV** represents the products of high reliability from the maker on manufacturing of fine sporting and recreation machines.

This manual will provide you with a reliable basic understanding of the features, instructions for operation, maintenance of the products, and important safety information. For any questions regarding the operation, maintenance, and service, please contact the Área/Territorial Distributor, local dealers, or service station.

1. Due to continuous launch of new models, information in this manual may be subject to change without notice. For any further information regarding this manual or the products, please contact the Área Importer, Territorial Distributor or local dealers.

D

EINLEITUNG

Wir freuen uns, daß Ihre Wahl auf ein Fahrzeug unserer Reihe an Geländefahrzeugen (im weiteren **ATV** genannt) mit DXR 200 bzw. 250 ccm gefallen ist. Die **ATV** sind höchst zuverlässige Fahrzeuge eines großen Herstellers von Sport und Freize-itfahrzeugen.

Dieses Handbuch liefert Ihnen alle grundlegenden Informationen über die einzelnen Bestandteile des Fahrzeugs, die Bedienung und Wartung desselben sowie wichtige Sicherheitshinweise. Sollten Sie irgendeine Frage zur Bedienung, Wartung oder zum Kundendienst haben, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Importeur, Händler oder eine Kundendienststelle vor Ort.

1. Aufgrund des ständigen technischen Fortschritts und der Entwicklung von neuen Modellen können die in diesem Handbuch aufgeführten Informationen ohne Vorankündigung geändert werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Importeur, Händler oder eine Kundendienststelle vor Ort.

E

2. Todos los detalles de este manual están basados en la última información disponible sobre el producto en el momento de su aprobación para imprimirlo. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso y sin por ello incurrir en ninguna obligación.

3. Este manual forma parte del producto. Deberá guardarlo junto a éste para poder consultarlo en cualquier momento, y deberá entregarlo en caso de vender el producto.

4. Este manual cubre toda la serie de productos, y el usuario deberá identificar los detalles correspondientes a su modelo concreto.

Para el importador o el distribuidor territorial:

F

2. Tous les éléments de ce manuel sont basés sur les dernières informations de produit disponibles au moment de l'approbation pour l'impression. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications à tout moment, sans avis préalable et sans encourir d'obligations.

3. Ce manuel fait partie du produit. Nous vous prions de le garder avec le produit, prêt à l'emploi, même si vous revendez le produit.

4. Ce manuel couvre toutes les séries des produits ; l'utilisateur doit donc se charger de trouver les détails correspondants à sa série.

Emplacement pour le cachet de l'importateur régional ou distributeur national :

I

2. Tutti i particolari di questo manuale si fondano sulle ultime informazioni disponibili in merito al prodotto, al momento dell'approvazione per procedere alla stampa del medesimo. Il fabbricante si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento delle modifiche, senza avviso previo e senza per questo incorrere in alcun obbligo.

3. Questo manuale forma parte del prodotto. Si renderà necessario conservarlo insieme al prodotto stesso in maniera tale da poterlo consultare in qualsiasi momento, e dovrà essere consegnato all'acquirente nel caso in cui il prodotto venisse venduto.

4. Questo manuale comprende tutta la serie di prodotti, e l'utente dovrà identificare i dettagli corrispondenti al suo modello concreto.

Per l'importatore o il distributore di zona:

GB

2. All details of this manual are based on the latest product information available at the time of approval for printing. Maker reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation.

3. This manual is part of the products. Please keep it with the products for ready use, even when the product is resold.

4. This manual covers all series of products that user has to find out what details belong to.

For Área Importer or Territorial Distributor:

D

2. Alle Einzelheiten dieses Handbuchs beruhen auf den letzten verfügbaren Produktinformationen zum Zeitpunkt des Drucks. Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen ohne Vorankündigung und ohne jegliche Verpflichtung vorzunehmen.

3. Dieses Handbuch ist ein Teil des Produkts. Bewahren Sie es bitte stets in der Nähe des Fahrzeugs auf und geben Sie es bitte im Falle eines Weiterverkaufs an den neuen Besitzer weiter.

4. Dieses Handbuch deckt alle verschiedenen Fahrzeuge der Reihe ab, so daß der Leser selbst entscheiden muß, welche Einzelheiten auf sein Fahrzeug zutreffend sind.

Importeur oder Verteiler vor Ort:

E

* Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este manual puede reproducirse ni utilizarse sin autorización de ninguna forma ni por ningún medio sin el previo permiso por escrito del fabricante:

Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

www.derbi.com

F

* Tous droits réservés. Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite ou destinée à un utilisation non autorisée dans quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, sans la permission, au préalable du fabricant,

Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

www.derbi.com

I

* Tutti i diritti sono riservati. Non è permesso riprodurre né utilizzare alcuna parte di questo manuale senza l'autorizzazione opportuna, in alcuna forma né attraverso alcun mezzo senza il permesso previo e per iscritto da parte del fabbricante,

Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

www.derbi.com

GB

* All rights reserved. No part of this manual may be reproduced or unauthorized use in any form or by any means, without prior permission of the Maker:

Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

www.derbi.com

D

* Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch darf, auch auszugsweise, in keiner Form ohne vorige Genehmigung des Herstellers, Standard Motor Corp., vervielfältigt oder an derweitig verwendet werden.

Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

www.derbi.com

E

I-1. MENSAJE DE SEGURIDAD IMPORTANTE

01. LEA ÉSTE MANUAL CON ATENCIÓN Y HASTA EL FINAL ANTES DE EMPEZAR A UTILIZAR EL ATV. COMPRUEBE QUE HAYA COMPRENDIDO BIEN TODAS LAS INSTRUCCIONES.

02. PRESTE ATENCIÓN A TODOS LOS ADHESIVOS DE ADVERTENCIA Y PRECAUCIÓN DEL ATV.

03. NINGÚN ATV DE MÁS DE 90 cc NO PUEDE SER CONDUCIDO POR UN NIÑO MENOR DE 16 AÑOS.

04. EL ATV ES EXCLUSIVAMENTE PARA SU USO OFF ROAD (SU USO EN CARRETERA DEBE ESTAR PERMITIDO POR LA LEY).

I-2. INFORMACIÓN IMPORTANTE

SI NO SIGUE ESTRICTAMENTE LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN ESTE MANUAL, PUEDE SUFRIR LESIONES GRAVES O INCLUSO LA MUERTE.

F

I-1.MESSAGE DE SÉCURITÉ IMPORTANT

01. LISEZ ATTENTIVEMENT ET ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT DE METTRE EN MARCHE VOTRE ATV. ASSURE-ZVOUS D'AVOIR COMPRIS TOUTES LES INSTRUCTIONS.

02. OBSERVEZ LES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT ET DE PRUDENCE SUR VOTRE ATV.

03. TOUT ATV DE CYLINDRÉE SUPÉRIEURE À 90 CC NE DOIT PAS ÊTRE CONDUIT PAR UNE PERSONNE ÂGÉE DE MOINS DE 16 ANS.

04. VOTRE ATV EST EXCLUSIVEMENT DESTINÉ À UN USAGE HORS ROUTE (LES MODÈLES À USAGE ROUTIER DOIVENT AVOIR REÇU UN AGRÉMENT).

I-2.INFORMATIONS IMPORTANTES

LA NON OBSERVATION DES AVERTISSEMENTS CONTENUS DANS CE MANUEL PEUT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU LE DÉCÈS.

I

I-1. MESSAGGIO DI SICUREZZA IMPORTANTE

01. LEGGERE QUESTO MANUALE CON ATTENZIONE E FINO ALLA FINE PRIMA DI COMINCIARE AD UTILIZZARE IL ATV . VERIFICARE DI AVER COMPRESO IN MANIERA CORRETTA TUTTE LE ISTRUZIONI.

02. PRESTARE ATTENZIONE A TUTTI GLI ADESIVI DI AVVERTIMENTO E PRECAUZIONE DEL ATV .

03. NESSUN ATV DI PIÙ DI 90 cc PUÒ ESSERE GUIDATO DA UN BAMBINO MINORE DI 16 ANNI.

04. IL ATV È ESCLUSIVAMENTE PER UN USO OFF ROAD (IL SUO USO SU STRADA DEVE ESSERE PERMESSO DALLA LEGGE).

I - 2. INFORMAZIONI IMPORTANTI

IL MANCATO RISPETTO RIGOROSO DEGLI AVVERTIMENTI CHE SONO CONTENUTI IN QUESTO MANUALE POTREBBE PROVOCARE ALL'UTENTE LESIONI GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

GB

I-1. IMPORTANT SAFETY MESSAGE

01. READ THIS MANUAL CARE-FULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING THE ATV. MAKE SURE YOU UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS.

02. PAY ATTENTION TO THE WARNING AND CAUTION LABELS ON THE ATV.

03. ANY ATV OVER 90cc SHOULD NOT BE RIDDEN BY ANYONE UNDER 16 YEARS OF AGE.

04. THE ATV IS FOR OFF-ROAD USE ONLY (THE ON ROAD USE HAS TO BE APPROVAL BY LAW) .

I-2. IMPORTANT INFORMATION

FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS CONTAINED IN THIS MANUAL CAN RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

D

I-1. WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS

01.LESEN SIE DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM UND VOLLSTÄNDIG DURCH, BEVOR SIE IHR ATV BENUTZEN. VERGEWISSERN SIE SICH, DASS SIE ALLE ANWEISUNGEN VERSTANDEN HABEN.

02.BEACHTEN SIE DIE WARNUND SICHERHEITSAUFKLEBER AUF DEM ATV.

03.KINDER UND JUGENDLICHE UNTER 16 JAHREN DÜRFEN KEIN ATV MIT EINEM HUBRAUM VON MEHR ALS 90ccm FAHREN.

04.DAS ATV IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DAS FAHREN IM GELÄNDE. (FAHREN AUF ÖFFENTLICHEN WEGEN UND STRASSEN MUSS GESETZLICH ZUGELASSEN WERDEN)

I–2. WICHTIGE INFORMATION

EIN NICHTBEACHTEN DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEGEBENEN SICHERHEITSHINWEISE KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER TOD FÜHREN.

E

La información importante que aparece en este manual, tanto en los textos como en los símbolos, se representa de la siguiente manera:

Deben tenerse siempre en cuenta las **¡ADVERTENCIAS!**, ya que de lo contrario el conductor del **ATV**, un espectador o un trabajador que inspeccione o repare del **ATV** podría sufrir lesiones graves o incluso la muerte.

Las **<PRECAUCIONES>** especifican precauciones especiales que deberán tomarse para evitar daños en el **ATV**.

La **<NOTAS>** ofrecen información adicional.

I-3. AVISO IMPORTANTE

El **ATV** está diseñado y construido sólo para su uso **OFF ROAD**. Circular con este vehículo por una calle, carretera o autopista públicas es ilegal y peligroso. Consulte las normas y disposiciones de tráfico locales antes de empezar a circular con este **ATV**.

F

Les informations importantes figurant dans ce manuel sous forme de textes ou de symboles, sont décrites comme suit :

La non observation des instructions **! AVERTISSEMENT!**, peut entraîner de graves blessures ou le décès du conducteur du quad, d'un passant ou d'un ouvrier vérifiant ou réparant votre **ATV**.

<MISE EN GARDE> : signale les précautions particulières à prendre pour éviter tout dommage sur votre **ATV**.

<REMARQUE> : fournit les principales informations.

I-3. AVIS IMPORTANT

Cet **ATV** est conçu et fabriqué pour un usage exclusif **HORS ROUTE**. Il est interdit et dangereux de manœuvrer avec votre **ATV** sur la voie publique, les routes ou les nationales. Assurez-vous d'avoir vérifié le code de la route et les réglementations locales avant de rouler avec votre **ATV**.

I

Le informazioni importanti che sono contenute in questo manuale, sia nei testi sia nei simboli, vengono rappresentate nella seguente maniera:

Si devono sempre tenere in conto gli **¡AVVERTIMENTI!** giacché in caso contrario il guidatore del **ATV,** uno spettatore o un lavoratore che ispezioni o ripari il **ATV** potrebbero subire delle lesioni gravi o addirittura la morte.

Le **<PRECAUZIONI>** indicano le precauzioni speciali che si renderà necessario adottare allo scopo di evitare danni del **ATV**

Le **<NOTE>** offrono informazioni supplementari.

I - 3. AVVISO IMPORTANTE

Il **ATV**è stato progettato e costruito solo per essere utilizzato **OFF ROAD**. Circolare con questo veicolo in una via, una strada o un'autostrada pubblica è illegale e pericoloso. Consultare le norme e le disposizioni di traffico locali prima di cominciare a circolare con questo **ATV.**

GB

The important information shown in this manual in texts or symbols is described as follows;

Failure to follow **¡WARNING!** instructions could result in severe injury or death to the **ATV** rider, an onlooker, or a worker inspecting or repairing the **ATV.**

<CAUTION> marks special precautions that must be taken to avoid damage to the **ATV.**

<NOTE> provides principal information.

I-3. IMPORTANT NOTICE

The **ATV** is designed and built for OFF-ROAD use only. It is illegal and risky to maneuver this **ATV** on any public street, road or highway. Be sure to check your local riding laws and regulations before riding this **ATV.**

D

Die in dieses Handbuch im Text oder in den Abbildungen aufgenommenen wichtigen Hinweise werden wie folgt gekennzeichnet:

Ein Nichtbeachten der mit **!GEFAHR!** gekennzeichneten Hinweise kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod des **ATV**- Fahrers, eines Zuschauers oder eines Mechanikers während der Wartungs- oder Reparturarbeiten führen.

Mit **<ACHTUNG>** werden die Stellen gekennzeichnet, die beachtet werden müssen, um Beschädigungen des **ATV** zu verhindern.

Mit **<HINWEIS>** gekennzeichnete Stellen liefern allgemeine Informationen.

I-3. WICHTIGER HINWEIS

Das **ATV** wurde ausschließlich für Fahrten im Gelände entworfen und gebaut. Ein Fahren auf öffentlichen Wegen, Straßen oder Autobahnen ist nicht nur gesetzeswidrig sondern auch gefährlich. Bevor Sie mit dem **ATV** fahren, sollten Sie sich auf jeden Fall über die Gesetzeslage in Ihrem Land informieren.

E

El **ATV** para su uso en carretera deberá cumplir las normas y disposiciones de tráfico locales. Si desea más información acerca del uso en carretera de este tipo de vehículos, póngase en contacto con su importador o distribuidor territorial.

F

Le modèle **ATV** À USAGE ROUTIER doit être conforme au code de la route et aux réglementations locales. Pour de plus amples informations au sujet des modèles À USAGE ROUTIER, nous vous prions de contacter votre importateur régional ou votre distributeur national.

I

Il **ATV** per essere utilizzato su strada, dovrà adempiere alle norme e le disposizioni di traffico locali. Se desidera maggiori infor zmazioni nei riguardi dell'uso su strada di questo tipo di veicoli, si metta in contatto con il suo importatore o il suo distributore di zona.

GB

The **ATV** for ON-ROAD use has to match the local riding laws and regulation. For any further information regarding on ON Road matter, please contact the Area Importer or Territorial Distributor.

D

Die **ATV** Straßenmaschinen unterliegen den gesetzlichen Vorschriften und Regelungen. Für nähere Informationen über die Straßenmaschinen wenden Sie sich bitte an den Importeur oder Vertreiber vor Ort.

E

CONTENIDO

PARTE 1.
ETIQUETAS DE ADVERTENCIA Y ESPECIFICACIONES 36

PARTE 2.
INFORMACIÓN RELATIVA A LA SEGURIDAD 36

PARTE 3.
SITUACIÓN E IDENTIFICACIÓN
Situación de las piezas. 49
Número de identificación. 55

PARTE 4.
FUNCIONES DE CONTROL
Interruptor de arranque. 60
Luces de posición neutra. 60
Interruptores del manillar. 60
Palanca del acelerador. 64
Limitador de velocidad. 66
Palanca del embrague. 69
Palanca del freno delantero. 69
Pedal del freno trasero. 69
Freno de estacionamiento. 69
Pedal del cambio 74
Palanca selección del sentido de la marcha 76
Tapón del depósito de combustible. 78
Llave de combustible. 80
Estárter. 80
Asiento. 82
Abrazadera del hasta de la bandera 82

F

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1.
ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT ET DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 36

PARTIE 2.
INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ 36

PARTIE 3.
EMPLACEMENT ET IDENTIFICATION
Emplacement des pièces. 50
Numéro d'identification. 56

PARTIE 4.
FONCTIONS DE COMMANDE
Interrupteur d'allumage 60
Feux de position au point mort. 60
Interrupteurs sur le guidon. 60
Levier d'accélérateur. 64
Limiteur de vitesse. 66
Levier d'embrayage. 70
Levier de frein avant. 70
Pédale de frein arrière. 70
Frein à main. 70
Pédale de sélection des vitesses 74
Levier de sélection du sens de marche 76
Bouchon de réservoir d'essence. 78
Robinet d'essence. 80
Starter. 80
Siège. 82
Crochet pour porte-fanion. 82

I

CONTENUTO

PARTE 1.
ETICHETTE DI AVVERTIMENTO E CARATTERISTICHE 37

PARTE 2.
INFORMAZIONI DI SICUREZZA 37

PARTE 3.
SITUAZIONE E IDENTIFICAZIONE
Situazione dei pezzi. 51
Numero di identificazione. 57

PARTE 4.
FUNZIONI DI CONTROLLO
Interruttore di avviamento. 61
Luci di posizione neutra. 61
Interruttori del manubrio. 61
Leva dell'acceleratore. 65
Limitatore di velocità. 67
Leva della frizione. 71
Leva del freno anteriore. 71
Pedale del freno posteriore. 71
Freno di posteggio. 71
Pedale del cambio 75
Leva per selezione del senso di marcha 77
Tappo del serbatoio di carburante. 79
Chiave del carburante. 81
Starter. 81
Sedile. 83
Fascetta dell'asta della bandiera. 83

GB

CONTENTS

PART 1.
WARNING AND SPECIFICATION LABELS 37

PART 2.
SAFETY INFORMATION 37

PART 3.
LOCATION AND IDENTIFICATION
Parts location. 52
Identification number. 58

PARTIE 4.
FONCTIONS DE COMMANDE
Ignition switch. 61
Neutral position lights. 61
Handlebar switches. 61
Throttle lever. 65
Speed limiter. 67
Clutch lever. 72
Front brake lever. 72
Rear brake pedal. 72
Parking brake. 72
Gearshift pedal 75
Direction select lever 77
Fuel tank cap. 79
Fuel cock. 81
Choke. 81
Seat. 83
Flag pole bracket. 83

D

INHALT

KAPITEL 1.
WARN- UND HINWEISAUFKLEBER 37

KAPITEL 2.
SICHERHEITSHINWEISE 37

KAPITEL 3.
LAGE UND IDENTIFIKATION
Lage der Teile. 53
Identifikationsnummer. 59

KAPITEL 4.
KONTROLLFUNKTIONEN
Zündungsschalter. 61
neutrale Positionsleuchten. 61
Lenkerschalter. 61
Drosselklappenhebel. 65
Geschwindigkeitsbegrenzer. 67
Kupplungshebel. 73
Vorderbremsenhebel. 73
Hinterbremsenpedal. 73
Feststellbremse. 73
Gangschaltungspedal. 75
Tankverschlußdeckel 75
Wahlhebel Fahrrichtung 77
Kraftstoffhahn. 79
Choke. 81
Sitz. 81
Befestigungsschelle Positionsfähnchen. 83

E

PARTE 5.
COMPROBACIONES ANTES DEL USO

Inspecciones antes de circular. 85
Frenos delantero y trasero. 90
Combustible. 92
Aceite del motor. 98
Cadena. 98
Palanca del acelerador. 98
Accesorios y cierres. 98
Luces. 100
Interruptores de arranque. 100
Neumático y manómetro de baja presión de los neumáticos. 100
Límite de desgaste de los neumáticos. 108
Batería. 111
Cuentakilómetros. 111
Sistema de frenos integral. 111
Inversor (sólo versión 2005) 116

PARTE 6.
FUNCIONAMIENTO

Arrancar un motor frío. 119
Arrancar un motor caliente. 124
Calentamiento 124
Cambiar. 126
Empezar a circular y acelerar. 128
Para ir marcha atras 132
Para desacelerar. 136
Rodaje del motor. 138
Estacionamiento. 142
Accesorios. 144
Carga. 146
ATV de carretera 148

F

PARTIE 5.
VÉRIFICATION AVANT LA MISE EN MARCHE

Vérification avant la conduite. 86
Freins avant et arrière. 90
Essence. 92
Huile moteur. 98
Chaîne. 98
Levier d'accélérateur. 98
Équipements et attaches. 98
Feux. 100
Interrupteurs d'allumage. 100
Pneus et manomètre basse pression 100
Limite d'usure des pneus. 108
Batterie. 112
Compteur kilométrique 112
Système de frein intégral 112
Inverseur (version 2005) 116

PARTIE 6.
MISE EN MARCHE

Démarrage du moteur à froid. 120
Démarrage du moteur à chaud. 124
Préchauffage. 124
Changement de vitesses. 126
Départ et accélération. 128
Pour faire marche arrière 132
Décélération. 136
Rodage du moteur. 138
Stationnement. 142
Accessoires. 144
Chargement. 146
Les modèles ATV à usage routier 148

I

PARTE 5.
VERIFICHE PRIMA DELL'USO
Ispezioni prima di cominciare a circolare. 87
Freni anteriore e posteriore. 91
Carburante. 93
Olio del motore. 99
Catena. 99
Leva dell'acceleratore. 99
Accessori e chiusure. 99
Luci. 101
Interruttori di avviamento. 101
Pneumatico e manometro di bassa pressione dei pneumatici. 101
Limite di usura dei pneumatici. 109
Batteria. 113
Contachilometri. 113
Sistema di freni integrale. 113
Invertitore (solo versione 2005) 117

PARTE 6.
FUNZIONAMENTO
Avviare un motore freddo. 121
Avviare un motore caldo. 125
Riscaldamento. 125
Cambiare. 127
Cominciare a circolare e accelerare 128
Per andare in retro marcia 133
Per decelerare. 137
Rodaggio del motore. 139
Posteggio. 143
Accessori. 145
Carico. 147
ATV da strada 149

GB

PART 5.
PRE-OPERATION INSPECTION
Pre-riding inspection. 88
Front and rear brakes. 91
Fuel. 93
Engine oil. 99
Chain. 99
Throttle lever. 99
Fittings and fasteners. 99
Lights. 101
Switches. 101
Tires and low-pressure gauge. 101
Tire wear limit. 109
Battery. 113
Speedometer(ON Road only). 113
Integral Brake System(ON Road only). 113
Reverse gearbox (2005 version only) 117

PART 6.
OPERATION
Starting a cold engine. 122
Starting a warm engine. 125
Warming up. 125
Shifting. 127
To start out and accelerate. 128
Reversing 133
To decelerate. 137
Engine break-in. 139
Parking. 143
Accessories. 145
Loading. 147
On Road ATV's 149

D

KAPITEL 5.
KONTROLLE VOR DEM START
Kontrolle vor jeder Fahrt. 89
Vorder- und Hinterbremse. 91
Kraftstoff. 93
Motorenöl. 99
Kette. 99
Drosselklappenhebel. 99
Schrauben und Muttern. 99
Beleuchtung. 101
Zündungsschalter. 101
Reifen und Reifendruckmesser. 101
Reifenabnutzung. 109
Batterie. 113
Tachometer (nur Straßenmaschinen) 113
Integrales Bremssystem (nur Straßenmaschinen). 113
Wandlergetriebe (nur version 2005) 117

KAPITEL 6.
BETRIEB
Anlassen bei kaltem Motor. 122
Anlassen bei warmem Motor. 125
Warmlaufen. 125
Schalten. 127
Anfahren und Beschleunigen. 128
Zum Rückwärtsfahren 133
Bremsen. 137
Motoreinfahrphase. 139
Abstellen. 143
Zubehör. 145
Beladen. 147
ATV Straßenmaschine 149

E

PARTE 7.
CONDUCIR EL ATV

Introducción al ATV. 150
Conduzca con cuidado y buen juicio. 152
El entorno. 166
Girar el ATV. 174
Subir pendientes. 178
Bajar pendientes. 186
Cruzar una pendiente. 190
Cruzar aguas poco profundas. 192
Circular por terrenos irregulares. 196
Resbalar y derrapar. 198

PARTE 8.
MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Mantenimiento periódico necesario. 202
Manual del Usuario y juego de herramientas. 204
Mantenimiento periódico. 208
Aceite del motor (sólo aceite para motor de 4 tiempos) 218
Aceite de inversor (sólo 2005) 224
Inspección de la bujía. 228
Limpiar el filtro de aire. 231
Ajustes del carburador. 240
Ajuste del ralentí. 240
Ajuste de la palanca del acelerador. 242
Inspección del freno de tambor delantero. 244

F

PARTIE 7.
CONDUITE DE VOTRE ATV

Instructions relatives à votre ATV. 150
Conduite prudente et bonne appréciation. 152
Les alentours. 166
Virages avec votre ATV. 174
En côte. 178
En descente. 186
En pente. 190
Traversée en eaux peu profondes. 192
Traversée en terrain difficile. 196
Glisser et déraper. 198

PARTIE 8.
ENTRETIEN PÉRIODIQUE ET RÉGLAGES

Précautions à prendre lors de l'entretien périodique. 202
Manuel du propriétaire. 204
Tableau d'entretien périodique. 208
Huile moteur (4 temps). 218
Hulle de l'inverseur (2005) 224
Vérification de la bougie d'allumage. 228
Nettoyage du filtre à air. 231
Réglages du carburateur. 240
Réglages du régime de ralenti. 240
Réglage du levier d'accélérateur. 242
Vérification du tambour de frein avant. 244

I

PARTE 7.
GUIDARE IL ATV
Introduzione al ATV. 151
Guidare con attenzione e buon senso. 153
L'ambiente circostante. 167
Girare il ATV . 175
Salire pendenze. 179
Scendere pendenze. 187
Attraversare una pendente. 191
Attraversare acque poco profonde. 193
Circolare por terreni irregolari. 197
Scivolare e derapare. 199

PARTE 8.
MANUTENZIONE PERIODICA
Manutenzione periodica necessaria. 203
Manuale dell'utente e set di attrezzi. 205
Manutenzione periodica. 208
Olio del motore (solo olio per motore a 4 tempi). 219
Olio dell'invertitore (2005) 225
Ispezione della candela. 229
Pulire il filtro dell'aria. 233
Regolazioni del carburatore. 241
Regolazione del rallentatore. 241
Regolazione della leva dell'acceleratore. 243
Ispezione del freno a tamburo ant. 245

GB

PART 7.
RIDING ATV
ATV briefing. 151
Ride with care and good judgement. 153
The surroundings. 167
Turning ATV. 175
On uphill. 179
On downhill. 187
Crossing a slope. 191
Crossing through shallow water. 193
Go over rough terrain. 197
Sliding and skidding. 199

PART 8.
PERIODIC MAINTENANCE AND ADJU-STMENT
Caution of periodic maintenance. 203
Owner's manual and tool kit. 205
Periodic maintenance table. 208
Engine oil (4-stroke).
Reverse gearbox oil (2005) 219
Spark plug inspection. 225
Air cleaner cleaning. 229
Carburetor adjustments 234
Idle speed adjustment. 241
Throttle lever adjustment. 241
Front drum brake inspection. 243
Rear disc brake - fluid inspection. 245

D

KAPITEL 7.
FAHREN DES ATV
Kurzbeschreibung. 151
Vorsichtiges und verantwortungsvolles Fahren. 153
Das Gelände. 167
Kurvenfahren mit dem ATV. 175
HängXe hinauffahren. 179
Hänge hinunterfahren. 187
Fahren schräg zum Hang. 191
Fahren durch flaches Wasser. 193
Fahren auf unwegsamem Gelände. 197
Rutschen und Durchdrehen. 199

KAPITEL 8.
PERIODISCHE WARTUNG UND EINSTELLUNG
Achten auf periodische Wartung. 203
Benutzerhandbuch un Werkzeugtasche. 205
Wartungstabelle. 208
Motorenöl (4-Takt). 219
öl des Wandlergetrlebes (2005) 225
Zündkerzenkontrolle. 229
Reinigen des Luftfilters. 234
Vergasereinstellung. 241
Leerlaufeinstellung. 241
Einstellen des Drosselklappen hebels. 243
Kontrolle der vorderen Bremstrommel. 245

E

Inspección del freno de disco trasero - Líquido de frenos. 244
Ajuste de la holgura de la palanca del freno delantero. 248
Ajuste del freno de estacionamiento 250
Freno de servició (2005) 254
Palanca freno trasero (2005) 256
Ajuste y lubricación del embrague 260
Comprobación y ajuste de la tensión de la cadena de transmisión. 262
Inspección y lubricación de los cables. 266
Lubricación de los pivotes del brazo superior y el brazo inferior. 268
Lubricación del eje de la dirección. 268
Desmontar y volver a instalar las ruedas. 270
Cambiar al bombilla del faro delant. 272
Batería - sistema de carga. 274
Desmontaje de la batería. 274
Fusible (15A). 276
Diagnóstico de problemas. 280

PARTE 9.
LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

Limipeza. 288
Almacenamiento. 294

F

Disque de frein arrière : Vérification du liquide de freins. 244
Réglage de la garde du levier de frein avant. 248
Réglage du frein à main. 250
Frein de service version 2005 254
Levier de frein arrière (2005) 256
Réglage de l'embrayage 260
Réglage et vérification du jeu de la chaîne de transmission 262
Graissage et vérification des câbles 266
Graissage de l'axe des bras inférieur et supérieur. 268
Graissage de l'axe de direction. 268
Installation et retrait des roues. 270
Remplacement des ampoules des feux. 272
Système de chargement de la batterie. 274
Retrait de la batterie. 274
Fusibles. 276
Dépannage. 280

PARTIE 9.
NETTOYAGE ET STOCKAGE

Nettoyage. 288
Stockage. 294

I

Ispezione del freno a disco posteriore - Liquido di freni. 245
Regolazione della gioco della leva del freno anteriore. 249
Regolazione del freno di posteggio 251
Freno di servizio versione 2005 255
Leva de freno posteriore (2005) 257
Regolazione e lubrificazione della frizione. 261
Verifica e regolazione della tensione della catena di trasmissione. 263
Ispezione e lubrificazione dei cavi. 267
Lubrificazione dei perni del braccio superiore e del braccio inferiore. 269
Lubrificazione dell'asse della direzione. 269
Smontare e installare di nuovo le ruote. 271
Cambiare la lampadina del faro ant. 273
Batteria - sistema di carico. 275
Smontaggio della batteria. 275
Fusibile (15 A) 277
Diagnosi dei problemi. 281

PARTE 9.
PULIZIA E CONSERVAZIONE
Puliza. 289
Conservazione. 295

GB

Front brake lever free play adjustment. 245
Parking brake adjustment. 251
Service brake (version 2005) 255
Rear brake lever for the 2005 257
Clutch adjustment and lubrication 261
Drive chain slack check and adjustment. 263
Cable inspection and lubrication. 267
Upper and lower arm pivot lubrication. 269
Steering shaft lubrication. 269
Wheel removal and installation. 271
Replacing the headlight bulb. 273
Battery charging system. 275
Battery removal. 275
Fuse (15A) 277
Troubleshooting. 281

PART 9.
CLEANING AND STORAGE
Cleaning. 289
Storage. 295

D

Kontrolle der hinteren Scheiben-bremse–Bremsflüssigkeit. 245
Einstellen des Spiels des Vorder-brem-senhebels. 249
Einstellen der Feststellbremse. 251
Betriebsbremse version 2005 255
Hebel für Hinterradbremese 255
Einstellen der Kupplung. 261
Kontrolle der Spannung der Antriebskette und Einstellen. 263
Kontrolle und Schmieren der Züge. 267
Schmieren des oberen und unteren Armdrehpunkts. 269
Schmieren der Lenkerachse. 269
Radwechsel. 271
Auswechseln der Vorderlichtbirne 273
Batterienkontrolle. 275
Batterienwechsel. 275
Sicherung. 277
Abstellmaßnahmen. 281

KAPITEL 9.
REINIGUNG UND LAGERUNG
Reinigung. 289
Lagerung. 295

E

PARTE 10.
INFORMACIÓN DE SERVICIO
Curso de formación. 298
Garantía. 298
Manual del Usuario y juego de herramientas. 298
Lista de piezas. 300
Manual de taller. 300
Herramientas especiales. 300
Accesorios. 300
Registros. 302
Inspecciones previas a la entrega. 311

PARTE 11.
ESPECIFICACIONES
Características técnicas para 200. 323
Características técnicas para 250. 329
Esquema eléctrico para 200. 334
Esquema eléctrico para 250. 335

F

PARTIE 10.
INFORMATIONS RELATIVES À L'ASSISTANCE
Stages. 298
Garantie. 298
Manuel du propriétaire et trousse à outils. 298
Listes des pièces. 300
Manuel d'assistance. 300
Outils spéciaux. 300
Accessoires. 300
Carnet d'entretien. 302
Vérification avant livraison. 312

PARTIE 11.
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Caractéristiques pour les 200 cc. 324
Caractéristiques pour les 250 cc. 330
Système électrique des 200 cc. 334
Système électrique des 250. 335

I

PARTE 10.
INFORMAZIONI DI SERVIZIO
Corso di formazione. 299
Garanzia. 299
Manuale dell'utente e set di attrezzi. 299
Lista dei pezzi. 301
Manuale di officina. 301
Attrezzi speciali. 301
Accessori. 301
Registri. 303
Ispezioni previste alla consegna. 313

PARTE 11.
CARATTERISTICHE
Caratteristiche tecniche DXR 200. 325
Caratteristiche tecniche DXR 250. 331
Schema elettrico per 200. 334
Schema elettrico per 250. 335

GB

PART 10.
SERVICE INFORMATION
Training Course. 299
Warranty. 299
Owner's manual and tool kit. 299
Parts lists. 301
Service manual. 301
Special tools. 301
Accessories. 301
Records. 303
PDI(Pre-Delivery-Inspection). 314

PART 11.
SPECIFICATIONS
Specification for 200. 326
Specification for 250. 332
Electrical System 200. 334
Electrical System 250. 335

D

KAPITEL 10.
KUNDENDIENSTHINWEISE
Trainingsstrecke. 299
Garantie. 299
Benutzerhandbuch und
Werkzeugtasche. 299
Bauteillisten. 301
Kundendiensthandbuch. 301
Spezialwerkzeuge. 301
Zubehör. 301
Wartungsbuch. 303
Kontrolle vor der Auslieferung. 315

KAPITEL 11.
EIGENSCHAFTEN
Technische Eigenschaften für 200. 327
Technische Eigenschaften für 250. 333
Schaltplan für 200. 334
Schaltplan für 250. 335

E

- Precaución para 250 cc:

El usuario debe ser consciente de que el **ATV** de 250 cc es un **ATV** de altas prestaciones que debe conducirse siguiendo las normas de tráfico locales (tanto para off road como en carretera). Es aconsejable que el usuario siga todas las instrucciones de este manual.

-Precaución para ECC de carretera:

El **ATV** para su uso en carretera debe cumplir las normas y disposiciones de tráfico locales. Si desea más información acerca del uso en carretera de este tipo de vehículos, póngase en contacto con su importador o distribuidor territorial.

F

- Mise en garde relatives au modèle 250 cc :

L'utilisateur de cet **ATV** 250 cc reconnaît les grandes performances de cet **ATV** et sait qu'il doit respecter la législation en vigueur dans chaque pays (usage hors route ou routier). Nous conseillons vivement à l'utilisateur de respecter toutes les recommandations de ce manuel.

- Mise en garde relatives aux modèles européens à usage routier :

Le modèle **ATV** À USAGE ROUTIER doit être conforme au code de la route et aux réglementations locales. Pour de plus amples informations au sujet des modèles À USAGE ROUTIER, nous vous prions de contacter votre importateur régional ou votre distributeur national.

I

- Precauzione per 250 cc:

L'utente deve essere cosciente del fatto che il **ATV** di 250 cc è un **ATV**ad alte prestazioni che deve essere guidato rispettando le norme di traffico locali (sia per off road sia su strada). È consigliabile che l'utente rispetti tutte le istruzioni contenute in questo manuale.

- Precauzione per ECC da strada:

Il **ATV** per essere usato su strada, deve adempiere alle norme ed alle disposizioni di traffico locali. Se desidera maggiori informazioni in merito all'uso su strada di questo tipo di veicoli, si metta in contatto con il suo importatore o distributore di zona.

GB

- *Caution for 250cc:*

It is understood by user for the 250cc **ATV** is high performance ATVs that should be follow each area law(Off-road or On-road). We do Suggest the user has to follow all introduction on this manual.

- *Caution for EEC on Road:*

The **ATV** for ON-ROAD use has to match the local riding laws and regulation. For any further information regarding on ON Road matter, please contact the Area Importer or Territorial Distributor.

D

- Achtung für 250ccm:

Benutzer eines 250ccm **ATV** sollten berücksichtigen, daß aufgrund der hohen Leistung des Fahrzeugs, dieses alle gesetzlichen Vorschriften für beide Fahrarten (Gelände und Straßenverkehr) einhalten sollte. Wir empfehlen in diesem Fall, alle Anweisungen dieses Handbuchs zu berücksichtigen.

- Achtung für EEC Straßenmaschinen:

Die **ATV** Straßenmaschinen unterliegen den gesetzlichen Vorschriften und Regelungen. Für nähere Informationen über die Straßenmaschinen wenden Sie sich bitte an den Importeur oder Vertreiber vor Ort.

E

ADVERTENCIA

- SOLO PARA EL CONDUCTOR.

El límite de carga de este vehículo y la configuración del asiento están pensados solo para el conductor.

Este vehículo no es seguro para llevar un pasajero.

-SON NECESARIAS LA SUPERVISIÓN Y LAS INSTRUCCIONES DE UN ADULTO.

- LLEVE SIEMPRE CASCO.

- LEA ESTE MANUAL DEL USUARIO CON ATENCIÓN.

-NO UTILICE ESTE VEHÍCULO DURANTE LA NOCHE.

-ES PELIGROSO CONDUCIR ESTE VEHÍCULO POR CAMINOS CON MALA VISIBILIDAD.

F

AVERTISSEMENT

-Á L'USAGE EXCLUSIF DU CONDUCTEUR.

La charge limite et la configuration de siège de ce véhicule sont conçues à l'usage exclusif du conducteur.

Porter un passager n'est pas prudent.

- LES INSTRUCTIONS ET LA SURVEILLANCE D'UN ADULTE SONT OBLIGATOIRES.

- PORTEZ TOUJOURS UN CASQUE.

-LISEZ CE GUIDE DE L'UTILISATEUR ATTENTIVEMENT.

- NE CONDUISEZ PAS CE VÉHICULE LA NUIT.

- CONDUIRE SUR UNE ROUTE SANS VISIBILITÉ EST DANGEREUX.

I

AVVERTENZE

- SOLO PER IL CONDUCENTE

Il limite di carico di questo veicolo e la configurazione del sedile sono stati progettati solo per il conducente.

Questo veicolo non è sicuro per il trasporto di un passeggero.

- OCCORRONO LA SUPERVISIONE E LE ISTRUZIONI DI UN ADULTO

- INDOSSARE SEMPRE IL CASCO

- LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE DELL'UTENTE

- NON UTILIZZARE QUESTO VEICOLO DI NOTTE

- È PERICOLOSO CUIDARE QUESTO VEICOLO SU PERCORSI CON SCARSA VISIBILITÁ

GB

WARNING

- OPERATOR ONLY.

This vehicle load limit and seating configuration is designed for operator only.

It is not safe for carrying a passenger.

-ADULT SUPERVISION AND INSTRUCTION ARE REQUIRED.

- ALWAYS WEAR A HELMET.

-READ THIS OWNER'S MANUAL CARE-FULLY.

- DO NOT OPERATE THIS VEHICLE IN THE NIGHT.

- IT'S DANGEROUS TO DRIVE ON AN UNCLEAR ROAD CONDITION.

D

WARNHINWEISE

- NUR FÜR DEN FAHRER.

Das zulässige Ladegewicht und die Sitzanordnung wurden nur für den Fahrer entworfen.

Das Fahrzeug ist für die Mitbeförderung von anderen Personen nicht gesichert.

- KINDER UND JUGENDLICHE DÜRFEN DAS FAHRZEUG NUR NACH EINWEIS-UNG DURCH UND UNTER AUFSICHT VON ERWACHSENEN BENUTZEN.

- IMMER EINEN HELM TRAGEN.

- LESEN SIE DIESES BEDIENUNG-SHANDBUCH SORGFÄLTIG.

- BENUTZEN SIE DAS FAHRZEUG NICHT IN DER DUNKELHEIT.

- DAS FAHREN UNTER SCHLECHTEN SICHTVERHÄLTNISSEN IST GEFÄHR-LICH.

E

NOTAS SOBRE LA SEGURIDAD

- No deje que su hijo conduzca este vehículo sin su supervisión.

- Este vehículo es SOLO PARA EL CONDUCTOR, N0 PARA PASAJEROS.

- Mantenga una distancia de seguridad entre su vehículo y los demás vehículos.

- Este vehículo está diseñado para utilizarse fuera de la carretera y en superficies llanas, libres de obstáculos.

- Tanto los padres como los hijos deben entender perfectamente todas las explicaciones de este manual antes de empezar a conducir.

- No utilice este vehículo bajo los efectos del alcohol o de drogas. Su juicio podría verse afectado y resultar en lesiones graves o incluse la muerte.

F

REMARQUES SUR LA SÉCURITÉ

- N'autorisez pas votre enfant à conduire sans votre surveillance.

- Ce véhicule est À L'USAGE EXCLUSIF DU CONDUCTEUR, SANS PASSAGER.

- Gardez une distance de sécurité entre votre véhicule et les autres véhicules.

- Ce véhicule est conçu pour être conduit exclusivement sur terrain plat, hors route et sans obstacles.

- Les parents et les enfants doivent parfaitement comprendre le contenu de ce guide avant de commencer à conduire.

- Ne conduisez pas ce véhicule sous l'emprise d'alcool ou de drogues. Cela pourrait fausser votre jugement et vous risqueriez de vous blesser grièvement ou même de vous tuer.

I

NOTE SULLA SICUREZZA

- Non permettere ai vostri figli di guidare questo veicolo senza la vostra supervisione.

- Questo veicolo è SOLTANTO PER IL CONDUCENTE, NON PER PASSEGGERI.

- Mantenere una distanza di sicurezza tra il vostro veicolo e gli altri veicoli.

- Questo veicolo è stato ideato per un uso fuori strada e su superfici piane, prive di ostacoli.

- Sia i genitori che i figli devono comprendere perfettamente tutte le spiegazioni di questo manuale prima di iniziare a guidare il veicolo.

- Non utilizzare questo veicolo sotto l'effetto di alcool o di droghe. Ciò potrebbe aggravare eventuali sentenze e causare lesioni gravi o persino la morte.

GB

SAFETY NOTES

- Don't allow your child to ride without your supervision.

- This vehicle is for OPERATOR-ONLY, NO PASSENGERS.

- Keep a safety distance between your vehicle and other vehicles.

- This vehicle is designed to be operated only on level, off road surfaces, free of obstacles.

- Both the parent and their children must fully understand everything in this manual before riding.

- Do not operate this vehicle while under the influence of alcohol or drugs. This can impair judgement and result in serious injury or even death.

D

SICHERHEITSHINWEISE

- Lassen Sie Ihre Kinder nicht ohne Aufsicht fahren.

- Dieses Fahrzeug ist NUR FÜR DEN FAHRER. KEINE PASSAGIERE.

- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen ein.

- Dieses Fahrzeug wurde ausschließlich für Fahrten im ebenen, offenen und hindernisfreien Gelände entwickelt.

- Sowohl die Eltern als auch die Kinder müssen alle Punkte dieses Handbuchs versta-nden haben, bevor sie das Fahrzeug betä-tigen.

- Dieses Fahrzeug sollte nicht unter Alkoholoder Drogeneinfluß betätigt werden. Alkoholoder Drogeneinfluß mindert das Urteilsvermögen und dies kann zu schweren Unfällen oder sogar zum Tod führen.

E

⚠ WARNING

LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE USUARIO

ADVERTENCIA
- PARA USO EXCLUSIVO DEL CONDUCTOR.

- PROHIBIDO LLEVAR PASAJEROS.

-SE REQUIRE LA SUPERVISIÓN Y LA INSTRUCCIÓN DE UN ADULTO.

- Cuando utilice el vehículo en la vía pública, haga uso adecuado de las luces de dirección.

- Para evitar el riesgo de volcar, no gire a gran velocidad.

- USE SIEMPRE CASCO y otros equipos de protección.

- Apague el motor al repostar combustible.

- Lea el manual del usuario antes de empezar a conducir y guárdelo siempre en el vehículo.

F

⚠ WARNING

AVERTISSEMENT

- UTILISATION RESERVEE AUX CONDUCTEURS.

- TRANSPORT DE PASSAGERS INTERDIT.

- SUPERVISION ET INSTRUCTION PAR UN ADULTE REQUISE.

- Lors de l'usage sur la voie publique, utiliser les clignotants correctement.

- Ne pas réaliser de virages à grande vitesse pour éviter les chutes.

- PORT OBLIGATOIRE DU CASQUE et d'autre matériel de protection.

- Couper le moteur avant de remplir le réservoir de carburant.

- Lire le guide de l'utilisateur avant de partir et toujours le conserver dans le véhicule.

I

⚠ WARNING

AVVERTENZE

- USO CONSENTITO SOLTANTO AL CONDUCENTE

- VIETATO PORTARE PASSEGGERI

- OCCORRONO LE ISTRUZIONI E LA SUPERVISIONE DA PARTE DI UN ADULTO

- Quando si circola in vie pubbliche, usare adeguatamente le luci direzionali.

- Non effettuare inversioni o prendere curve ad alta velocità onde evitare il ribaltamento del veicolo.

- INDOSSARE SEMPRE IL CASCO e le altre attrezzature di sicurezza.

- Spegnere il motore durante il rifornimento di benzina.

- Leggere il manuale dell'utente prima di utilizzare il veicolo, e tenerlo sempre all'interno di questo.

GB

⚠ WARNING

WARNING

- OPERATOR USE ONLY.

- PASSENGERS PROHIBITED.

-ADULT SUPERVISION AND INSTRUCTION ARE REQUIRED.

- When operate on public street, use directional lights properly.

- Do not make turns with high speed to avoid tumble-over.

- ALWAYS WEAR HELMET and other prote-ction equipment.

- Shut off engine when refill the gasoline.

- Read owner's manual before riding and always keep the owner's manual with vehicle.

D

⚠ WARNING

WARNHINWEIS

- NUR FÜR DEN FAHRER.

- MITNAHME VON PASSAGIEREN VERBOTEN.

- EINE ÜBERWACHUNG UND EINWEISUNG DURCH ERWACHSENE IST VOR-GESCHRIEBEN.

- Beim Fahren auf öffentlichen Strassen müssen die Fahrtrichtungsanzeiger benutzt werden.

- Fahren Sie keine Kurven mit hoher Geschwindigkeit, um ein Umkippen des Fahrzeugs zu vermeiden.

- TRAGEN SIE STETS EINEN HELM und andere Schutzausrüstung.

- Stellen Sie beim Tanken den Motor ab. Lesen Sie vor dem Fahren das Benutzerhandbuch und bewahren Sie dieses stets mit dem Fahrzeug auf.

E

⚠ WARNING

LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE USUARIO

- La utilización de este vehículo por parte de niños menores de 16 años incrementa el riesgo de que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

- **Nunca** permita la utilización de este vehículo a menores de 16 años.

- **Presión de los neumáticos en frío:**
Delantero: 4,4 PSI/0,30Kgf/cm^2.
Trasero: 3,6 PSI/0,25Kgf/cm^2.

- Utilice sólo los neumáticos especificados en el manual de propietario.

- Capacidad máxima de carga: 232 lbs (105kg)

- La sobrecarga puede afectar negativamente el manejo del vehículo y causar lesiones.

F

⚠ WARNING

AVERTISSEMENT

- L'utilisation de ce véhicule par des enfants de moins de 16 ans accroît le risque de blessure grave ou de mort.

- **Ne jamais** permettre l'utilisation du véhicule par des enfants de moins de 16 ans.

- **Pression des pneumatiques à froid :**
Avant : 4,4 PSI/0,30Kgf/cm^2.
Arrière : 3,6 PSI/0,25Kgf/cm^2.

- N'utiliser que les pneumatiques stipulés dans le guide de l'utilisateur.

Capacité de charge maximale : 105 kg

- Les surcharges peuvent compromettre le maniement du véhicule et occasionner des blessures.

I

⚠ WARNING

AVVERTENSE

L'utilizzo di questo veicolo da parte di bambini di età inferiore ai 16 anni aumenta il pericolo di morte o di gravi ferite.

- Non consentire **mai** l'uso del veicolo a bambini di età inferiore ai 16 anni.

- **Pressione dei pneumatici a freddo:**
Anteriore: 4,4 PSI/0,30Kgf/cm^2.
Posteriore: 3,6 PSI/0,25Kgf/cm^2.

- Usare soltanto pneumatici specificati nel manuale dell'utente.

- Massima capacità di carico: 232 lbs (105kg)

- A causa di un sovraccarico, il veicolo potrebbe non rispondere adeguatamente ai comandi e provocare eventuali ferite.

GB

⚠ WARNING

WARNING

- Operation of this vehicle by children under 16 increases the risk of severe injury or death.

- Adult supervision required for children under 16.

- **Never** permit children under age 12 to operate.

- **Cold tire pressure:**
Front: 4,4 PSI/0,30Kgf/cm^2.
Rear: 3,6 PSI/0,25Kgf/cm^2.

- Use tires only specified in owner's manual.

- Maximum load capacity: 232 IDS (105 kg)

- Overloading can adversely affect vehicle handling and cause injure.

D

⚠ WARNING

WARNHINWEIS

Wenn dieses Fahrzeug von Kindern unter 16 Jahren gefahren wird, erhoht sich das Risiko von Verletzungen oder todlichen Unfallen.

- Eriauben Sie Kindern unter 16 Jahren **niemals** das Fahren mit dem Fahrzeug.

- **Druck des kalten Reifens**
Vorderreifen: 4,4 PSI/0,30Kgf/cm^2.
Hinterreifen: 3,6 PSI/0,25Kgf/cm^2.

- Verwenden Sie nur Reifen, die den Angaben im Handbuch entsprechen.

- Maximale Hochstlast: 105 kg

- Das Uberschreiten der Hochstlast kann die Bedienung des Fahrzeugs negativ beeintrachtigen und zu Unfallen fuhren.

E

PARTE 1.
ETIQUETAS DE ADVERTENCIA Y ESPECIFICACIONES

Debe leer y comprender todas las etiquetas de este ATV, ya que contienen información muy importante para la seguridad y el correcto uso de este ATV.

No despegue ninguna etiqueta del ATV. Si alguna de las etiquetas queda ilegible o es difícil de identificar, pida una etiqueta de recambio a su tienda local.

PARTE 2.
INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

El uso de un ATV es diferente el de otros vehículos como motocicletas, scooters y coches. Su uso puede resultar peligroso. Si no sigue todas las instrucciones, puede colisionar o volcar, y el resultado de estos accidentes pueden ser lesiones graves o la muerte.

F

PARTIE 1.
ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT ET DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Lisez et comprenez toutes les étiquettes figurant sur votre ATV qui contiennent des informations importantes pour un fonctionnement correct et sécurisé de votre ATV.

Ne retirez pas les étiquettes de votre ATV. Si une étiquette est difficilement lisible ou identifiable, votre revendeur local peut vous fournir une étiquette de rechange.

PARTIE 2.
INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ « ! »

Le fonctionnement d'un ATV est différent de celui d'autres véhicules, tels que motos, scooters et voitures. Sa conduite peut être dangereuse. Si vous ne suivez pas les instructions, vous risquez une collision ou un tonneau, pouvant entraîner des blessures graves ou le décès.

I

PARTE 1.
ETICHETTE DI AVVERTIMENTO E CARATTERISTICHE

Si renderà necessario leggere e comprendere tutte le etichette di questo **ATV** giacché contengono informazioni molto importante per la sicurezza e il corretto uso di questo **ATV.**

Non togliere alcuna etichetta del **ATV** Nel caso in cui qualcuna etichetta sia illeggibile o sia difficile da identificare, richieda una etichetta di ricambio presso il suo rivenditore locale.

PARTE 2.
INFORMAZIONI DI SICUREZZA

L'uso di un **ATV** è diverso da quello di altri veicoli come le motociclette, gli scooter o le automobili. Il suo uso può risultare pericoloso. Se non si rispettano tutte le istruzioni, si può provocare uno scontro o ribaltare, e il risultato di questi incidenti possono essere lesioni gravi o la morte.

GB

PART 1.
WARNING AND SPECIFICATION LABELS

Read and understand all labels on the **ATV**, which contain serious information for safe and correct operation of the **ATV**.

Do not remove any labels from the **ATV**. If a label becomes difficult to read or identify, a replacement label is available from local dealer.

PART 2.
SAFETY INFORMATION «!»

To operate **ATV** is different from other vehicles such as motorcycles, scooters, and cars. It can be hazardous to operate. If you do not follow the instructions, a collision or rollover can be occurred that severe injury or death may result.

D

KAPITEL 1.
WARN-UND HINWEISAUFKLEBER

Lesen und beachten Sie alle Aufkleber auf dem **ATV**. Die Aufkleber enthalten wichtige Informationen für einen sicheren und korrekten Betrieb des **ATV**.

Entfernen Sie keine Aufkleber vom **ATV**. Sollte ein Aufkleber abgenutzt und nicht mehr richtig lesbar sein, können Sie von einem Händler vor Ort einen Ersatzaufkleber bekommen.

KAPITEL 2.
SICHERHEITSHINWEISE

Das Fahren eines **ATV** unterscheidet sich vom Fahren anderer Fahrzeuge wie Motorräder, Motorroller oder Autos grundsätzlich. Es kann sehr gefährlich sein. Werden die Anleitungen nicht beachtet, kann dies zu Kollisionen oder einem Überschlagen führen, was zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

E

01. Lea con atención este manual del usuario y todas las etiquetas, y siga las instrucciones de uso que se describen. Los **ATV** para carretera deberán cumplir las normas y disposiciones de tráfico locales.

02. No utilice nunca ningún **ATV** si no ha recibido la formación y las instrucciones pertinentes.

03. Tenga siempre en cuenta las restricciones de edad: un niño menor de 16 años no debe conducir nunca ningún **ATV** con un motor superior a los 90 cc.

04. No permita nunca que un niño menor de 16 años conduzca un **ATV** sin la supervisión de un adulto, y no permita tampoco que ningún niño conduzca de manera continua ningún **ATV** si él o ella no tienen la capacidad necesaria para conducirlo de manera segura.

05. No lleve nunca ningún pasajero en el **ATV** (en el caso de los **ATV** de carretera puede ser diferente).

F

01.Étudiez attentivement ce manuel du propriétaire et les étiquettes et respectez la procédure de mise en marche décrite cidessous. Les modèles **ATV** À USAGE ROUTIER doivent être conformes au code de la route et aux réglementations locales.

02. Ne jamais utiliser un **ATV** sans une formation ou des instructions précises au préalable.

03. Assurez-vous de respecter les recommandations sur l'âge : un enfant âgé de moins de 16 ans ne doit jamais conduire un **ATV** dont la cylindrée est supérieure à 90 cc.

04. Ne jamais autoriser un enfant de moins de 16 ans à conduire un **ATV** sans la surveillance d'un adulte ; ne jamais autoriser un enfant, qui n'est pas capable de conduire un **ATV** en toute sécurité, à continuer de l'utiliser.

05. Ne jamais porter de passager sur un **ATV** (différences possibles pour le modèle **ATV** À USAGE ROUTIER).

I

01. Leggere con attenzione questo manuale dell'utente e tutte le etichette, e rispettare le istruzioni di uso che vi sono descritte. **ATV** da strada dovranno adempiere alle norme ed alle dispo-sizioni di traffico locali.

02. Non utilizzare mai un **ATV** se non è stata ricevute la formazione e le istruzioni pertinenti.

03. Tenere sempre in conto le limitazioni d'età: un bambino minore di 16 anni non deve guidare mai un **ATV** con un motore superiore a 90 cc.

04. Non permetta mai ad un bambino minore di 16 anni di guidare un **ATV** senza il controllo di un adulto, e non permetta neppure ad un bambino di guidare in maniera continua un **ATV** se non è in possesso della capacità necessaria per guidarlo in maniera sicura.

05. Non portare mai alcun passeggero nel **ATV** (nel caso dei **ATV** da strada, può essere differente).

GB

01. Study this owner's manual and labels carefully and follow the operating procedures described. The ON-ROAD **ATVs** has to match the local riding laws and regulation.

02. Never use an **ATV** without exact training or instruction.

03. Be sure Co follow the age suggestion: A child under 16 years old should never ride an **ATV** with engine size greater than 90cc.

04. Never allow a child under age 16 to ride an **ATV** without adult supervision, and never allow continuous use of an **ATV** by a child if he or she does not have the abilities to operate it safely.

05. Never carry a passenger on an **ATV** (On Road **ATV** might be different)

D

01. Lesen Sie das Benutzerhandbuch und die Aufkleber sorgfältig und befolgen Sie die im Handbuch aufgezeichneten Anweisungen. **ATV** Straßenmaschinen müssen die gesetzlichen Vorschriften und Regelungen erfüllen.

02. Betätigen Sie kein **ATV** ohne exaktes Training oder Anweisungen.

03. Befolgen Sie auf jeden Fall die Altersvorschrift: Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sollten niemals ein **ATV** mit einem Hubraum von mehr als 90ccm fahren.

04. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen ein **ATV** nur unter der Aufsicht eines Erwachsenen betätigen, und dies auch nur, wenn sie die Fähigkeit besitzen, ein **ATV** sicher zu führen.

05. Nehmen Sie niemals Mitfahrer auf einem **ATV** mit. (Bei **ATV** Straßenmaschinen kann dies anders sein)

E

06. No circule nunca con su **ATV** por zonas asfaltadas como aceras, avenidas, zonas de aparcamiento y calles (en el caso de los **ATV** de carretera puede ser diferente).

07. No circule nunca con su **ATV** por calles, carreteras o autopistas públicas, aunque sean de grava (en el caso de los **ATV** de carretera puede ser diferente).

08. No circule nunca con su **ATV** sin llevar un casco homologado de una talla adecuada. El conductor del **ATV** debería llevar alguna protección para los ojos (gafas o visera), guantes, botas, una camisa o chaqueta de manga larga y pantalones largos.

09. No consuma nunca alcohol ni drogas antes de subirse a su **ATV** o mientras lo conduzca.

F

06. Toujours éviter de rouler avec votre **ATV** sur des surfaces pavées, telles que trottoirs, allées, emplacements de parking et rues (différences possibles pour le modèle **ATV** À USAGE ROUTIER).

07. Ne jamais rouler avec votre **ATV** sur la voie publique, les routes ou nationales, ni sur les routes remplies de poussière ou de graviers (différences possibles pour le modèle **ATV** À USAGE ROUTIER).

08. Ne jamais conduire votre **ATV** sans porter un casque aux normes à votre taille. Le conducteur d'un **ATV** doit porter des protections pour les yeux (des lunettes ou un masque), des gants, des bottes, un T-shirt à manches longues ou une veste et un pantalon long.

09. Ne jamais consommer d'alcool ou de drogues avant de conduire ou en conduisant votre **ATV**.

I

06. Non circolare mai con il proprio **ATV** in zone asfaltate come marciapiedi, viali, zone di parcheggio e strade (nel caso dei **ATV** da strada può essere differente).

07. Non circolare mai con il proprio **ATV** su vie, strade o autostrade pubbliche, anche nel caso in cui siano di ghiaia (nel caso dei **ATV** da strada può essere differente).

08. Non circolare mai con il proprio **ATV** senza indossare un casco omologato di una taglia adeguata. Il guidatore del **ATV** dovrebbe indossare una protezione per gli occhi (occhiali o visiera), guanti, stivali, una camicia o una giacca di maniche lunghe e pantaloni lunghi.

09. Non consumare mai alcol né droghe prima di salire su un **ATV** o mentre lo si guida.

GB

06. Always avoid riding an **ATV** on any paved surfaces such as sidewalks, driveways, parking lots and streets (On Road **ATV** might be different).

07. Never operate an **ATV** on any public street, road or highway, even a dirt or gravel one.(On Road **ATV** might be different)

08. Never ride an **ATV** without wearing an approved helmet that fits properly. **ATV** rider should wear eye protection (goggles or face shield), gloves, boots, longsleeved shirt or jacket, and long pants.

09. Never consume alcohol or drugs before or while riding the **ATV**.

D

06. Vermeiden Sie ein Fahren mit dem **ATV** auf geteerten Untergründen wie Gehsteigen, Einfahrten, Parkplätzen und Straßen. (Bei **ATV** Straßenmaschinen kann dies anders sein)

07. Fahren Sie mit dem **ATV** niemals auf öffentlichen Wegen, Straßen oder Autobahnen, auch wenn es sich um Feldoder Schotterwege handeln sollte. (Bei **ATV** Straßenmaschinen kann dies anders sein)

08. Fahren Sie ein **ATV** nie ohne zugelassenen und passenden Helm. Fahrer eines **ATV** sollten einen Augenschutz (Schutzbrille oder Schutzmaske), Handschuhe, Stiefel, ein langärmeliges Oberteil oder eine Jacke sowie eine lange Hose tragen.

09. Fahren Sie niemals unter Alkohol- oder Drogeneinfluß.

E

10. No circule nunca a una velocidad por encima de su destreza o superior a la aconsejable según las condiciones. Vaya a una velocidad adecuada según el terreno, la visibilidad y las condiciones, y su experiencia.

11. No intente nunca realizar acrobacias, saltos ni otras maniobras arriesgadas.

12. Inspeccione el **ATV** antes de utilizarlo, y compruebe que esté en perfectas condiciones operativas. Siga las instrucciones y el calendario de inspecciones y mantenimiento descrito en este manual. Mientras circule con el **ATV**, las manos deben estar siempre en el manillar y los pies en los estribos.

13. Vaya a una velocidad baja y circule con cuidado cuando vaya por un terreno desconocido.

14. Compruebe siempre los obstáculos antes de circular por un área nueva. No intente nunca pasar por encima de los obstáculos de gran tamaño, como piedras o árboles

F

10. Ne jamais conduire à une vitesse supérieure à vos capacités ou aux conditions. Conduisez uniquement à une vitesse appropriée au terrain, à la visibilité et aux conditions de conduite, ainsi qu'à votre expérience.

11. Ne jamais tenter de cabrer, faire des sauts ou autres cascades.

12. Inspectez votre **ATV** avant la mise en marche et vérifiez son bon état de fonctionnement. Suivez les instructions, décrites dans ce manuel, concernant la vérification, la procédure et le carnet d'entretien. Gardez les mains sur le guidon et les pieds sur les calepieds de votre **ATV** lors de sa conduite.

13. Allez doucement et soyez prudent(e) lors de conduite sur des terrains non familiers.

14. Toujours vérifier la présence éventuelles d'obstacles avant de conduire dans un nouvel endroit. Ne jamais essayer de passer par dessus

I

10. Non circolare mai a una velocità che sia al di sopra delle proprie possibilità di guida o che sia superiore alla velocità consigliabile secondo le condizioni. Mantenere una velocità adeguata secondo il terreno, la visibilità e le condizioni, e la propria esperienza.

11. Non cercare mai di realizzare acrobazie, salti o altre manovre rischiose.

12. Ispezionare il **ATV** prima di utilizzarlo, e verificare che sia in perfette condizioni operative. Seguire le istruzioni e il calendario di ispezioni e manutenzione descritto in questo manuale. Quando si circola con il **ATV**, le mani devono stare sempre sul manubrio e i piedi sulle staffe.

13. Mantenere una velocità bassa e circolare con attenzione quando si percorre un terreno sconosciuto.

14. Verificare sempre gli ostacoli prima di circolare in una zona nuova. Non cercare mai di passare al di sopra degli ostacoli di grandi dimensioni, come pietre o alberi caduti.

GB

10. Never operate at speeds too fast over your skills or the conditions. Only go at a speed that is correct for the terrain, visibility and operating conditions, and your experience.

11. Never attempt wheelies, jumps, or other stunts.

12. Examine **ATV** before operation and make sure it is in safe operating condition.Follow the inspection, maintenance procedures and schedules described in this manual. Keep hands on the handlebar and feet on the footrests of the **ATV** during operation.

13. Go slowly and be careful when operating on unfamiliar terrain.

14. Always check for obstacles before riding in a new area. Never attempt to operate over large obstacles, such as large rocks or fallen trees.

D

10. Fahren Sie nie mit überhöhter Geschwindigkeit. Fahren Sie stets mit einer dem Gelände, den Sichtverhältnissen, den Betriebsbedingungen und Ihrer Erfahrung angepaßten Geschwindigkeit.

11.Versuchen Sie niemals, auf zwei Rädern zu fahren, Sprünge oder andere Stunts.

12. Kontrollieren Sie das **ATV** vor jeder Fahrt und vergewissern Sie sich, daß es im sicheren Betriebszustand ist. Halten Sie die in diesem Handbuch beschriebenen Kontroll und Wartungsverfahren und zeitpläne ein. Lassen Sie beim Fahren des **ATV** stets die Hände an den Griffen und die Füße auf den Fußstützen.

13. Fahren Sie bei Fahrten im unbekannten Gelände stets langsam und vorsichtig.

14. Suchen Sie neues Gelände zunächst auf Hindernisse ab, bevor Sie es mit dem **ATV** befahren. Versuchen

E

caídos. Siga siempre el procedimiento adecuado descrito en este manual para sortear los obstáculos.

15. No circule nunca con el **ATV** por terrenos excesivamente accidentados, resbaladizos o sueltos a menos que no tenga la destreza necesaria para controlar el vehículo en estos terrenos.

16. Siga los procedimientos adecuados para tomar curvas, subir y bajar cuestas,... que se describen en este manual, *Parte 7*.

17. No intente cruzar nunca zonas de aguas rápidas o aguas más profundas que las recomendadas en este manual. Los frenos húmedos verán reducida su capacidad para frenar. Después de salir del agua deberá comprobar el rendimiento de los frenos.

F

de grands obstacles, telles que de gros rochers ou des arbres morts. Respectez toujours la procédure appropriée à la conduite sur obstacles, comme indiquée dans ce manuel.

15. Ne jamais conduire sur des terrains excessivement difficiles, glissants ou chaotiques, sauf si vous avez de bonnes aptitudes pour contrôler votre **ATV** sur de telles surfaces.

16. Assurez-vous de bien respecter les procédures appropriées au virage, à la montée d'une côte, à la descente et autres, comme indiquées à la partie 7 de ce manuel.

17. Ne jamais rouler avec votre **ATV** sur des eaux avec du courant ou dans des profondeurs supérieures à celles recommandées dans ce manuel. Les freins mouillés risquent de réduire votre capacité à freiner. Assurez-vous de contrôler les freins à la sortie de l'eau.

I

Seguire sempre il procedimento adeguato descritto in questo manuale per evitare gli ostacoli.

15. Non circolare mai con il **ATV** su terreni eccessivamente accidentati, scivolosi o instabili a meno che non si sia in possesso della destrezza necessaria per controllare il veicolo in detti terreni.

16. Seguire i procedimenti adeguati per affrontare le curve, salire e scendere le pendenza,... così come descritto in questo manuale, *Parte 7*.

17. Non cercare mai di attraversare zone con acque rapide o acque più profonde di quelle raccomandate in questo manuale. I freni umidi vedono ridotta la loro capacità di frenata. Dopo essere usciti dall'acqua, si renderà necessario verificare il rendimento dei freni.

GB

Always follow proper procedures when operating over obstacles as described in this manual.

15. Never operate on excessively rough, slippery or loose terrain unless you own good skills to control the **ATV** on such terrain.

16. Be sure to follow proper procedures for turning, climbing uphill, going downhill,... as described in this manual, part 7.

17. Never operate an **ATV** in fast flowing water or in water deeper than that recommended in this manual. The wet brakes may reduce stopping ability. Be sure to test brakes after leaving water.

D

Sie nie, über große Hindernisse wie Felsbrocken oder Baumstämme zu fahren. Beachten Sie immer die entsprechenden Anweisungen dieses Handbuchs beim Überfahren von Hindernissen.

15. Fahren Sie niemals auf zu rauhem, rutschigem oder losem Untergrund, außer Sie verfügen über genügend Erfahrung und Fähigkeiten, um das **ATV** in solchem Gelände zu kontrollieren.

16. Vergewissern Sie sich, daß Sie die entsprechenden Anweisungen für das Wenden, Fahren hangauf- und hangabwärts, usw. befolgen, die in diesem Handbuch im Kapitel 7 beschrieben sind.

17. Fahren Sie mit dem **ATV** niemals durch schnell fließendes Wasser oder durch tieferes Wasser, als in diesem Handbuch als Höchstgrenze angegeben wird. Nasse Bremsen können die Bremsfähigkeit beeinträchtigen. Testen Sie die Bremsen unmittelbar nach jedem Wasserkontakt.

E

18. Utilice los neumáticos del tipo y tamaño especificados en este manual, y compruebe que siempre tengan la presión indicada (en el caso de los **ATV** de carretera puede ser diferente).

19. No modifique nunca el **ATV** con instalaciones inadecuadas o con el uso de accesorios.

20. Al cargar el **ATV**, no exceda la capacidad de carga indicada. Reduzca la velocidad y siga las instrucciones de este manual para llevar carga o un remolque.

F

18. Utilisez uniquement le type et la taille de pneus spécifiés dans ce manuel et maintenez une pression des pneus appropriée, comme indiquée dans ce manuel (différences possibles pour le modèle **ATV** À USAGE ROUTIER).

19. Ne jamais modifier votre **ATV** avec des installations ou des accessoires inadaptés.

20. Ne jamais dépasser la capacité de charge indiquée de votre **ATV**. Assurez-vous de réduire votre vitesse et de respecter les instructions figurant dans ce manuel pour porter un chargement ou tirer une remorque.

I

18. Utilizzare i pneumatici del tipo e le dimensioni specificate in questo manuale, e verificare che abbiano sempre la pressione indicata (nel caso dei **ATV** da strada, può essere differente).

19. Non modificare mai il **ATV** con installazioni non adeguate o con l'uso di accessori.

20. Quando si deve caricare **ATV**, si renderà necessario non eccedere la capacità di carico indicata. Ridurre la velocità e seguire le istruzioni di questo manuale per portare un carico o un rimorchio.

GB

18. Only use the size and type of tires specified in this manual, and maintain proper tire pressure as described in this manual(On Road **ATV** might be different).

19. Never modify an **ATV** through improper installation or use of accessories.

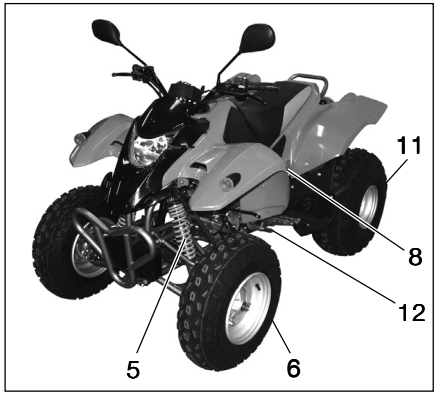
20. On loading or distributing **ATV**, do not exceed the stated load capacity. Be sure to reduce speed and follow instructions in this manual for carrying cargo or pulling a trailer.

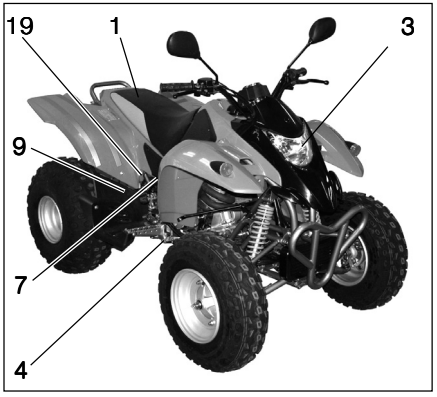
D

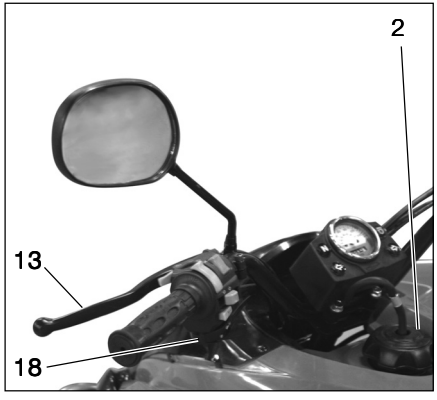
18. Verwenden Sie nur die in diesem Handbuch angegebene Reifengröße und Reifenart und halten Sie den Reifendruck auf dem vorgegebenen Wert. (Bei **ATV** Straßenmaschinen kann dies anders sein).

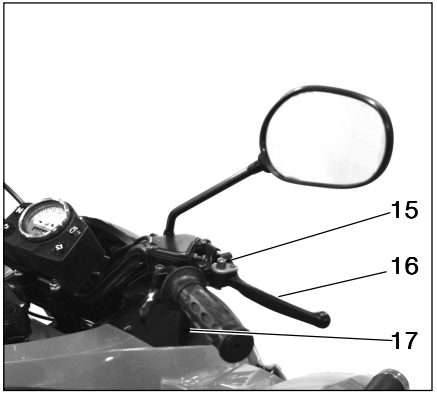
19. Ändern Sie in keinem Fall das **ATV** durch unsachgemäße Montage oder Verwendung von Zubehörteilen.

20. Beim Beladen und Verteilen von Lasten darf die zulässige Gesamtladelast nicht überschritten werden. Verringern Sie beim Fahren mit Lasten oder Schleppen die Geschwindigkeit und beachten Sie die in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen für das Fahren mit Lasten und das Schleppen.









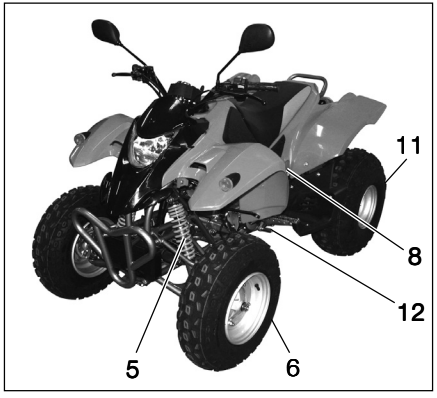
NOTA: El ATV que haya adquirido puede diferir ligeramente de los que aparecen en las figuras de este manual.

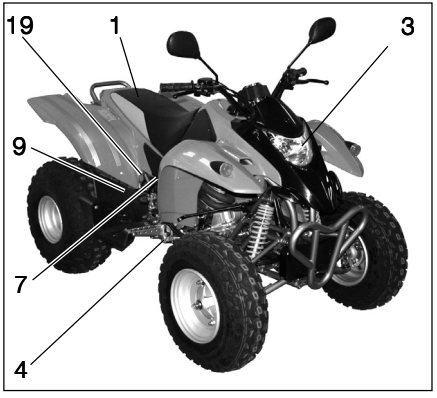
E

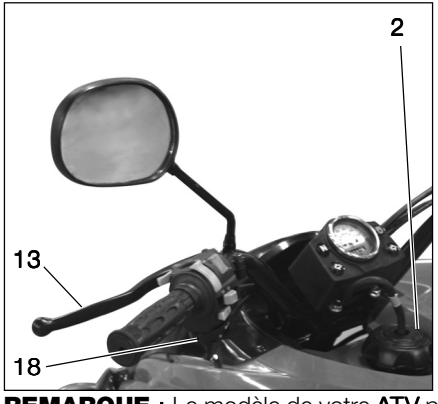
PARTE 3.
SITUACIÓN E IDENTIFICACIÓN

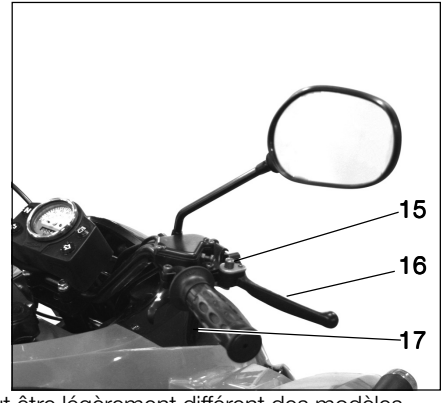
3-01. Situación de las piezas:

01. Asiento
02. Tapón del depósito de combustible
03. Faro delantero
04. Pedal de freno trasero / de servició (versión 2005)
05. Amortiguador delantero
06. Rueda delantera
07. Llave de combustible
08. Estárter
09. Cilindro de mando
10. Amortiguador trasero
11. Rueda trasera
12. Pedal del cambio
13. Palanca del embrague
14. Interruptor de arranque
15. Freno de estacionamiento
16. Palanca de freno delantero / trasero (versión 2005)
17. Palanca del acelerador
18. Interruptor del manillar
19. Palanca de selección del sentido de la marcha (sólo para versión 2005)









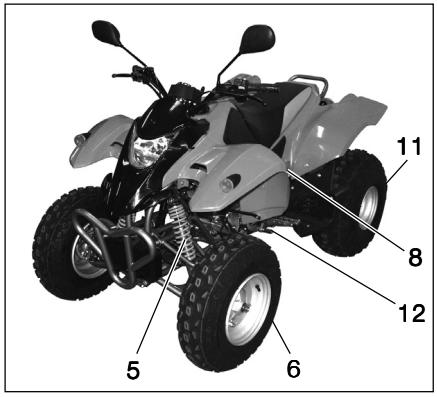
REMARQUE : Le modèle de votre ATV peut être légèrement différent des modèles présentés dans les encadrés de ce manuel.

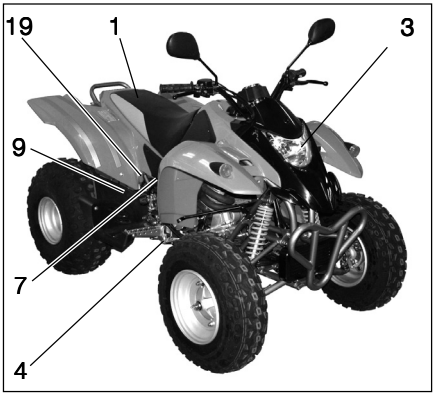
F

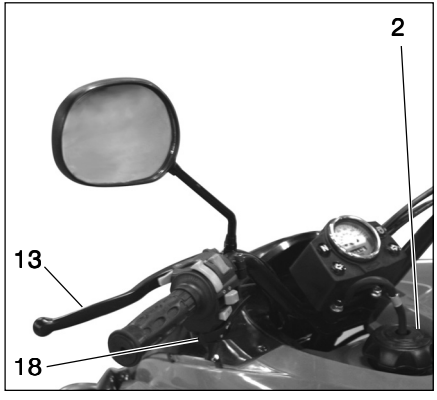
PARTIE 3.
EMPLACEMENT ET IDENTIFICATION

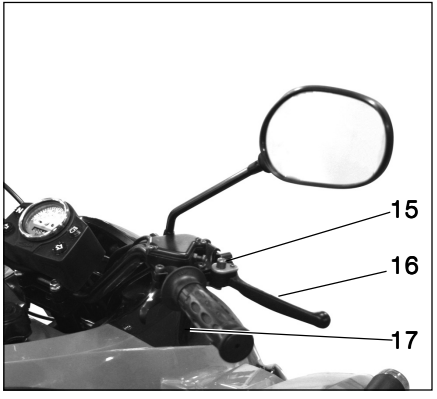
3-01.Emplacement des pièces :

01. Siège
02. Bouchon du réservoir d'essence
03. Feux avant
04. Pédale du frein arrierè / du service (version 2005)
05. Amortisseur avant
06. Roue avant
07. Robinet d'essence
08. Starter
09. Maître-cylindre
10. Amortisseur arrière
11. Roue arrière
12. Pédale de changement de vitesses
13. Levier d'embrayage
14. Interrupteur d'allumage
15. Frein à main
16. Levier du frein avant / arrierè (version 2005)
17. Levier d'accélérateur
18. Interrupteur sur le guidon
19. Levier du sélection du sens de la marche (uniquement pour la version 2005)









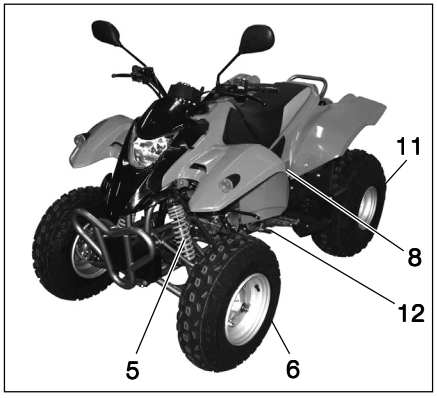
NOTA: Il ATV che ha acquistato può essere leggermente diverso da quelli che appaiono nelle figure di questo manuale.

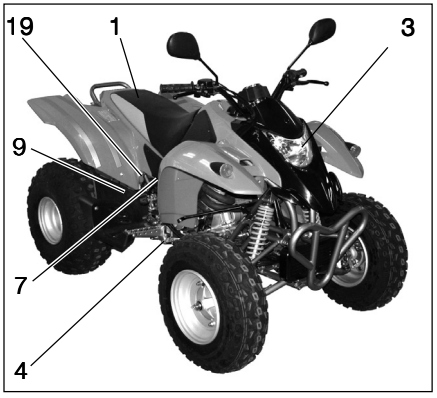
I

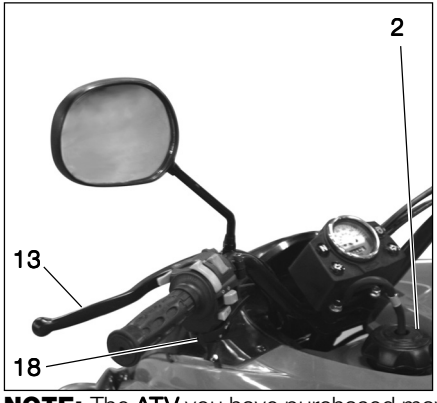
PARTE 3.
SITUAZIONE E IDENTIFICAZIONE

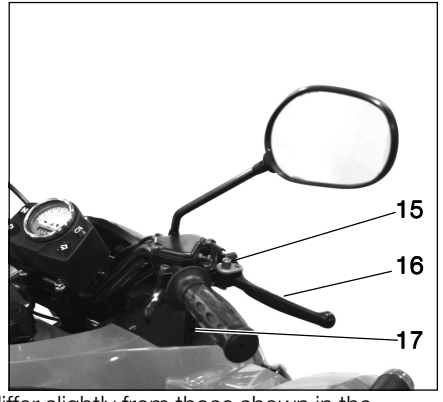
3-01. Situazione dei pezzi:

01. Sedile
02. Tappo del serbatoio di carburante
03. Faro anteriore
04. Pedale del freno posteriore / di servizio (versione 2005)
05. Ammortizzatore anteriore
06. Ruota anteriore
07. Chiave di carburante
08. Starter
09. Cilindro di comando
10. Ammortizzatore posteriore
11. Ruota posteriore
12. Pedale del cambio
13. Leva della frizione
14. Interruttore di avviamento
15. Freno di posteggio
16. Leva del freno anteriore / posteriore (versione 2005)
17. Leva dell'acceleratore
18. Interruttore del manubrio
19. Leva per la selezione del senso di marcia (solo versione 2005)









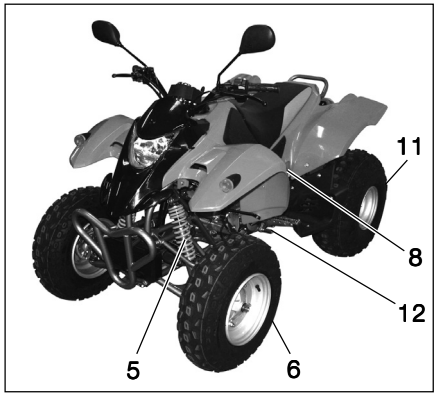
NOTE: The ATV you have purchased may differ slightly from those shown in the figures of this manual.

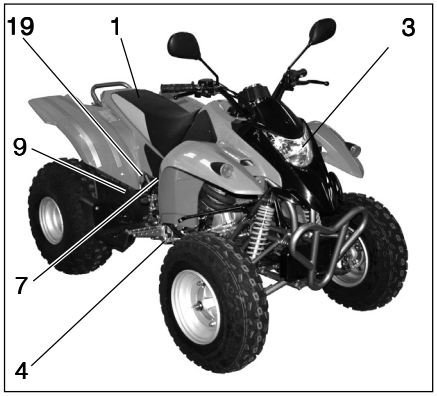
GB

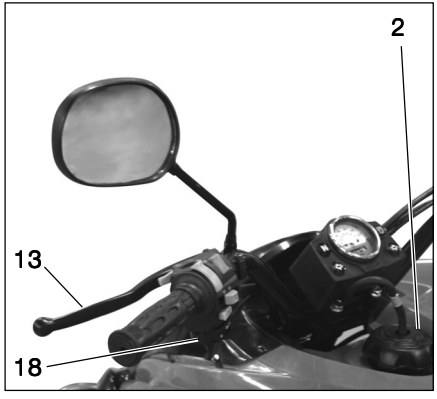
PART 3.
LOCATION AND IDENTIFICATION

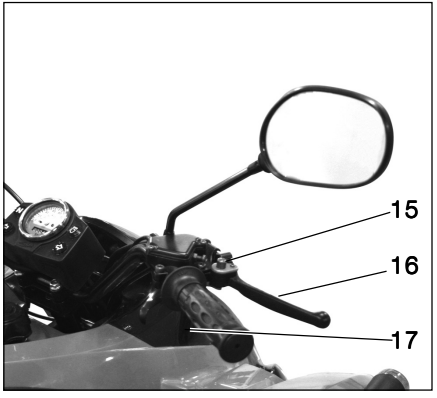
3-01. Parts location:

01. Seat
02. Fuel tank cap
03. Headlight
04. Rear / service brake pedal (2005 version)
05. Front shock absorber
06. Front wheel
07. Fuel cock
08. Choke
09. Master Cylinder
10. Rear shock absorber
11. Rear wheel
12. Shift pedal
13. Clutch lever
14. Ignition switch
15. Parking brake
16. Front / rear brake lever (2005 version)
17. Throttle lever
18. Handlebar switch
19. Direction select lever (2005 version only)









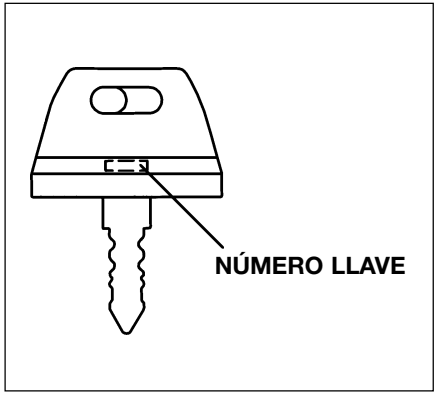
HINWEIS: Das von Ihnen erworbene ATV kann leicht von den in diesem Handbuch abgebildeten Modellen abweichen.

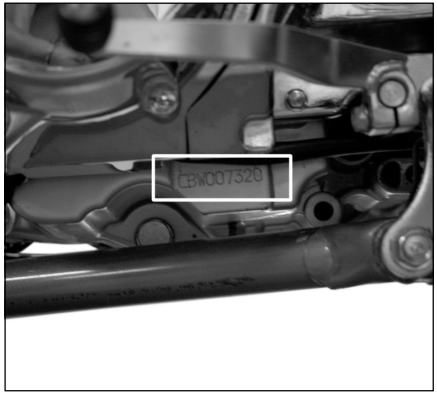
D

KAPITEL 3.
LAGE UND IDENTIFIKATION

3-01. Lage der Teile:

01. Sitz
02. Tankverschlußdeckel
03. Vorderlicht
04. Pedal für Hinterrad-/Betriebsbremse (Version 2005)
05. vorderer Stoßdämpfer
06. Vorderrad
07. Kraftstoffhahn
08. Choke
09. Hauptzylinder
10. hinterer Stoßdämpfer
11. Hinterrad
12. Schaltpedal
13. Kupplungshebel
14. Zündungsschalter
15. Feststellbremse
16. Hebel für Vorderrad-/Hinterradbremse (Version 2005)
17. Drosselklappenhebel
18. Handgriffschalter
19. Wahlhebel für Fahrrichtung (nur Version 2005)





E

3-02. Números de identificación:

Los números (llave, bastidor, motor) son necesarios para pedir piezas de recambio y para referencia en caso de que le roben el **ATV**.

3-02-01. Número de la llave:

El número de identificación de la llave está grabado en la llave (bajo la cubierta de la llave), que puede utilizarse para pedir una llave nueva.

3-02-02. Número de identificación del vehículo (NIV):

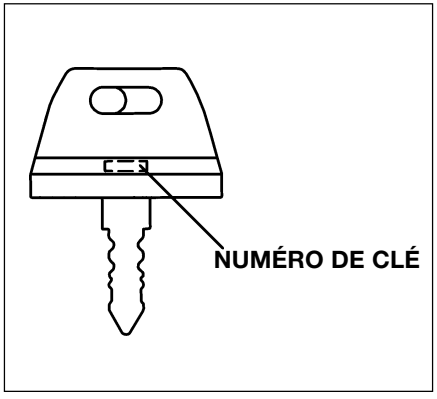
El número de identificación del vehículo está grabado en el bastidor.

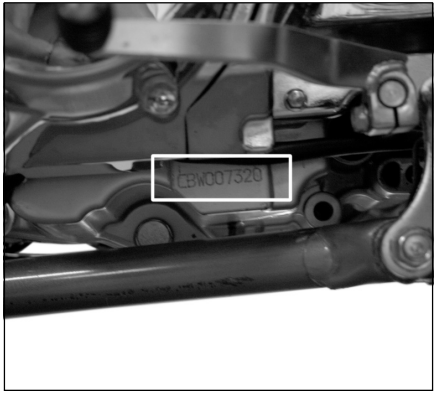
El número de bastidor de los **ATV** normales se encuentra en el lardo izquierdo.

El número de bastidor de los EEC de carretera se encuentra en el lardo derecho.

3-02-03. Número de motor:

El número de motor está grabado en el motor.





F

3-02. Numéros d'identification

Les numéros de clé, de cadre, du moteur de votre **ATV** vous seront demandés pour toute commande de pièces détachées et pour référence en cas de vol de votre **ATV**.

3-02-01. Numéro de clé :

Le numéro d'identification de la clé est gravé sur la clé (sous le couvercle de la clé) et peut être utilisé pour commander une autre clé.

3-02-02. Numéro d'identification du véhicule (VIN) :

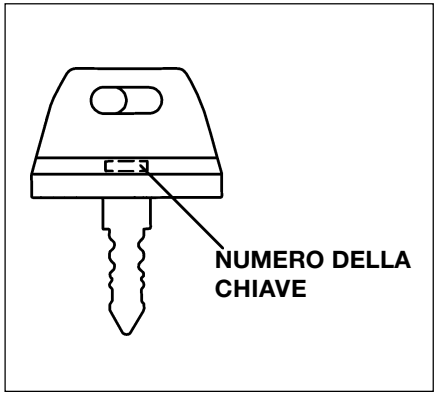
Le numéro d'identification du véhicule est gravé sur le cadre.

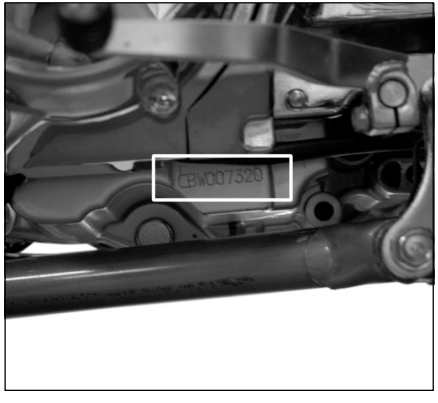
Pour les modèles **ATV** courants, le numéro est sur le côté gauche du cadre.

Pour les modèles européens à usage routier, le numéro est sur le côté droit du cadre.

3-02-03. Numéro du moteur :

Le numéro du moteur est marqué sur le moteur.





I

3-02. Numero di identificazione

I numeri (chiave, telaio, motore) sono necessari per richiedere i pezzi di ricambio e per riferimento nel caso in cui il **ATV** venga rubato.

3-02-01. Numero della chiave:

Il numero di identificazione della chiave è inciso nella chiave (sotto il rivestimento della chiave), e si può utilizzare per richiedere una chiave nuova.

3-02-02. Numero di identificazione del veicolo (NIV):

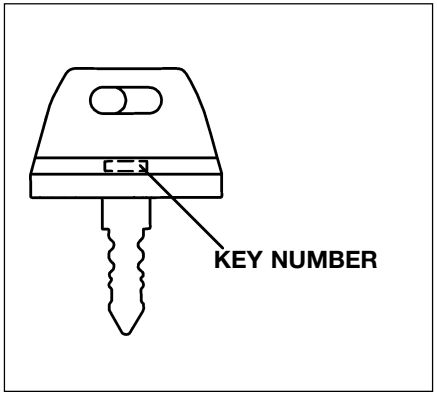
Il numero di identificazione del veicolo è inciso sul telaio.

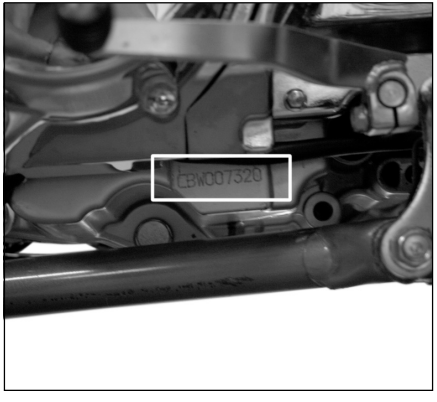
Il numero di telaio dei **ATV** normali si trova sul lato sinistro.

Il numero di telaio degli EEC da strada si trova sul lato destro.

3-02-03. Numero di motore:

Il numero di motore è inciso sul motore.





GB

3-02. Identification numbers:

The (key, frame, engine) numbers will be needed when ordering spare parts and for reference in case the **ATV** is stolen.

3-02-01. Key number:

The key identification number is stamped on the key(under the key cover), which can be used for ordering a new key.

3-02-02. Vehicle identification number:

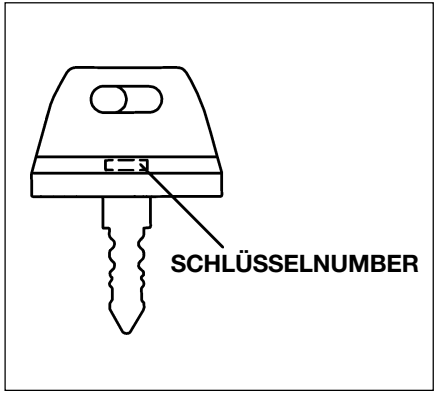
The vehicle identification number(VIN) is marked on the frame.

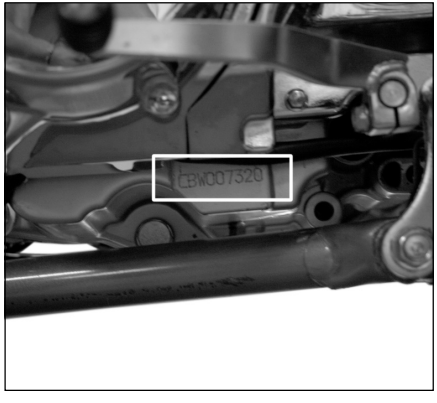
The normal **ATV**s frame number is on L side.

The EEC on road frame number is on R side.

3-02-03. Engine number:

The engine number is marked on the engine.





D

3-02. Identifikationsnummer

Die Identifikationsnummern (Schlüssel, Fahrgestell, Motor) werden bei der Ersatzteilbestellung und im Falle eines Diebstahls des **ATV** benötigt.

3-02-01. Schlüsselnummer:

Die Schlüsselidentifikationsnummer ist auf dem Schlüssel (unter der Schlüsselverkleidung) eingeprägt. Sie wird für die Bestellung eines Ersatzschlüssels benötigt.

3-02-02. Fahrgestellnummer:

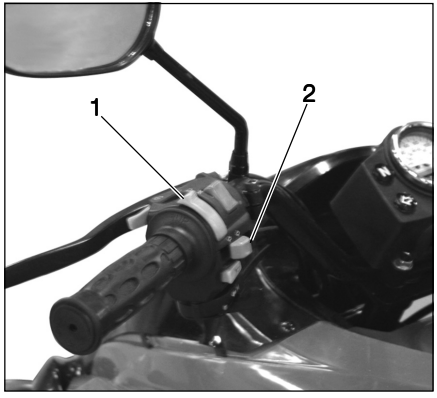
Die Fahrgestellnummer befindet sich auf dem Rahmen.

Bei normalen **ATV**s befindet sie sich auf der linken Seite

Bei EEC Straßenmaschinen befindet sie sich auf der rechten Seite

3-02-03. Motornummer:

Die Motornummer befindet sich auf dem Motorblock.



E

PARTE 4.
FUNCIONES DE CONTROL

4-01. Interruptor de arranque:

ON 1: En esta posición puede arrancarse el motor.

ON 2: En esta posición puede arrancarse el motor, y al mismo tiempo se encienden el faro delantero y la luz trasera.

OFF: Todos los circuitos eléctricos están desconectados. En esta posición puede extraerse la llave.

4-02. Luces de posición neutra:

En la posición neutra, el indicador de color verde se iluminará, y el interruptor de arranque debería encontrarse en la posición «ON 1» u «ON 2».

4-03. Interruptores del manillar:

4-03-01. Interruptor de parada del motor.

Compruebe que el interruptor de parada del motor de color rojo se encuentre en la posición «RUN». El interruptor de parada del motor controla el arranque, y puede utilizarse en todo momento para parar el motor, especial-

F

PARTIE 4.
FONCTIONS DE COMMANDE

4-01.Interrupteur (principal) d'allumage:

ON 1 : Sur cette position, le moteur peut être démarré.

ON 2 : Sur cette position, le moteur peut être démarré et les feux avant et arrière s'allument au même moment.

OFF : Tous les circuits électriques sont coupés. Vous pouvez retirer la clé, dans cette position.

4-02. Feux de position au point mort :

En point mort, l'indicateur de lumière verte s'allume ; l'interrupteur d'allumage doit être en position « ON 1 » ou « ON 2 ».

4-03. Interrupteurs sur le guidon :

4-03-01. Interrupteur d'arrêt du moteur.

Vérifiez que l'interrupteur d'arrêt du moteur de couleur rouge soit en position « RUN ». L'interrupteur d'arrêt du moteur lièrement en cas d'urgence. Le moteur ne

I

PARTE 4.
FUNZIONI DI CONTROLLO

4-01. Interruttore di avviamento (principale)

ON 1: in questa posizione si può avviare il motore.

ON 2: in questa posizione si può avviare il motore, e allo stesso tempo si accende il faro anteriore e la luce posteriore.

OFF: tutti i circuiti elettrici sono sconnessi. In questa posizione si può estrarre la chiave.

4-02. Luci di posizione neutra

Nella posizione neutra, l'indicato di colore verde se illumina, e l'interruttore di avviamento dovrebbe trovarsi nella posizione «ON 1» o «ON 2».

4-03. Interruttori del manubrio

4-03-01. Interruttore di arresto del motore

Verificare che l'interruttore di arresto del motore di colore rosso si trovi nella posizione «RUN». L'interruttore di arresto del motore controlla l'avviamento, e si può utilizzare in ogni momento per arrestare il

GB

PART 4.
CONTROL FUNCTIONS

4-01. Ignition(main) switch.

ON 1: Engine can be started at this position.

ON 2: Engine can be started at this position and the headlight and taillight come on at the same time.

OFF: All electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position.

4-02. Neutral position lights.

In the neutral position, the green indicator light will go on, and the ignition switch should be at «ON 1» or «ON 2» position.

4-03. Handlebar switches.

4-03-01. Engine stop switch

Be sure that the red color of engine stop switch is in the «RUN» position. The engine stop switch controls ignition and can be used at all times to stop the engine,

D

KAPITEL 4.
KONTROLLFUNKTIONEN

4-01. Zündungsschalter:

ON 1: In dieser Position kann der Motor gestartet werden.

ON 2: In dieser Position kann der Motor gestartet werden, und die Beleuchtung ist eingeschaltet.

OFF: Alle Stromkreise sind ausgeschaltet. Der Schlüssel kann in dieser Position abgezogen werden.

4-02. neutrale Positionsleuchten:

In der neutralen Position geht die grüne Anzeigeleuchte an, und der Zündungsschalter sollte auf „ON 1" oder „ON 2" stehen.

4-03. Lenkerschalter:

4-03-01. Motorausschalter

Vergewissern Sie sich, daß der rote Motorausschalter in der Position „RUN» steht. Der Motorausschalter kontrolliert die Zündung und kann jederzeit benutzt

E

mente en casos de emergencia. Cuando este interruptor de encuentre en la posición «OFF» no será posible poner en marcha el motor.

4-03-02. Interruptor de luces largas/cortas:

- La posición «LO» es para las luces cortas.
- La posición «HI» es para las luces largas.

NOTA: El faro delantero y la luz trasera sólo pueden encenderse cuando el interruptor de arranque se encuentra en la posición «ON 2».

4-03-03. Interruptor de arranque.

Pulse el interruptor de arranque para arrancar el motor. Suelte el interruptor de arranque una vez el motor ya haya arrancado.

PRECAUCIÓN:
No mantenga pulsado el interruptor de arranque durante más de 4 segundos en ningún caso, ya que el motor de arranque se sobrecalentaría y quedaría dañado. Mientras el motor esté en funcionamiento, no puse nunca el interruptor de arranque, ya que tanto el motor de arranque como el motor resultarían dañados.

F

commande l'allumage et peut être utilisé à chaque fois pour arrêter le moteur, particupeut pas fonctionner si l'interrupteur d'arrêt du moteur est en position « OFF ».

4-03-02. Interrupteur de feux de route/de croisement

- La position « LO » correspond aux feux de croisement et feux arrière.
- En position « HI », vous pouvez allumer les feux de route et les feux arrière.

REMARQUE:

L'allumage des feux avant et arrière est uniquement possible si le bouton d'allumage est en position « ON 2 ».

4-03-03. Starter

Appuyez sur le starter pour démarrer le moteur. Relâchez immédiatement le starter après le démarrage du moteur.

MISE EN GARDE :
N'appuyez pas sur le starter pendant plus de quatre secondes ; vous risquez une surchauffe et des dommages sur le démarreur. Lorsque le moteur tourne, n'appuyez pas sur le starter pour éviter des dommages sur le moteur et le démarreur.

I

motore, soprattutto in casi di emergenza. Quando questo interruttore si trova nella posizione «OFF» non è possibile mettere in marcia il motore.

4-03-02. Interruttore di luci lunghe/ corte

La posizione «LO» è per le luci corte.
La posizione «HI» è per le luci lunghe.

NOTA: Il faro anteriore e la luce posteriore si possono accendere solo quando l'interruttore di avviamento si trova nella posizione «ON 2».

4-03-03. Interruttore di avviamento

Premere l'interruttore di avviamento per avviare il motore. Rilasciare l'interruttore di avviamento una volta che il motore sua stato avviato.

PRECAUZIONE
Non mantenere premuto l'interruttore di avviamento per più di 4 secondi in nessun caso, giacché il motore di avviamento si surriscalderebbe e risulterebbe danneggiato. Mentre il motore è in funzionamento, non premere mai l'interruttore di avviamento, giacché sia il motore di avviamento sia il motore risulterebbero danneggiati.

GB

especially in an emergency. The engine can not function when the engine stop switch is turned to «OFF».

4-03-02. High/Low beam switch.

- «LO» position is for low beam and taillight.
- «HI» position is for high beam and taillight.

NOTE: The headlight and taillight can be turned on only when the ignition switch is at «ON 2" position.

4-03-03. Starter button.

Push the starter button to start engine. Release the starter button immediately after engine is started.

CAUTION:
Do not push starter button more than four seconds each time, which will cause the starter overheat and damage the starter. During engine running, do not press starter button to avoid starter & engine damage.

D

werden, um den Motor auszuschalten, besonders im Notfall. Der Motor kann nicht laufen, wenn der Motorausschalter in der Position „OFF» steht.

4-03-02. Auf/Abblendlichtschalter

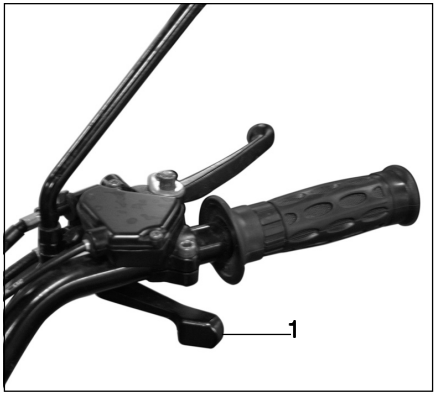
- „LO» steht für Abblendlicht und Rücklicht
- „HI» für Aufblendlicht und Rücklicht.

HINWEIS: Vorder-und Rücklichter können nur eingeschaltet werden, wenn der Zündungsschalter auf „ON 2" steht.

4-03-03. Starttaste

Drücken Sie die Starttaste, um den Motor anzulassen. Lassen Sie die Starttaste sofort los, wenn der Motor angesprungen ist.

ACHTUNG:
Drücken Sie die Starttaste nicht länger als 4 Sekunden, da sonst der Anlasser überhitzt und beschädigt würde. Die Starttaste während des Betriebs nicht betätigen, um Beschädigungen des Anlassers und des Motors zu vermeiden.



E

4-04. Palanca del acelerador.

Mientras el motor esté en funcionamiento, el accionamiento de la palanca del acelerador hará aumentar la velocidad del motor. Regule la velocidad del **ATV** variando la posición de esta palanca. Antes de poner en marcha el motor, compruebe que la palanca del acelerador funcione con suavidad. Compruebe que vuelva a la posición inicial en el momento de soltarla.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Problemas de funcionamiento del acelerador.

PROBLEMA:

Es posible que la palanca del acelerador no funcione correctamente, y que sea difícil acelerar o reducir la velocidad al circular con el **ATV**. Ello podría provocar un accidente.

SOLUCIÓN:

Compruebe el funcionamiento de la palanca del acelerador antes de poner en marcha el motor. Si no funciona con suavidad, identifique el problema y solucióne lo antes de volver a circular con el **ATV**.

F

4-04. Levier d'accélérateur :

Lorsque le moteur est en marche, la vitesse du moteur augmente si vous déplacez le levier d'accélérateur. Régulez la vitesse de votre **ATV** en variant la position de l'accélérateur. Avant de démarrer le moteur, vérifiez le bon fonctionnement du levier. Assurez-vous que le moteur revient au régime de ralenti dès que vous relâchez le levier.

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Mauvais fonctionnement du levier

ATTENTION :

Si le fonctionnement du levier est difficile, l'accélération ou le ralentissement lors de la conduite de votre **ATV** peut être difficile et dangereuse (accident).

SOLUTION :

Vérifiez le fonctionnement du levier d'accélérateur avant de démarrer le moteur. S'il ne fonctionne pas facilement, veillez à contrôler et à régler ce problème avant de rouler à nouveau avec votre **ATV.**

I

4-04. Leva dell'acceleratore

Mentre il motore sia in funzionamento, l'azionamento della leva dell'acceleratore farà aumentare la velocità del motore. Regolare la velocità del **ATV.** variando la posizione di questa leva. Prima di mettere in marcia il motore, verificare che la leva dell'acceleratore funzioni con delicatezza. Verificare che torni nella posizione iniziale al momento di rilasciarla.

AVVERTIMENTO
PERICOLO POTENZIALE: problemi di funzionamento dell'acceleratore.

PROBLEMA:

E possibile che la leva dell'acceleratore non funzioni in maniera corretta, e che sia difficile accelerare o ridurre la velocità quando si circola con il **ATV**. Ciò potrebbe provocare un incidente.

SOLUZIONE:

Verificare il funzionamento della leva dell'acceleratore prima di mettere in marcia il motore. Se non funziona con delicatezza, identificare il problema e risolverlo prima di tornare a circolare con il **ATV**..

GB

4-04. Throttle Lever

During engine running, movement of the throttle lever will increase the engine speed Regulate the speed of the **ATV** by varying the throttle position. Before starting the engine, check throttle to be sure it is operating smoothly. Be sure that it returns to the idle condition as soon as the lever is released.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Malfunction of throttle.

AWARENESS:

The throttle could be hard to operate, making it difficult to speed up or slow down when riding **ATV**, which could cause an accident.

SOLUTION:

Check the operation of the throttle lever before you start the engine If it does not work smoothly, be sure to check it and correct the problem before riding the **ATV**.

D

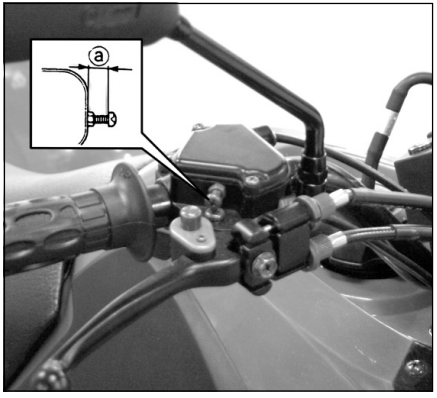
4-04. Drosselklappenhebel/Gashebel

Während des Betriebs erhöht das Betätigen des Drosselklappenhebels die Motorgeschwindigkeit. Über den Drosselklappenhebel kann die Geschwindigkeit des **ATV** reguliert werden. Vor dem Anlassen des Motors sollten Sie sich immer vergewissern, daß der Drosselklappenhebel leicht beweglich ist. Außerdem muß der Drosselklappenhebel immer auf die Leerlaufposition zurückspringen, wenn er losgelassen wird.

GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE:Fehlfunktion des Drosselklappenhebels.

VORSICHT: Der Drosselklappenhebel könnte schwer zu bedienen sein, wodurch ein Erhöhen oder Verringern der Geschwindigkeit des **ATV** erschwert wäre, was zu Unfällen führen könnte.

LÖSUNG: Kontrollieren Sie vor jedem Start die Funktionsweise des Drosselklappenhebels. Falls er nicht leicht gehen sollte, dann prüfen Sie ihn und lösen das Problem, bevor Sie die Fahrt mit dem **ATV** beginnen. Wenn Sie das Problem nicht selbst beheben



E

Si no puede localizar y solucionar el problema por su cuenta, póngase en contacto con un distribuidor local o con un taller mecánico.

4-05. Limitador de velocidad:

El limitador de velocidad controla el funcionamiento de la palanca del acelerador, incluso al pulsar la palanca al máximo. Si se aprieta el limitador se limita la potencia máxima del motor, con lo cual se reduce la velocidad máxima del **ATV**.

¡ADVERTENCIA!
PELIGRO POTENCIAL: Ajuste inadecuado del limitador de velocidad y el acelerador.

PROBLEMA: El cable del acelerador puede estar dañado y hacer que la palanca del acelerador no funcione correctamente. Podría perder el control, tener un accidente o resultar lesionado.

SOLUCIÓN: No gire el limitador de velocidad más de 12 mm (0,47 pulgadas). Compruebe siempre que el juego de la pala-nca del acelerador sea de unos 4 - 6 mm (0,16 - 0,24 pulgadas).

F

Consultez votre revendeur local ou une station service, si vous ne pouvez pas résoudre ce problème seul(e).

4-05.Limiteur de vitesse :

Le limiteur de vitesse contrôle le fonctionnement du levier d'accélérateur, même si le levier d'accélérateur est poussé au maximum. Baissez le régulateur permet de limiter la puissance maximum du moteur et réduit la vitesse maximum de votre **ATV**.

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL: Réglage incorrect du limiteur de vitesse et du levier d'accélérateur.

ATTENTION: Le câble d'accélérateur peut être endommagé et peut entraîner un mauvais fonctionnement de l'accélérateur. Vous risquez de perdre le contrôle, avoir un accident ou être blessé(e).

SOLUTION: Ne tournez pas le régulateur de vitesse audelà de 12 mm. Toujours vérifier que la garde du levier d'accélérateur est réglée entre 4 et 6 mm.

I

Se non è possibile localizzare e risolvere il problema in proprio, si renderà necessario mettersi in contatto con un distributore di zona o con un'officina meccanica.

4-05. Limitatore di velocità:

Il limitatore di velocità controlla il funzionamento della leva dell'acceleratore, anche se si preme la leva al massimo. Se si spinge il limitatore, si limita la potenza massima del motore, per cui si riduce la velocità massima del **ATV**.

AVVERTIMENTO
PERICOLO POTENZIALE: regolazione inadeguata del limitatore di velocità e dell'acceleratore.

PROBLEMA: Il cavo dell'acceleratore può essere danneggiato e far sì che la leva dell'acceleratore non funzioni in maniera corretta. Si potrebbe perdere il controllo, avere un incidente o rimanere feriti.

SOLUZIONE: non girare il limitatore di velocità per più di 12 mm (0,47 pollici). Verificare sempre che il gioco della leva dell'acceleratore sia di circa 4 - 6 mm (0,16 - 0,24 pollici).

GB

Consult a local dealer or service station if you can't find or solve the problem yourself.

4-05. Speed limiter:

The speed limiter controls the throttle operation, even when the throttle lever is pushed to the maximum. Screwing in the adjuster limits the maximum engine power available and decreases the maximum speed of the **ATV**.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Improper adjustment of the speed limiter and throttle.

AWARENESS: The throttle cable could be damaged and cause improper throttle operation. You could lose control, have an accident or be injured.

SOLUTION: Do not turn the speed adjuster out more than 12 mm (0.47in). Always make sure the throttle lever free play is adjusted to 4-6 mm (0.16-0.24in).

D

können, dann setzen Sie sich bitte mit einem Händler oder einer Kundendienststelle in Verbindung.

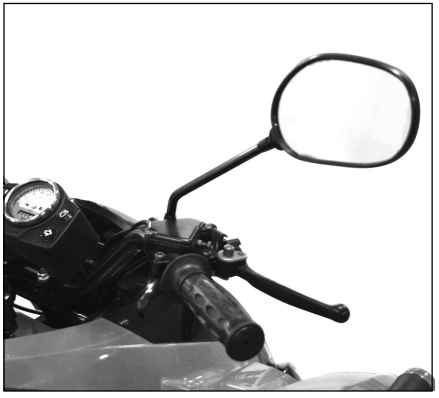
4.1. Geschwindigkeitsbegrenzer

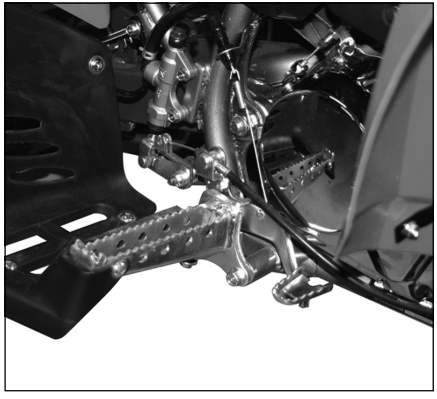
Der Geschwindigkeitsbegrenzer begrenzt die Drosselklappe, auch im Falle eines Drücken des Drosselklappenhebels bis zum Anschlag. Durch Anziehen der Begrenzerschraube wird die verfügbare Höchstleistung des Motors begrenzt, und somit die Höchstgeschwindigkeit des **ATV** verringert.

GEFAHR
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fehlerhafte Einstellung des Geschwindigkeitsbegrenzers und der Drosselklappe.

VORSICHT: Der Drosselklappenzug könnte beschädigt sein, und die Drosselklappe nicht richtig kontrolliert werden. Dies könnte zu einem Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug führen, so daß Sie einen Unfall haben und verletzt werden könnten.

LÖSUNG: Drehen Sie den Geschwindigkeitsbegrenzer nicht weiter als 12 mm heraus. Vergewissern Sie sich immer, daß das freie Spiel des Drosselklappenhebels 4 – 6 mm beträgt.





E

4-06. Palanca del embrague:

La palanca del embrague se encuentra en la parte izquierda del manillar. Pulse la palanca del embrague para desembragar, y suelte la palanca para embragar.

4-07. Palanca del freno delantero:

La palanca del freno delantero se encuentra en la parte derecha del manillar. Púlsela para aplicar el freno delantero.

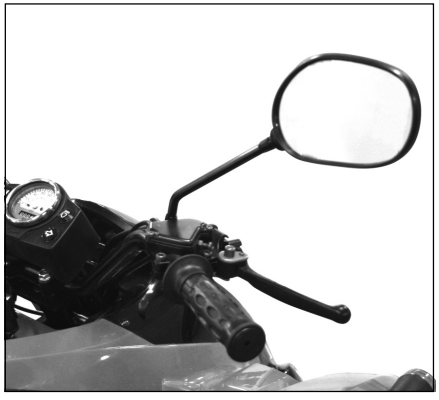
4-08. Pedal del freno trasero:

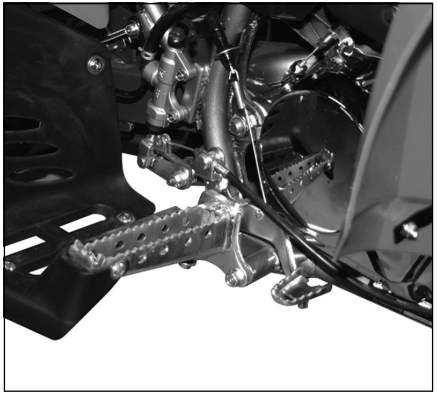
El pedal del freno se encuentra en la parte derecha del **ATV**. Pulse el pedal para aplicar el freno trasero.

4-09. Freno de estacionamiento:

Utilice el freno de estacionamiento cuando deba arrancar el motor o aparcar el **ATV**. Aplique la palanca de freno mientras pulsa el interruptor de arranque de motor, a continuación apriete la palanca de freno para liberar el freno de estacionamiento.

¡ADVERTENCIA!
PELIGRO POTENCIAL: Uso inadecuado del freno de estacionamiento.





F

4-06. Levier d'embrayage:

Le levier d'embrayage est situé à gauche sur le guidon. Tirez le levier d'embrayage du guidon pour libérer l'embrayage et relâchez le levier pour engager l'embrayage.

4-07. Levier de frein avant:

Le levier de frein avant est situé à droite sur le guidon. Poussez le levier vers le guidon pour actionner le frein avant.

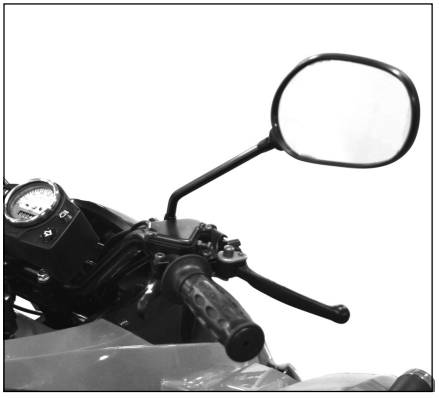
4-08. Pédale de frein arrière:

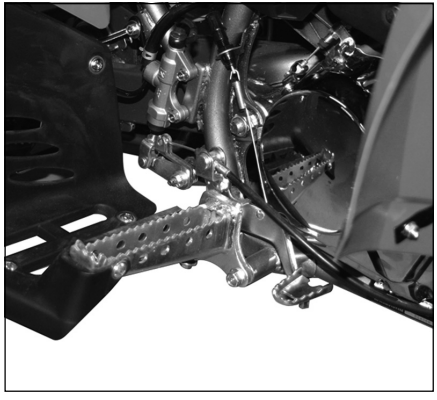
La pédale de frein est située sur le côté droit de votre **ATV**. Appuyez sur la pédale pour actionner le frein arrière.

4-09. Frein à main:

Utilisez le frein de stationnement lorsque vous devez faire démarrer le moteur ou lorsque vous voulez stationner l'**ATV**. Appliquez le levier du frein pendant que vous pressez l'interrupteur de démarrage du moteur, serrez ensuite le levier de frein pour libérer le frein de stationnement.

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Utilisation incorrecte du frein à main





I

4-06. Leva della frizione:

La leva della frizione si trova nella parte sinistra del manubrio. Premere la leva della frizione per disinnestare, e rilasciare la leva per innestare.

4-07. Leva del freno anteriore:

La leva del freno anteriore si trova nella parte destra del manubrio. Premerla per applicare il freno anteriore.

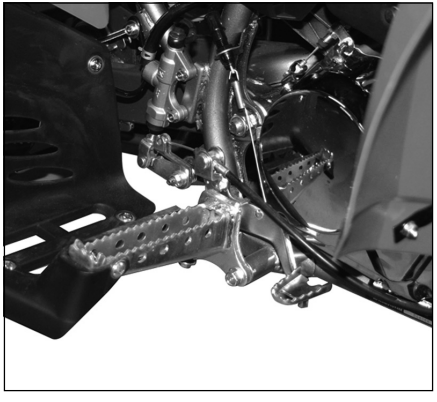
4-08. Pedale del freno posteriore:

Il pedale del freno si trova nella parte destra del **ATV**. Premere il pedale per applicare il freno posteriore.

4-09. Freno di posteggio:

Usare il freno di stazionamento quando è necessario avviare il motore o parcheggiare l'**ATV**. Tenere la leva del freno e premere l'interruttore di accensione, in seguito premere la leva del freno per rilasciare il freno di stazionamento.

AVVERTIMENTO
PERICOLO POTENZIALE:
uso inadeguato del freno di posteggio.



GB

4-06. Clutch lever:

The clutch lever is located on the left side of handlebar. Pull the clutch lever to the handlebar to disengage the clutch, and release the lever to engage the clutch.

4-07. Front brake lever:

The front brake lever is located on the right side of handlebar. Pull it toward the handlebar to apply the front brake.

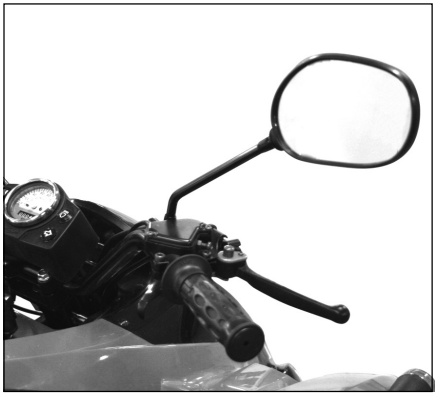
4-08. Rear brake pedal:

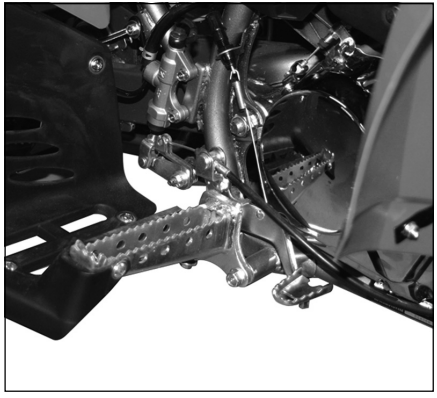
The brake pedal is located on the right side of the **ATV**. Push down on the pedal toapply the rear brake.

4-09. Parking brake:

Use the parking brake when you need to start the engine or park the **ATV**. Hold the brake lever in as you press the engine ignition switch, then squeeze the brake lever to release the parking brake.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Improper use of the parking brake.





D

4-06. Kupplungshebel:

Der Kupplungshebel befindet sich auf der linken Seite des Lenkers. Ziehen Sie den Kupplungshebel an den Lenker, um auszukuppeln und lassen Sie ihn los, um einzukuppeln.

4-07. Vorderbremsenhebel:

Der Vorderbremsenhebel befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers. Ziehen Sie ihn an den Lenker, um die Vorderbremse zu betätigen.

4-08. Hinterbremsenpedal:

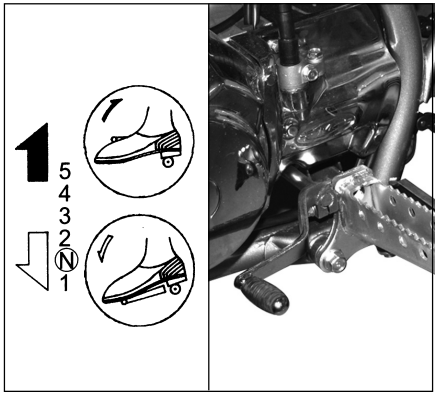
Das Bremspedal befindet sich auf der rechten Seite des **ATV.** Treten Sie das Bremspedal nach unten, um die Hinterbremse zu betätigen.

4-09. Feststellbremse:

Die Feststellbremse betätigen, wenn der Motor gestartet oder das **ATV** geparkt werden soll. Ziehen Sie den Bremshebel, während Sie den Startschalter des Motors betätigen. Dann den Bremshebel ziehen, um die Feststellbremse zu lösen.

GEFAHR

MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßer Gebrauch der Feststellbremse.



E

PROBLEMA:

El **ATV** podría empezar a moverse inesperadamente si no ha accionado el freno de estacionamiento antes de arrancar el motor. Esto podría provocar una pérdida de control o una colisión. La zapata del freno podría sobrecalentarse si circula con el **ATV** sin soltar el freno de estacionamiento, con lo cual se perdería potencia de frenada y podría sufrir un accidente.

SOLUCIÓN:

1. Accione siempre el freno de estacionamiento antes de poner en marcha el motor.

2. Suelte siempre el freno de estacionamiento antes de empezar a circular.

4-10. Pedal del cambio

El **ATV** dispone de una transmisión de 5 velocidades. El pedal del cambio se encuentra en la parte izquierda del motor.

F

ATTENTION :

Votre **ATV** peut se déplacer de manière inattendue, si vous n'actionnez pas le frein à main avant de démarrer le moteur. Ceci peut entraîner une perte de contrôle ou une collision. La mâchoire de frein peut surchauffer si vous conduisez votre **ATV** sans relâcher le frein à main, ce qui risque d'endommager la commande de frein et provoquer un accident.

SOLUTION:

1. Réglez toujours le frein à main avant de démarrer le moteur.

2. Assurez-vous d'avoir relâché le frein à main avant de commencer à rouler avec votre **ATV**.

4-10. Pédale de sélection des vitesses :

Votre **ATV** possède un mécanisme de transmission à 5 vitesses. La pédale de sélection est située sur le côté gauche du moteur.

I

PROBLEMA:

il **ATV** potrebbe cominciare a muoversi inaspettatamente se non è stato azionato il freno di posteggio prima di avviare il motore. Ciò potrebbe provocare una perdita di controllo o una collisione. La suola del freno potrebbe surriscaldarsi se si circola con il **ATV** senza rilasciare il freno di posteggio, per cui si perderebbe potenza di frenata e si potrebbe provocare un incidente.

SOLUZIONE:

1. Azionare sempre il freno di posteggio prima di mettere in marcia il motore.
2. Rilasciare sempre il freno di posteggio prima di cominciare a circolare.

4-10. Pedale del cambio

Il **ATV** dispone di una trasmissione a 5 velocità. Il pedale del cambio si trova nella parte sinistra del motore.

GB

AWARENESS:

The **ATV** could start moving unexpectedly if the parking brake is not applied before starting the engine. This could cause loss of control or a collision. The brake shoe could overheat if riding the **ATV** without releasing the parking brake, which might lose braking function and could cause an accident.

SOLUTION:

1. Always set the parking brake before starting the engine.
2. Be sure to release the parking brake before you begin to ride.

4-10. Gearshift pedal.

The **ATV** is a national 5-speed transmission. The shift pedal is located on the left side of the engine.

D

VORSICHT:

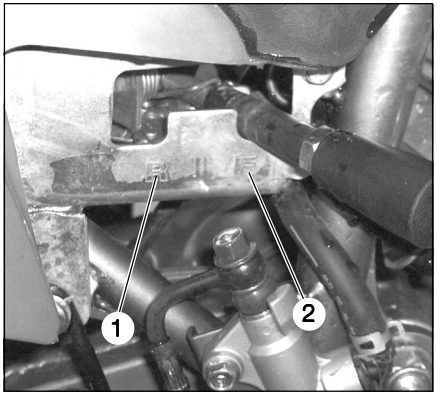
Das **ATV** könnte sich unerwartet in Bewegung setzen, wenn die Feststellbremse nicht angezogen wird, bevor der Motor angelassen wird. Dies könnte zu einem Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug oder zu Kollisionen führen. Der Bremsbelag könnte überhitzt werden, wenn das **ATV** mit angezogener Feststellbremse gefahren wird, was zu einem Verlust der Bremsfunktion und zu Unfällen führen könnte.

LÖSUNG:

1. Legen Sie immer die Feststellbremse ein, bevor Sie den Motor starten.
2. Achten Sie darauf, die Feststellbremse zu lösen, bevor Sie losfahren.

4-10. Gangschaltungspedal:

Das **ATV** hat ein Fünfganggetriebe. Das Gangschaltungspedal befindet sich auf der linken Seite des Motors.



E

4-11. Palanca de selección del sentido de la marcha (sólo para versión 2005).

La palanca de selección del sentido de marcha se encuentra en el costado derecho del cárter del ATV. Utilice la palanca de accionamiento de la marcha atrás cuando necesite efectuar alguna maniobra o circular un cierto tiempo hacia atrás.

Posiciones del selector de marcha:

1. Sentido marcha adelante (F-Front).

2. Sentido marcha atrás (R-Rear).

¡ADVERTENCIA!
PELIGRO POTENCIAL: Si acciona la palanca de selección del sentido de marcha mientras el vehículo sigue desplazándose.

F

4-11. Levier de sélection du sens de la marche (uniquement pour la version 2005).

Le levier de sélection du sens de la marche se trouve sur le côté droit du carter de l'**ATV**. Utilisez le levier d' actionnement de la marche arrière lorsque vous désirez effectuer une manoeuvre ou vous voulez circuler en arrière pendant un certain temps.

Positions du sélecteur de marche:

1. Sens marche avant (F-Front).

2. Sens marche arrière (R-Rear).

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL: Si vous actionnez le levier de sélection du sens de la marche pendant que le véhicule roule,

I

4-11. Leva per la selezione del senso di marcia (solo versione 2005).

La leva per la selezione del senso di marcia è ubicata nel lato destro del carter del **ATV**. Mettere la leva in posizione di retromarcia quando è necessario effettuare manovre o circolare in retromarcia.

Posizioni del selettore di marcia:

1. Avanti (F-Front)
2. Indietro (R-Rear)

AVVERTIMENTO
PERICOLO POTENZIALE: Azionando la leva per la selezione del senso di marcia mentre il veicolo è in movimento.

GB

4-11. Direction select lever (2005 version only).

The direction select lever is on the right-hand side of the **ATV**'s crankcase. Put the lever in reverse when you need to manoeuvre or drive in reverse.

Direction select positions:

1. Forwards (F-Front).
2. Reverse (R-Rear).

WARNING
*POTENTIAL HAZARD:*If you move the direction select lever while the vehicle is moving,

D

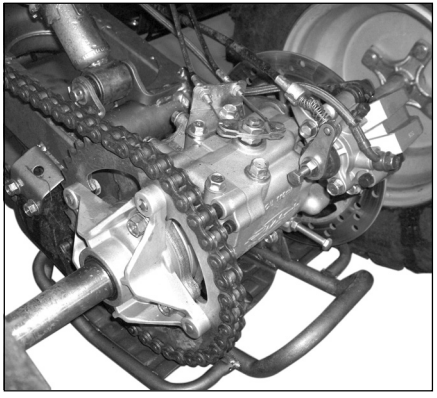
4-11. Wahlhebel für Fahrrichtung (nur Version 2005).

Der Wahlhebel für Fahrrichtung befindet sich auf der rechten Seite des **ATV**-Gehäuses. Benutzen Sie den Hebel für Rückwärtsgang, wenn Sie bestimmte Fahrmanöver ausführen müssen oder kurzzeitig rückwärts fahren möchten.

Stellungen des Wahlhebels:

1. Fahrrichtung vorwärts (F-Front).
2. Fahrrichtung rückwärts (R-Rear).

GEFAHR
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE:*Wenn der Wahlhebel für Fahrrichtung während der Fahrt betätigt wird, kann das Wandlergetriebe,



E

PROBLEMA:

Puede dañarse e incluso destruirse el conjunto inversor responsable de invertir el sentido de giro del eje trasero (ver imagen del conjunto inversor).

SOLUCIÓN:

Asegúrese de accionar siempre la palanca de selección del sentido de la marcha cuando el vehículo esté parado y con el freno de servicio accionado. De esta manera se asegura el buen funcionamiento del conjunto inversor.

4-12. Tapón del depósito de combustible.

Retire el tapón del depósito de combustible girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.

F

ATTENTION:

vous pouvez endommager et même détruire l'ensemble inverseur qui invertit le sens de tour de l'axe arrière (voir illustration de l'ensemble inverseur).

SOLUTION:

Actionnez toujours le levier de sélection du sens de la marche lorsque le véhicule est arrêté et le frein de service actionné. Vous assurez ainsi le fonctionnement correct de l'ensemble inverseur.

4-12. Bouchon de réservoir d'essence :

Retirez le bouchon de réservoir d'essence en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

I

PROBLEMA:

Si può danneggiare o persino distruggere l'invertitore di marcia che inverte il senso di rotazione dell'asse posteriore (vedere figura dell'invertitore).

SOLUZIONE:

Assicurarsi di azionare sempre la leva per la selezione del senso di marcia quando il veicolo è fermo e con il freno di servizio attivato. In questo modo si assicura il buon funzionamento dell'invertitore.

4-12. Tappo del serbatoio di carburante

Togliere il tappo del serbatoio di carburante girandolo in senso antiorario.

GB

AWARENESS:

you may damage or even destroy the reverse gearbox that inverts the direction in which the rear axle turns (see the picture of the reverse gearbox).

SOLUTION:

Make sure you always use the direction select lever when the vehicle is stationary and with the service brake on to ensure the correct operation of the reverse gearbox.

4-12. Fuel tank cap.

Take out the fuel tank cap by turning it counterclockwise.

D

VORSICHT:

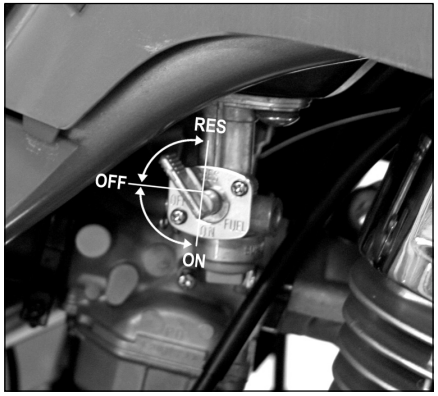
Das für die Umkehrung der Drehrichtung der Hinterachse zuständig ist (siehe Abb. des Wandlergetriebes), beschädigt bzw. zerstört werden.

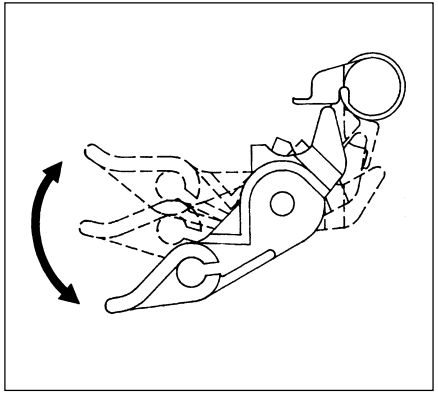
LÖSUNG:

Achten Sie darauf, dass der Wahlhebel für Fahrrichtung nur bei stehendem Fahrzeug und bei betätigter Betriebsbremse bedient wird. Damit wird der korrekte Betrieb des Wandlergetriebes gewährleistet.

4-12. Tankverschlußdeckel:

Der Tankverschlußdeckel kann durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abgenommen werden.





E

4-13. Llave de combustible.

La llave de combustible suministra gasolina desde el depósito al carburador.

La llave de combustible tiene tres posiciones.

OFF: En esta posición el combustible no fluirá. Coloque siempre la llave en esta posición OFF mientras el motor esté parado.

ON: En esta posición el combustible fluirá hacia el carburador.

RES: Si se queda sin combustible mientras está conduciendo, coloque la llave de combustible en esta posición. Ponga gasolina tan pronto como le sea posible. Después de cargar gasolina, vuelva a colocar la llave de combustible en la posición «ON».

4-14. Estárter.

Por diferentes cuestiones, la posición del estárter puede ser:

1. El lado izquierdo del motor, o bien,
2. Manillar izquierdo, bajo el botón de arranque.

F

4-13. Robinet d'essence :

Le robinet d'essence amène l'essence du réservoir d'essence au carburateur.

Le robinet d'essence possède trois positions:

OFF : L'essence n'arrive pas dans cette position. Tourner toujours le levier sur OFF quand le moteur ne tourne pas.

ON : L'essence arrive au carburateur dans cette position.

RES : Si vous n'avez plus d'essence en conduisant, tournez le levier du robinet d'essence dans cette position. Faites le plein dès que possible. Remettez ensuite le levier du robinet d'essence en position ON.

4-14. Starter :

Selon les besoins, le starter peut se trouver :

1. sur le côté gauche du moteur ou
2. à gauche sur le guidon, sous le bouton de démarrage.

I

4-13. Chiave di carburante:

La chiave di carburante fornisce benzina dal serbatoio al carburatore.

La chiave di carburante ha tre posizioni.

OFF: in questa posizione il carburante non fluisce. Collocare sempre la chiave in questa posizione OFF mentre il motore sia fermo.

ON: in questa posizione il carburante fluisce verso il carburatore.

RES: se si rimane senza carburante mentre si sta guidando, collocare la chiave di carburante in questa posizione. Fare benzina non appena sia possibile. Dopo aver messo benzina, collocare di nuovo la chiave di carbuante nella posizione «ON».

4-14. Starter:

Per varie questioni, la posizione del starter può essere:

1. Il lato sinistro del motore.
2. Il manubrio sinistro, sotto il pulsante di avviamento.

GB

4-13. Fuel cock.

The fuel cock supplies fuel from the fuel tank to the carburetor.

The fuel cock has three positions.

OFF: Fuel will not flow on this position. Always turn the lever to OFF when the engine is not running.

ON: Fuel flows to the carburetor on this position.

RES: If you run out of fuel while riding, turn the fuel cock lever to this position. Refuel as soon as possible. After refuelling, return the fuel cock lever to the «ON» position.

4-14. Choke.

For different requirements, the choke position may locate on;

1. left side of engine, or
2. left handle-bar, below the start button.

D

4-13. Kraftstoffhahn

Der Kraftstoffhahn regelt die Kraftstoffzufuhr vom Kraftstofftank zum Vergaser.

Der Kraftstoffhahn besitzt drei Positionen.

OFF: Kein Kraftstoffffluß in dieser Position. Stellen Sie den Kraftstoffhahn immer auf OFF, wenn der Motor ausgeschaltet ist.

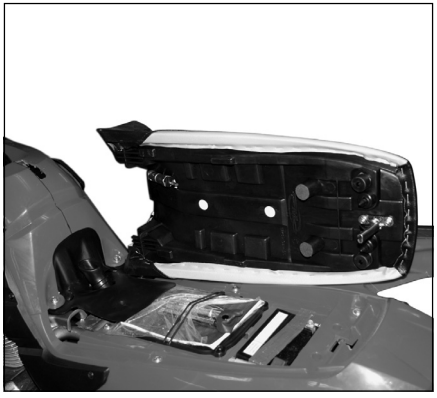
ON: Kraftstoff fließt in dieser Position zum Vergaser.

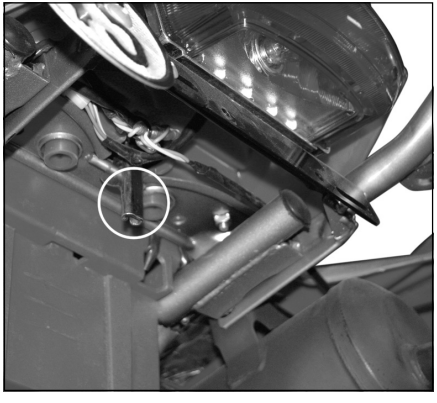
RES: Sollte Ihnen während der Fahrt der Kraftstoff ausgehen, dann stellen Sie den Kraftstoffhahn auf diese Position. Füllen Sie schnellstmöglich Kraftstoff nach. Nach dem Tanken stellen Sie den Kraftstoffhahn wieder auf ON.

4-14. Choke.

Aus verschiedenen Gründen kann der Choke an verschiedenen Stellen angebracht sein:

1. linke Seite des Motors oder
2. linker Handgriff, unterhalb der Starttaste.





E

Para arrancar un motor frío es necesaria una mezcla de aire-combustible más rica.
Dirección **(a)** para abrir el estárter.
Dirección **(b)** para cerrar el estárter.

NOTA: Ver «6-01 Arrancar un motor frío» para ver los pasos a seguir.

4-15. Asiento.

Para retirar el asiento, desplace de la palanca de bloqueo del asiento hacia arriba y tire del asiento por sumarte posterior. Para instalar el asiento, inserte el lóbulo de la parte frontal del asiento en el receptáculo del bastidor, y ejerza presión hacia abajo en la parte posterior del asiento.

NOTA: Compruebe que el asiento esté correctamente instalado.

4-16. Abrazadera del hasta de la bandera.

La abrazadera del hasta de la bandera se encuentra en el portaequipajes trasero.

NOTA:

En algunas áreas, el hasta de la bandera es obligatoria. Antes de empezar a circular consulte la normativa local.

F

Le démarrage du moteur à froid nécessite un mélange plus riche d'air et d'essence.
Vers **(a)** pour ouvrir le volet.
Vers **(b)** pour fermer le volet.

REMARQUE :
Reportez-vous à la section 6-1 : Démarrage du moteur à froid, pour un bon fonctionnement.

4-15. Siège:

Pour enlever le siège, tirez vers le haut le levier de verrouillage du siège et poussez le siège en arrière. Pour monter le siège, insérez le lobe à l'avant du siège dans la cavité sur le cadre et ramenez le siège de l'arrière.

REMARQUE : Assurez-vous que le siège est correctement fixé.

4-16. Crochet pour porte-fanion:

Le collier de la hampe du drapeau se trouve sur le portebagages arrière.

REMARQUE ::

Des portefanions sont exigés dans certains pays. Consultez vos réglementations locales avant de rouler.

I

Per avviare un motore freddo è necessaria una miscela dell'aria-carburante più ricca.
Direzione **(a)** per aprire lo starter
Direzione **(b)** per chiudere lo starter

NOTA:
Vedi «6 - 01 Avviare un motore freddo» per vedere i passi da seguire.

4-15. Sedile

Per togliere il sedile, spostare la leva di blocco del sedile verso l'alto e tirare il sedile verso la sua parte posteriore. Per installare il sedile, inserire il gancio della parte frontale del sedile nella sua sede del telaio, ed esercitare una pressione verso il basso nella parte posteriore del sedile.

NOTA:
Verificare che il sedile sia stato installato in maniera corretta.

4-16. Fascetta dell'asta della bandiera

La fascetta dell'asta della bandiera si trova nel portapacchi posteriore.

NOTA:
In alcune zone, l'asta della bandiera è obbligatoria. Prima di cominciare a circolare, consultare la normativa locale.

GB

Starting a cold engine requires a richer air-fuel mixture.
Direction **(a)** to open the choke.
Direction **(b)** to close the choke.

NOTE:
Refer to «6-1 starting a cold engine» for proper operation.

4-15. Seat.

To take out the seat, pull the seat lock lever upward and pull up the seat at the rear. To install the seat, insert the lobe on the seat front into the receptacle on the frame and push down the seat at the rear.

NOTE:
Make sure that the seat is securely fitted.

4-16. Flag pole bracket.

The flag pole bracket is on the rear carrier.

NOTE:
Flag poles are required in some area. Check youra local regulation before riding.

D

Beim Anlassen eines kalten Motors ist ein reicheres LuftKraftstoffGemisch notwendig.
Richtung **(a)** zum Öffnen des Chokes
Richtung **(b)** zum Schließen des Chokes

HINWEIS: Siehe Kapitel 6.1. „Anlassen eines kalten Motors» für die richtige Bedienung.

4-15. Sitz

Um den Sitz abzunehmen, ziehen Sie den Sitzverriegelungshebel nach oben und ziehen den Sitz an der Hinterseite nach oben. Um den Sitz zu montieren, stecken Sie den Nippel auf der Sitzvorderseite in die Aufnahmevorrichtung am Rahmen und drücken den Sitz an seiner Hinterseite nach unten.

HINWEIS: Achten Sie darauf, daß der Sitz sicher befestigt ist.

4-16.Befestigungsschelle Positionsfähnchen

Die Befestigungsschelle für das Positionsfähnchen befindet sich am hinteren Gepäckträger.

HINWEIS: In manchen Gebieten sind Positionsfähnchen vorgeschrieben. Informieren Sie sich vor der Fahrt über die lokalen Vorschriften.

E

PART 5.
COMPROBACIONES ANTES DEL USO
5-01. Inspecciones antes de empezar a circular:

Componente/s	Método/s
Freno (delantero y trasero)	Comprobar el funcionamiento y el juego. Comprobar el funcionamiento y la zapata del freno.
Embrague	Comprobar el funcionamiento y el juego de la palanca.
Freno de estacionamiento	Comprobar el funcionamiento y el juego del cable.
Depósito de combustible	Comprobar el nivel de combustible. Si es necesario, llenar el depósito de combustible.
Aceite del motor	Comprobar el nivel de aceite del motor. Si es necesario, añadir aceite del motor.
Cadena de transmisión	Comprobar la tensión y el estado de la cadena Si es necesario, ajustarla.
Acelerador	Comprobar el correcto funcionamiento del cable del acelerador.
Ruedas y neumáticos	Comprobar la presión de los neumáticos, y su desgaste y posibles daños.
Accesorios y cierres	Comprobar el correcto funcionamiento de los accesorios y cierres.
Luces	Comprobar su correcto funcionamiento.
Batería	Comprobar la potencia y la tensión.
Palanca de selección del sentido de la marcha (sólo para versión 2005)	Comprobar la posición de esta con el sentido de marcha deseado.

¡ADVERTENCIA!
*PELIGRO POTENCIAL: Si no inspecciona el **ATV** antes de empezar a utilizarlo y si no realiza el mantenimiento correcto.*

PROBLEMA:

Aumenta la posibilidad de un accidente o de daños en el equipo.

SOLUCIÓN:

1. Inspeccione el **ATV** cada vez que vaya a utilizarlo, y compruebe que esté en buen estado para su uso seguro.
2. Siga siempre los procedimientos y el calendario de inspecciones y mantenimiento descrito en este Manual del Usuario.

F

PARTIE 5.
VÉRIFICATION AVANT LA MISE EN MARCHE
5-01. Instructions de vérification avant la conduite

Pièce(s)	Méthode(s)
Freins (avant et arrière)	Vérification du fonctionnement et de la garde.· Vérification du fonctionnement et l'état des plaquettes de frein.
Embrayage	Vérification du fonctionnement et de la garde du levier.
Frein à main	Vérification du fonctionnement et de la garde du câble.
Réservoir d'essence	Vérification du niveau d'essence. Plein d'essence, le cas échéant.
Huile moteur	Vérification du niveau d'huile moteur. Plein d'huile moteur, le cas échéant.
Chaîne de transmission	Vérification de l'état et du jeu de la chaîne. Réglage, le cas échéant.
Accélérateur	Vérification du bon fonctionnement du câble d'accélérateur.
Roues et pneus	Vérification pression des pneus, de l'usure et des défauts.
Équipements et attaches	Vérification de tous les équipements et attaches.
Feux	Vérification du bon fonctionnement.
Batterie	Vérification de la tension et de la charge.
Levier de sélection du sens de la marche (uniquement pour la version 2005)	Vérifier que sa position coïncide avec le sens de la marche désiré.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Défaut de vérifications avant la mise en marche de votre **ATV** *et défaut d'entretien correct de votre* ***ATV****.*

ATTENTION:

Augmente les probabilités d'accidents ou de dommages sur l'équipement.

SOLUTION :

1. Assurez-vous d'avoir inspecté votre **ATV** chaque fois avant toute mise en marche et vérifié que votre **ATV** est dans un bon état de fonctionnement.
2. Respectez toujours les procédures de vérification et d'entretien, ainsi que les calendriers indiqués dans le manuel du propriétaire.

I

PARTE 5.
VERIFICHE PRIMA DELL'USO
5-01. Ispezioni prima di cominciare a circolare

Componente(i)	Metodo(i)
Freno (anteriore e posteriore)	Verificare il funzionamento e il gioco. Verificare il funzionamento e la suola del freno.
Frizione	Verificare il funzionamento e il gioco della leva.
Freno di posteggio	Verificare il funzionamento e il gioco del cavo.
Serbatoio di carburante	Verificare il livello di carburante. Se è necessario, riempire il serbatoio di carburante.
Olio del motore	Verificare il livello di olio del motore. Se è necessario, aggiungere olio nel motore.
Catena di trasmissione	Verificare la tensione e lo stato della catena. Se è necessario, regolarla
Acceleratore	Verificare il corretto funzionamento del cavo dell'acceleratore.
Ruote e pneumatici	Verificare la pressione dei pneumatici, e il suo stato d'usura, nonché gli eventuali danni.
Accessori e chiusure	Verificare il corretto funzionamento degli accessori e delle chiusure.
Luci	Verificare il suo corretto funzionamento.
Batteria	Verificare la potenza e la tensione.
Leva per la selezione del senso di marcia (solo versione 2005).	Controllare che sia nella posizione del senso di marcia desiderato.

AVVERTIMENTO
*PERICOLO POTENZIALE: si non si procede ad ispezionare il **ATV** prima di cominciare a utilizzarlo e non si realizza la manutenzione corretta.*

PROBLEMA:
Aumenta la possibilità di un incidente o di danni al mezzo.

SOLUZIONE:
1. Ispezionare il **ATV** ogni volta che lo si voglia utilizzare, e verificare che sia in buono stato per un uso sicuro.
2. Seguire sempre i procedimenti e il calendario di ispezioni e manutenzione descritto in questo Manuale dell'utente.

GB

PART 5.
PRE-OPERATION CHECKS

5-01. Pre-riding inspection briefing:

Item/s	Method/s
Brake(F. & R.)	Check operation and free play. Check operation and brake pad.
Clutch	Check operation and lever free play.
Parking brake	Check operation and cable free play.
Fuel tank	Check fuel level. Fill with fuel if necessary
Engine oil	Check engine oil level. Fill with engine oil if necessary.
Drive chain	Check chain slack and condition. Adjust if necessary.
Throttle	Check for proper throttle cable operation.
Wheels & tires	Check tire pressure, wear and damage.
Fittings & fasteners	Check all fittings and fasteners.
Lights	Check for proper function.
Battery	Check the power and voltage.
Direction select lever (2005 version only)	Check it is in the right position for the direction in which you want to drive.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Failure to inspect the **ATV** before operating and failure to properly maintain the **ATV**.

AWARENESS:
Increases the possibility of an accident or equipment damage.

SOLUTION:
1. Be sure to inspect **ATV** each time before operation and make sure the **ATV** is in safe operating condition.
2. Always follow the inspection and maintenance procedures and schedules described in the Owner's Manual.

D

KAPITEL 5.
KONTROLLE VOR DEM START
5-01. Kontrolle vor jeder Fahrt:

Gegenstand	Verfahren
Bremse (V. & H.)	Kontrolle der Funktion und des Spiels. Kontrolle der Funktion und der Bremsbeläge.
Kupplung	Kontrolle der Funktion und des Hebelspiels.
Feststellbremse	Kontrolle der Funktion und des Zugspiels.
Kraftstofftank	Kraftstoffreserven kontrollieren. im Bedarfsfall tanken.
Motorenöl	Motorenölstand kontrollieren. im Bedarfsfall Motorenöl nachfüllen.
Antriebskette	Kettenspannung und Kettenzustand kontrollieren im Bedarfsfall nachstellen.
Drosselklappenhebe	Kontrolle einer fehlerfreien Funktionsweise des Drosselklappenzugsl.
Räder & Reifen	Kontrolle des Reifendrucks, der Abnutzung und möglicher Reifenschäden.
Schrauben & Muttern	Kontrolle aller Schrauben und Muttern.
Beleuchtung	Funktion kontrollieren.
Batterie	Leistung und Spannung kontrollieren.
Wahlhebel für Fahrrichtung (nur Version 2005)	Überprüfen, ob die Stellung mit der gewünschten Fahrrichtung übereinstimmt.

! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Keine Kontrolle des **ATV** vor Betriebsbeginn und Nichteinhalten einer vorschriftsmäßigen Wartung des **ATV**.*

VORSICHT:
Beides erhöht die Möglichkeit eines Unfalls oder einer Beschädigung des Fahrzeugs und seiner Teile.

LÖSUNG:
1. Kontrollieren Sie vor jeder Fahrt das ATV und stellen Sie sicher, daß es sich in einem fehlerfreien Zustand befindet.
2. Befolgen Sie immer die im Benutzerhandbuch beschriebenen Kontroll- und Wartungsanweisungen und –verfahren.

E

5-02. Frenos delantero y trasero.

5-02-01. Palanca del freno y pedal del freno.

Compruebe el juego de la palanca del freno delantero. Si el juego no es correcto, ajústela - consulte la Parte 8-13.

5-02-02. Funcionamiento del freno.

Compruebe el funcionamiento de la palanca del freno delantero y del pedal del freno trasero. Deben moverse con suavidad y deben tener un tacto firme al accionarlos. Si no es así, lleve el ATV al distribuidor local o al taller mecánico.

Pruebe los frenos a una velocidad reducida. Si los frenos no frenan de la manera esperada, compruebe que no estén desgastados - consulte la parte 8-11, 8-12.

¡ADVERTENCIA!
PELIGRO POTENCIAL:Circular con unos frenos que no funcionan correctamente.

F

5-02. Freins avant et arrière

5-02-01. Levier de frein et pédale de frein

Vérifiez la position de la garde sur le levier du frein avant. Si la position de la garde n'est pas correcte, réglezla : reportez-vous à la partie 8-13.

5-02-02. Fonctionnement des freins

Vérifiez le bon fonctionnement du levier de frein avant et de la pédale de frein arrière. Ils doivent être souples et fermes lorsque les freins sont actionnés. Sinon, faites vérifier votre ATV par votre revendeur local ou dans une station service.

Essayez les freins à vitesse réduite. Si les freins ne freinent pas correctement, vérifiez l'état d'usure des freins : reportez-vous aux parties 8-11 et 8-12.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Rouler avec des freins ne fonctionnant pas bien.

I

5 - 02. Freni anteriore e posteriore

5-02-01. Leva del freno e pedale del freno

Verificare il gioco della leva del freno anteriore. Si il gioco non è corretto, provvedere a regolarla - consultare la Parte 8 - 13.

5-02-02. Funzionamento del freno

Verificare il funzionamento della leva del freno anteriore e del pedale del freno posteriore. Si devono muovere con delicatezza e quando vengono azionate devono presentare un tatto sicuro. Nel caso in cui non fosse così, si renderà necessario portare il **ATV** al distributore di zona o presso un'officina meccanica.

Provare i freni a una velocità ridotta. Nel caso in cui i freni non frenassero nella maniera sperata, si renderà necessario verificare che non siano consumati - consultare la parte 8 - 11, 8 - 12.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: circolare con i freni che non funzionano in maniera corretta.

GB

5-02. Front and rear brakes:

5-02-01. Brake lever and brake pedal

Check for correct free play in the front brake lever. If the free play is incorrect, adjust it — refer to part 8-13.

5-02-02. Brake operation

Check operation of the front brake lever and rear brake pedal. They should move smoo-thly and should be a firm feeling when the brake is applied. If not, have the **ATV** inspected by a local dealer or service station.

Test the brakes at slow speed. If the brakes do not provide proper braking, inspect the brakes wear condition — refer to part 8-11, 8-12.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Riding with improperly operating brakes.

D

5-01. Vorder- und Hinterbremse

5-02-01. Bremshebel und Bremspedal

Kontrollieren Sie, daß das Spiel des Bremshebels sich innerhalb der angegeben Grenzen befindet. Falls nicht, muß es neu eingestellt werdensiehe Kapitel 8.13.

5-02-02. Bremsen

Kontrollieren Sie die Funktion des Vorderbremsenhebels und des Hinterbremsenpedals. Sie sollten leicht zu bewegen sein, und sich beim Bremsen nicht hin und herbewegen. Falls nicht, sollten Sie das **ATV** von einem Händler oder vom Kundendienst kontrollieren lassen.

Testen Sie die Bremsen bei geringer Fahrgeschwindigkeit. Sollten die Bremsen nicht gut funktionieren, dann kontrollieren Sie die Bremsenabnutzung.—siehe Kapitel 8.11. und 8.12.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren mit nicht richtig funktionierenden Bremsen.

E

PROBLEMA:

Los frenos no tendrán la potencia necesaria, lo cual puede provocar un accidente.

SOLUCIÓN:

1. Inspeccione siempre los frenos antes de circular con el ATV.
2. No circule con el ATV si observa algún problema en los frenos.
3. Si no es posible solucionar el problema con los procedimientos de ajuste descritos en este manual, lleve el ATV al distribuidor local o al taller mecánico.

5-03. Combustible.

Debe haber siempre suficiente combus-tible en el depósito. El motor está diseñado para utilizar gasolina sin plomo con un octanaje de 92 o superior, o un índice de octano-investigación de 95 o superior.

¡ADVERTENCIA!
PELIGRO POTENCIAL: Manipulación inadecuada de la gasolina.

PROBLEMA 1: La gasolina puede inflamarse, y Vd. podría quemarse.

F

ATTENTION :

Perte des commandes de freins, pouvant provoquer un accident.

SOLUTION :

1. Toujours vérifier les freins avant de rouler avec votre ATV.
2. Ne pas rouler avec votre ATV si vous avez des problèmes de freins.
3. Si le problème ne peut pas être résolu grâce aux procédures de réglages proposées dans ce manuel, faites vérifier votre ATV par votre revendeur local ou dans une station service.

5-03. Essence

Gardez toujours suffisamment d'essence dans le réservoir. Le moteur est conçu pour utiliser du super sans plomb avec un indice d'octane à la pompe 92 ou supérieur ou un indice d'octane Research 95 ou supérieur.

!AVERTISSEMENT!
DANGER POTENTIEL : Manipulation de l'essence

ATTENTION (1) : L'essence peut provoquer un feu, et vous pourriez être brûlé (e).

I

PROBLEMA:

I freni non avranno la potenza necessaria, la qual cosa può provocare un incidente.

SOLUZIONE:

1. Ispezionare sempre i freni prima di circolare con il **ATV**.
2. Non circolare con il **ATV** nel caso in cui si osservino dei problemi ai freni.
3. Se non è possibile risolvere il problema con i procedimenti di regolazione descritti in questo manuale, portare il **ATV** presso il distributore di zona o un'officina meccanica.

5-03. Carburante

Vi deve sempre essere sufficiente carburante nel serbatoio. Il motore è realizzato per utilizzare benzina senza piombo con un indice di ottani di 92 o superiore, o un indice di ottano – ricerca di 95 o superiore.

AVVERTIMENTO1
PERICOLO POTENZIALE: manipolazione inadeguata della benzina.

PROBLEMA 1: la benzina è infiammabile, ed esiste il pericolo di bruciarsi.

GB

AWARENESS:

Will lose braking function which may lead to an accident.

SOLUTION:

1. Always check the brakes before riding the **ATV.**
2. Do not ride the **ATV** if you find any problem with the brakes.
3. If a problem cannot be corrected by the adjustment procedures provided in this manual, have the **ATV** inspected by a local dealer or service station.

5-03. Fuel.

Always keep enough petrol in the fuel tank. The engine is designed to use premium unleaded gasoline with a pump octane number of 92 or higher, or research octane number of 95 or higher.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Improper handling of gasoline.

AWARENESS 1:
Gasoline can catch fire. You could be burned.

D

VORSICHT:

Eine zu geringe Bremskraft kann zu einem Unfall führen.

LÖSUNG:

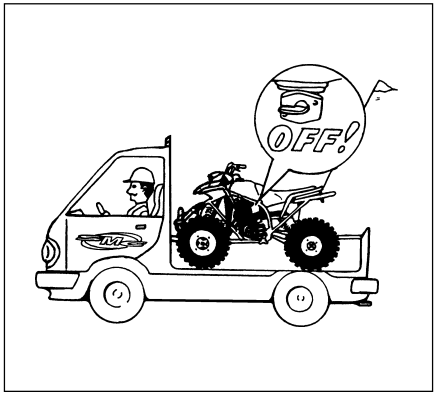
1. Kontrollieren Sie die Bremsen vor jeder Fahrt.
2. Fahren Sie das **ATV** nicht, wenn Sie irgendein Problem an den Bremsen festgestellt haben.
3. Läßt sich das Problem nicht durch ein in diesem Handbuch beschrie-benes Nachstellen beheben, sollten Sie das **ATV** von einem Händler oder vom Kundendienst kontrollieren lassen.

5-03. Kraftstoff

Fahren Sie immer mit ausreichend Kraftstoff im Tank. Der Motor benötigt bleifreies Benzin mit einer Pumpenoktanzahl von 92 oder höher, oder einer Researchoktanzahl von 95 oder höher.

! GEFAHR (1):
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßer Umgang mit Kraftstoff.

VORSICHT (1): Kraftstoff kann sich entzünden. Sie könnten Verbrennungen davontragen.



E

SOLUCIÓN 1:

1. Al cargar combustible el motor debe estar apagado.
2. No cargue gasolina cuando el motor haya estado en funcionamiento y esté caliente.
3. No derrame gasolina sobre el motor o el silenciador al cargar gasolina.
4. No cargue nunca gasolina mientras esté fumando, o en un lugar donde haya chispas, llamas u otras fuentes de ignición, como las llamas piloto de los calentadores de agua o secadoras de ropa.
5. Al transportar el **ATV** en otro vehículo, compruebe que esté siempre en posición vertical y que la llave de combustible se encuentre en la posición «OFF».

PROBLEMA 2:

La gasolina es venenosa. Las personas podrían resultar lesionadas.

SOLUCIÓN 2:

1. Si se traga gasolina o inhala una gran cantidad de vapor de gasolina, o le penetra algo de gasolina en los ojos, acuda inmediatamente a su médico.

F

SOLUTION (1) :

1. Assurez-vous d'avoir éteint le moteur pour faire le plein.
2. Ne pas faire le plein si le moteur a chauffé.
3. Ne pas renverser d'essence sur le moteur ou sur le silencieux lors du plein.
4. Ne pas faire le plein en fumant ou à proximité d'une étincelle, de flammes ou tout autre source d'allumage, telles que des veilleuses de chauffeeau et de sèchelinge.
5. Lors du transport de votre **ATV** sur un autre véhicule, assurez-vous qu'il reste droit et que le robinet d'essence soit en position « OFF ».

ATTENTION (2) :

L'essence est un poison, des personnes peuvent être blessées.

SOLUTION (2) :

1. Si vous vous renversez de l'essence ou inhalez beaucoup de vapeur d'essence, ou encore vous projetez de l'essence dans les yeux, consultez votre médecin immédiatement.

I

SOLUZIONE 1:

1. Quando si carica il carburante il motore deve essere spento.
2. Non caricare benzina quando il motore sia stato in funzionamento e sia caldo.
3. Non versare benzina sul motore o sul silenziatore quando si effettua il rifornimento di benzina.
4. Non caricare mai benzina quando si sta fumando, o in un luogo dove vi possano essere scintille, fiamme o altre fonti d'ignizione, come le fiammelle d'accensione dei bollitori per l'acqua o le macchine per asciugare i panni.
5. Se si trasporta il **ATV** in un altro veicolo, verificare che sia sempre in posizione verticale e che la chiave di carburante si trovi nella posizione «OFF».

PROBLEMA 2:

La benzina è velenosa. Le persone potrebbero subire lesioni.

SOLUZIONE 2:

1. Se si beve benzina o si respira una gran quantità di vapore di benzina, o penetra un po' di benzina negli occhi, rivolgersi immediatamente ad un medico.

GB

SOLUTION (1):

1. Be sure to turn off the engine when refuelling.
2. Do not refuel after the engine has been running hot.
3. Do not spill gasoline on the engine or muffler when refuelling.
4. Never refuel while smoking, or while in the vicinity of sparks, open flames, or other sources of ignition such as the pilot lights of water heaters and clothes dryers.
5. When transporting the **ATV** in another vehicle, be sure it is kept upright and that the fuel cock is in the «OFF» position.

AWARENESS (2):

Gasoline is poisonous. People could be injured.

SOLUTION (2):

1. If you should swamp some gasoline or inhale a lot of gasoline vapor, or get some gasoline in your eyes, see your doctor immediately.

D

LÖSUNG (1):

1. Motor während des Tankens abstellen.
2. Nicht Tanken, wenn der Motor heiß gelaufen ist.
3. Beim Tanken keinen Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff tropfen lassen.
4. Während des Tankens nicht Rauchen, und nicht in der Nähe von Funkenflug, offenen Feuerstellen oder anderen Entzündungsquellen wie Kontrollleuchten von Wassererhitzern oder Wäschetrocknern tanken.
5. Wird das **ATV** auf einem anderen Fahrzeug transportiert, dann muß es immer aufrecht stehen, und der Kraftstoffhahn auf „OFF» stehen.

VORSICHT (2):

Kraftstoff ist giftig. Personen könnten verletzt werden.

LÖSUNG (2):

1. Sollten Sie Kraftstoff in den Mund oder in die Augen bekommen, oder viele Kraftstoffdämpfe inhalieren, dann gehen Sie unverzüglich zu einem Arzt.

E

2. Si se derrama gasolina sobre su piel, lávese con agua y jabón. Si se derrama gasolina sobre la ropa, cámbiesela.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Cargar gasolina sin prestar atención a la operación.

PROBLEMA 3:

El combustible puede derramarse, lo cual podría provocar un incendio y lesiones graves. El combustible se expande cuando se calienta. Si el depósito de combustible se llena en exceso, éste podría derramarse debido al calor del motor o del sol.

SOLUCIÓN 3:

1. No llene en exceso el depósito de combustible.
2. No derrame combustible, especialmente sobre el motor o el tubo de escape.
3. Limpie siempre el combustible derramado. Cierre siempre el tapón del depósito de combustible.
4. No cargue gasolina inmediatamente después de que el motor haya estado en marcha.

F

2. Si vous vous renversez de l'essence sur la peau, lavez-vous avec de l'eau et du savon. Si vous vous renversez de l'essence sur vos vêtements, changez-vous.

! AVERTISSEMENT (3)
DANGER POTENTIEL : Manque d'attention lors du plein

ATTENTION (3) :

L'essence peut se déverser et provoquer un feu ou des blessures graves. L'essence se répand en chauffant. Si le réservoir est trop rempli, l'essence peut déborder à cause de la chaleur du moteur ou du soleil.

SOLUTION (3) :

1. Ne pas faire déborder le réservoir d'essence.
2. Ne pas renverser de l'essence, particulièrement sur le moteur ou le pot d'échappement.
3. Essuyer bien l'essence renversée. Assurez-vous d'avoir refermer le bouchon d'essence.
4. Ne pas faire le plein juste après que le moteur ait tourné.

I

2. Se si versa benzina sulla pelle, lavare con acqua e sapone. Se si versa benzina sugli abiti, cambiarsi.

AVVERTIMENTO 3!
PERICOLO POTENZIALE: effettuare il rifornimento di benzina senza prestare attenzione all'operazione.

PROBLEMA 3:

il carburante si può versare, la qual cosa potrebbe provocare un incendio e lesioni gravi. Il carburante si espande quando si riscalda. Se il serbatoio di carburante si riempie in maniera eccessiva, lo stesso potrebbe fuoriuscire a cause del calor del motore o del sole.

SOLUZIONE 3:

1. Non riempire in maniera eccessiva il serbatoio di carburante.
2. Non versare carburante, soprattutto sul motore o sul tubo di scappamento.
3. Pulire sempre il carburante versato. Chiudere sempre il tappo del serbatoio di carburante.
4. Non caricare benzina immediatamente dopo che il motore sia stato in marcia.

GB

2. If gasoline spills on your skin, wash with soap and water. If gasoline spills on your clothing, change your clothes.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Improper care when refuelling.

AWARENESS (3):

Fuel can spill, which can cause a fire and severe injury. Fuel expands when it heats up. If the fuel tank is overfilled, fuel could spill out due to heat from the engine or the sun.

SOLUTION (3):

1. Do not overfill the fuel tank.
2. Do not spill fuel, especially on the engine or exhaust pipe.
3. Wipe up any spilled fuel. Be sure to close fuel tank cap.
4. Do not refuel right after the engine has been running.

D

1. Sollte Kraftstoff auf Ihre Haut spritzen, dann waschen Sie sich mit Wasser und Seife. Sollte Kraftstoff auf Ihre Kleidung spritzen, dann wechseln Sie die Kleidung.

! GEFAHR (3):
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unaufmerksamkeit beim Tanken.

VORSICHT (3):

Kraftstoff könnte spritzen, was zu einem Feuer und gefährlichen Verletzungen führen könnte. Kraftstoff dehnt sich bei Erwärmung aus. Wenn der Kraftstofftank überfüllt ist, kann Kraftstoff aufgrund der Motorenwärme oder der Sonneneinstrahlung herauslaufen.

LÖSUNG (3):

1. Den Kraftstofftank nicht überfüllen.
2. Lassen Sie keinen Kraftstoff tropfen, besonders nicht auf den Motor oder auf das Auspuffrohr.
3. Wischen Sie heruntergetropften Kraftstoff stets ab. Vergewissern Sie sich, daß Sie den Tankverschlußdeckel korrekt aufgesetzt haben.
4. Tanken Sie nicht sofort nachdem der Motor gelaufen ist.

E

5-04. Aceite del motor

Compruebe que el nivel del aceite para motor de cuatro tiempos sea el correcto. Si es necesario, añada aceite. Consulte la parte 8-04 de este manual.

*5-05. Cadena (520 * 92 para 170 y 520H * 94 para 250)*

Compruebe el funcionamiento de la cadena y su tensión antes de empezar a circular. Si es necesario, lubrique y ajuste la cadena. Consulte la parte 8-15 de este manual.

5-06. Palanca del acelerador

Compruebe que la palanca del acelerador funcione correctamente. Debe abrir-se con suavidad y volver a la posición inicial al soltarla. Si es necesario, repárela para que funcione correctamente. Consulte la parte 8-09 de este manual

5-07. Accesorios y cierres

Compruebe siempre la fijación de los accesorios y los cierres del chasis antes de empezar a circular.

F

5-04. Huile moteur

Vérifiez que l'huile moteur 4 temps est au niveau indiqué. Ajoutez de l'huile, le cas échéant: reportez-vous à la partie 8-04 de ce manuel.

*5-05. Chaîne (520 * 92 pour les 170 et 520H * 94 pour les 250 cc)*

Vérifiez le bon fonctionnement de la chaîne et vérifiez également son jeu avant chaque tour. Graissez et réglez la chaîne, le cas échéant : reportez-vous à la partie 8-15 de ce manuel.

5-06. Levier d'accélérateur

Vérifiez le bon fonctionnement du levier d'accélérateur. Il doit s'ouvrir facilement et revenir à la position du ralenti lorsque vous le relâchez. Réparez, le cas échéant, pour un bon fonctionnement : reportez-vous à la partie 8-09.

5-07. Équipements et attaches

Vérifiez toujours avant de rouler le serrage des équipements du châssis et des attaches.

I

5-04. Olio del motore

Verificare che il livello dell'olio per motore a quattro tempi sia quello corretto. Se necessario, aggiungere altro olio. Consultare la parte 8 - 04 di questo manuale.

*5-05. Catena (520 * 92 per 170 e 520H * 94 per 250)*

Verificare il funzionamento della catena e la suo tensione prima di cominciare a circolare. Si necessario, lubrificare e regolare la catena. Consultare la parte 8 - 15 di questo manuale.

5-06. Leva dell'acceleratore

Verificare che la leva dell'acceleratore funzioni in maniera corretta. Si deve aprire con delicatezza e rimettere nella posizione iniziale quando la si rilascia. Se necessario, ripararla affinché funzioni in maniera corretta. Consultare la parte 8 - 09 di questo manuale

5-07. Accessori e chiusure

Verificare sempre il fissaggio degli accessori e le chiusure del telaio prima di cominciare a circolare.

GB

5-04. Engine oil:

Make sure the 4-stroke engine oil is at the specified level. Add oil as necessary — refer to part 8-04 of this manual.

5-05. Chain: (520 * 92 for 170 and 520H * 94 for 250).

Check the operation of the chain and check the slack of chain before every ride. Lubricate and adjust the chain as necessary — refer to part 8-15 of this manual.

5-06. Throttle lever:

Inspect that the throttle lever operates correctly. It must open smoothly and return on idle condition when released. Repair as necessary for proper operation — refer to part 8-05.

5-07. Fittings and fasteners:

Always check the tightness of chassis fittings and fasteners before riding.

D

5-04. Motorenöl

Achten Sie darauf, daß der Ölstand dem vorgebenen Niveau entspricht. Falls nötig, Öl nachfüllen. — siehe Kapitel 8.4. dieses Handbuchs

*5-05. Kette (520 * 92 für 170ccm und 520H + 94 für 250ccm)*

Kontrollieren Sie vor jeder Fahrt die Kette und die Kettenspannung. Falls nötig, Kette schmieren und nachstellen. — siehe Kapitel 8.15. dieses Handbuchs

5-06. Drosselklappenhebel

Kontrollieren Sie die Funktion des Drosselklappenhebels. Er muß leicht zu öffnen sein und auf die Leerlaufposition zurückkehren, wenn er losgelassen wird. Falls nötig reparieren. — siehe Kapitel 8.9.

5-07. Schrauben und Muttern

Vor jeder Fahrt den Anzug der Karoserieschrauben und der Muttern kontrollieren.

E

5-08. Luces

Compruebe el faro delantero y la luz trasera para ver si funcionan correctamente.

5-09. Interruptores de arranque

Compruebe el funcionamiento de los interruptores de arranque.

5-10. Neumático y manómetro de baja presión de los neumáticos

5-10-01. Neumáticos

Compruebe siempre la correcta presión de los neumáticos.

Actualización: Para el EEC de carretera puede ser diferente.

ADVERTENCIA
*PELIGRO POTENCIAL: Utilizar el **ATV** con una presión incorrecta en los neumáticos, o con una presión diferente en las diferentes ruedas.*

PROBLEMA:

La utilización de unos neumáticos inadecuados en este **ATV**, o la utilización del **ATV** con una presión irregular en los neumáticos puede provocar una pérdida de control y hará aumentar el riesgo de sufrir accidentes.

F

5-08. Feux

Vérifiez les feux avant et arrière pour vous assurer de leur bon fonctionnement.

5-09. Interrupteurs d'allumage

Vérifiez le bon fonctionnement des interrupteurs d'allumage.

5-10. Pneus et manomètre à basse pression

5-10.01. Les pneus

Assurez-vous de garder une pression de pneus correcte.

Mise à jour : différences possibles pour le modèle européen À USAGE ROUTIER

! AVERTISSEMENT
*DANGER POTENTIEL : Conduite de cet **ATV** sans les pneus, ni la pression adaptés ou avec des pressions inégales.*

ATTENTION :

L'utilisation de pneus inadaptés sur cet **ATV** ou la conduite de cet **ATV** avec une mauvaise ou inégale une pression des pneus peut entraîner la perte de contrôle et augmente les risques d'accident.

I

5-08. Luci

Verificare il faro anteriore e la luce posteriore per vedere se funzionano in maniera corretta.

5-09. Interruttori di avviamento

Verificare il funzionamento degli interruttori di avviamento.

5-10. Pneumatico e manometro di bassa pressione dei pneumatici

5-10-01. Pneumatici

Verificare sempre la corretta pressione dei pneumatici.

Aggiornamento: per l'EEC da strada può essere differente.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: utilizzare il **ATV** *con una pressione dei pneumatici non corretta, o con una pressione differente nelle varie ruote.*

PROBLEMA:

l'uso in questo **ATV** di pneumatici che non siano adeguati al mezzo, o la utilizzazione del **ATV** con una pressione irregolare dei pneumatici può provocare una perdita di controllo e farà aumentare il rischio di provocare incidenti.

GB

5-08. Lights:

Check the headlight and taillight to make sure they are working well.

5-09. Ignition switches

Check: the operation of the ignition switches.

5-10. Tire and low-pressure tire gauge

5-10-01. Tire Deals

Be sure to keep the tire pressure.

Update: EEC on road might be different

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Operating this **ATV** *with improper tires, or with improper or uneven tire pressure.*

AWARENESS:

Use of improper tires on this **ATV** or operation of this **ATV** with improper or uneven tire pressure may cause loss of control and increase risk of accident.

D

5-08. Beleuchtung

Kontrollieren Sie die Funktion der Vorder- und Rücklichter.

5-09. *Zündungsschalter*

Kontrollieren Sie die Funktion der Zündungsschalter.

5-10. Reifen und Reifendruckmesser

5-10-01. Reifendruck

Halten Sie den vorgeschriebenen Reifendruck ein.

Neufassung: EEC Straßenmaschine kann abweichen.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren mit ungeeigneten Reifen oder mit einem unpassenden oder nicht gleichmäßigen Reifendruck.

VORSICHT:

Fahren mit ungeeigneten Reifen oder mit einem unpassenden oder nicht gleichmä-ßigen Reifendruck kann zu einem Verlust der Kontrolle über das **ATV** führen und das Unfallrisiko erhöhen.

E

	Fabricante	Tamaño	Tipo
Delantero	DURO	AT21 * 7 - 10	DI2002
	CHENG SHIN	AT21 * 7 - 10	C873N
Trasero	DURO	AT21 * 10 - 8	DI2001
	CHENG SHIN	AT21 * 10 - 8	C874N

2. Los neumáticos deben hincharse a las presiones recomendadas.

	Recomendada	Mínima	Máxima
Delantero	30kPa (0.30kgf / cm2 ;4.4 psi)	27kPa (0.27kgf / cm2 ; 3.9 psi)	33kPa (0.33kgf / cm2, 4.7 psi)
Trasero	25kPa (0.25kgf / cm 2 ; 3.6 psi)	22kPa (0.22kgf / cm 2; 3.2 psi)	28kPa (0.28kgf/cm2, 4.0 psi)

NOTA: Compruebe y corrija las presiones con los neumáticos fríos. Las presiones de los neumáticos deben ser iguales en ambos lados. Una presión inferior a la mínima especificada puede hacer que el neumático salga de la llanta si se conduce por terrenos muy accidentados. Una presión superior a la máxima recomendada puede hacer que el neumático explote. Hinche los neumáticos poco a poco y con cuidado. Si los hincha muy rápidamente éstos pueden explotar.

3. Al acoplar las molduras de los neumáticos compruebe que las presiones no sean superiores a las siguientes.

F

	Fabricant	Taille	Type
Avant	DURO	AT21 * 7 - 10	DI2002
	CHENG SHIN	AT21 * 7 - 10	C873N
Arrière	DURO	AT21 * 10 - 8	DI2001
	CHENG SHIN	AT21 * 10 - 8	C874N

2. I pneumatici devono essere gonfiati in base alle pressioni raccomandate

	Recommendations	Minimum	Massima
Avant	30kPa (0.30kgf / cm2 ;4.4 psi)	27kPa (0.27kgf / cm2 ; 3.9 psi)	33kPa (0.33kgf / cm2, 4.7 psi)
Arrière	25kPa (0.25kgf / cm 2 ; 3.6 psi)	22kPa (0.22kgf / cm 2; 3.2 psi)	28kPa (0.28kgf/cm2, 4.0 psi)

REMARQUE :

Vérifiez et réglez la pression des pneus lorsqu'ils sont froids. La pression des pneus doit être semblable des deux côtés. Une pression des pneus au-dessus du minimum spécifié peut entraîner le délogement de la jante lors de conditions de conduite extrêmes. Des pressions trop élevées, peuvent entraîner l'explosion du pneu. Gonflez les pneus doucement et soigneusement. Si vous les gonflez trop vite, les pneus peuvent exploser.

3. Vérifiez que vous ne dépassez les pressions suivantes, si vous vous asseyez sur les flancs du pneu.

I

	Manufacturer	Dimensioni	Tipo
Anteriore	DURO	AT21 * 7 - 10	DI2002
	CHENG SHIN	AT21 * 7 - 10	C873N
Posteriore	DURO	AT21 * 10 - 8	DI2001
	CHENG SHIN	AT21 * 10 - 8	C874N

2. I pneumatici devono essere gonfiati in base alle pressioni raccomandate

	Reccomandata	Minima	Massima
Anteriore	30kPa (0.30kgf / cm2 ;4.4 psi)	27kPa (0.27kgf / cm2 ; 3.9 psi)	33kPa (0.33kgf / cm2, 4.7 psi)
Posteriore	25kPa (0.25kgf / cm 2 ; 3.6 psi)	22kPa (0.22kgf / cm 2; 3.2 psi)	28kPa (0.28kgf/cm2, 4.0 psi)

NOTA:

Verificare e correggere le pressioni quando i pneumatici sono freddi. Le pressioni dei pneumatici devono essere uguali in entrambi i lati. Una pressione inferiore a quella minima specificata può provocare che il pneumatico esca dal cerchione se si guida su terreni molto accidentati. Una pressione superiore a quella massima raccomendata può provocare che il pneumatico esploda. Gonfiare i pneumatici poco a poco e con attenzione. Se vengono gonfiati molto rapidamente, si corre il rischio che esplodano.

3. Quando vengano montate le sagome dei pneumatici si renderà necessario verificare che le pressioni non siano superiori ai seguenti valori.

GB

	Manufacturer	Size	Type
Fraont	DURO	AT21 * 7 - 10	DI2002
	CHENG SHIN	AT21 * 7 - 10	C873N
Rear	DURO	AT21 * 10 - 8	DI2001
	CHENG SHIN	AT21 * 10 - 8	C874N

2. The tires should be set to the recommended pressure:

	Suggestion	Minimum	Maximum
Front	30kPa (0.30kgf / cm2 ;4.4 psi)	27kPa (0.27kgf / cm2 ; 3.9 psi)	33kPa (0.33kgf / cm2, 4.7 psi)
Rear	25kPa (0.25kgf / cm 2 ; 3.6 psi)	22kPa (0.22kgf / cm 2; 3.2 psi)	28kPa (0.28kgf/cm2, 4.0 psi)

NOTE:

Check and adjust tire pressures when the tires are cold. Tire pressures must be equal on both sides. Tire pressure above the minimum specified could cause the tire to dislodge from the rim under severe riding conditions. Higher pressures may cause the tire to burst. Inflate the tires slowly and carefully. Fast inflation could cause burst.

3. Be sure no more than the following pressures when seating the tire beads.

D

	Hersteller	Größe	Typ
Vorderreifen	DURO	AT21 * 7 - 10	DI2002
	CHENG SHIN	AT21 * 7 - 10	C873N
Hinterreifen	DURO	AT21 * 10 - 8	DI2001
	CHENG SHIN	AT21 * 10 - 8	C874N

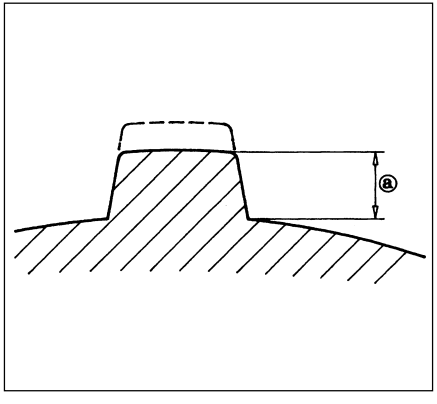
2. Die Reifen sollten den empfohlenen Druck haben:

	Empfohlen	Mindestens	Höchstens
Vorderreifen	30kPa (0.30kgf / cm2 ;4.4 psi)	27kPa (0.27kgf / cm2 ; 3.9 psi)	33kPa (0.33kgf / cm2, 4.7 psi)
Hinterreifen	25kPa (0.25kgf / cm 2 ; 3.6 psi)	22kPa (0.22kgf / cm 2; 3.2 psi)	28kPa (0.28kgf/cm2, 4.0 psi)

HINWEIS:

Den Reifendruck nur bei kalten Reifen kontrollieren und nachstellen. Der Reifendruck muß auf beiden Seiten gleich sein. Ein Reifendruck unterhalb der Mindestwerte kann dazu führen, daß der Reifen unter extremen Beanspruchungen von der Felge springt. Ein überhöhter Reifendruck kann dazu führen, daß der Reifen platzt. Pumpen Sie die Reifen langsam und vorsichtig auf. Ein zu schnelles Aufpumpen kann den Reifen zum Platzen bringen.

3. Benutzen Sie zum Auswuchten der Reifen keine höheren Drücke als die folgenden:



E

Delantero: 250 kPa (2,5 kgf/cm2; 36 psi)
Trasero: 250 kPa (2,5 kgf/cm2; 36 psi)

5-10-02. Manómetro de presión baja de los neumáticos.

El manómetro de presión baja de los neumáticos debe estar siempre instalado en el **ATV** y preparado para su uso.

1. Compruebe la presión con los neumáticos fríos.
2. Ajuste la presión de los neumáticos para que coincida con las presiones recomendadas.

NOTA: Limpie la suciedad y el polvo del manómetro. Mida siempre la presión de los neumáticos dos veces, y asuma siempre la 2ª lectura.

5-11. Límite de desgaste de los neumáticos.

Cuando el dibujo de los neumáticos sea inferior a los 3 mm (0,12 pulgadas) a causa del desgaste, deberá cambiar el neumático.

F

Avant : 250 kPa (2,5 kgf/cm^2, 36 psi)
Arrière : 250 kPa (2,5 kgf/cm^2, 36 psi)

5-10-02. Manomètre pour pneus à basse pression :

Gardez le manomètre pour pneus à basse pression avec votre **ATV** pour être prêt à l'emploi à tout moment.

1. Réglez la pression des pneus à froid
2. Réglez la pression des pneus pour qu'elle corresponde à la pression de pneus recommandée.

REMARQUE :

Enlevez la poussière et la saleté du manomètre. Prenez toujours deux mesures de pression des pneus, et conservez la deuxième lecture.

5-11. Limite d'usure des pneus :

Lorsque le sillon du pneu atteint 3 mm d'usure, prévoyez le remplacement du pneu.

I

Anteriore: 250 kPa (2,5 kgf/cm2; 36 psi)
Posteriore: 250 kPa (2,5 kgf/cm2; 36 psi)

5-10-02. Manometro di pressione bassa dei pneumatici:

Il manometro di pressione bassa dei pneumatici deve essere sempre installato nel **ATV** e pronto per essere usato.

1. Verificare la pressione con i pneumatici freddi.
2. Regolare la pressione dei pneumatici affinché coincida con le pressioni raccomandate.

NOTA:

Eliminare la sporcizia e la polvere del manometro. Misurare sempre la pressione dei pneumatici due volte, e assumere sempre la 2ª lettura.

5-11. Limite di usura dei pneumatici

Nel caso in cui il profilo dei pneumatici sia inferiore ai 3 mm (0,12 pollici) a causa dell'usura, si renderà necessario procedere a cambiare il pneumatico.

GB

Front: 250 kPa (2.5 kgf/cm2, 36 psi)
Rear : 250 kPa (2.5 kgf/cm2, 36 psi)

5-10-02. The low-pressure tire gauge.

Keep the low-pressure tire gauge with the **ATV** for ready use all the time.

1. Set pressure with tires cold.
2. Set tire pressures to match the suggested tire pressure.

NOTE:

Take out dirt or dust in the gauge. Always make two measurements of tire pressure and take the 2nd. reading.

5-11. Tire wear limit.

When the tire groove decreases to 3 mm(0.12 in.) due to wear, be sure to replace the tire.

D

Vorderreifen: 250 kPa (2,5 kgf/cm²; 36 psi)
Hinterreifen: 250 kPa (2,5 kgf/cm²; 36 psi)

5-10-2. Der Reifendruckmesser

Bewahren Sie den Reifendruckmesser am **ATV** auf, damit Sie ihn jederzeit benutzen können.

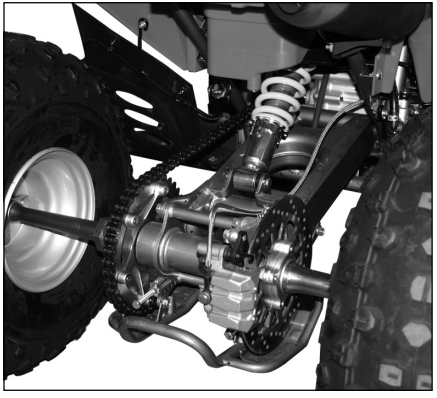
1. Pumpen Sie die Reifen bei kalten Reifen auf
2. Stellen Sie den Reifendruck auf den empfohlenen Wert ein

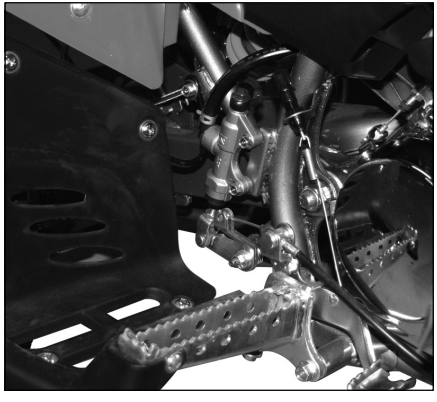
HINWEIS:

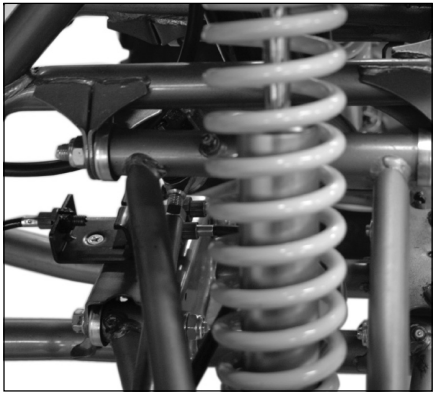
Entfernen Sie Staub oder Schmutz aus dem Meßgerät. Messen Sie den Reifendruck stets zweimal. Der zweite Wert ist der korrekte.

5.11. Reifenabnutzung

Ist das Reifenprofil geringer als 3 mm, müssen die Reifen gewechselt werden.







E

5-12. Batería.

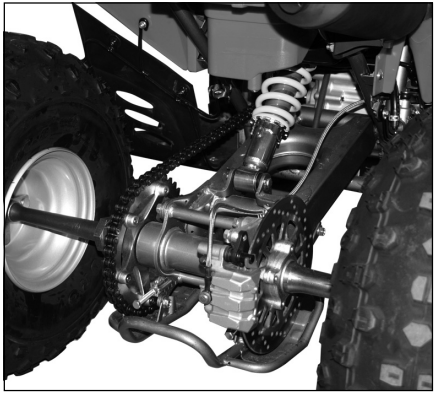
Tenga siempre la batería cargada y compruebe la tensión antes de empezar a utilizar el **ATV**. Si la batería está descargada, recárguela o cámbiela por otra nueva.

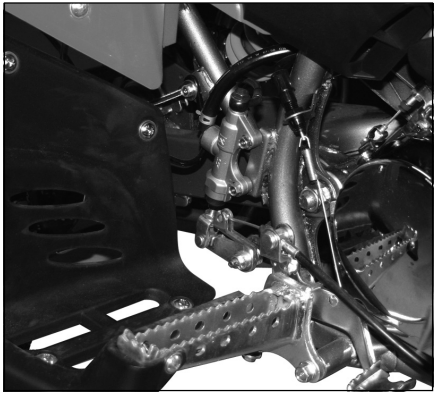
5-13. Cuentakilómetros (eléctrico o mecánico).

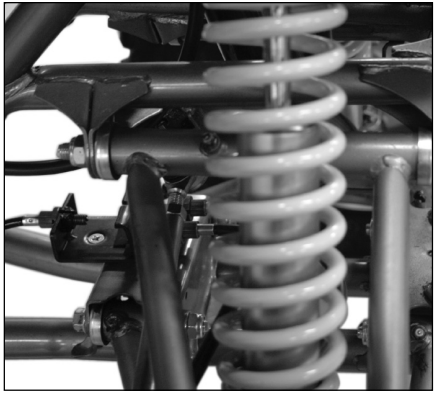
Tenga siempre el escáner en la posición correcta. El imán debe estar siempre correctamente colocado y el escáner debe estar limpio.

5-14. Sistema de frenos integral (un único freno para las 4 ruedas).

Ajústelo en la posición adecuada y compruebe que siempre funcione correctamente.







F

5-12. Batterie

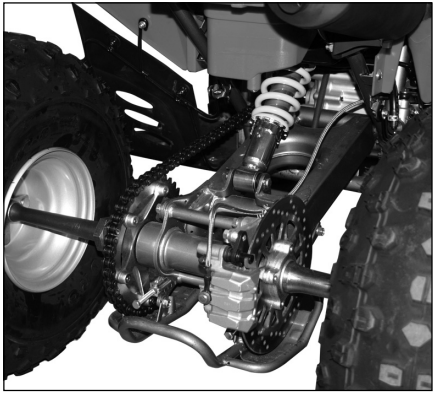
Vérifiez la charge de la batterie et mesurez la tension avant de mettre en marche votre **ATV.** Si la batterie est faible, veuillez la recharger ou la remplacer par une nouvelle.

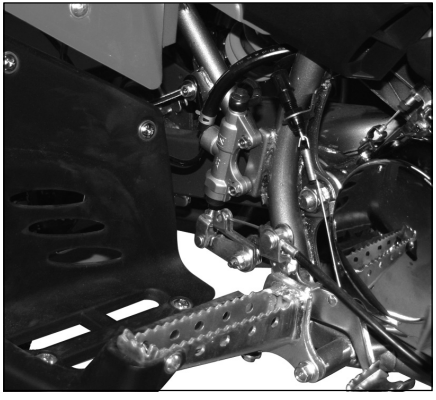
5-13. Compteur kilométrique (électrique ou mécanique):

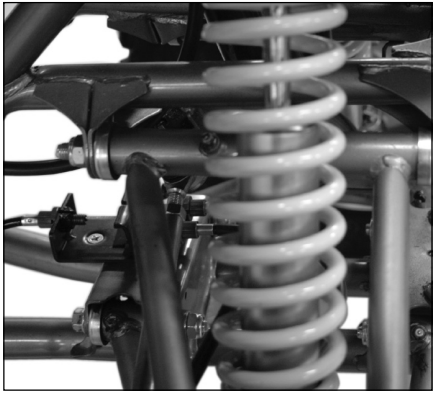
Veillez à conserver l'écran dans la bonne position. Vérifiez toujours la bonne position de l'aimant et conservez l'écran propre.

5-14. Système de frein intégral (un frein pour 4 roues) :

Veillez à effectuer le bon réglage et à conserver cette fonction.







I

5-12. Batteria

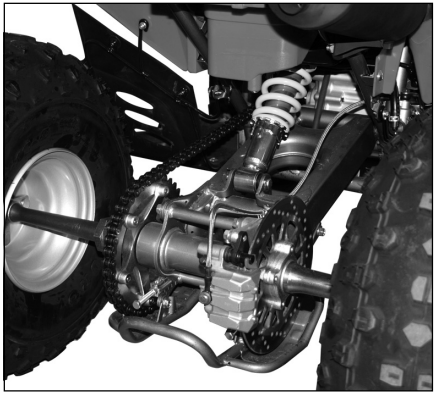
Tenere sempre la batteria carica e verificare la tensione prima di cominciare a utilizzare il **ATV**. Se la batteria è scarica, procedere a ricaricarla o cambiarla con una nuova.

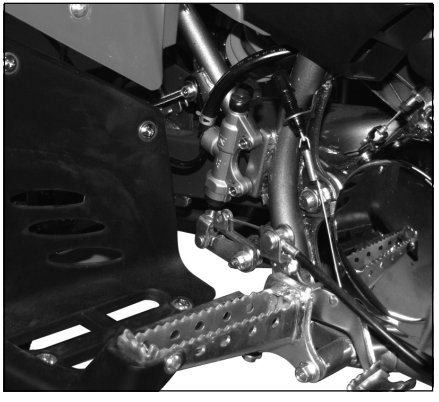
5-13. Contachilometri (elettrico o meccanico)

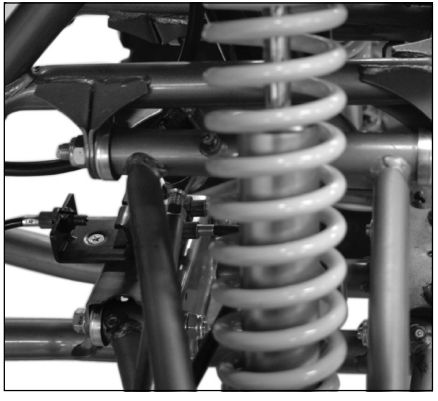
Mantenere sempre lo scanner nella posizione corretta. Il magnete si deve trovare sempre collocato in maniera corretta e lo scanner deve essere ben pulito.

5-14. Sistema di freni integrale (un unico freno per le 4 ruote)

Regolare nella posizione adeguata e verificare che funzioni sempre in maniera corretta.







GB

5-12. Battery.

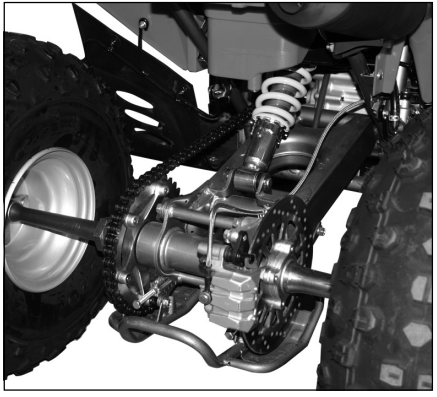
Be sure to keep the battery capacity and measure the voltage before operating **ATV.** If battery is low, please recharge or replace a new battery.

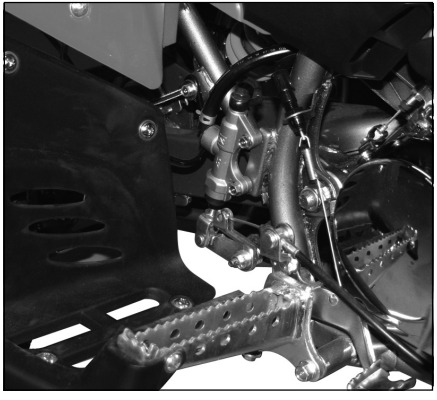
5-13. Speedometer (Electrical or Machine-made).

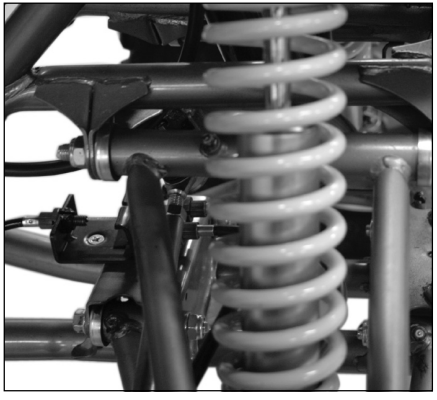
Be sure to keep the scanner on right position. Always check the magnet on the correct position or not and keep clean on the scanner.

5-14. Integral Bake system

Be sure to adjust the right position and keep the function.







D

5-12. Batterie

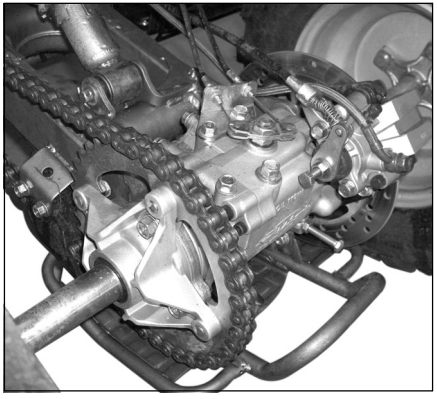
Kontrollieren Sie die Batterienkapazität und die spannung vor jeder Fahrt mit dem ATV. Ist die Batterienspannung zu niedrig, laden Sie diese auf oder wechseln Sie sie aus.

5-13. Tachometer (elektrisch oder mechanisch)

Achten Sie darauf, daß der Abtaster in der richtigen Position ist. Kontrollieren Sie stets die richtige Lage des Magneten und halten Sie den Abtaster sauber.

5-14. Integrales Bremssystem (eine Bremse für alle 4 Räder)

Justieren Sie es an die richtige Position und kontrollieren Sie die Funktion.



E

5-15. Inversor. (sólo para versión 2005).

Actúe sobre el inversor con la palanca de selección del sentido de la marcha como se ha descrito en el apartado 4-11.

F

5-15. Inverseur (uniquement pour la version 2005).

Agissez sur l'inverseur avec le levier de sélection du sens de la marche comme décrit dans le paragraphe 4-11.

I

5-15. Invertitore (solo versione 2005).

Agire sull'invertitore mediante la leva per la selezione del senso di marcia come descritto nella sezione 4-11.

GB

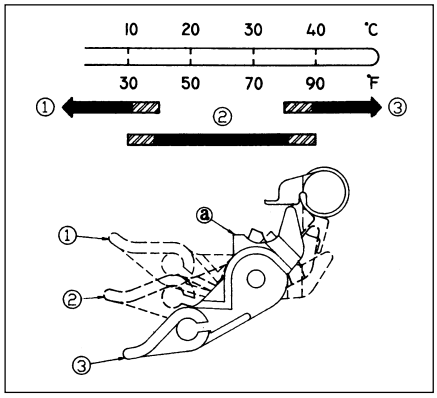
5-15. Reverse gearbox (2005 version only).

Activate the reverse gearbox with the direction select lever as described in section 4-11.

D

5-15. Wandlergetriebe (nur Version 2005).

Das Wandlergetriebe bedienen Sie mittels des Wahlhebels für Fahrrichtung, wie in Abschnitt 4-11 beschrieben wird.



E

PARTE 6.
FUNCIONAMIENTO

Lea y estudie este Manual del Usuario con atención. Si utiliza este ATV sin estar familiarizado con todos sus controles puede perder el control y sufrir un accidente o lesionarse.

6-01. Arrancar un motor frío.

6-01-01. Accione el freno de estacionamiento.

6-01-02. Coloque la llave de combustible en la posición «ON».

6-01-03. Gire el interruptor de arranque y coloque interruptor de arranque del motor en «RUN»

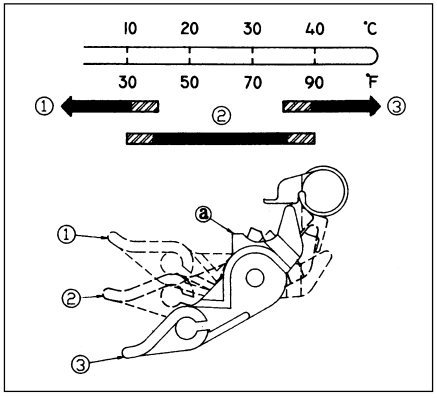
6-01-04. Coloque el cambio en punto muerto.

6-01-05. Pulse el interruptor de arranque con el estárter en las siguientes posiciones.

Posición del estárter	Posición 1 totalmente abierto	Posición 2 medio abierto	Posición 3 cerrado
Temperatura	Inferior a 5Cº (40F)	0Cº (40F) - 30Cº (90F)	Superior a 25Cº (80F)

6-01-06. Siempre que arranque el motor con el estárter en la posición 1 (totalmente abierto) a una temperatura baja, el estárter deberá colocarse en la posición 2 (medio abierto) para calentar el motor después de arrancarlo. Si arranca el motor con el estárter en la posición 2 (medio abierto), deje el estárter en esta posición para calentar el motor.

6-01-07. Deje calentar el motor hasta que funcione con suavidad, y entonces vuelva a colocar el estárter en la posición 3 (cerrado) antes de empezar a circular.



F

PARTIE 6.
MISE EN MARCHE

Assurez-vous d'avoir lu et étudié attentivement ce manuel du propriétaire. Si vous conduisez votre **ATV** sans être habitué(e) à toutes les commandes, vous risquez de perdre le contrôle et provoquer un accident ou des blessures.

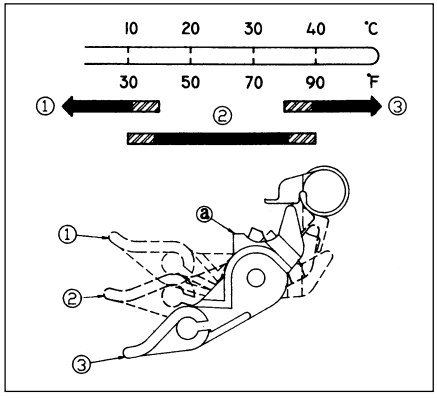
6-01. Démarrage du moteur à froid :

6-01-01. Mettez le frein à main.
6-01-02. Tournez le robinet d'essence sur « ON ».
6-01-03. Tournez l'interrupteur d'allumage et celui d'arrêt du moteur sur « RUN ».
6-01-04. Passez au point mort.
6-01-05. Appuyez sur le starter pour choisir votre option de démarrage.

États du starter	**Position 1 Complètement ouvert**	**Position 2À moitié ouvert**	**Position 3 Fermé**
Température	Inférieure à 5° C	Entre 0 et 30° C	Supérieure à 25° C

6-01-6. Si vous démarrez le moteur en position 1 (complètement ouvert) à basse température, vous devrez revenir en position 2 (à moitié ouvert) pour faire chauffer le moteur après le démarrage. Si vous démarrez le moteur en position 2 (à moitié ouvert), gardez le starter dans cette position pendant que le moteur chauffe.

6-01-7. Laissez le moteur chauffer jusqu'à ce que le ralenti tourne facilement et ramenez le starter en position 3 (fermé) avant de rouler.



I

PARTE 6.
FUNZIONAMENTO

Leggere e studiare questo Manuale dell'utente con attenzione. Se si utilizza questo ATV senza aver acquisito la necessaria famigliarità con tutti i suoi controlli si può correre il rischio di perdere il controllo e provocare un incidente o ferirsi.

6-01. Avviare un motore freddo

6-01-01. Azione il freno di posteggio.

6-01-02. Collocare la chiave di carburante nella posizione «ON».

6-01-03. Girare l'interruttore di avviamento e collocare l'interruttore di avviamento del motore nella posizione «RUN»

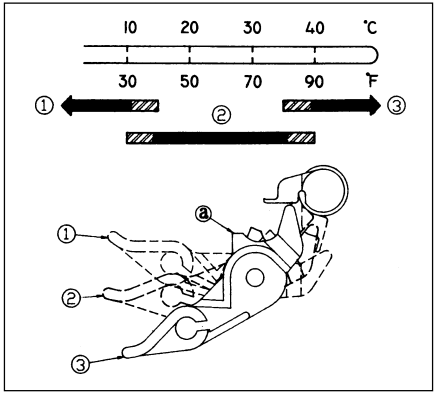
6-01-04. Collocare il cambio in folle.

6-01-05. Premere l'interruttore di avviamento con lo starter nelle seguenti posizioni.

Posizione dello starter	**Posizione 1 totalmente aperto**	**Posizione 2 Mezzo aperto**	**Posizione 3 Chiuso**
Temperatura	Inferiore a 5ºC (40F)	0º C (40º F) 0º C (30º F) (90º F	Superiore a 25ºC (80º F)

6-01-6. Nei casi in cui il motore venga avviato con lo starter nella posizione 1 (totalmente aperto) a una temperatura bassa, lo starter dovrà essere collocato nella posizione 2 (mezzo aperto) per riscaldare il motore dopo averlo avviato. Nei casi in cui il motore venga avviato con lo starter nella posizione 2 (mezzo aperto), si deve lasciare lo starter in questa posizione per riscaldare il motore.

6-01-7. Fare riscaldare il motore fino a che funzioni con delicatezza, e quindi collocare lo starter nella posizione 3 (chiuso) prima di cominciare a circolare.



GB

PART 6.
OPERATION

Be sure to read and study this Owner's Manual carefully. If operating **ATV** without being familiar with all controls, you may lose control that could cause an accident or injury.

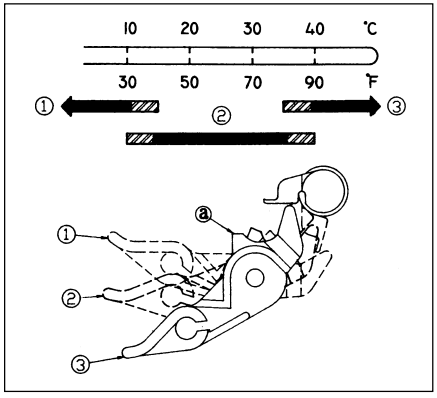
6-01. Starting a cold engine.

6-01-01. Set the parking brake.
6-01-02. Turn the fuel cock to «ON».
6-01-03. Turn on the ignition switch and engine stop switch to «RUN».
6-01-04. Shift the transmission into neutral position.
6-01-05. Press the starter button under choke selections.

Choke condition	Position 1 fully open	Position 2 half open	Position 3 close
Temperature	below 5C (40F)	0C (40F) - 30C (90F)	above 25C (80F)

6-01-6. Whenever the engine is started at. position Kfull open) on low temperature, the choke should be returned to position 2 (half-open) to warm up the engine after starting. If the engine is started at position 2(half open), keep choke at half open for warming up the engine.

6-01-7. Keep warming up the engine until it idles smoothly and return the choke to position 3 (closed) before riding.



D

KAPITEL 6.
BETRIEB

Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig. Wenn Sie das **ATV** fahren, ohne mit allen Einzelheiten vertraut zu sein, könnten Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren, was zu einem Unfall und Verletzungen führen kann.

6-01. Anlassen bei kaltem Motor.

6-01-01. Legen Sie die Feststellbremse ein
6-01-02. Stellen Sie den Kraftstoffhahn auf „ON»
6-01-03. Drehen Sie den Zündungsschalter und den Motorausschalter auf „RUN»
6-01-04. Stellen Sie das Getriebe auf Leerlauf
6-01-05. Drücken Sie die Startaste mit eingestelltem Choke.

Choke	**Position 1 ganz geöffnet**	**Position 2 halb geöffnet**	**Position 3 geschlossen**
Umweltbedingung	unter 5º C.	0º - 30º C.	über 25º C.

6-01-6. Wird der Motor mit dem Choke in Position 1 (ganz geöffnet) und bei niedriger Umwelttemperatur angelassen, dann sollte der Choke zum Warmlaufen des Motors nach dem Start in die Position 2 (halb geöffnet) gestellt werden. Wird der Motor mit dem Choke in Position 2 (halb geöffnet) angelassen, dann sollte der Choke zum Warmlaufen des Motors auf dieser Position bleiben.

6-01-7. Lassen Sie den Motor so lange warmlaufen, bis der Leerlauf ruhig läuft. Stellen Sie dann den Choke auf die Position 3 (geschlossen) bevor Sie losfahren.

E

PRECAUCIÓN:
Consulte 6-08 para arrancar el ***ATV.***

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Congelación de los cables de control en ambientes fríos.

PROBLEMA:

Sería imposible controlar el **ATV**, lo cual puede provocar un accidente o una colisión.

SOLUCIÓN:

Cuando circule en climas fríos, compruebe que todos los cables de control funcionen suavemente antes de empezar a circular con el **ATV**.

6-02. Arrancar un motor caliente.

Para arrancar un motor que ya está cliente no es necesario utilizar el estárter. Deberá abrir el gas lentamente.

6-03. Calentamiento.

Para alargar la vida del motor, deje que el motor se caliente antes de empezar a circular. No acelere nunca bruscamente si el motor está frío.

F

MISE EN GARDE :
Vérifiez la partie 6-08 pour le démarrage de votre ***ATV.***

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Gel des câbles de commande par temps froid.

ATTENTION :

Vous risquez d'être incapable de contrôler votre **ATV** et ainsi, provoquer un accident ou une collision.

SOLUTION :

Si vous roulez par temps froid, assurez-vous que tous les câbles de commande fonctionnent aisément avant de mettre en marche votre **ATV**.

6-02. Démarrage du moteur à chaud

Lors du démarrage du moteur à chaud, n'utilisez pas le starter. L'accélérateur doit être légèrement ouvert.

6-03. Préchauffage

Pour préserver la vie du moteur, le préchauffage du moteur avant le démarrage est fortement recommandé. Ne jamais accélérer à fond avec un moteur froid.

I

PRECAUZIONE
*Consultare la parte 6 - 08 per avviare il **ATV**.*

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: congelazione dei cavi di controllo nei climi freddi.

PROBLEMA:
sarebbe impossibile controllare il **ATV** , la qual cosa può provocare un incidente o una collisione.

SOLUZIONE:
nel caso in cui si circoli in climi freddi, verificare che tutti i cavi di controllo funzionino in maniera delicata prima di cominciare a circolare con il **ATV** .

6-02. Avviare un motore caldo
Per avviare un motore che sia già caldo non è necessario utilizzare lo starter. Basterà aprire il gas lentamente.

6-03. Riscaldamento
Per allungare la vita del motore, lasciare che il motore sia caldo prima di cominciare a circolare. Non accelerare mai in maniera brusca se il motore è ancora freddo.

GB

CAUTION:
*Check the part 6-08 for the **ATV** starting.*

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Freezing control cables in cold climate.

AWARENESS:
ATV could be unable to control, which could lead to an accident or collision.

SOLUTION:
When riding in cold weather, make sure all control cables work smoothly before operating the **ATV**.

6-02. Starting a warm engine.
When starting a warm engine, the choke should not be used. The throttle should be opened slightly.

6-03. Warming up.
To maintain engine life, warming up the engine before starting is strongly recommended. Never accelerate hard with a cold engine.

D

ACHTUNG: *Lesen Sie Kapitel 6-8, um das **ATV** zu starten.*

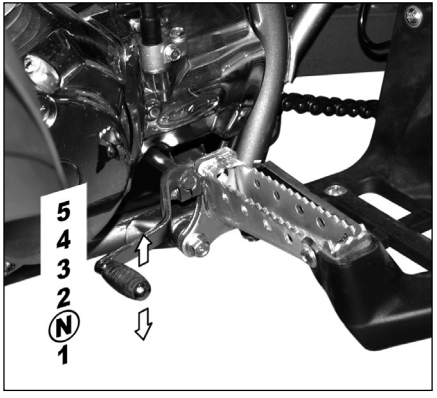
! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Einfrieren der Züge bei kalten Außentemperaturen.

VORSICHT:
Das **ATV** könnte nicht steuerbar sein, was zu einem Unfall oder einer Kollision führen kann.

LÖSUNG:
Bei Fahrten bei kaltem Wetter alle Züge vor dem Fahrtbeginn kontrollieren.

6-02. Anlassen bei warmem Motor
Beim Anlassen eines warmen Motors sollte der Choke nicht verwendet werden. Die Drosselklappe sollte ein bischen geöffnet sein.

6-03. Warmlaufen
Um den Motor nicht frühzeitig zu verschleißen, ist ein Warmlaufen des Motors dringendst zu empfehlen. Beschleunigen Sie einen kalten Motor niemals zu stark.



E

6-04. Cambiar.

El motor dispone de un sistema de transmisión de 5 velocidades. La transmisión permite al conductor controlar la cantidad de potencia a diversas velocidades o para empezar a mover el vehículo, acelerar, subir cuestas, etc.

PRECAUCIÓN:

1. No se deslice durante un tiempo largo con el motor parado, ni empuje el ATV una distancia larga. Incluso en punto muerto, la transmisión sólo se lubrica correctamente cuando el motor está en marcha.

2. Utilice siempre el embrague para cambiar de velocidad. Si cambia sin accionar el embrague, el motor, la transmisión y la cadena resultarán dañados.

F

6-04. Changement de vitesses :

Le moteur possède une boîte de transmission à 5 vitesses. La transmission permet au conducteur de contrôler la puissance à plusieurs vitesses données ou pour le démarrage, l'accélération, la montée de côtes, et ainsi de suite.

MISE EN GARDE :

1.Moteur éteint, ne faites pas glisser votre ATV pendant longtemps et ne le poussez pas sur de longues distances ; même au point mort, la transmission n'est correctement graissée que si le mo-teur tourne.

2.Assurez-vous d'utiliser l'embrayage pour changer les vitesses. Le moteur, la transmission et la chaîne de transmission s'abîment si vous changez de vitesses sans utiliser l'embrayage.

I

6-04. Cambiare

Il motore dispone di un sistema di trasmissione a 5 velocità. La trasmissione permette al guidatore di controllare la quantità di potenza a diverse velocità o per cominciare a muovere il veicolo, accelerare, risalire pendenze, ecc.

PRECAUZIONE:

1. Non bisogna far scivolare durante un lasso di tempo prolungato il veicolo con il motore fermo, né spingere il **ATV** per una lunga distanza. Anche con il motore in folle, la trasmissione si lubrifica in maniera corretta solo quando il motore questa in marcia.

2. Utilizzare sempre la frizione per cambiare di velocità. Se si cambia senza azionare la frizione, il motore, la trasmissione e la catena potrebbero risultarne danneggiati.

GB

6-04. Shifting.

The engine has a 5-speed national transmission gear. The transmission allows rider to control the amount of power at various given speeds or for starting, accelerating, climbing hills, ... and so on.

CAUTION:

1. With engine off, do not slide for long periods, and do not pull the **ATV** a long distance. Even in the neutral position, the transmission is only properly lubricated when the engine is running.

2. Be sure to use clutch for changing gears. The engine, transmission and drive-chain will be damaged by shifting without the clutch.

D

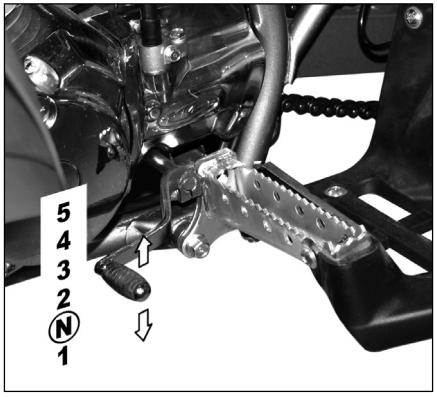
6-04. Schalten (siehe Abb. 6-B)

Der Motor hat ein Fünfganggetriebe. Das Getriebe ermöglicht dem Fahrer die Leistung bei verschiedenen Übersetzungen zu kontrollieren, um loszufahren, zu beschleunigen, bergaufwärts zu fahren... usw.

ACHTUNG:

1. Lassen Sie das **ATV** nicht längere Strecken mit abgeschaltetem Motor rollen, und schleppen Sie es auch nicht über längere Strecken ab. Das Getriebe wird auch in Leerlaufstellung nur bei laufendem Motor ausreichend geschmiert.

2. Verwenden Sie zum Schalten die Kupplung. Ein Schalten ohne Kupplung beschädigt den Motor, das Getriebe und die Antriebskette.



E

6-05. Empezar a circular y acelerar.

1. suelte la palanca del acelerador.

PRECAUCIÓN: Suelte siempre la palanca del acelerador para cambiar de velocidad. En caso contrario, el motor y la cadena resultarían dañados.

2. Pulse la palanca del embrague para embragar.

3. Ponga la primera velocidad (pedal de cambio hacia abajo).

4. Abra gradualmente la palanca del gas y vaya soltando lentamente la palanca del embrague.

5. Cuando el **ATV** haya adquirido la velocidad suficiente, suelte el acelerador y pulse la palanca del embrague.

6. Pase a la segunda velocidad. (Tenga cuidado de no quedar en punto muerto.)

F

6-05. Départ et accélération :

1. Relâchez le levier d'accélérateur.

MISE EN GARDE : Maintenez l'accélérateur fermé lorsque vous changez de vitesses, sinon le moteur et la chaîne s'abîment.

1.Poussez le levier d'embrayage pour séparer l'embrayage.

2.Passez la première vitesse (1ère).

3.Ouvrez le levier petit à petit et relâchez lentement le levier d'embrayage.

4.Lorsque votre **ATV** a atteint suffisamment de vitesse, relâchez le levier et repoussez immédiatement le levier d'embrayage.

5.Changez de vitesse et passez en seconde (2nde). (Attention à ne pas passer en point mort).

6.Ouvrez l'accélérateur à moitié et relâchez petit à petit le levier d'embrayage.

I

6-05. Cominciare a circolare e accelerare

1. Rilasciare la leva dell'acceleratore.

PRECAUZIONE: Rilasciare sempre la leva dell'acceleratore per cambiare di velocità. In caso contrario, il motore e la catena potrebbero risultarne danneggiati.

2. Premere la leva della frizione per innestare.

3. Inserire la prima marcia (pedale del cambio verso il basso).

4. Aprire gradualmente la leva del gas e rilasciare lentamente la leva della frizione.

5. Quando il **ATV** abbia acquistato la velocità sufficiente, rilasciare l'acceleratore e premere la leva della frizione.

6. Passare alla seconda marcia. (Attenzione a non rimanere in folle.)

GB

6-05. To start out and accelerate:

1. Release the throttle lever.

CAUTION: Always close the throttle while shifting gears. Otherwise, the engine and chain will be damaged.

2. Pull the clutch lever to separate the clutch.

3. Push down into 1st.(first) gear.

4. Open the throttle gradually and release the clutch lever slowly.

5. When the **ATV** has attained enough speed, release the throttle and pull in the clutch lever promptly.

6. Upshift into 2nd. gear. (Be careful not to shift into neutral).

D

6-05. Anfahren und Beschleunigen:

1. Lassen Sie den Drosselklappenhebel los.

ACHTUNG: Schließen Sie vor dem Schalten stets die Drosselklappe. Sonst würde der Motor und die Antriebskette beschädigt.

2. Ziehen Sie den Kupplungshebel an, um auszukuppeln.

3. Treten Sie das Gangschaltungspedal nach unten, um den ersten Gang einzulegen.

4. Öffnen Sie langsam die Drosselklappe und lassen Sie langsam den Kupplungshebel los.

5. Hat das **ATV** genügend Geschwindigkeit erreicht, dann lassen Sie den Drosselklappenhebel los und ziehen sofort den Kupplungshebel an.

6. Schalten Sie nun in den zweiten Gang. (Passen Sie auf, nicht in den Leerlauf zu schalten).

E

7. Abra parcialmente el acelerador y suelte gradualmente la palanca del embrague.

8. Repita estos mismos pasos para cambiar a 3ª, 4ª y 5ª.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Abrir el acelerador abruptamente o soltar el embrague demasiado deprisa.

PROBLEMA:

Las ruedas podrían patinar. Esto hace aumentar la posibilidad de sufrir un accidente, incluyendo los vuelcos.

SOLUCIÓN:

Abra el acelerador y suelte la palanca del embrague gradualmente.

F

7.Répétez la même procédure pour passer la 3ème, la 4ème et la 5ème vitesse.

8. Répétez la même procédure pour passer la 3ème, la 4ème et la 5ème vitesse.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Ouverture brutale de l'accélérateur ou libération trop rapide du levier d'embrayage.

ATTENTION :

Votre machine peut cabrer et augmenter ainsi les risques d'accident, y compris de tonneau.

SOLUTION :

Ouvrez l'accélérateur et relâchez le levier d'embrayage petit à petit.

I

7. Aprire parzialmente l'acceleratore e rilasciare gradualmente la leva della frizione.

8. Ripetere questi stessi passi per cambiare in 3ª, 4ª e 5ª

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: aprire l'acceleratore in maniera brusca o rilasciare la frizione troppo velocemente.

PROBLEMA:

Le ruote potrebbero scivolare. Ciò fa aumentare il rischio di provocare un incidente, ivi compreso il rischio di ribaltamento.

SOLUZIONE:

Aprire l'acceleratore e rilasciare la leva della frizione gradualmente.

GB

7. Open the throttle part way and release the clutch lever gradually.

8. Repeat the same procedure to the 3rd., 4th., and 5th. gear.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Opening the throttle abruptly or releasing the clutch lever too quickly.

AWARENESS:

The machine could wheelie. This would increase the chance of an accident, including overturn.

SOLUTION:

Open the throttle and release clutch lever gradually.

D

7. Öffnen Sie nun langsam die Drosselklappe und lassen Sie langsam den Kupplungshebel los.

8. Auf die gleiche Weise schalten Sie in den dritten, vierten und fünften Gang.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Zu schnelles Öffnen der Drosselklappe oder zu schnelles Loslassen der Kupplung.

VORSICHT:

Das ATV könnte vorne hoch gehen. Dies erhöht die Unfallgefahr und kann sogar zu einem Überschlag führen.

LÖSUNG:

Öffnen Sie die Drosselklappe langsam und lassen Sie den Kupplungshebel langsam los.

E

6-06. Para ir marcha atrás (sólo para versón 2005)

Antes de circular marcha atrás, mire alrededor y hacia atrás para comprobar que no haya ninguna persona u obstáculo en su camino.

Para emprender la marcha atrás proceda de la siguiente manera:

1. Ponga punto muerto y accione el freno de servicio.

2. Accione la palanca de selección de sentido de marcha en la posición 2 (R).

3. Accione el mando de embrague y ponga 1ª velocidad.

4. Suelte embrague progresivamente y acelere.

5. Si necesita circular más rápido cambie a una velocidad más larga

F

6-06. Pour faire marche arrière (uniquement pour la version 2005).

Avant de faire marche arrière, regardez autour de vous pour vérifier qu'il n'y ait personne et pas d'obstacle.

Pour faire marche arrière procédez ainsi :

1. Mettez-vous au point mort et actionnez le frein de service.

2. Actionnez le levier de sélection du sens de la marche et placez-le sur la position 2 (R).

3. Actionnez le manche de l'embrayage et mettez-vous en 1ère vitesse.

4. Lâchez l'embrayage progressivement et accélerez.

5. Si vous voulez aller plus vite changez de vitesse et mettez une vitesse plus longue.

I

6-06. Per andare in retromarcia (solo versione 2005).

Prima di circolare in retromarcia, controllare che non vi siano persone od ostacoli sulla traiettoria.

Per iniziare la retromarcia procedere nel seguente modo:

1. Mettere in folle ed azionare il freno di servizio.

2. Posizionare la leva per la selezione del senso di marcia sul 2 (R).

3. Azionare la frizione ed inserire la 1ª marcia.

4. Rilasciare gradualmente la frizione ed accelerare.

5. Per circolare più velocemente usare una marcia più alta.

GB

6-06. Reversing (2005 version only).

Before reversing, look around and behind you to make sure no people or obstacles are in your way.

Reverse as follows:

1. Put the gear stick in neutral and put the service brake on.

2. Put the direction select lever in position 2 (R).

3. Press the clutch and put it into first gear.

4. Gradually release the clutch and accelerate.

5. If you need to drive faster use a higher gear.

D

6-06. Zum Rückwärtsfahren (nur Version 2005).

Vor der Rückwärtsfahrt sollten Sie sich umsehen und nach hinten sehen, damit sich niemand in Ihrem Weg aufhält und sich dort keine Hindernisse befinden.

Für das Rückwärtsfahren gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Leerlauf einlegen und die Betriebsbremse betätigen.

2. Den Wahlhebel für Fahrrichtung auf die Position 2 (R) stellen.

3. Die Kupplung ziehen und den 1. Gang einlegen.

4. Die Kupplung langsam nachlassen und Gas geben.

5. Wenn Sie schneller fahren möchten, legen Sie einen höheren Gang ein.

E

Si desea reanudar la marcha hacia delante proceda de la siguiente manera:

1. Ponga punto muerto y accione el freno de servicio.

2. Accione la palanca de selección de sentido de marcha en la posición 1 (F).

3. Accione el mando de embrague y ponga 1ª velocidad.

4. Suelte embrague progresivamente y acelere.

5. Si necesita circular más rápido cambie a una velocidad más larga.

Si no procede de la forma descrita anteriormente el motor de su **ATV** se parará para evitar las consecuencias descritas en el apartado ***4-11***.

¡ADVERTENCIA¡
PELIGRO POTENCIAL: circular demasiado rápido marcha atrás (posición R).

F

Si vous désirez reprendre la marche vers l'avant procédez ainsi:

1. Mettez-vous au point mort et actionnez le frein de service.

2. Actionnez le levier de sélection du sens de la marche et placez-le sur la position 1 (F).

3. Actionnez le manche de l'embrayage et mettez-vous en 1ère vitesse.

4. Lâchez l'embrayage progressivement et accélerez.

5. Si vous voulez aller plus vite changez de vitesse et mettez une vitesse plus longue.

Si vous ne procédez pas comme indiqué plus haut, le moteur de votre **ATV** s'arrêtera pour éviter les conséquences décrites au paragraphe ***4-11***.

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL: Circuler trop vite en marche arrière (position R) .

I

Per riprendere la marcia in avanti procedere nel seguente modo:

1. Mettere in folle ed azionare il freno di servizio.

2. Posizionare la leva per la selezione del senso di marcia sul 1 (F).

3. Azionare la frizione ed inserire la 1ª marcia.

4. Rilasciare gradualmente la frizione ed accelerare.

5. Per circolare più velocemente usare una marcia più alta.

Se non si procede come precedentemente descritto il motore dell'ATV si arresta, per evitare le conseguenze descritte nella sezione ***4-11***.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: Circolare troppo velocemente in retromarcia (posizione R)

GB

If you want to go forward again, do the following:

1. Put the gear stick in neutral and put the service brake on.

2. Put the direction select lever in position 1 (F).

3. Press the clutch and put it into first gear.

4. Gradually release the clutch and accelerate.

5. If you need to drive faster use a higher gear.

If you do not do as described above, your ATV's engine will cut off to prevent the consequences described in section ***4-11***.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Reversing (position R) too quickly

D

Wenn Sie wieder vorwärts fahren möchten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Leerlauf einlegen und die Betriebsbremse betätigen.

2. Den Wahlhebel für Fahrrichtung auf die Position 1 (F) stellen.

3. Die Kupplung ziehen und den 1. Gang einlegen.

4. Die Kupplung langsam nachlassen und Gas geben.

5. Wenn Sie schneller fahren möchten, legen Sie einen höheren Gang ein.

Wenn Sie die vorstehend beschriebenen Abläufe nicht einhalten, geht der Motor Ihres ATV aus, um die im Abschnitt ***4-11*** beschrieben Folgen zu vermeiden.

! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE:*Wenn Sie mit zu hoher Geschwindigkeit rückwärts fahren (Position R),

E

PROBLEMA:

Puede provocar la perdida del control sobre el vehículo y causar un accidente que conlleve daños personales o la muerte.

SOLUCIÓN:

Mantenga siempre una velocidad segura.

NOTA:

Circulando marcha atrás, el vehículo queda limitado por número de vueltas de motor.

6-07. Para desacelerar

Al reducir la velocidad o al parar, suelte el acelerador y aplique los frenos con suavidad y de una manera uniforme.

F

ATTENTION:

Peut provoquer la perte de contrôle de votre véhicule et causer un accident pouvant produire des dommages personnels et même la mort.

SOLUTION:

Gardez toujours une vitesse de circulation sûre.

NOTA:

En marche arrière, le véhicule est limité par le nombre de tours du moteur.

6-07. Décélération

Lorsque vous souhaitez ralentir ou vous arrêter, relâchez l'accélérateur et actionnez lentement et régulièrement les freins.

I

PROBLEMA:

Può far perdere il controllo del veicolo e provocare un incidente che arreca danni personali o il decesso.

SOLUZIONE:

Mantenere sempre una velocità sicura.

NOTA:

Circolando in retromarcia il numero di giri del motore del veicolo è limitato.

6-07. Per decelerare

Quando si riduce la velocità o ci si ferma, rilasciare il acceleratore e spingere i freni con delicatezza e in una maniera uniforme.

GB

AWARENESS:

May make you lose control of the vehicle and cause an accident resulting in injury or death.

SOLUTION:

Always go at a safe speed.

NOTE:

When reversing, the vehicle's engine revolutions are limited

6-07. To decelerate:

When slowing down or stopping, release the throttle and apply the brakes smoothly and evenly.

D

VORSICHT:

Können Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren und einen Unfall mit Verletzungs- bzw. Todesfolge verursachen.

LÖSUNG:

Fahren Sie stets mit einer sicheren Geschwindigkeit.

HINWEIS:

Bei der Rückwärtsfahrt wird die Geschwindigkeit über die Motordrehzahl begrenzt.

6-07. Bremsen

Zum Verringern der Geschwindigkeit und zum Anhalten den Drosselklappenhebel loslassen, langsam und gleichmäßig Bremsen.

E

Cuando el ATV vaya perdiendo velocidad, cambie a una velocidad inferior. Compruebe que el motor haya reducido suficientemente su velocidad antes de pasar a una velocidad inferior. El uso inadecuado de los frenos o del cambio puede hacer que los neumáticos pierdan tracción, lo cual puede provocar un accidente.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Pasar a una velocidad inferior cuando la velocidad del motor es demasiado elevada.

PROBLEMA: Las ruedas podrían dejar de girar. Esto podría provocar una pérdida de control, un accidente o una lesión. También pueden provocarse daños en el motor o en la cadena de transmisión.

SOLUCIÓN: Compruebe que el motor haya reducido suficientemente su velocidad antes de pasar a una velocidad inferior.

6-08. Rodaje del motor.

Para que el motor de un ATV nuevo pueda funcionar perfectamente durante

F

Lorsque vous ralentissez, passez à la vitesse inférieure. Veillez à ce que le moteur ait suffisamment ralenti avant d'engager une vitesse inférieure. L'utilisation inappropriée des freins ou du changement de vitesses peut entraîner une perte de la traction des pneus et provoquer un accident.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Engager une vitesse inférieure alors que la vitesse du moteur est trop élevée.

ATTENTION : Les roues risquent de s'arrêter de tourner. Ceci peut provoquer une perte de contrôle, un accident et des blessures. Le moteur et la chaîne de transmission risquent d'être également endommagés.

SOLUTION : Veillez à ce que le moteur ait suffisamment ralenti avant de passer une vitesse inférieure.

6-08. Rodage du moteur

Il est primordial de préserver la vie du moteur de votre nouvel ATV durant les 30 premières heures (car le moteur sort d'usine).

I

Quando il **ATV** vada perdendo velocità, cambiare a una velocità inferiore. Verificare che il motore abbia ridotto in maniera sufficiente la sua velocità prima di passare a una velocità inferiore. L'uso inadeguato dei freni o del cambio possono provocare che gli pneumatici perdano trazione, la qual cosa può provocare un incidente.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: passare a una velocità inferiore quando la velocità del motore è troppo elevata.

PROBLEMA: le ruote potrebbero non girare più, e ciò potrebbe provocare una perdita di controllo, un incidente o una lesione. Potrebbe provocare anche dei danni al motore o alla catena di trasmissione.

SOLUZIONE: verificare che il motore abbia ridotto la sua velocità in maniera sufficiente prima di passare a una velocità inferiore.

6-08. Rodaggio del motore
Affinché il motore di un **ATV** nuovo possa funzionare in maniera perfetta per molto tempo, il periodo delle prime 30 ore risulta molto importante.

GB

As **ATV** slows down, shift to a lower gear. Be sure that the engine has sufficiently slowed before engaging a lower gear. Improper use of the brakes or shifting can cause the tires to lose traction, which may cause an accident.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Engaging a lower gear when the engine speed is too high.

AWARENESS:
The wheels could stop rotating. This could cause loss of control, an accident and injury. It could also cause engine or drive chain damage.

SOLUTION: Make sure the engine has sufficiently slowed before shifting to a lower gear.

6-08. Engine break-in. It is significant to keep the life of engine of a new **ATV** on the period between zero and 30 hours (for the engine is brand new).

D

Wenn das **ATV** langsamer wird, auf einen niedrigeren Gang schalten. Nur herunterschalten, wenn der Motor langsam genug geworden ist. Ein unsachgemäßes Bremsen oder Schalten kann dazu führen, daß die Vorderräder sich vom Boden abheben, was zu einem Unfall führen kann.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Einlegen eines niedrigeren Ganges bei zu hoher Motorgeschwindigkeit.

VORSICHT: Die Räder könnten aufhören, sich zu drehen. Dies kann zu einem Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug und somit zu Unfällen und Verletzungen führen. Außerdem kann der Motor oder die Antriebskette beschädigt werden.

LÖSUNG: Schalten Sie nur einen Gang herunter, wenn der Motor langsam genug dreht.

6-08. Motoreinfahrphase
Die ersten 30 Betriebsstunden eines neuen Motors eines **ATV** sind für die Lebensdauer des Motors von entscheidender Bedeutung. Während der ersten 30 Stunden Einfahrphase

E

Durante el rodaje de estas 30 primeras horas, las diversas piezas del motor se pulen y acoplan hasta conseguir las tolerancias operativas correctas. Durante estas primeras horas de circulación no debe forzar excesivamente el motor. Evite las aceleraciones bruscas, y no circule tampoco a velocidades muy rápidas.

Si durante este período de rodaje observa algún problema en el motor, póngase en contacto con su distribuidor local o con un taller mecánico.

1. 0-15 horas:
No circule de manera continua a más de medio gas. Después de circular durante una hora deje enfriar el motor entre 5 y 10 minutos. Cambie con frecuencia de velocidad. No mantenga el acelerador en una posición fija.

2. 16-30 horas:
No circule de manera continua a más de 3/4 de gas. Vaya cambiando de velocidad con el embrague, y no circule en ningún momento a todo gas.

F

Pendant le rodage des 30 premières heures, les diverses pièces du moteur s'usent et se lustrent pour parvenir à un jeu correct dans le fonctionnement. Vous ne devez pas mettre de charge excessive sur votre **ATV** durant les premières heures de conduite. Assurez-vous d'éviter les accélérations soudaines et de faire tourner le moteur à haut régime.

Si vous constatez des anomalies au cours de cette période, consultez votre revendeur local ou une station service.

1. De 0 à 15 heures :
Évitez la marche continue avec l'accélérateur ouvert à moitié. Laissezle refroidir pendant 5 à 10 minutes après chaque heure de fonctionnement. Changez fréquemment de vitesse sur votre **ATV**. Ne laissez pas l'accélérateur en position fixe.

2. De 16 à 30 heures :
Évitez la marche prolongée avec l'accélérateur ouvert au ¾. Passez les vitesses avec l'embrayage et n'utilisez à aucun moment l'accélérateur à plein régime.

I

Durante il rodaggio di queste prime 30 ore, i vari pezzi del motore si rifiniscono e si uniscono fino a ottenere le tolleranze operative corrette. Durante queste prime ore di circolazione, non si deve forzare il motore in maniera eccessiva. Evitare le accelerazioni brusche, e non circolare neppure a velocità molto elevate.

Se durante questo periodo di rodaggio si osserva qualche problema nel motore, si renderà necessario mettersi in contatto con il proprio distributore di zona o con un'officina meccanica.

1. 0-15 ore:
Non circolare in maniera continua a più di mezzo gas. Dopo aver circolato per un'ora, lasciare raffreddare il motore tra 5 e 10 minuti. Cambiare con frequenza la velocità. Non mantenere l'acceleratore in una posizione fissa.

2. 16-30 ore:
Non circolare in maniera continua a più di 3/4 di gas. Cambiare di velocità con la frizione, e non circolare in nessun momento a tutto gas.

GB

During the first 30 hours break-in, the various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. You must not put an excessive load on it for the first several hours of running. Be sure to avoid sudden acceleration and running the engine at a high speed.

If any abnormality is showing during this period, consult a local dealer or service station.

1. 0-15 hours:
Avoid continuous operation above half throttle. Cool down 5-10 minutes after every hour of operation. Change the speed of the ATV frequently. Do not keep it at one set throttle position.

2. 16-30 hours:
Avoid prolonged operation above 3/4 throttle. Shift the gears through the clutch but do not use full throttle at any time.

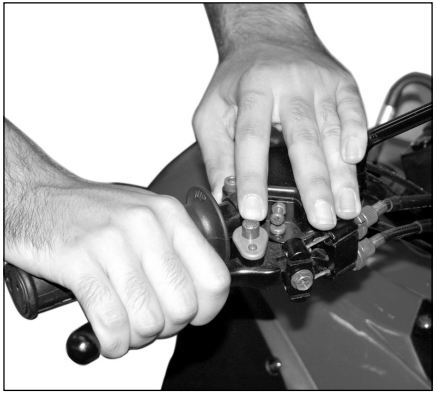
D

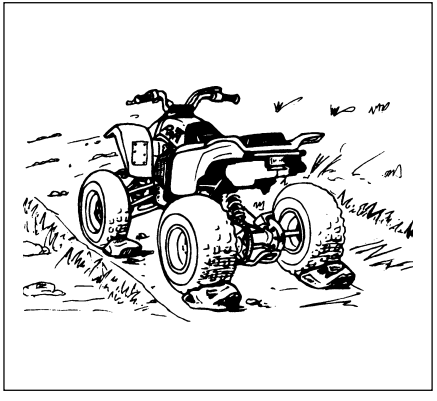
nutzen sich die verschiedenen Bauteile des Motors ab und polieren sich auf die korrekten Betriebstoleranzen. Aus diesem Grund darf der Motor in dieser Zeit keiner übermäßigen Belastung ausgesetzt werden. Vermeiden Sie deshalb starke Beschleunigungen und Fahrten mit hoher Motorgeschwindigkeit.

Sollte während der Einfahrphase irgendeine Unregelmäßigkeit auftreten, dann setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Kundendienst in Verbindung.

1. 0–15 Stunden:
Vermeiden Sie ständige Belastungen über Halbgas. Lassen Sie den Motor 5 – 10 Minuten nach jeder Betriebsstunde abkühlen. Ändern Sie oft die Fahrgeschwindigkeit. Halten Sie den Drosselkla-ppenhebel nicht längere Zeit auf der gleichen Position.

2. 16–30 Stunden:
Vermeiden Sie ständige Belastungen über Dreiviertelgas. Schalten Sie in die Gänge mit Betätigung der Kupplung, aber stellen Sie den Drosselklappenhebel niemals auf Anschlag.





E

3. Después del rodaje:

Evite circular a todo gas durante mucho rato. Vaya cambiando ocasionalmente de velocidad.

PRECAUCIÓN:
Realice la primera revisión de mantenimiento para cambiar el aceite del motor, limpiar el filtro del aceite... y llevar a cabo todas las inspecciones especificadas en la parte 8 después de las primeras 20 horas (o 100 Km.) de funciona-miento.

6-09. Estacionamiento.

Busque un lugar llano para aparcar. Una vez estacionado, pare el motor con el interruptor de arranque y cambie a una velocidad baja. Coloque la llave de combustible en la posición «OFF» y aplique el freno de estacionamiento.

6-09-1. Estacionar en una pendiente.

Evite estacionar en colinas u otros lugares inclinados. Si debe aparcar en un lugar de estas características, cambie a una velocidad baja, aplique el freno de estacionamiento y bloquee las ruedas delantera y trasera con piedras u otros objetos.

F

3. Après le rodage :

Évitez de rouler trop longtemps avec l'accélérateur à plein régime. Changez de vitesses de temps en temps.

MISE EN GARDE :
Veillez à bien effectuer le premier entretien pour changer l'huile moteur, nettoyer le filtre à huile du moteur, et procéder aux autres vérifications, comme indiquées dans la partie 8, après la première et la 20ème heure (100 Km) de fonction-nement.

6-09. Stationnement :

Choisissez un emplacement facile pour vous garer. Lorsque vous êtes garé(e), tournez l'interrupteur (principal) d'allumage sur off et passez en première. Tournez le robinet d'essence sur « OFF » et actionnez le frein à main.

6-09-01. Stationnement en pente :

Évitez de vous garer en pente ou dans des endroits trop inclinés. Si vous devez vous garer en pente, mettez le moteur en première, actionnez le frein à main et bloquez les roues avant et arrière avec des pierres ou d'autres objets.

I

3. Dopo il rodaggio:
Evitare di circolare a tutto gas per un periodo troppo lungo. Cambiare di tanto in tanto di velocità.

PRECAUZIONE:
Realizzare la prima revisione di manutenzione per cambiare l'olio del motore, pulire il filtro dell'olio... e svolgere tutte le ispezioni che sono indicate nella parte 8 dopo le prime 20 ore (o 100 Km.) di funzionamento.

6-09. Posteggio
cercare uno spazio piatto per parcheggiare. Una volta posteggiato il veicolo, arrestare il motore con l'interruttore di avviamento e cambiare a una velocità bassa. Collocare la chiave di carburante nella posizione «OFF» e applicare il freno di posteggio.

6-09-1. Parcheggiare in una zona in pendenza
Evitare di parcheggiare in colline o in altri luoghi inclinati. Se proprio si deve parcheggiare in un luogo con queste caratteri-stiche, cambiare a una velocità bassa, applicare il freno di posteggio e bloccare le ruote anteriore e posteriore con pietre o con altri oggetti.

GB

3. After break-in:
Avoid prolonged full throttle operation. Alter speeds occasionally.

CAUTION:
Be sure to perform the initial maintenance for changing engine oil, cleaning engine oil filter, ... and other inspections as part 8 after 1st. 20hrs. (or 100km) operation.

6-09. Parkingtrefer to.
Choose a smooth place to park. When parking, turn ignition (main) switch off and shift into low gear. Turn the fuel cock to «OFF» and apply the parking brake.

6-09-1. Parking on a slope.
Avoid parking on hills or other incline places. If you must park on an incline, set the engine in low gear, apply the parking brake, and block the front and rear wheels with rocks or other objects.

D

3. Nach der Einfahrphase:
Vermeiden Sie längere Fahrten mit Vollgas. Ändern Sie ab und zu die Geschwindigkeit.

ACHTUNG:
Achten Sie darauf, die ersten Wartungsarbeiten wie Motorenölwechsel, Reinigung des Ölfilters usw. sowie andere Kontrollen nach den ersten 20 Betriebsstunden (oder 100 km) durchzuführen, die im Kapitel 8. beschrieben werden.

6-09. Abstellen
Wählen Sie zum Parken eine ebene Fläche. Zum Abstellen schalten Sie den Zündungsschalter aus und legen einen niedrigen Gang ein. Stellen Sie dann den Kraftstoffhahn auf „OFF» und legen die Feststellbremse ein.

6-09-1. Abstellen am Hang
Vermeiden Sie das Parken an Bergen oder anderen geneigten Orten. Wenn Sie das ATV an einem Hang abstellen müssen, dann schalten Sie auf einen niedrigen Gang und legen die Feststellbremse ein. Blockieren Sie dann die Vorderund Hinterräder mit Steinen oder anderen Gegenständen.

E

6-10. Accesorios.

Los accesorios pueden afectar al control del **ATV**. Los accesorios originales del fabricante se han diseñado y probado de manera específica para este **ATV**. Debe entenderse que el fabricante no puede probar todos los demás accesorios disponibles en el mercado. Vd. asumirá personalmente todas las responsabilidades por la selección, instalación y uso de los accesorios que no sean originales.

1. Utilice sólo los accesorios adecuados diseñados para su **ATV**. Su importador o distribuidor local dispondrá de una amplia variedad de accesorios originales del fabricante. Utilice siempre los accesorios originales, o accesorios que sean equivalentes en diseño y calidad.

2. Los accesorios deben instalarse de manera firme y segura. Compruebe que ningún accesorio no interfiera con las luces, que no reduzca la altura hasta el suelo o que no limite el recorrido de las suspensiones, del manillar o de otros controles.

F

6-10. Accessoires

Le port d'accessoires altère votre capacité à manœuvrer et à contrôler votre **ATV**. Des accessoires du fabricant d'origine ont été particulièrement conçus et testés pour cet **ATV**. Il est évident que le fabricant ne peut tester tous les accessoires disponibles sur le marché. Vous êtes personnellement responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation correcte des accessoires non conçus par le fabricant.

1. Choisissez uniquement des accessoires appropriés et conçus pour votre **ATV**. Votre importateur régional ou votre revendeur local a de nombreux accessoires du fabricant d'origine. Choisissez un accessoire du fabricant d'origine ou un produit équivalent dans sa conception et en qualité.

2. Les accessoires doivent être montés solidement et en toute sécurité. Veillez à ce que les accessoires ne bloquent pas les feux, ne réduisent pas la visibilité au sol et ne limitent pas la suspension, la direction ou d'autres commandes.

I

6-10. Accessori

Gli accessori possono pregiudicare il controllo del **ATV**. Gli accessori originali del fabbricante sono stati concepiti e testati in maniera specifica per questo veicolo. Si deve comunque considerare che il fabbricante non può provare tutti gli altri accessori disponibili sul mercato. L'utente assume personalmente tutte le responsabilità per la scelta, l'installazione e l'uso degli accessori che non siano originali.

1. Utilizzare solo gli accessori adeguati concepiti appositamente per il suo **ATV**. Il suo importatore o distributore di zona dispone di una gran varietà di accessori originali del fabbricante. Utilizzare sempre gli accessori originali, o accessori che siano equivalenti in forma e qualità.

2. Gli accessori devono essere installati in maniera sicura e corretta. Verificare che nessun accessorio possa interferire con le luci, che non riduca l'altezza fino al suolo o che non limite il percorso delle sospensioni, del manubrio o di altri elementi di controllo.

GB

6-10. Accessories.

Accessories can affect the handling and control of the **ATV**. Genuine maker's accessories have been specifically designed for and tested on this **ATV**. It is understood that maker is impossible to test all other accessories. You are personally responsible for properly selecting, installing, and using nonmaker accessories.

1. Choose only proper accessories designed for your **ATV**. The area importer or a local dealer has a variety of genuine maker's accessories. Choose a genuine maker accessory, or one that is equivalent in design and quality.

2. Accessories should be rigidly and securely mounted. Make sure that the accessory does not block any lights, reduce ground clearance, or limit suspension travel, steering travel, or other controls.

D

6-10. Zubehör

Zubehör kann die Bedienung und Steuerung des **ATV** beeinträchtigen. Originalzubehörteile wurden speziell für die Verwendung im **ATV** entwickelt und getestet. Es versteht sich von selbst, daß der Hersteller nicht alle auf dem Markt verfügbaren Zubehörteile testen kann. Sie sind für die Auswahl eines geeigneten Zubehörteils, die Installation und die Verwendung eines vom Hersteller nicht getesteten Zubehörteils selbst verantwortlich.

1. Verwenden Sie ausschließlich geeignete Zubehörteile, die für Ihr **ATV** entwickelt wurden. Der Importeur oder ein Händler vor Ort verfügen über eine breite Palette an Originalzubehörteilen. Wählen Sie ein Originalzubehörteil oder ein diesem im Entwurf und in der Qualität gleichwertiges.

2. Zubehörteile müssen fest und sicher montiert werden. Achten Sie darauf, daß das Zubehörteil keine Lichter verdeckt, die Bodenfreiheit nicht einschränkt, das Stoßdämpferspiel nicht verkleinert sowie die Lenkung oder andere Steuervorrichtungen nicht beeinträchtigt.

E

3. No instale ningún accesorio que pueda limitar su movilidad cuando esté sentado en el sillín, o la movilidad del manillar o de cualquier otro control.

4. No instale ningún equipo eléctrico que anule el sistema eléctrico del **ATV**.

6-11. Carga.

Este **ATV** deportivo no está diseñado para llevar carga ni para arrastrar un remolque. Si decide añadir accesorios para transportar carga o arrastrar un remolque, tenga en cuenta los siguientes puntos:

1. No exceda nunca el límite de peso indicado. Un **ATV** sobrecargado puede ser inestable.

2. Límite de carga máximo (peso total de la carga, el conductor y los accesorios): 100 Kg. (220 lbs).

3. No cargue nada en ningún punto del **ATV** que no sean el portaequipajes delantero o trasero.

4. No lleve nunca un pasajero.

F

3. N'installez aucun accessoire à un endroit qui pourrait entraver vos mouvements : position du siège ou guidon et commande aux pieds.

4. N'installez aucun équipement électrique qui empiète sur le système électrique de votre **ATV**.

6-11. Chargement

Le modèle **ATV** sport n'est pas conçu pour porter un chargement ou tirer une remorque. Si vous décidez d'ajouter des accessoires pour porter un chargement ou tirer une remorque, gardez les points suivants en mémoire :

1. Ne pas excéder les limites de poids indiqués. Un **ATV** surchargé peut être instable.

2. Limite de charge maximale : (poids total du chargement, du conducteur et des accessoires) :100 kg

3. Ne porter pas de marchandise sur votre **ATV**, exceptée sur le portebagages avant et arrière.

4. Ne porter pas de passager

I

3. Non installare nessun accessorio che possa limitare la mobilità del guidatore quando questi è seduto sul sellino, o la mobilità del manubrio o di qualsiasi altro elemento di controllo.

4. Non installare nessun apparecchio elettrico che annulli il sistema elettrico del ATV

6-11. Carico

Questo **ATV** sportivo non è stato progettato per portare carichi né per trascinare un rimorchio. Nel caso in cui si volessero aggiungere accessori per il trasporto di un carico o per trascinare un rimorchio, si renderà necessario tenere in considerazione i seguenti punti:

1. Non eccedere mai il limite di peso indicato. Un **ATV** sovraccaricato può essere instabile.

2. Limite di carico massimo (peso totale del carico, il guidatore e gli accessori): 100 Kg. (220 lbs).

3. Non caricare nulla in nessun punto del **ATV** che non sia il portapacchi anteriore o posteriore.

4. Non portare mai un passeggero.

GB

3. Do not install any accessory where it could interfere with your ability on body - seat position or handlebar and foot control.

4. Do not install any electrical equipment that will over the **ATV** electric system.

6-11. Loading

The sports **ATV** is not designed to carry cargo or tow a trailer. If you choose to add accessories for carrying cargo or pulling a trailer, keep the following points in mind:

1. Never exceed the weight limits shown. An overloaded **ATV** can be unstable.

2. Maximum Loading Limit: (total weight of cargo, rider and accessories): 100 kg(220lbs).

3. Do not place goods anywhere on ATV other than front and rear carrier.

4. Do not carry a passenger.

D

3. Montieren Sie kein Zubehörteil an Stellen, an denen Ihre Sitzfreiheit oder Ihr Freiraum am Lenker und auf den Füßstützen beeinträchtigt werden würde.

4. Installieren Sie kein elektrisches Zubehörteil, welches das elektrische System des **ATV** überlasten würde.

6-11. *Beladen*

Das **ATV** ist ein Sportgerät und wurde nicht für das Befördern von Lasten oder als Zugmaschine entworfen. Wenn Sie Zubehörteile zum Befördern von Lasten oder zum Anhängen von Wägen anbringen möchten, dann beachten Sie bitte folgende Punkte:

1. Überschreiten Sie niemals die angegebenen Höchstlasten. Ein überladenes **ATV** kann unstabil sein.

2. Höchstladelast (Gesamtgewicht der Ladung, des Fahrers und des Zubehörs): 100 kg

3. Stellen Sie keine Gegenstände auf einem anderen Ort auf dem **ATV** ab als auf dem vorderen oder dem hinteren Gepäckträger.

4. Nehmen Sie keine Passagiere mit.

E

5. No remolque ningún otro vehículo con una cuerda o cable. Utilice solamente la horquilla de tiro y sujete la carga firmemente a los portaequipajes traseros.

6. Compruebe que la carga no interfiera con los controles delanteros (movimientos para maniobrar) ni traseros.

7. Circule a una velocidad más lenta que la que utilizaría si viajara sin carga.

8. Deje una distancia de seguridad mayor. Un vehículo pesado necesita más tiempo para detenerse.

9. No haga giros bruscos si no es que va a una velocidad muy lenta.

10. Cuando lleve carga o arrastre un remolque, no circule por pendientes empinadas o por terrenos irregulares.

6-12. ATV de carretera.

Los ATV para su uso en carretera deben ser conformes a las normas y disposiciones de tráfico locales.

F

5. Ne tirer pas d'autres véhicules avec une corde ou un câble. Utilisez uniquement le système d'attelage et attachez bien le chargement au portebagages arrière.

6. Veillez à ce que le chargement n'empiète pas sur les commandes avant (mouvements pour les manœuvres) et sur le côté arrière et n'entrave pas votre aptitude à contrôler votre machine.

7. Roulez moins vite avec le chargement.

8. Respectez une plus grande distance de freinage. Un véhicule plus lourd demande plus de temps pour s'arrêter.

9. Évitez de prendre des virages trop serrés, sinon à vitesse très réduite.

10. Évitez de conduire sur des pentes raides ou des terrains difficiles lorsque vous portez un chargement ou tirer une remorque.

.

6-12. Les modèles ATV à usage routier

Les ATV à usage routier doivent être conformes au code la route et aux réglementations locales.

I

5. Non rimorchiare nessun altro veicolo con una corda o cavo. Utilizzare solamente la forcella di tiro e fissare la carico in maniera sicura al portapacchi posteriore.

6. Verificare che il carico non interferisca con i controlli anteriori (movimenti per manovrare) né posteriori.

7. Circolare a una velocità più lenta di quella che si utilizzerebbe se si viaggiasse senza carico.

8. Mantenere una distanza di sicurezza maggiore. Un veicolo pesante ha bisogno di un tempo maggiore per arrestarsi.

9. Non fare giri bruschi nel caso in cui non si proceda ad una velocità molto lenta.

10. Quando si porta un carico o si trascina un rimorchio, non bisogna circolare in zone con pendenze ripide o su terreni irregolari.

6-12. ATV da strada

I **ATV** per l'uso su strada devono essere in regola con le norme e le disposizioni di traffico locali.

GB

5. Do not tow another vehicle with a rope or cable. Only use the trailer hitch and tie down cargo securely to the rear carriers.

6. Make suer the load does not interfere with controls of front (handling movements) and rear side of your ability to control.

7. Ride more slowly than you would without a load.

8. Allow more braking distance. A heavier vehicle takes longer to stop.

9. Avoid making sharp turns unless at very slow speeds.

10. Avoid riding on steep slopes or rough terrain when carrying cargo or pulling a trailer.

6-12. On Road ATVs

The **ATV** for ON-ROAD use has to match the local riding laws and regulation.

D

5. Ziehen Sie kein anderes Fahrzeug mit einem Seil oder einem Drahtseil. Benutzen Sie zum Ziehen ausschließlich die Anhängerkupplung und zurren Sie die Ladung sicher auf den Wagenachsen fest.

6. Achten Sie darauf, daß die Ladung nicht Ihren Zugang zu den vorderen und seitlichen Steuervorrichtungen.

7. Fahren Sie langsamer als Sie das ohne Last tun würden.

8. Lassen Sie mehr Sicherheitsabstand. Ein schwereres Fahrzeug benötigt einen längeren Bremsweg.

9. Vermeiden Sie scharfe Kurven und fahren Sie Kurven nur bei sehr langsamer Geschwindigkeit.

10. Fahren Sie mit Ladung oder Anhänger keine steilen Abhänge hinauf oder hinunter und vermeiden Sie Fahrten auf unwegsamen Gelände.

6.12. ATV Straßenmaschinen

Die **ATV** Straßenmaschinen müssen die lokalen Gesetzesvorschriften und Richtlinien einhalten.

E

PART 7.
CONDUCIR EL ATV

7-01. Introducción al ATV.

Este **ATV** está diseñado para un uso recreativo por parte de personas con una cierta destreza, ya que la conducción de un **ATV** deportivo difiere de la de otros vehículos, como diferentes tipos de **ATV**, scooters o motocicletas. La conducción del **ATV** exige unas habilidades especiales que sólo pueden adquirirse con la práctica. Es muy importante que se familiarice con su funcionamiento para adquirir así las destrezas necesarias para poder disfrutar de la conducción de manera segura.

Tenga siempre en cuenta los mensajes de las etiquetas de advertencia y los mensajes de seguridad de la Parte 1 y la Parte 2 de este manual. Lea todo el Manual del Usuario con atención, y compruebe que haya entendido completamente el funcionamiento de los controles antes de empezar a conducir.

F

PARTIE 7.
CONDUITE DE VOTRE ATV

7-01. Instructions relatives à votre ATV

Cet **ATV** est conçu pour un usage loisirs par des conducteurs avertis uniquement, car la conduite de cet **ATV** sport est différente de celle d'autres véhicules, tels que d'autres types de quad **ATV**, scooters ou motos. La conduite de votre **ATV** requiert des aptitudes particulières acquises par la pratique. Il est important de se familiariser avec le fonctionnement pour acquérir les aptitudes nécessaires pour profiter de la conduite en toute sécurité.

Accordez davantage d'attention aux étiquettes d'avertissement et informations détaillées sur la sécurité dans la partie 1 et 2 de ce manuel. Veillez à lire entièrement le manuel du propriétaire et à comprendre le fonctionnement des commandes avant de monter sur votre **ATV**.

I

PARTE 7.
GUIDARE IL ATV

7-01. Introduzione al ATV

Questo ***ATV***è stato concepito per un uso ricreativo da parte di persone dotate di una determinata destrezza, giacché la guida di un **ATV** sportivo è diversa da quella di altri veicoli, come altri tipi di mezzi da fuoristrada, scooter o motociclette. La guida di questo **ATV** richiede delle abilità parti-colari che si possono acquisire solo con la pratica. È molto importante familiarizzare con il funzionamento di questo mezzo, per poter acquisire in questa maniera la destrezza necessaria per poter godere della guida in una maniera sicura.

Si renderà necessario tenere sempre in considerazione i messaggi delle etichette di AVVERTIMENTO e i messaggi di sicurezza della Parte 1 e della Parte 2 di questo manuale. Leggere tutto il Manuale dell'utente con attenzione, e verificare di aver compreso completamente il funzionamento dei controlli prima di cominciare a guidare.

GB

PART 7.
RIDING THE ATV

7-01. ATV briefing

The **ATV** is designed for recreational use by skilled operators only, which the sports **ATV** operation differs from other vehicles such as other types of **ATV**, scooters, or motorcycles. Riding the **ATV** requires special skills acquired through practice. It is essential to familiarize the operation to achieve the skills necessary to enjoy riding safely.

Pay more attention to the warning labels and safety details of part 1 and part 2 on this manual. Be eure to read Owner's Manual completely and understand the operation of the controls before riding the **ATV**.

D

KAPITEL 7.
FAHREN DES ATV

7-01. Kurzbeschreibung

Das **ATV** wurde für den Freizeitgebrauch und ausschließlich für trainierte Fahrer entwickelt. In diesem Sinne unterscheiden sich die Sport **ATVs** von anderen Fahrzeugen wie normale **ATVs**, Scootern oder Motorrädern. Das Fahren mit einem **ATV** erfordert besondere Fähigkeiten, die durch Training erworben werden müssen. Es ist notwendig, sich mit dem Fahrzeug langsam vertraut zu machen, um die Fähigkeiten zu erwerben, die man für einen sicheren Spaß am Fahren benötigt.

Beachten Sie besonders die Warn- und Sicherheitshinweise der Kapitel 1 und 2 dieses Handbuchs. Lesen Sie das Handbuch aufmerksam ganz durch und machen Sie sich mit der Bedienung der Steuerelemente vertraut, bevor Sie mit dem **ATV** fahren.

E

7-02. Conduzca con cuidado y buen juicio.

7-02-01. Si no tiene experiencia, busque alguien que le enseñe.

Los principiantes deberían recibir una cierta formación por parte de un instructor oficial. Durante estos primeros paseos conduzca siempre a una velocidad lenta. No intente nunca circular a la máxima velocidad si no está totalmente familiarizado con el funcionamiento del **ATV**.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Utilizar el ATV sin la preparación adecuada.

PROBLEMA:

El riesgo de sufrir un accidente aumenta de manera considerable si el conductor del **ATV** no sabe cómo utilizar correctamente el **ATV** en diferentes situaciones o en diferentes tipos de terrenos.

SOLUCIÓN:

Los conductores principiantes e inexperimentados deberían practicar regularmente el programa de entrenamiento.

F

7-02. Conduite prudente et bonne appréciation

7-02-01. Formez-vous si vous êtes inexpérimenté(e)

Les débutants doivent recevoir une formation par un moniteur agréé. Maintenez votre **ATV** à petite vitesse lors de votre première mise en marche. N'essayez pas de conduire à grande vitesse tant que vous n'êtes pas complètement habitué(e) au fonctionnement de votre **ATV**.

! AVERTISSEMENT
*DANGER POTENTIEL : Conduite de votre **ATV** sans instructions correctes au préalable*

ATTENTION :

Le risque d'accident augmente si le conducteur de cet **ATV** ne connaît pas le fonctionnement approprié de cet **ATV** dans différentes situations et sur différents types d'état de routes.

SOLUTION :

Les conducteurs débutants et inexpérimentés doivent régulièrement s'entraîner grâce au programme de formation.

I

7-02. Guidare con attenzione e buon senso

7-02-01. Se non si dispone della necessaria esperienza, rivolgersi a qualcuno che possa istruire in tal senso. I principianti dovranno ricevere una determinata formazione da parte di un istruttore ufficiale. Durante queste prime passeggiate, guidare sempre a una velocità lenta. Non cercare mai di circolare alla massima velocità se non si è avuto ancora il tempo di familiarizzare in maniera totale con il funzionamento del **ATV**.

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: utilizzare il **ATV** senza la formazione adeguata.*

PROBLEMA:

Il rischio di provocare un incidente aumenta in maniera considerevole se il guidatore del **ATV** non sa come utilizzare in maniera corretta il veicolo nelle varie situazioni o sui vari tipi di terreno.

SOLUZIONE:

I guidatori principianti ed inesperti dovranno svolgere una pratica regolare per mezzo del programma di addestramento.

GB

7-02. Ride with care and good judgement

7-02-01. Get training if you are inexperienced.
Beginners should get training fromia certified instructor. Keep **ATV** at slow speeds during first operation. Do not att'empt to operate at maximum speeds until you are totally familiar with the **ATV** operation.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: *Operating this **ATV** without proper instruction.*

AWARENESS:

The risk of an accident is greatly increased if the **ATV** rider does not know how to operate the **ATV** properly in different situations and on different types of terrain condition.

SOLUTION:

Beginning and inexperienced rider should regularly practice the training program.

D

7-02. Vorsichtiges und verantwortungsvolles Fahren

7-02-01. Nehmen Sie Trainingsstunden, wenn Sie noch unerfahren sind.
Anfänger sollten Trainingsstunden bei einem zugelassenen Trainer nehmen. Fahren Sie bei der ersten Fahrt mit dem **ATV** nur mit sehr niedriger Geschwin-digkeit. Fahren Sie nicht mit der Höchstgeschwindigkeit, solange Sie mit der Bedienung des **ATV** noch nicht vollständig vertraut sind.

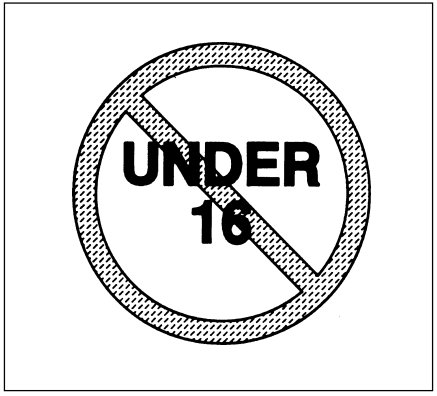
! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren des **ATV** ohne ausreichende Einweisung.*

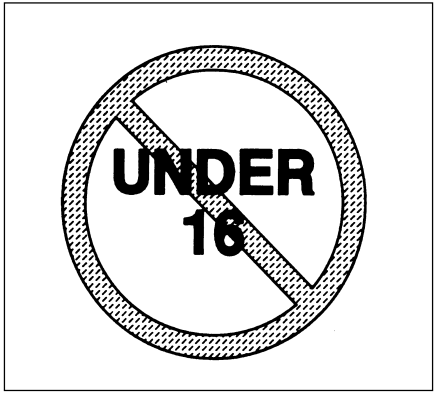
VORSICHT:

Das Unfallrisiko erhöht sich beachtlich, wenn der Fahrer des **ATV** nicht weiß, wie er sich in unterschiedlichen Situationen und auf unterschiedlichen Untergründen verhalten muß.

LÖSUNG:

Anfänger und unerfahrene Fahrer sollten regelmäßig an einem Trainings-programm teilnehmen.





E

7-02-02. Un niño menor de 16 años no debe conducir nunca un **ATV** con una potencia de motor superior a los 90 cc.

7-02-03. No lleve nunca pasajeros. El asiento está diseñado para permitir que el conductor cambie de posición según sea necesario durante la conducción. El asiento no está pensado para llevar pasajeros.

7-02-04. Indumentaria de protección.

ADVERTENCIA
*PELIGRO POTENCIAL: Conducir el **ATV** sin llevar el casco de motocicleta, la protección para los ojos y la indumentaria de protección adecuados.*

PROBLEMA:

Circular sin un casco de motocicleta homologado puede resultar en lesiones cerebrales graves o en la muerte en caso de accidente. Lleve siempre un campo homologado que cumpla o supere los estándares de seguridad de su estado/país (por ejemplo, DOT, ANSI, EEC).

Circular sin llevar ninguna protección para los ojos o indumentaria de protección

F

7-02-02. Un enfant de moins de 16 ans ne doit jamais conduire un **ATV** de cylindrée supérieure à 90 cc : reportez-vous à la figure 7-A.

7-02-03. Ne jamais porter de passager. Le siège est conçu de façon à permettre au conducteur de changer de position selon ses besoins lors de la conduite. Ce siège n'est pas prévu pour le port de passagers :

7-02-04. Vêtements de protection :

! AVERTISSEMENT
*DANGER POTENTIEL : Conduite de votre **ATV** sans porter un casque de moto aux normes, des protections pour les yeux et des vêtements de protection.*

ATTENTION :

La conduite sans un casque aux normes peut causer de graves blessures à la tête ou le décès lors d'un accident. Vérifiez d'avoir choisi un casque aux normes qui satisfait ou surpasse les consignes de sécurité de votre pays (exemple : DOT, ANSI, CEE).

I

7-02-02. Un bambino minore di 16 anni non deve guidare mai un **ATV** con una potenza di motore superiore ai 90 cc.

7-02-03. Non portare mai passeggeri. Il sedile è stato realizzato in maniera tale da permettere al guidatore di cambiare di posizione qualora sia necessario durante la guida. Il sedile non è stato concepito per ospitare dei passeggeri.

7-02-04. Indumenti di protezione.

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: guidare il **ATV** senza un casco da motociclista, senza la protezione per gli occhi e senza gli indumenti di protezione adeguati.*

PROBLEMA:

Circolare senza un casco da motociclista omologato può provocare gravi lesioni cerebrali o la morte in caso d'incidente. Si renderà necessario indossare sempre un casco omologato che adempia o superi gli standard di sicurezza del paese ove venga usato il mezzo (per esempio, DOT, ANSI, EEC).

GB

7-02-02. A child under 16 should never ride an **ATV** with engine size greater than 90cc .

7-02-03. Never carry a passenger. The seat is designed to allow the rider to change position as needed during operation. The seat is not for carrying passengers.

7-02-04. Protective Clothing.

WARNING
*POTENTIAL HAZARD: Riding **ATV** without wearing an approved motorcycle helmet, eye protection and protective clothing.*

AWARENESS:

Riding without an approved motorcycle helmet may cause a severe head injury or death in an accident. Be sure to select an approved helmet that meets or exceeds your state/country safety standards(eg. DOT, ANSI, EEC).
Riding without eye protection and

D

7-02-02. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sollten niemals mit einem **ATV** fahren, daß mehr als 90ccm Hubraum besitzt.

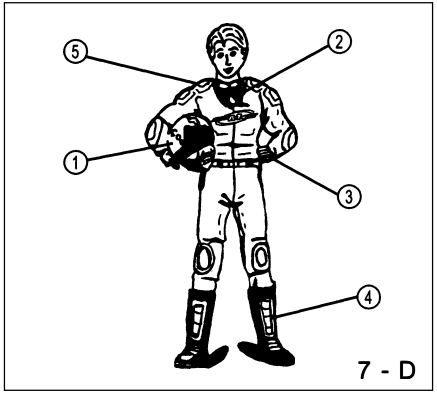
7-02-03. Nehmen Sie niemals Passagiere mit. Der Sitz wurde so entworfen, daß der Fahrer seine Sitzposition verändern kann, was beim Fahren nötig ist. Der Sitz ist nicht zum Mitnehmen von Passagieren geeignet.

7-02-04. Schutzkleidung.

! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahrten mit dem **ATV** ohne zugelassenen Motorradhelm, ohne Augenschutz und ohne Schutzkleidung.*

VORSICHT:

Das Fahren ohne zugelassenen Motorradhelm kann bei einem Unfall zu schweren Kopfverletzungen oder zum Tod führen. Achten Sie darauf, einen zugelassenen Helm auszuwählen, der die Sicherheitsanforderungen Ihres Landes erfüllt oder übererfüllt. (z.B. DOT, ANSI, EEC)



7 - D

E

puede resultar en lesiones graves en caso de accidente.

SOLUCIÓN:

Compruebe que viste siempre las siguientes prendas al conducir un **ATV.**

1). Un casco de motocicleta homologado que sea de la talla adecuada; y
2). Una protección para los ojos (gafas o visera); y
3). Guantes y botas; y
4). Camisa o chaqueta de manga larga y pantalones largos.

7-02-05. No utilice el **ATV** después de consumir alcohol o drogas.

7-02-06. Inspecciones previas a la conducción:

Compruebe que realiza las inspecciones previas especificadas en la Parte 5.

F

La conduite sans protection pour les yeux, ni vêtements de protection peut causer de graves blessures lors d'un accident.

SOLUTION :

Vérifiez d'avoir toujours l'équipement suivant lors de la conduite de votre **ATV**.

1). Un casque de moto aux normes à votre taille ; et
2). Des protections pour les yeux (lunettes ou masque) ; et
3). Des gants et des bottes ; et
4). Un T-shirt à manches longues et un pantalon long.

7-02-05. Ne pas conduire après avoir consommé de la drogue ou de l'alcool:

7-02-06. Vérification avant la conduite

Assurez-vous d'avoir bien vérifié les différents éléments, indiqués dans la partie 5, avant de conduire.

I

Circolare senza nessuna protezione per gli occhi o senza indumenti di protezione può provocare gravi lesioni in caso di incidente.

SOLUZIONE:

Verificare di indossare sempre i seguenti elementi quando si guida un ***ATV*** :

1). un casco da motociclista omologato, che sia della taglia adeguata; e
2). una protezione per gli occhi (occhiali o visiera); e
3). guanti e stivali; e
4). Camicia o giacca di maniche lunghe e pantaloni lunghi.

7-02-05. Non utilizzare il ***ATV*** dopo aver consumato alcol o droghe.

7-02-06. Ispezioni preliminari alla guida:

Verificare di realizzare le ispezioni preliminari che sono indicate nella Parte 5.

GB

protective clothing may result a severe injury in an accident.

SOLUTION:

Be sure always to have followings during riding **ATV**.

1). an approved motorcycle helmet that fits properly; and
2). eye protection(goggles or face shield); and
3). gloves and boots; and
4). long-sleeved shirt or jacket and long pants.

7-02-05. Do not operate after consuming alcohol or drugs.

7-02-06. Pre-riding inspection.

Be sure to perform the preriding checks on part 5.

D

Das Fahren ohne Augenschutz und ohne Schutzkleidung kann bei einem Unfall zu schweren Verletzungen führen.

LÖSUNG:

Achten Sie darauf, bei Fahrten mit dem **ATV** die folgenden Schutzvorrichtungen anzuziehen/ aufzusetzen:

1). einen zugelassenen Motorradhelm, der gut sitzt
2). einen Augenschutz (Schutzbrille oder Visier)
3). Handschuhe und Stiefel
4). ein langärmeliges Oberteil oder eine Jacke sowie eine lange Hose

7-02-05. Fahren Sie nicht unter Alkohol- oder Drogeneinfluß.

7-02-06. Kontrolle vor jeder Fahrt

Achten Sie darauf, die im Kapitel 5. beschriebenen Kontrollen vor dem Start vorzunehmen.

E

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: No inspeccionar el ATV antes de utilizarlo, o no realizar el mantenimiento correcto del ATV.

PROBLEMA:

Aumenta el riesgo de accidentes o de daños en el **ATV**.

SOLUCIÓN:

Inspeccione siempre el **ATV** antes de circular con él. Siga siempre las instrucciones y el calendario de inspecciones y mantenimiento descrito en este Manual del Usuario.

7-02-07. No circule a una velocidad superior a sus habilidades. Si circula con el **ATV** a una velocidad demasiado rápida para sus habilidades aumentarán las posibilidades de perder el control, lo cual hará aumentar el riesgo de accidente.

Circule a la velocidad adecuada según el terreno, la visibilidad y las condiciones operativas, y según su experiencia.

F

! AVERTISSEMENT
*DANGER POTENTIEL: Défaut de vérification avant la mise en marche de votre **ATV** ou défaut d'entretien correct de votre **ATV**.*

ATTENTION :

Risque d'augmenter les probabilités d'accidents ou de dommages sur votre **ATV**.

SOLUTION :

Assurez-vous d'avoir vérifié votre **ATV** chaque fois avant de le conduire. Respectez toujours les procédures de vérification et d'entretien, ainsi que les calendriers indiqués dans le manuel du propriétaire.

7-02-07. Ne pas rouler à une vitesse supérieure à vos capacités. La conduite de votre ATV à grande vitesse, audelà de vos capacités augmente les risques de perte de contrôle de votre **ATV** et pourrait provoquer un accident.

Assurez-vous de garder une vitesse adaptée au terrain, à la visibilité, aux conditions de conduite et à votre expérience.

I

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: non ispezionare il VF prima di utilizzarlo, o non realizzare la manutenzione corretto del **ATV**.*

PROBLEMA:

Aumenta il rischio di incidenti o di danni del **ATV**.

SOLUZIONE:

ispezionare sempre il **ATV**prima di circolare con esso. Seguire sempre le istruzioni e il calendario di ispezioni e manutenzione descritto in questo Manuale dell'utente.

7-02-07. Non circolare a una velocità superiore alle proprie abilità. Nel caso in cui si circoli con il **ATV** a una velocità troppo elevata per le proprie abilità, aumenteranno le possibilità di perderne il controllo, la qual cosa farà aumentare il rischio di incidente.

Circolare alla velocità adeguata secondo il terreno, la visibilità e le condizioni operative, e secondo la propria esperienza.

GB

WARNING
*POTENTIAL HAZARD: Failure to inspect the ATV before operating, or failure to properly maintain the **ATV**.*

AWARENESS:

May cause the possibility of an accident or **ATV** damage.

SOLUTION:

Be sure to inspect the **ATV** each time before riding. Always follow the inspection and maintenance procedures and schedules as described in the Owner-s Manual.

7-02-07. Do not excess speed over your capability. Riding the **ATV** at speeds too fast over your skills may raise chance of losing control (gf the **ATV**, which can result in an accident.

Be sure to keep a proper speed for the terrain, visibility and operating conditions, and your experience.

D

! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Keine Kontrolle vor dem Start oder keine sachgemäße Wartung des **ATV**.*

VORSICHT:

Kann einen Unfall oder eine Beschädigung des **ATV** verursachen.

LÖSUNG:

Achten Sie darauf, das **ATV** vor jeder Fahrt zu kontrollieren. Befolgen Sie immer die im Benutzerhandbuch beschriebenen Kontroll- und Wartungsanweisungen und –verfahren.

7-02-07. Fahren Sie nicht mit einer für Ihre Fähigkeiten *zu hohen Geschwindigkeit*. Das Fahren des **ATV** mit überhöhten Geschwindigkeiten kann das Risiko eines Verlusts der Kontrolle über das Fahrzeug erhöhen, was zu einem Unfall führen kann.

Achten Sie darauf, mit einer der Umgebung, den Sichtund Wetterverhältnissen, den Betriebsbedingungen und Ihrer Erfahrung angemessenen Geschwindigkeit zu fahren.

E

7-02-08. Carga y accesorios.

Tenga un cuidado especial cuando conduzca el **ATV** con pesos adicionales, como accesorios o carga. La maniobrabilidad del **ATV** puede verse negativamente afectada. Siempre que añada una carga adicional deberá reducir la velocidad.

PRECAUCIÓN:
Límite de carga máximo: límite de carga del vehículo (peso total de la carga, el conductor y los accesorios): 100 Kg. o 220 Lbs.

ADVERTENCIA
*PELIGRO POTENCIAL: Cargar en exceso el **ATV** o transportar o arrastrar carga de manera inadecuada.*

PROBLEMA:

La maniobrabilidad puede verse afectada, lo cual hará aumentar el riesgo de accidentes.

SOLUCIÓN:

1. No exceda nunca la capacidad de carga especificada para este **ATV**. La carga debe distribuirse adecuadamente y fijarse de manera segura.

F

7-02-08. Chargement et accessoires

Redoublez d'attention si vous conduisez votre **ATV** avec des charges supplémentaires, telles que des accessoires ou du chargement. Les manœuvres sur votre **ATV** peuvent en être altérées.Réduisez votre vitesse si vous ajoutez du poids sur votre **ATV**.

MISE EN GARDE :
Limite de charge maximum : limite de charge du véhicule (poids total du chargement, du conducteur et des accessoires) : 100 kg.

! AVERTISSEMENT
*DANGER POTENTIEL : Surcharge de votre **ATV** ou chargement porté ou tiré de manière incorrecte.*

ATTENTION :

Risque de changer les conditions de manœuvres de votre **ATV** et provoquer ainsi un accident.

SOLUTION :

1. Ne jamais dépasser la capacité de charge indiquée pour cet **ATV**. Le chargement doit être bien réparti et solidement attaché.

I

7-02-08. Carico e accessori

Si renderà necessario prestare una cura speciale quando si guida il **ATV**con pesi supplementari, come accessori o carico. La manovrabilità del **ATV**potrebbe infatti risultarne negativamente pregiudicata. In tutti i casi in cui si trasporti un carico supplementare si renderà necessa rio ridurre la velocità.

PRECAUZIONE:
Limite di carico massimo: limite di carico del veicolo (peso totale del carico, del guidatore e degli accessori): 100 Kg. o 220 Lbs.

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: caricare in maniera eccessiva il **ATV** o trasportare o trascinare un carico in maniera inadeguata.*

PROBLEMA:

La manovrabilità potrebbe risultarne pregiudicata, la qual cosa farà aumentare il rischio di incidenti.

SOLUZIONE:

1. Non eccedere mai la capacità di carico specificata per questo **ATV**. Il carico deve essere distribuito in maniera adeguata ed essere fissato in maniera sicura.

GB

7-02-08. Loading and accessories.

Pay special caution when riding the **ATV** with additional loads, such as accessories or cargo. The **ATV** handling may be opposed affected. Reduce speed when adding additional loads.

CAUTION:
Mix. Loading Limit: Vehicle loading limit (total weight of cargo, rider and accessories): 100 kg or 220 lbs.

WARNING
*POTENTIAL HAZARD: Overloading this **ATV** or carrying or towing cargo improperly.*

AWARENESS:

May change handling condition which could cause an accident.

SOLUTION:

1. Never exceed the stated load capacity for this **ATV**. Cargo should be properly distributed and securely attached.

D

7-02-08. Ladung und Zubehör

Fahren Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das **ATV** mit zusätzlicher Ladung wie Zubehör oder Lasten fahren. Die Handhabung des **ATV** kann hierdurch beeinträchtigt werden. Fahren Sie mit zusätzlicher Ladung langsamer.

ACHTUNG:
Gesamtzuladelast: Gesamtladelast des Fahrzeugs (Gesamtgewicht der Last, des Fahrers und des Zubehörs): 100 kg

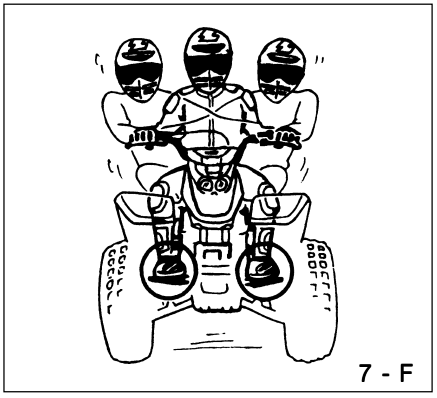
GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Überladen des **ATV** oder das Fahren mit falsch untergebrachten oder schlecht befestigten Lasten.*

VORSICHT:

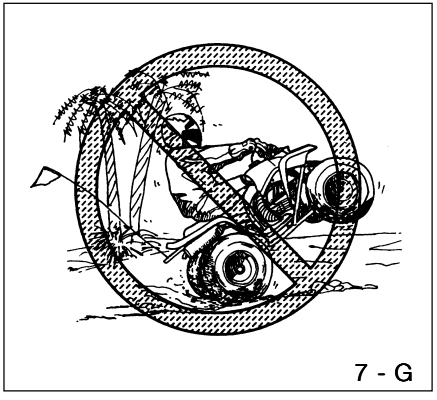
Kann die Betriebsbedingungen verändern und somit einen Unfall verursachen.

LÖSUNG:

1. Niemals die zulässige Gesamtzuladelast dieses **ATV** überschreiten. Die Lasten sollten gut verteilt und sicher befestigt werden.



7 - F



7 - G

E

2. Cuando lleve carga o arrastre un remolque deberá reducir la velocidad. También deberá dejarse una mayor distancia de frenado.

3. Tenga siempre en cuenta lo que se explica en la introducción de este Manual del Usuario.

ADVERTENCIA 1
PELIGRO POTENCIAL: Espere 2 ó 3 minutos con el motor encendido antes de emprender la marcha. De ésta forma disminuira notablemente el riesgo de gripaje.

7-02-09. Durante la conducción.

Mientras circule con el **ATV** debe llevar siempre los pies sobre los estribos, y no realice nunca cabriolas ni saltos.

ADVERTENCIA 1
*PELIGRO POTENCIAL: Soltar las manos del manillar o los pies de los estribos al conducir el **ATV**.*

PROBLEMA 1: Si suelta las manos o levanta los pies perderá habilidad para controlar el **ATV**, lo cual puede hacer que el conductor pierda el equilibrio y caiga. Esto puede causarle lesiones o puede provocar un accidente.

SOLUCIÓN 1: Mientras conduzca el **ATV**, lleve siempre ambas manos en el manillar y ambos pies en los estribos.

F

2. Réduisez votre vitesse lorsque vous portez un chargement ou tirez une remorque. Respectez une plus grande distance de freinage.

3. Respectez toujours les instructions contenues dans ce manuel du propriétaire.

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : attendez 2 ou 3 minutes avec le moteur en marche avant de partir. Cela réduira considérablement le risque de grippage.

7-02-09. Lors de la conduite

Gardez bien les pieds uniquement sur les calepieds lors de la conduite de votre **ATV** et évitez de cabrer et de sauter.

! AVERTISSEMENT 1
*DANGER POTENTIEL : Enlever les mains du guidon ou les pieds des calepieds lors de la conduite de votre **ATV**.*

ATTENTION (1) : Enlever les mains ou les pieds réduit vos aptitude à contrôler votre **ATV**, ce qui peut provoquer le déséquilibre du conducteur ou sa chute, et ainsi blesser le conducteur ou causer un accident.

SOLUTION (1) : Toujours garder les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les calepieds lors de la conduite de votre **ATV**.

I

2. Quando si porta un carico o si trascina un rimorchio si deve ridurre la velocità, e si deve anche mantenere una maggiore distanza di frenata.
3. Si renderà necessario tenere sempre in considerazione quanto indicato nell'introduzione di questo Manuale dell'utente.

AVVERTIMENTO
PERICOLO POTENZIALE: attendere 2 o 3 minuti con il motore acceso prima di avviare la marcia. In questo modo diminuirà notevolmente il rischio d'ingrippaggio.

7-02-09. Durante la guida

Mentre si circola con il **ATV** si devono tenere sempre i piedi sulle staffe, e non effettuare mai capriole né salti.

AVVERTIMENTO 1 !
*PERICOLO POTENZIALE: togliere le mani dal manubrio o sollevare i piedi dalle staffe quando si sta guidando un **ATV** .*

PROBLEMA 1: se si tolgono le mani dal manubrio o si sollevano i piedi dalle staffe si perderà abilità per controllare il **ATV** , la qual cosa può provocare che il guidatore perda l'equilibrio e ogni. Ciò può causare lesioni o può provocare un incidente.

SOLUZIONE 1: quando si guida il **ATV** , bisogna sempre mantenere entrambe le mani sul manubrio ed entrambi i piedi nelle staffe.

GB

2. Reduce speed when carrying cargo or pulling a trailer. Allow greater distance for braking.
3. Always follow the introductions in Owner's Manual.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Wait 2 or 3 minutes with the engine running before setting in motion. This will significantly reduce the risk of seizing.

7-02-09. During operation.

Only keep both feet on the footboards during riding **ATV** and avoid wheel ies and jumping.

WARNING 1
*POTENTIAL HAZARD: Removing hands from handlebars or feet from footboards during riding **ATV**.*

AWARENESS 1: Removing hand or foot will decrease ability to control the **ATV** which may cause rider to lose balance and fall off, and could injure the rider or cause an accident.

SOLUTION 1: Only keep both hands on the handlebar and both feet on the footboards during riding **ATV**.

D

2. Verringern Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie mit Lasten fahren oder einen Anhänger ziehen. Verringern Sie den Sicherheitsabstand wegen des verlängerten Bremswegs.
3. Befolgen Sie immer die Anweisungen im Benutzerhandbuch.

ACHTUNG
MÖGLICHE GEFAHR: Vor Ingangsetzung zwei oder drei Minuten bei eingeschaltetem Motor warten. Damit verringert sich das Risiko des Festfressens beträchtlich.

7-02-09. Während der Fahrt

Lassen Sie während der Fahrt beide Füße immer auf den Fußstützen und vermeiden Sie ein Fahren auf zwei Rädern sowie Sprünge.

! GEFAHR (1) :
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren mit nur einer Hand oder Anheben eines Fußes von der Fußstütze.

VORSICHT (1): Das Fahren mit einer Hand oder mit nur einem Fuß auf den Fußstützen verringert die Fähigkeit der Kontrolle über das **ATV**, so daß der Fahrer das Gleichgewicht verlieren und herunterfallen könnte, was den Fahrer verletzen oder einen Unfall verursachen kann.

LÖSUNG (1): Lassen Sie beim Fahren des ATV immer beide Hände am Lenker und beide Füße auf den Fußstützen.

E

ADVERTENCIA 2
PELIGRO POTENCIAL: Intentar cabriolas, saltos u otras acrobacias.

PROBLEMA 2: Puede provocar un accidente o volcar.

SOLUCIÓN 2: No intente nunca realizar acrobacias, como cabriolas o saltos.

7-02-10. Modificación:

No modifique nunca el ATV mediante la instalación o uso inadecuados de accesorios. Todas las piezas y accesorios aña-didos deberían ser componentes originales del fabricante o componentes equivalentes diseñados para su uso en este ATV, y deberían instalarse y utilizarse según las instrucciones.

7-02-11. Sistema de escape:

El sistema de escape del ATV está muy caliente durante y después de su utilización. Para evitar quemaduras, evite tocar el sistema de escape. Estacione el ATV en un lugar donde los peatones o los niños no puedan tocarlo.

F

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Essayer de cabrer, faire des sauts et autres cascades.

ATTENTION (2) : Peut provoquer un accident, y compris un tonneau.

SOLUTION (2) : Ne jamais tenter de cascades, telles que cabrages ou sauts.

7-02-10. Modification :

Ne jamais modifier votre ATV avec des installations inadaptées ou l'utilisation d'accessoires. Toutes les pièces et accessoires rajoutés doivent être issus du fabricant d'origine ou de composants équivalents conçus pour une utilisation sur ATV et doivent être installés et utilisés conformément aux instructions.

7-02-11. Système d'échappement :

Le système d'échappement sur votre ATV est très chaud pendant et après son fonctionnement. Pour se préserver de brûlures, évitez de toucher le système d'échappement. Garez votre ATV dans un endroit où les piétons ou les enfants ne risquent pas de le toucher.

I

AVVERTIMENTO 2!
PERICOLO POTENZIALE: effettuare capriole, salti o altre acrobazie

PROBLEMA 2: Può provocare un incidente o un ribaltamento del veicolo.

SOLUZIONE 2: Non cercare mai di realizzare acrobazie, come capriole o salti.

7-02-10. Modifica:

Non modificare mai il ATV per mezzo dell'installazione o l'uso inadeguato di accessori. Tutti i pezzi e gli accessori aggiunti devono essere componenti originali del fabbricante o componenti equivalenti, concepiti appositamente per essere usati su questo ATV , e dovranno essere installati e utilizzati secondo quanto prescritto nelle istruzioni.

7-02-11.Sistema di scappamento:

Il sistema di scappamento del ATV è molto caldo durante e dopo l'uso del veicolo. Allo scopo di evitare bruciature, evitare di toccare il sistema di scappamento. Parcheggiare il ATV in un luogo dove i pedoni o i bambini non possano toccarlo.

GB

WARNING 2
POTENTIAL HAZARD: Attempting wheelies, jumps, and other stunts.

AWARENESS 2: May cause an accident, including an overturn.

SOLUTION 2: Never attempt stunts, such as wheelies or jumps.

7-02-10. Modification:

Never modify the ATV through unsuitable installation or use of accessories. All parts and accessories added should be genuine maker's or equivalent components designed for use on this ATV and should be installed and used according to the instructions.

7-02-11. Exhaust system:

The exhaust system on the ATV is very hot during or after operation. To prevent burns, avoid touching the exhaust system. Park the ATV in a place where pedestrians or children are not probably to touch it.

D

! GEFAHR (2):
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Versuch, auf zwei Rädern zu fahren, mit dem ATV zu springen oder andere Stunts.

VORSICHT (2): Kann einen Unfall und sogar ein Überschlagen des ATV verursachen.

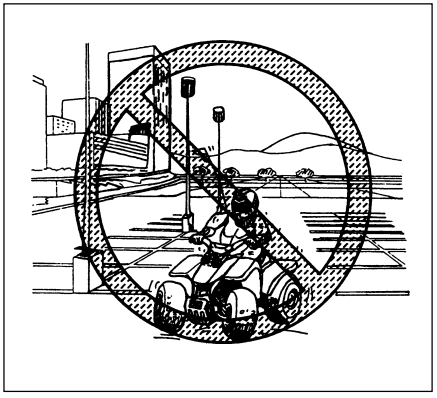
LÖSUNG (2): Versuchen Sie niemals Stunts, wie Fahren auf zwei Rädern oder Sprünge.

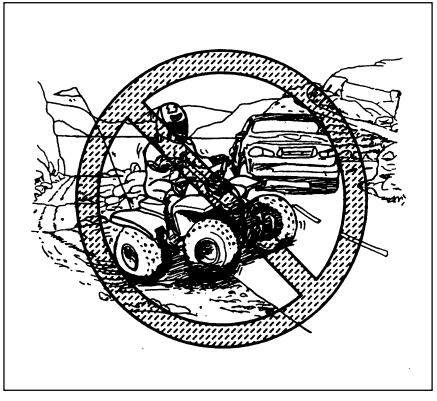
7-02-10. Abänderungen:

Ändern Sie niemals das ATV durch die unsachgemäße Montage oder Verwendung von Zubehörteilen. Alle Ersatzund Zubehörteile sollten Originalteile vom Hersteller oder baugleiche Teile sein, die für die Verwendung in diesem ATV entwickelt wurden. Die Teile sollten immer nach den Anleiungen montiert und verwendet werden.

7-02-11. Auspuffanlage:

Die Auspuffanlage des ATV ist während oder kurz nach der Fahrt sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, achten Sie darauf, die Auspuffanlage nicht zu berühren. Stellen Sie das ATV an einem Ort ab, an dem Kinder und Jugendliche es wahrscheinlich nicht berühren werden.





E

7-03. El entorno.

Familiarícese con el terreno por el que va a circular. Los **ATV** están diseñados sólo para su uso fuera de carretera. La conducción sobre superficies asfaltadas puede afectar seriamente a la maniobrabilidad y el control del **ATV**, lo cual podría hacer que el vehículo perdiera el control.

7-03-01. No circule nunca por carreteras, calles o autopistas públicas. La circulación por vías públicas puede resultar en colisiones con otros vehículos.

ADVERTENCIA 1
*PELIGRO POTENCIAL: Circular con el **ATV** por carreteras, calles o autopistas públicas.*

PROBLEMA: Puede colisionar con otros vehículos.

SOLUCIÓN: No circule nunca con el **ATV** por carreteras, calles o autopistas públicas, aunque no estén asfaltadas. En muchos estados y países es ilegal circular con un **ATV** por carreteras, calles o autopistas públicas.

F

7-03. Les alentours :

Roulez sur des terrains que vous connaissez. Les **ATV** sont conçus pour un usage exclusif hors route. La conduite sur des surfaces pavées peut altérer les manœuvres et le contrôle de votre **ATV** et peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

7-03-01. Ne pas conduire sur la voie publique, les routes ou les nationales. La conduite sur la voie publique peut entraîner des collisions avec d'autres véhicules.

! AVERTISSEMENT
*DANGER POTENTIEL : La conduite de votre **ATV** sur la voie publique, les routes ou les nationales.*

ATTENTION : Vous risquez de rentrer en collision avec un autre véhicule.

SOLUTION : Ne jamais conduire sur la voie publique, les routes ou les nationales, ni sur des chemins recouverts de poussière ou de graviers. Dans de nombreux états ou pays, la conduite des **ATV** sur la voie publique, rues, routes ou nationales est illégale.

I

7-03. L'ambiente circostante

Familiarizzare con il terreno nel quale si va a circolare. I **ATV** sono concepiti solo per essere usati fuori strada. La guida sulle superfici asfaltate può pregiudicare in maniera grave la manovrabilità e il controllo del **ATV** , la qual cosa potrebbe provocare che il veicolo perda il controllo.

7-03-01. Non circolare mai su vie, strade o autostrade pubbliche. La circolazione sulle vie pubbliche può provocare collisioni con altri veicoli .

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: circolare con il **ATV** su vie, strade o autostrade pubbliche.*

PROBLEMA: si può entrare in collisione con altri veicoli.

SOLUZIONE: non bisogna mai circolare con il **ATV** su vie, strade o autostrade pubbliche, anche nel caso in cui non siano asfaltate. In molti stati e paesi è illegale circolare con un **ATV** su vie, strade o autostrade pubbliche.

GB

7-03. The surroundings.

Be familiar the terrain where you ride. **ATV**'s are designed for off-road use only. Riding on paved surfaces may seriously affect handling and control of the **ATV**, and may cause the vehicle to go out of control.

7-03-01. Do not ride on any public roads, streets, or highways. Riding on public roads can result in collisions with other vehicles.

WARNING 1
*POTENTIAL HAZARD: Riding the **ATV** on public streets, roads or highways.*

AWARENESS:
You may collide with another vehicle.

SOLUTION:
Never ride **ATV** on any public streets, roads or highways, even a dirt or gravel one. In many states or countries, it is illegal to ride **ATV**s on public streets, roads, and highways.

D

7-03. Das Gelände

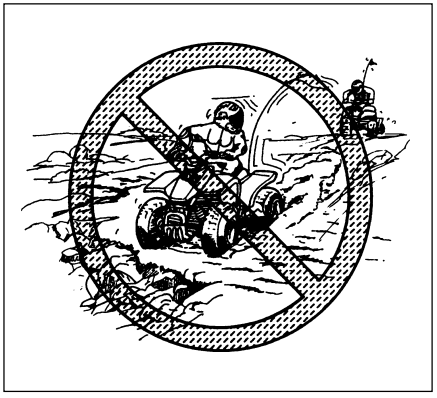
Machen Sie sich mit dem Gelände, in dem Sie fahren wollen, vertraut. **ATVs** wurden ausschließlich für das Fahren im Gelände entworfen. Ein Fahren auf geteerten Untergründen kann die Steuerung und die Kontrolle über das **ATV** ernsthaft beeinträchtigen, was dazu führen kann, daß das Fahrzeug außer Kontrolle gerät.

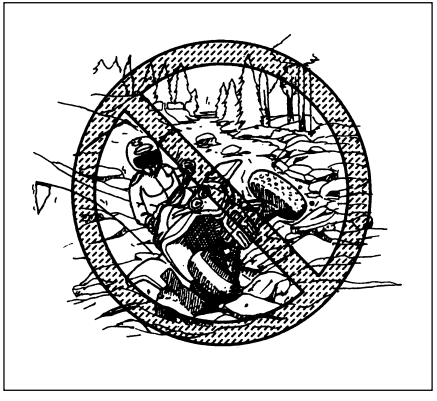
7-03-01. Fahren Sie nicht auf öffentlichen Wegen, Straßen oder Autobahnen. Ein Fahren auf öffentlichen Straßen kann zu einer Kollision mit einem anderen Fahrzeug führen.

! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren des **ATV** auf öffentlichen Wegen, Straßen oder Autobahnen.*

VORSICHT: Sie könnten mit einem anderen Fahrzeug zusammenstoßen.

LÖSUNG: Fahren Sie mit dem **ATV** niemals auf öffentlichen Wegen, Straßen oder Autobahnen, auch wenn es sich um Feldoder Schotterwege handeln sollte. In vielen Ländern ist das Fahren von **ATVs** auf öffentlichen Wegen, Straßen und Autobahnen verboten.





E

7-03-02. Familiarícese con el terreno por el que vaya a circular. Es posible que no tenga tiempo para reaccionar si circula por un terreno desconocido y se encuentra con rocas ocultas, baches o agujeros. Cuando circule por un lugar desconocido, vaya a poca velocidad y conduzca con atención.

Esté siempre alerta por si se encuentra con agujeros, piedras o raíces en el suelo, u otros peligros ocultos que podrían hacer que el **ATV** volcara.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: No tener el cuidado suficiente al circular por un terreno muy irregular, resbaladizo o suelto.

PROBLEMA: El **ATV** podría perder tracción, lo cual puede resultar en un accidente o un vuelco.

F

7-03-02.Roulez sur des terrains que vous connaissez. Vous risquez de ne pas avoir suffisamment de temps de réaction sur des terrains que vous ne connaissez pas, face à des obstacles, comme des rochers, des bosses ou des trous dissimulés. Veillez à conduire lentement et prudemment lors de la conduite sur des terrains non familiers :

Restez attentifs aux trous, rochers ou racines sur le terrain, et tout autre danger qui peuvent entraîner le renversement de votre **ATV**.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Défaut de prudence accrue lors de la conduite sur des terrains extrêmement difficiles, glissants ou chaotiques.

ATTENTION : Peut entraîner la perte de contrôle ou de traction de votre **ATV**, ce qui peut provoquer un accident, y compris un tonneau.

I

7-03-02. Familiarizzare con il terreno sul quale si va a circolare. È possibile che non si disponga del tempo necessario per reagire, se si circola su un terreno sconosciuto e ci si trova con rocce nascoste, buche o fori. Quando si circola in un luogo sconosciuto, si renderà necessario procedere a bassa velocità e guidare con attenzione.

Mantenere sempre l'attenzione in allerta per l'evenienza di trovare fori, pietre o radici sporgenti nel suolo, o altri pericoli che potrebbero provocare il ribaltamento del ATV.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: non mantenere la sufficiente attenzione quando si circola su un terreno molto irregolare, scivoloso o instabile.

PROBLEMA: il ATV potrebbe perdere trazione, la qual cosa potrebbe provocare un incidente o un ribaltamento.

GB

7-03-02. Be familiar the terrain where you ride. You may not have enough time to react on the unfamiliar terrain such as hidden rocks, bumps, or holes. Be sure to go slowly and carefully when operating on unfamiliar terrain.
Stay alert for holes, rocks, or roots in the terrain, and other hidden hazards which may cause the ATV overturn.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Failure extra care when riding on extremely rough, slippery or loose terrain.

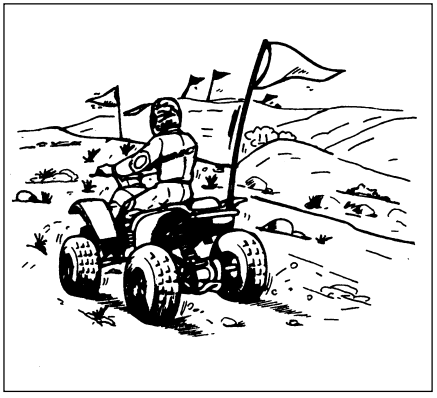
AWARENESS:
Could cause loss of traction or ATV control, which could result in an accident, including an overturn.

D

7-03-02. Sie sollten das Gelände, in dem Sie fahren, gut kennen. Bei Fahrten in unbekanntem Gelände könnten Sie nicht genug Zeit haben, um versteckten Steinen, Buckeln oder Löchern auszuweichen. Deshalb sollten Sie besonders langsam fahren, wenn Sie in unbekanntem Gelände unterwegs sind. Achten Sie besonders auf Löcher, Steine, Wurzeln oder andere verborgene Gefahrenquellen im Gelände, die das ATV zum Umkippen bringen könnten.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren Sie extrem vorsichtig, wenn Sie auf besonders rauhem, rutschigem oder losem Untergrund fahren.

VORSICHT: Sie könnten den Antrieb oder sogar die Kontrolle über das ATV verlieren, was zu einem Unfall und sogar zu einem Überschlag führen kann.



E

SOLUCIÓN:

1. No circule con el **ATV** por un terreno muy irregular, resbaladizo o suelto hasta que no haya aprendido y practicado las habilidades necesarias para controlar el **ATV** en tales situaciones.
2. Sea siempre especialmente cuidadoso en terrenos de este tipo.

7-03-03. Cuando circule por un área en la que sea difícil que le vean, como un terreno desértico, ponga siempre una bandera de aviso en el **ATV**.

7-03-04. No circule por áreas donde haya carteles de «No pasar». No circule por propiedades privadas si no tiene permiso para ello.

Seleccione un área amplia y llana en la que no haya obstáculos ni otros conductores. Evite las velocidades muy rápidas hasta que no esté totalmente familiarizado con el funcionamiento del **ATV**.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Abrir el acelerador abruptamente o soltar el embrague demasiado deprisa.

F

SOLUTION :

1. Ne jamais rouler avec votre **ATV** sur des terrains extrêmement difficiles, glissants ou chaotiques tant que vous n'avez pas appris et mis en pratique les techniques nécessaires au contrôle de votre **ATV** sur de tels terrains.
2. Toujours redoubler de vigilance sur de tels terrains.

7-03-03. Lors de la conduite dans une zone où vous risquez de ne pas être facilement vu(e), comme le désert, placez un fanion d'avertissement sur vos **ATV**.

7-03-04. Ne pas rouler dans des endroits avec une pancarte « défense d'entrer ». Ne pas rouler sans permission, dans une propriété privée.

Choisissez un endroit vaste et plat, sans obstacles et sans autres conducteurs. Évitez de rouler à grande vitesse tant que vous n'êtes pas complètement habitué (e) au fonctionnement de votre **ATV**.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Ouverture brutale de l'accélérateur ou libération trop rapide du levier d'embrayage.

I

SOLUZIONE:

1. Non circolare con il **ATV**su un terreno molto irregolare, scivoloso o instabile finché non si abbia imparato e praticato a controllare in maniera adeguata il mezzo in tali situazioni.
2. Si renderà necessario soprattutto prestare molta attenzione in terreni di questo tipo.

7-03-03. Quando si circola in una zona nella quale sia difficile essere visti, come un terreno desertico, si renderà necessario issare sempre una bandiera di AVVISO nel **ATV**.

7-03-04. Non circolare in aree dove vi siano cartelli di «Non passare». Non circolare in proprietà private se non si è in possesso di un opportuno permesso.

Selezionare un'area vasta e piatta nella quale non vi siano ostacoli né altri guidatori. Evitare le velocità molto elevate fin quando non si abbia totalmente familiarizzato con il funzionamento del **ATV**.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: aprire l'acceleratore in maniera brusca o rilasciare la frizione troppo velocemente.

GB

SOLUTION:

1. Do not ride **ATV** on extremely rough, slippery or loose terrain until you have learned and practiced the skills necessary to control the **ATV** on such terrain.
2. Always be especially cautious on these kinds of terrain.

7-03-03. When riding in an area where you might not easily be seen, such as desert terrain, position a caution flag on the **ATV**.

7-03-04. Do not ride in areas posted «no trespassing». Do not ride on private property without getting permission.

Select a large, flat area that is free of obstacles and other riders. Avoid high speeds until you are thoroughly familiar with the operation of the **ATV**.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Opening the throttle abruptly or releasing the clutch lever too quickly.

D

LÖSUNG:

1. Fahren Sie mit dem **ATV** nicht auf besonders rauhem, rutschigem oder losem Untergrund, solange Sie noch nicht die erforderlichen Fähigkeiten für die Kontrolle des **ATV** in derartigem Gelände gelernt und trainiert haben.
2. Seien Sie auf solchem Untergrund immer besonders vorsichtig.

7-03-03. Wenn Sie in einem Gelände fahren wollen, in dem Sie nicht so leicht gesehen werden können, wie z.B. einer Wüste, dann bringen Sie an Ihrem **ATV** ein Positionsfähnchen an.

7-03-04. Fahren Sie nicht in Gelände, die mit dem Schild „nicht Durchfahren» gekennzeichnet sind. Fahren Sie ohne Erlaubnis des Eigentümers nicht auf Privatgelände. Wählen Sie ein großes, ebenes Gebiet aus, daß frei von Hindernissen und anderen Fahrern ist. Vermeiden Sie hohe Geschwindigkeiten, so lange Sie mit dem **ATV** noch nicht vollständig vertraut sind.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Zu abruptes Öffnen der Drosselklappe oder zu schnelles Loslassen des Kupplungshebels.

E

PROBLEMA:

Las ruedas podrían patinar. Esto hace aumentar la posibilidad de sufrir un accidente, incluyendo los vuelcos.

SOLUCIÓN:

Abra el acelerador y suelte la palanca del embrague gradualmente.

PRECAUCIÓN:

No cambie de marcha sin soltar el acelerador. Al reducir la velocidad o al parar, suelte el acelerador y aplique los frenos con suavidad y de una manera uniforme. Cuando el **ATV** vaya perdiendo velocidad, cambie a una velocidad inferior. Compruebe que el motor haya reducido suficientemente su velocidad antes de pasar a una velocidad inferior. El uso inadecuado de los frenos o del cambio puede hacer que los neumáticos pierdan tracción, lo cual hará que pierda el control y puede provocar un accidente.

F

ATTENTION :

Votre **ATV** pourrait cabrer et augmenter ainsi les risques d'accident, y compris de tonneau.

SOLUTION :

Ouvrez l'accélérateur et relâchez le levier d'embrayage petit à petit.

MISE EN GARDE :

Ne changez pas de vitesses sans relâcher l'accélérateur. Lorsque vous souhaitez ralentir ou vous arrêter, relâchez l'accélérateur et actionnez les freins lentement. Lorsque vous ralentissez, passez à la vitesse inférieure. Veillez à ce que le moteur ait suffisamment ralenti avant d'engager une vitesse inférieure. L'utilisation inappropriée des freins ou du chan-*gement de vitesses peut entraîner une perte de la traction des pneus, un contrôle du véhicule diminué et une plus forte probabilité d'accident.

I

PROBLEMA:

Le ruote potrebbero scivolare. Ciò fa aumentare la possibilità di provocare un incidente, ivi compreso un ribaltamento.

SOLUZIONE:

Aprire l'acceleratore e rilasciare la leva della frizione gradualmente.

PRECAUZIONE:
Non cambiare di marcia senza rilasciare l'acceleratore. Quando si riduce la velocità o quando ci si ferma, si renderà necessario rilasciare l'acceleratore e pre-mere i freni con delicatezza e in maniera uniforme. Quando il **ATV** vada perdendo velocità, cambiare a una velocità inferiore. Verificare che il motore abbia ridotto sufficientemente la suo velocità prima di passare a una velocità inferiore. L'uso inadeguato dei freni o del cambio può provocare che gli pneumatici perdano trazione, la qual cosa provocherà una perdita di controllo del mezzo, e può provocare un incidente.

GB

AWARENESS:

The **ATV** could wheelie. This would increase the chance of an accident, including overturn.

SOLUTION:

Open the throttle and release the clutch lever gradually.

CAUTION:
Do not shift gears without releasing the throttle. When slowing down or stopping, release the throttle and apply brakes smoothly. When speed down, shift to a lower gear. Be sure that the engine has enough slowed before engaging a lower gear. Improper use of the brakes or shifting can cause the tires to lose traction, reducing control and increasing the possibility of an accident.

D

VORSICHT:

Das **ATV** könnte vorne hoch gehen. Dies erhöht die Unfallgefahr, eingeschlossen eines Überschlags.

LÖSUNG:

Öffnen Sie die Drosselklappe langsam und lassen Sie den Kupplungshebel nur langsam los.

ACHTUNG:
Schalten Sie nicht in einen anderen Gang, ohne den Drosselklappenhebel loszulassen. Wenn Sie die Geschwindigkeit verringern oder anhalten, dann lassen Sie den Drosselklappenhebel los und ziehen langsam die Bremsen an. Ist die Geschwindigkeit verringert, schalten Sie in einen kleineren Gang. Achten Sie darauf, daß der Motor genug an Geschwindigkeit verloren hat, bevor Sie einen kleineren Gang einlegen. Ein unsachgemäßer Gebrauch der Bremsen oder des Schaltens kann die Reifen zum Verlust des Antriebs bringen, was die Kontrolle über das Fahrzeug verringert und das Unfallrisiko erhöht.

E

7-04. Girar el ATV.

La estructura del **ATV** está diseñada de manera que las dos ruedas traseras están montadas sobre un eje fijo, y por lo tanto giran siempre a la misma velocidad. Es muy importante dominar las técnicas de giro especiales.
Para aprender a girar con una velocidad diferente en las ruedas traseras deberá empezar practicando a velocidades muy lentas.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Girar de manera incorrecta.

PROBLEMA:

El **ATV** podría quedar fuera de control, y provocar una colisión o un vuelco.

SOLUCIÓN:

Siga el procedimiento correcto para girar que se describe en este Manual del Usuario. Practique los giros a una velocidad lenta antes de pasar a velocidades más rápidas. No gire mientras circule a una velocidad superior a sus habilidades o excesiva para las condiciones del terreno.

F

7-04. Virages avec votre ATV

La structure de votre **ATV** est conçue de sorte que les deux roues arrière sont solidement montées sur un seul axe arrière et tournent à la même vitesse.Il est essentiel de connaître les techniques particulières de virage, comme celle des virages à des vitesses de roues arrière différentes qui doivent être apprises uniquement à vitesse réduite.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Prise de virage incorrecte

ATTENTION :

Vous risquez de perdre le contrôle de votre **ATV** et entraîner une collision ou faire un tonneau.

SOLUTION :

Respectez les procédures dédiées aux virages, comme indiquées dans ce manuel du propriétaire. Entraînez-vous à prendre des virages à vitesse réduite avant d'essayer de tourner à des vitesses supérieures. Ne prenez pas de virages à des vitesses supérieures à vos aptitudes ou aux conditions.

I

7 - 04. Girare il ATV

La struttura del **ATV** è stata concepita in maniera tale che le due ruote posteriori siano montate su un asse fisso, per cui girano sempre alla stessa velocità. È molto importante dominare tecniche di giro speciali. Per imparare a girare con una velocità differente delle ruote posteriori si renderà necessario cominciare ad imparare praticando a velocità molto lente.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: girare in maniera incorretta.

PROBLEMA:

Il **ATV** potrebbe andare fuori controllo, e provocare una collisione o un ribaltamen-to.

SOLUZIONE:

Seguire il procedimento corretto per girare che si descrive in questo Manuale dell'utente. Praticare i giri ad una velocità lenta prima di passare a velocità più rapide. Non girare mentre si circola a una velocità superiore alle proprie abilità o eccessiva per le condizioni del terreno.

GB

7-04. Turning ATV.

The **ATV** structure is designed that the rear two wheels are mounted solidly on one rear axle under the same speed. It is essential to know a special turning skill such as turning under different speed on rear wheel, must be learned at low speed only.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Turning improperly.

AWARENESS:

ATV could go out of control, causing a collision or overturn.

SOLUTION:

Follow proper procedures for turning as described in this Owner's Manual. Practice turning at low speeds before attempting to turn at faster speeds. Dp not turn at speeds too fast over your skills or the conditions.

D

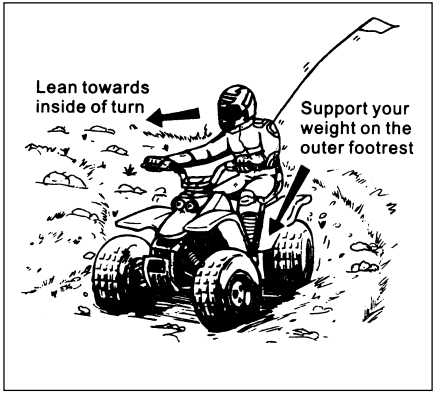
7-04. Kurvenfahren mit dem ATV

Das **ATV** ist so konstruiert, daß die beiden Hinterräder fest an einer Hinterachse montiert sind, und somit immer die gleiche Geschwindigkeit haben. Aus diesem Grund muß man eine spezielle Technik zum Kurvenfahren kennen, wie das Kurvenfahren mit unterschiedlichen Geschwindigkeiten auf dem Hinterrad. Diese Technik muß bei langsamer Geschwindigkeit erlernt werden.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßes Kurvenfahren.

VORSICHT: Sie könnten die Kontrolle über das **ATV** verlieren, kollidieren oder sich überschlagen.

LÖSUNG: Halten Sie sich an die geeigneten Kurvenfahrtechniken, die in diesem Benutzerhandbuch beschrieben werden. Lernen Sie zunächst das Kurvenfahren bei niedriger Geschwindigkeit, bevor Sie Kurven bei höheren Geschwindigkeiten fahren. ahren Sie niemals Kurven schneller als es Ihren Fähigkeiten oder den Bedingungen entspricht.



E

7-04-01. Tomar curvas.

Al aproximarse a una curva, desacelere y empiece a girar el manillar. A continuación cargue su peso sobre los estribos hacia el exterior de la curva (en sentido contrario a la dirección de la curva) e incline la parte superior del cuerpo hacia el interior de la curva. Utilice el acelerador para mantener una velocidad uniforme durante el giro.

Si la superficie de conducción es resbaladiza o está suelta, puede resultarle útil cargar más peso del cuerpo sobre las ruedas delanteras desplazándose hacia delante en el asiento.

Una técnica de conducción inadecuada, como las aceleraciones bruscas, frenadas excesivas, movimientos inadecuados del cuerpo o una velocidad excesiva pueden, hacer volcar el **ATV**.

Si el **ATV** empieza a ladearse al tomar una curva, incline la parte superior del cuerpo más hacia el interior de la curva, reduzca gradualmente la velocidad y tome la curva más abierta. Evite en todo momento las velocidades muy rápidas.

F

7-04-01. Courbe du virage

À l'approche d'une courbe, ralentissez et commencez à tourner le guidon. Placez, ensuite votre poids sur le calepied à l'extérieur du virage (dans le sens opposé du virage) et penchez le haut du corps en direction du virage. Utilisez l'accélérateur pour maintenir une vitesse régulière pendant le virage.

Si la surface où vous roulez, est glissante ou chaotique, placez le poids du haut du corps davantage sur les roues avant en vous avançant sur le siège, pour vous aider.

Des procédures de conduite inadaptées, comme les changements d'accélération brusques, un freinage excessif, des mouvements du corps incorrects ou une vitesse excessive, risquent de faire basculer votre **ATV**.

Si votre **ATV** commence à basculer dans le virage, placez le poids du haut du corps davantage dans le virage en diminuant petit à petit l'accélérateur et en prenant le virage plus large. Veillez à éviter de rouler à grande vitesse.

I

7-04-01. Imboccare le curve

Quando ci si avvicina ad una curva, si renderà necessario decelerare e cominciare a girare il manubrio. In seguito, occorre spostare il proprio peso sulle staffe verso la parte esterna della curva (in senso contrario alla direzione della curva) e inclinare la parte superiore del corpo verso l'interno della curva. Utilizzare l'acceleratore per mantenere una velocità uniforme durante il giro.

Se la superficie di guida è scivolosa o è instabile, può essere utile caricare un maggior peso del corpo sulle ruote anteriori, spostandosi in avanti sul sedile.

Una tecnica di guida inadeguata, come le accelerazioni brusche, le frenate eccessive, i movimenti inadeguati del corpo o una velocità eccessiva possono far ribaltare il **ATV** .

Se il **ATV** comincia a sbilanciarsi al momento d'imboccare una curva, inclinare la parte superiore del corpo più verso l'interno della curva, ridurre gradualmente la velocità e imboccare la curva con una traiettoria più aperta. Evitare in ogni momento le velocità molto elevate.

GB

7-04-01. Turning curve.

When approaching a curve, slow down and begin to turn the handlebar. Next, put your weight on the footboard to the outside of the turn (opposite the turning direction) and lean your upper body forward into the turn. Use the throttle to maintain an even speed during the turn.

If the riding surface is slippery or loose, it may help to position more of your weight over the front wheels by moving forward on seat.

Improper riding procedures such as abrupt throttle changes, excessive braking,incorrect body movements, or too much speed will tip the **ATV**.

If the **ATV** begins to tip while turning, lean your upper body farther into the turn while gradually reducing the throttle and making the turn wider. Be sure to avoid higher speeds.

D

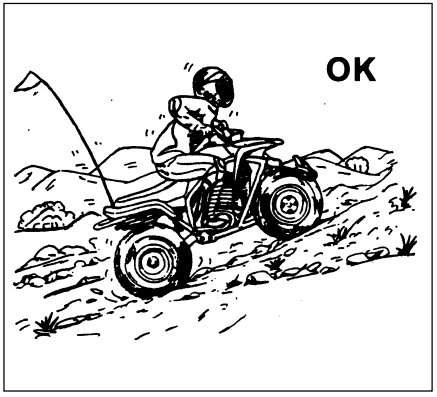
7-04-01. Kurvenfahren

Wenn Sie sich einer Kurve nähern, verringern Sie die Geschwindigkeit und fangen an, den Lenker in die gewünschte Richtung zu drehen. Nun legen Sie Ihr Gewicht auf die äußere Fußstütze, d.h. auf die der Kurvenrichtung gegenüberliegenden Fußstütze, und lehnen Sie Ihren Oberkörper nach vorne in die Kurve. Halten Sie die Geschwindigkeit in der Kurve mit Hilfe des Drosselklappenhebels konstant.

Ist der Untergrund rutschig oder lose, dann kann es hilfreich sein, mehr Gewicht auf die Vorderräder zu verlagern, indem man sich weiter nach vorne setzt.

Ungeeignete Fahrweisen wie abrupte Geschwindigkeitsänderungen, übermäßiges Bremsen, falsche Körperbewegungen oder zu hohe Geschwindigkeit bringen das **ATV** zum Kippen.

Sollte das **ATV** in der Kurve anfangen, zu kippen, dann lehnen Sie Ihren Oberkörper stärker in die Kurve, lassen den Drosselklappenhebel nach und nach los und fahren die Kurve mit einem größeren Radius. In keinem Fall dürfen Sie die Geschwindigkeit erhöhen.



E

7-05. Subir pendientes.

Utilice las técnicas de conducción adecuadas para evitar que el vehículo vuelque al subir una cuesta. En primer lugar debe aprender a maniobrar con el **ATV** en un terreno llano antes de intentar subir pendientes, y empiece practicando en pendientes suaves. Vaya pasando a pendientes más complicadas sólo una vez haya desarrollado unas buenas habilidades.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Circular por pendientes demasiado pronunciadas.

PROBLEMA:

El **ATV** puede volcar más fácilmente en las pendientes muy pronunciadas que en las superficies planas o las pendientes suaves.

SOLUCIÓN:

1. No circule nunca con el **ATV** en pendientes demasiado fuertes.
2. Practique en pendientes cortas antes de pasar a recorridos en pendiente más largos.

F

7-05. En côte:

Utilisez les techniques de conduite appropriée pour éviter de faire des tonneaux avec ce véhicule en côte. Assurezvous de pouvoir manœuvrer votre **ATV** sur un sol plat avant d'essayer toute inclinaison et d'avoir au préalable, pratiqué sur des pentes douces. Essayez des montées plus difficiles après avoir développé de bonnes aptitudes.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Conduite dans des pentes excessivement escarpées.

ATTENTION :

Votre **ATV** peut se renverser plus facilement sur des pentes excessivement escarpées que sur des surfaces planes ou dans de petites côtes.

SOLUTION :

1. Ne jamais conduire votre **ATV** sur des pentes trop escarpées.
2. Pratiquez d'abord sur de petites côtes avant d'entreprendre des côtes plus longues.

I

7-05. Salire pendenze

Utilizzare le tecniche di guida adeguate allo scopo di evitare che il veicolo si ribalti quando si vuole salire una pendenza. In primo luogo si deve imparare a manovrare il **ATV** su un terreno piatto prima di cercare di risalire pendenze, e poi cominciare ad esercitarsi su pendenze leggere. Si consiglia di passare a pendenze più complicate solo una volta che sia stato possibile sviluppare delle buone abilità al riguardo.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: circolare su pendenze troppo pronunciate.

PROBLEMA:

Il **ATV** si può ribaltare più facilmente nelle pendenze molto pronunciate che sulle superfici piatte o le pendenze leggere.

SOLUZIONE:

1. Non circolare mai con il **ATV** in pendenze troppo forti.
2. Praticare in pendenze corte prima di passare a percorsi con pendenze più lunghe.

GB

7-05. *On Uphill*

Use proper riding skill to avoid vehicle overturns on hills. Be sure that you can maneuver **ATV** on flat ground before attempting any incline and practice riding first on gentle slopes. Try more difficult climbs only after you have developed good skills.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Riding on excessively steep hills.

AWARENESS:

The **ATV** can overturn more easily on extremely steep hills than on level surfaces or small hills.

SOLUTION:

1. Never operate the **ATV** on too steep hills.
2. Practice on smaller hills before attempting large hills.

D

7-05. Hänge hinauffahren.

Verwenden Sie die geeigneten Fahrtechniken, um Überschläge des Fahrzeugs am Hang zu vermeiden. Sie sollten das **ATV** auf ebenem Gelände vollständig kontrollieren können, bevor Sie Hänge befahren. Üben Sie zunächst an flachen Hängen. Versuchen Sie sich erst an steileren Hängen, wenn Sie genug Erfahrung und Sicherheit an flachen Hängen gesammelt haben.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Befahren von zu steilen Hängen.

VORSICHT:

Das **ATV** kann sich an sehr steilen Hängen viel leichter überschlagen als auf ebenen Flächen oder leichten Steigungen.

LÖSUNG:

1. Fahren Sie mit dem **ATV** niemals an zu steilen Hängen.
2. Üben Sie ausgiebig an flachen Steigungen, bevor Sie sich nach und nach an steilere Steigungen wagen.

E

7-05-01. Cambie a una velocidad más baja y acelere antes de empezar a subir la cuesta. Al subir por una pendiente, desplace su peso hacia la parte delantera del **ATV** y mantenga ambos pies firmes sobre los estribos.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Subir cuestas de manera incorrecta.

PROBLEMA:

Puede provocar una pérdida de control o hacer que el **ATV** vuelque.

SOLUCIÓN:

1.Siga en todo momento los procedimientos para subir pendientes que se describen en este Manual del Usuario.

2. Examine el terreno con atención antes de empezar a subir cualquier cuesta.

3. No suba nunca por pendientes con superficies muy resbaladizas o sueltas.

F

7-05-01. Passez la vitesse inférieure sur votre **ATV** et accélérez avant de monter la côte. Lors de la montée de la côte, veillez à ce que votre poids soit transféré à l'avant de votre **ATV** et gardez bien les pieds fermement sur les calepieds.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Montée des côtes inappropriée

ATTENTION :

Pourrait entraîner la perte de contrôle ou le renversement de votre **ATV**.

SOLUTION :

1. Toujours respecter les procédures appropriées pour monter une côte, comme indiquées dans ce manuel du propriétaire.

2. Vérifier soigneusement le terrain avant de commencer à grimper.

3. Ne jamais monter une côte excessivement glissante ou chaotique.

I

7-05-01. Cambiare a una velocità più bassa e accelerare prima di cominciare ad affrontare la salita. Quando si affronta una pendenza, occorre spostare il proprio peso verso la parte anteriore del **ATV** e mantenere entrambi i piedi ben situati sulle staffe.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: affrontare salite in maniera incorretta.

PROBLEMA:

Può provocare una perdita di controllo o far ribaltare il **ATV**.

SOLUZIONE:

1. Seguire in ogni momento i procedimenti per salire pendenze che sono descritti in questo Manuale dell'utente.

2. Esaminare il terreno con attenzione prima di cominciare a salire una qualsiasi pendenza.

3. Non salire mai su pendenze con superfici molto scivolose o instabili.

GB

7-05-01. Shift the **ATV** into a low gear and speed up before ascending the hill. When climbing a hill, be sure that your weight is transferred forward on the **ATV** and keep both feet firmly on the footboards.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Climbing hills improperly.

AWARENESS:

Could cause loss of control or cause the **ATV** to overturn.

SOLUTION:

1. Always follow proper procedures for climbing hills as described in this Owner's
Manual.

2. Check the terrain carefully before you start up any hill.

3. Never climb hills with excessively slippery or loose surfaces.

D

7-05-01. Schalten Sie das **ATV** in einen kleinen Gang und geben Sie mehr Gas, bevor Sie eine Steigung hinauffahren. Achten Sie darauf, Ihr Gewicht nach vorne auf die Vorderachsen des **ATV** zu verlagern und beide Füße fest auf den Fußstützen zu lassen.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßes Hinauffahren von Steigungen.

VORSICHT:

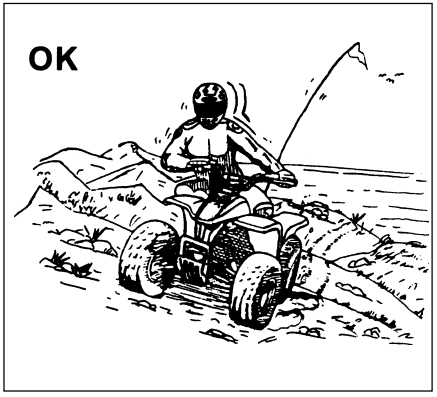
Sie könnten die Kontrolle über das **ATV** verlieren, oder sich überschlagen.

LÖSUNG:

1. Halten Sie sich immer an die geeigneten Steigungsfahrttechniken, die in diesem Benutzerhandbuch beschrieben werden.

2. Begutachten Sie den Hang sorgfältig, bevor Sie ihn hinauffahren.

3. Fahren Sie niemals Hänge mit zu rutschigem oder losem Untergrund hinauf.



E

4. No accione nunca el acelerador de manera brusca ni realice cambios de velocidades repentinos.

5. No pase nunca por la parte superior de una cuesta a toda velocidad.

6. Tenga en todo momento ambos pies en los estribos.

7-05-02. Si está subiendo por una cuesta y se encuentra con que no puede llegar arriba, deberá dar la vuelta al **ATV** mientras aún pueda avanzar un poco (siempre que haya espacio para ello) y bajar por donde haya subido.

7-05-03. Cuando circule por la vertiente de una montaña: Evite los terrenos muy resbaladizos o sueltos. Desplace el peso del cuerpo hacia el lado de la pendiente arriba del **ATV**.

7-05-04. Si el **ATV** se ha calado o parado y cree que éste puede llegar a la cima de la pendiente, vuelva a arrancar el motor con cuidado (las ruedas delanteras no deben levantarse).

F

4. Ne jamais ouvrir l'accélérateur brusquement, ne jamais changer de vitesses brutalement.

5. Ne jamais monter une côte à toute vitesse.

6. Placer vos pieds fermement sur les calepieds.

7-05-02. Si, lors de la montée d'une côte, vous vous apercevez que vous ne pourrez pas atteindre le sommet, vous devez faire demitour avec votre **ATV**, en restant dans la position penchée à l'avant (si vous avez assez de place pour le faire) et descendre la pente.

7-05-03. Traversée le versant d'une pente : Évitez les pentes aux surfaces extrêmement chaotiques ou glissantes. Faites basculer votre poids sur le versant en amont de votre **ATV**.

7-05-04. Si votre **ATV** cale ou s'arrête et que vous pensez que vous pouvez atteindre le sommet, redémarrez le moteur prudemment (ne soulevez pas les roues avant).

I

4. Non azionare mai l'acceleratore in maniera brusca né realizzare cambi di velocità repentini.

5. Non passare mai sulla parte superiore di una salita a tutta velocità.

6. Mantenere in ogni momento entrambi i piedi nelle staffe.

7-05-02. Se si sta affrontando una salita e ci si accorge che non si può arrivare in cima, si renderà necessario girare il **ATV** quando sia ancora possibile avanzare un poco (sempre che vi sia sufficiente spazio) e scendere da dove si è saliti.

7-05-03. Quando si circola lungo il versante di una montagna Evitare i terreni molto scivolosi o instabili. Spostare il peso del corpo verso il lato della pendenza a monte del **ATV** .

7-05-04. Se il **ATV** si è bloccato o si è fermato e si considera comunque che sia possibile arrivare in cima alla salita, si renderà comunque necessario riavviare il motore con attenzione (le ruote anteriori non si devono alzare).

GB

4. Never open the throttle suddenly or make sudden gear changes.

5. Never go over the top of any hill at high speed.

6. Put both feet firmly on the footrests.

7-05-02. If climbing a hill and find out that you can not reach to the top, you should turn the **ATV** around while you still have forward motion (provided you have the room to do so) and go down the hill.

7-05-03. When crossing the side of a hill:
Avoid hills with extremely slippery or loose surfaces. Shift your weight to the uphill side of the **ATV**.

7-05-04. If **ATV** has stalled or stopped and you believe **ATV** can reach the hill, restart engine carefully (do not lift the front wheels).

D

4. Öffnen Sie niemals die Drosselklappe abrupt und schalten Sie am Hang am Besten gar nicht oder nur sehr, sehr vorsichtig.

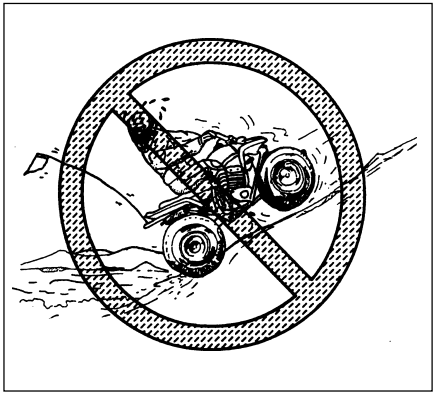
5. Fahren Sie niemals mit hoher Geschwindigkeit über eine Kuppe.

6. Lassen Sie beide Füße fest auf den Fußstützen.

7-05-02. Wenn Sie einen Hang hinauffahren und merken, daß Sie nicht genug Schwung haben, um oben anzukommen, dann sollten Sie das **ATV** wenden, solange Sie noch Impuls nach vorne haben (vorausgesetzt Sie haben genug Platz, dies zu tun), und den Hang wieder hinunterfahren.

7-05-03. Fahren seitlich zum Hang
Vermeiden Sie Hänge mit extrem rutschigen oder losen Untergründen. Legen Sie Ihr Gewicht auf dem **ATV** hangaufwärts zur Seite.

7-05-04. Wenn das **ATV** ausgegangen oder stehen geblieben ist, und Sie glauben, daß Sie die Kuppe erreichen können, dann starten Sie den Motor vorsichtig erneut.



E

Si el **ATV** no puede llegar arriba de la pendiente, baje del **ATV** por el lado de la pendiente hacia arriba, dé la vuelta al **ATV** y empiece a descender.

Si pierde potencia de avance, aplique el freno de estacionamiento antes de que el **ATV** empiece a retroceder y baje del **ATV** por el lado de la pendiente hacia arriba. Dé la vuelta lentamente al **ATV**

7-05-05. Si el **ATV** empieza a retroceder, NO aplique el freno trasero para detenerlo ni ponga ninguna velocidad. El **ATV** podría volcar hacia atrás.

Lo que debe hacer es girar el manillar hacia la izquierda y bajar del **ATV** por el lado de la pendiente hacia arriba. Deje que el **ATV** retroceda, con lo cual quedará de lado con relación a la pendiente. Accione el freno de estacionamiento y gire el **ATV** hacia la derecha. Desde el lado de la pendiente hacia arriba, suelte el freno de estacionamiento y deje que el **ATV** gire hasta que quede encarado hacia abajo. Por último, termine de girar el **ATV** en dirección hacia abajo

F

Si vous ne pouvez pas atteindre le sommet, descendez de votre **ATV** sur le versant en amont, faites demitour et redescendez la pente.

Si vous manquez de puissance, actionnez le frein à main avant de reculer avec votre **ATV** et descendez de votre **ATV** sur le versant en amont. Faites demitour lentement.

7-05-05. Si votre **ATV** commence à partir à reculons, NE PAS actionner le frein arrière pour vous arrêter et NE PAS changer de vitesse. Votre **ATV** peut facilement basculer à reculons.

Préférez la solution suivante : tournez le guidon vers la gauche et descendez immédiatement de votre **ATV** sur le versant en amont. Laissez votre **ATV** partir à reculons ; votre **ATV** se tournera de côté. Remettez le frein à main et tournez votre **ATV** vers la droite. Restez sur le versant en amont, relâchez le frein à main et laissez votre **ATV** rouler jusqu'à ce qu'il soit dans l'axe de la descente. Enfin, tournez lentement votre **ATV** dans la descente.

I

Se il **ATV** non può giungere in cima alla salita, si renderà necessario scendere dal **ATV** dal lato della pendenza a monte, girare il mezzo e cominciare a scendere.

Se si perde potenza di avanzamento, inserire il freno di posteggio prima che il **ATV** cominci a retrocedere e scendere dal mezzo dal lato della pendenza a monte, quindi girare lentamente il **ATV** .

7-05-05. Se il **ATV** comincia a retrocedere, NON tirare il freno posteriore per fermarlo né inserire alcuna marcia, giacché il **ATV** potrebbe ribaltarsi all'indietro.

Quello che va fatto è girare il manubrio verso sinistra e scendere dal **ATV** dal lato della pendenza a monte. Lasciare retrocedere il **ATV** , che rimarrà spostato di lato in riferimento alla pendenza. Azionare il freno di posteggio e girare il **ATV** verso destra. Dal lato della pendenza a monte, rilasciare il freno di posteggio e lasciare che il **ATV** giri finché non rimanga rivolto verso il basso. Infine, terminare di girare il **ATV** in direzione verso il basso.

GB

If **ATV** is unable to reach the hill, dismount the **ATV** on the uphill side, turn the **ATV** around and then descend the hill.

If you lose forward power, apply the parking brake before **ATV** roll backwards and dismount that **ATV** on the uphill side. Slowly turn ATV downhill.

7-05-05. If **ATV** starts to roll backwards, DO NOT place the rear brake to stop or shift the gear on. The **ATV** could easily tip over backwards.

Ilstead, turn the handlebar to the left and dismount the **ATV** right away on the uphill side. Let the **ATV** roll backwards, which will turn **ATV** sideways to the hill. Reset the parking brake, turn **ATV** to the right. Staying on uphill side, release parking brake and let **ATV** roll until it angled downhill. Finally, slowly turn **ATV** downhill.

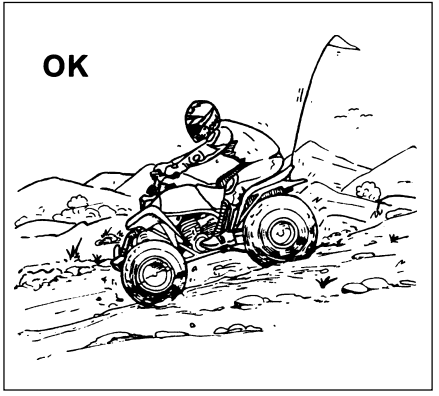
D

Wenn das **ATV** den Hang nicht hinauffahren kann, dann steigen Sie vom **ATV** seitlich bergaufwärts herunter, wenden das **ATV** vorsichtig und fahren den Hang wieder hinunter.

Wenn Sie keinen Vorwärtsimpuls mehr haben, dann legen Sie die Feststellbremse ein, bevor das **ATV** wieder rückwärts den Hang hinunterrollt, dann steigen Sie vom **ATV** seitlich bergaufwärts herunter, wenden das **ATV** vorsichtig und fahren den Hang wieder hinunter.

7-05-05. Wenn das **ATV** anfängt, nach hinten zu rollen, dann treten Sie NICHT auf das Hinterbremsenpedal und legen Sie KEINEN Gang ein. Das **ATV** könnte sich sonst sehr leicht rückwärts überschlagen.

Statt dessen drehen Sie den Lenker nach links und steigen vom **ATV** seitlich bergaufwärts herunter. Lassen Sie das **ATV** rückwärts rollen, bis es seitlich zum Hang steht. Legen Sie erneut die Feststellbremse ein und lenken Sie das **ATV** nach rechts. Von der Seite bergaufwärts her stehend lösen Sie die Feststellbremse und lassen das **ATV** rollen, bis es hangabwärts steht. Bringen Sie das **ATV** zum Schluß langsam wieder den Hang herunter.



E

ADVERTENCIA
*PELIGRO POTENCIAL: El **ATV** se ha calado o retrocede. Bajar del **ATV** incorrectamente al subir por una pendiente.*

PROBLEMA:
El **ATV** podría volcar.

SOLUCIÓN:
Al subir por una pendiente, utilice la marcha adecuada y mantenga una velocidad uniforme.

7-06. Bajar pendientes.
Al bajar con el **ATV** por una pendiente, ponga una marcha baja (no baje nunca en punto muerto). Desplace el peso del cuerpo hacia la parte trasera del **ATV** tanto como le sea posible (hacia la parte de la pendiente arriba). Desplácese hacia atrás en el asiento con los brazos rectos. Siempre que sea posible, baje en línea recta con el **ATV** por la pendiente. Evite los ángulos agudos que podrían hacer que el **ATV** volcara.

F

! AVERTISSEMENT
*DANGER POTENTIEL : Caler, rouler à reculons ou mal descendre de votre **ATV** lors de la montée d'une côte.*

ATTENTION :
Peut provoquer le renversement de votre **ATV**.

SOLUTION :
Utilisez la vitesse appropriée et maintenez une vitesse stable lors de la montée d'une côte.

7-06. En descente :
Lors de la conduite de votre **ATV** en descente, passez à la vitesse inférieure (NE PAS passer au point mort). Essayez de faire basculer votre poids autant que possible, sur l'arrière de votre **ATV** (sur le versant en amont). Reculez sur votre siège et asseyez-vous de manière à avoir les bras tendus. Descendez la pente, autant que possible, tout droit avec votre **ATV**. Évitez les angles vifs qui peuvent faire basculer ou renverser votre **ATV**.

I

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: il **ATV** si è fermato o retrocede. Scendere dal **ATV** in maniera non corretta quando si sta affrontando una salita*

PROBLEMA:
Il **ATV** potrebbe ribaltare.

SOLUZIONE:
Quando si affronta una salita, occorre utilizzare la marcia adeguata e mantenere una velocità uniforme.

7-06. Scendere pendenze.
Quando con il **ATV** si voglia scendere una pendenza, si renderà necessario inserire una marcia bassa (non scendere mai in folle). Spostare il peso del corpo verso la parte posteriore del **ATV** tanto quanto sia possibile (verso la parte della pendenza a monte). Spostarsi verso dietro sul sedile con le braccia dritte. In tutti i casi in cui sia possibile, scendere in linea retta con il **ATV** dalla pendenza. Evitare gli angoli acuti che potrebbero provocare il ribaltamento del **ATV** .

GB

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Stalling, rolling backwards or improperly dismounting while climbing a hill.

AWARENESS:
Could result in **ATV** overturning.

SOLUTION:
Use proper gear and maintain steady speed when climbing hill.

7-06. On downhill.
When riding **ATV** downhill, put the low gear on (DO NOT put the gear on neutral position). Try shifting your weight on the rear side of the **ATV** as possible (on uphill side). Move back on the seat and sit with your arms straight. Whenever possible, ride your **ATV** straight downhill. Avoid sharp angles which could let the **ATV** tip or roll over.

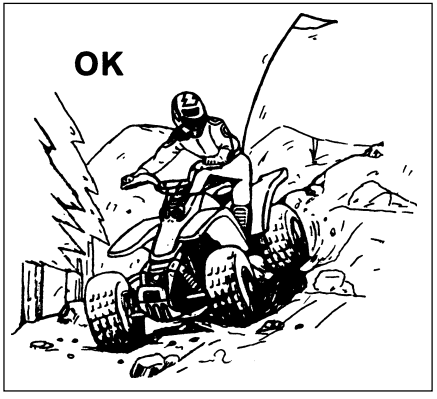
D

! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Steckenbleiben, rückwärts Rollen oder fehlerhaftes Absteigen vom **ATV** beim Hinauffahren von Steigungen.*

VORSICHT:
Das **ATV** könnte sich überschlagen.

LÖSUNG:
Legen Sie einen geeigneten Gang ein und halten Sie die Geschwindigkeit gleichmäßig, wenn Sie eine Steigung hinauffahren.

7-06. Hänge hinunterfahren
Wenn Sie mit dem **ATV** einen Hang hinunterfahren möchten, dann legen Sie einen kleinen Gang ein (Stellen Sie das Getriebe NICHT auf Leerlauf). Verlagern Sie Ihr Gewicht auf dem **ATV** so weit wie möglich nach hinten (hangaufwärts). Setzen Sie sich auf dem Sitz nach hinten und halten Sie Ihre Arme gestreckt. Wenn immer es möglich ist, fahren Sie mit dem **ATV** gerade den Hang hinunter. Vermeiden Sie spitze Winkel, da sonst das **ATV** umkippen oder sich überschlagen könnte.



E

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Bajar por una pendiente de manera incorrecta.

PROBLEMA:

Puede provocar una pérdida de control o hacer que el **ATV** vuelque.

SOLUCIÓN:

1. Siga siempre los procedimientos adecuados para bajar por pendientes que se describen en este Manual del Usuario.

2. Examine el terreno con atención antes de empezar a bajar cualquier cuesta.

3. No baje nunca por ninguna cuesta con una marcha alta o en punto muerto. Evite bajar las pendientes en un ángulo que hiciera que el **ATV** se inclinara bruscamente hacia un lado. Siempre que sea posible deberá bajar en línea recta.

F

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Mal descendre une pente

ATTENTION :

Pourrait entraîner la perte de contrôle ou le renversement de votre **ATV**.

SOLUTION :

1. Toujours respecter les procédures adaptées à la descente en pente, comme indiquées dans ce manuel du propriétaire.

2. Toujours vérifier soigneusement le terrain avant de descendre une pente. Faites basculer votre poids à l'arrière.

3. Ne jamais descendre une pente à toute vitesse ou en point mort. Évitez de descendre une pente avec un angle trop prononcé qui pourrait faire pencher sérieusement votre **ATV** d'un côté. Descendez en allant tout droit dès que possible.

I

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: scendere da una pendenza in maniera incorretta.

PROBLEMA:

Può provocare una perdita di controllo o provocare il ribaltamento del **ATV**.

SOLUZIONE:

1. Seguire sempre i procedimenti adeguati per scendere da pendenze, come descritto in questo Manuale dell'utente.

2. Esaminare il terreno con attenzione prima di cominciare a scendere qualsiasi pendenza.

3. Non scendere mai da una pendenza con una marcia alta o in folle. Evitare di scendere le pendenze con un angolo che possa provocare che il **ATV**s'inclini in maniera brusca verso un lato. In tutti i casi in cui sia possibile, si dovrà scendere in linea retta.

GB

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Going down a hill improperly.

AWARENESS:

Could cause loss of control or cause the **ATV** to overturn.

SOLUTION:

1. Always follow proper procedures for going down hills as described in this Owner's Manual.

2. Always check the terrain carefully before you start down any hill. Shift your weight backward.

3. Never go down a hill at high speed or shift on neutral gear. Avoid going down a hill at an angle that would cause the **ATV** to lean sharply to one side. Go straight down the hill where possible.

D

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßes Hinunterfahren von Hängen.

VORSICHT:

Sie könnten die Kontrolle über das **ATV** verlieren oder sich überschlagen.

LÖSUNG:

1. Halten Sie sich immer an die geeigneten Abfahrtstechniken, die in diesem Benutzerhandbuch beschrieben werden.

2. Begutachten Sie den Hang sorgfältig, bevor Sie ihn hinunterfahren. Legen Sie Ihr Gewicht nach hinten.

3. Fahren Sie niemals Hänge mit hoher Geschwindigkeit oder im Leerlauf hinunter. Vermeiden Sie Abfahrten, bei denen das **ATV** stark auf einer Seite liegen würde. Fahren Sie mit dem **ATV** den Hang möglichst gerade hinunter.

E

7-07. Cruzar una pendiente.

Para cruzar una pendiente debe realizarse una distribución adecuada del peso del cuerpo para mantener el equilibrio correcto. Es necesario que haya aprendido las técnicas de conducción básicas sobre una superficie llana antes de atreverse a cruzar pendientes. Evite las pendientes con superficies resbaladizas o muy irregulares que puedan afectar al equilibrio.

Al circular a través de una pendiente, incline el cuerpo hacia el lado de la pendiente hacia arriba. Es posible que deba corregirse la dirección al circular sobre superficies sueltas dirigiendo las ruedas delanteras ligeramente hacia la subida. Al circular por pendientes NO realice giros bruscos.

Si el **ATV** empieza a inclinarse, dirija la dirección gradualmente hacia la bajada, siempre que no haya ningún obstáculo.Una vez haya recuperado el equilibrio correcto, vuelva a dirigir la dirección en el sentido deseado.

F

7-07. En pente :

Traversée le versant d'une pente exige une position correcte du poids pour garder un bon équilibre. Assurez-vous d'avoir appris les techniques de conduite de base sur sol plat avant de traverser le versant d'une pente. Évitez les pentes avec des surfaces glissantes ou les terrains difficiles qui peuvent perturber votre équilibre.

Pour traverser le versant d'une pente, penchez votre corps sur le versant en amont. Vous risquez de devoir corriger la direction si vous roulez sur des surfaces chaotiques en dirigeant les roues avant légèrement en amont. Lors de la conduite en pente, NE PAS prendre de virages serrés.

Si votre **ATV** commence à s'incliner, dirigez le guidon petit à petit en direction de l'aval, s'il n'y a pas d'obstacles. Quand vous avez retrouvé l'équilibre, dirigez à nouveau le guidon petit à petit dans la direction où vous souhaitez aller.

I

7-07. Attraversare una pendenza.

Per attraversare una pendenza si deve approntare una distribuzione adeguata del peso del corpo per mantenere l'equilibrio corretto. È necessario che sia state imparate le tecniche di guida di base su una superficie piatta prima di intraprendere l'attraversamento di pendenze. Evitare le pendenze con superfici scivolose o molto irregolari che possano pregiudicare l'equilibrio del mezzo.

Quando si circola attraverso una pendenza, inclinare il corpo verso il lato della pendenza a monte. È possibile che si debba correggere la direzione al circolare su superfici instabili, indirizzando le ruote anteriori leggermente a monte. Quando si circola su pendenze NON si devono effettuare giri bruschi.

Se il **ATV** comincia a inclinarsi, indirizzare la direzione gradualmente verso valle, sempre che non vi sia alcun ostacolo. Una volta che sia stato recuperato l'equilibrio corretto, indirizzare di nuovo la direzione nel senso desiderato.

GB

7-07. Grossing a slope.

Crossing a sloping surface requires a properly position on your weight to maintainproper balance. Be sure that you have learned the basic riding skills on flat groundbefore crossing a sloping surface. Avoid slopes with slippery surfaces or rough terrain that may upset your balance.

When travelling across a slope, lean your body in the uphill direction. It may be necessary to correct the steering when riding on loose surfaces by pointing the front wheels slightly uphill, when riding on slopes, DO NOT make sharp turns.

If **ATV** does start to tip over, gradually steer in the downhill direction if there are no obstacles. Once recover proper balance, gradually steer again in the direction you wish to go.

D

7-07. Fahren schräg zum Hang.

Ein Fahren schräg zum Hang erfordert eine geeignete Lage Ihres Gewichts, um die Balance aufrecht zu erhalten. Bevor Sie schräg zu einem Hang fahren, müssen Sie sich ausgiebig mit den Fahrtechniken auf ebener Fläche beschäftigt haben. Vermeiden Sie Hänge mit rutschigen oder rauhen Untergründen, an denen Sie die Balance verlieren könnten.

Beim Fahren schräg zum Hang müssen Sie Ihr Gewicht seitlich bergaufwärts zum Hang hin verlagern. Es kann nötig sein, auf losen Untergründen über die Lenkung die Vorderräder etwas zum Hang hin zu drehen. Bei Fahrten schräg zum Hang KEINE scharfen Kurven fahren.

Sollte das **ATV** anfangen, umzukippen, dann steuern Sie langsam bergabwärts, wenn das Gelände es erlaubt. Nach dem Wiedererreichen der Balance steuern Sie langsam wieder in die von Ihnen gewünschte Richtung.

E

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Cruzar pendientes o girar de manera inadecuada.

PROBLEMA:

Puede provocar una pérdida de control o hacer que el **ATV** vuelque.

SOLUCIÓN:

1. No intente girar nunca el **ATV** en una pendiente antes de haber aprendido la técnica de giro descrita en este Manual del Usuario.
2. Tenga mucho cuidado al dar la vuelta en una pendiente. Si es posible, evite cruzar por una pendiente muy pronunciada.

7-08. Cruzar aguas poco profundas.

Con este **ATV** pueden cruzarse aguas lentas y poco profundas, de un máximo de 37,5 cm. (15 pulgadas) de profundidad. Antes de entrar en el agua, escoja el camino con cuidado. Entre sólo por un punto donde no haya una bajada brusca, y evite las rocas y demás obstáculos que puedan ser resbaladizos o que puedan afectar al **ATV**. Conduzca lentamente y con cuidado.

F

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Mauvaise technique pour traverser des versants ou prendre des virages en pente.

ATTENTION :

Pourrait entraîner la perte de contrôle ou le renversement de votre **ATV**.

SOLUTION :

1. Ne jamais essayer de faire demi-tour en pente avec votre **ATV** si vous ne maîtrisez pas la technique de virage, comme indiquée dans le manuel du propriétaire.
2. Soyez prudent(e) lors de virage en pente. Évitez de traverser le versant de pentes escarpées, si possible.

7-08. Traversée en eaux peu profondes.

Votre **ATV** peut traverser des eaux avec peu de courant et peu profondes, d'une profondeur de 37,5 cm maximum. Avant de traverser, choisissez attentivement votre passage. Traversez uniquement aux endroits où il n'y a pas de trous profonds et évitez les rochers et autres obstacles qui pourraient faire glisser ou renverser votre **ATV**. Conduisez lentement et prudemment.

I

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: attraversare pendenze o girare in maniera inadeguata.

PROBLEMA: Può provocare una perdita di controllo o provocare il ribaltamento del **ATV** .

SOLUZIONE:

1. Non bisogna mai cercare di girare il **ATV** quando ci si trova in una pendenza prima di aver imparato la tecnica di giro descritta in questo Manuale dell'utente.
2. Bisogna fare molta attenzione quando ci si gira in una pendenza. Se possibile, evitare di attraversare una pendenza molto pronunciata.

7-08.Attraversare acque poco profonde.

Con questo **ATV** si possono attraversare acque lente e poco profondo, con un massimo di 37,5 cm. (15 pollici) di profondità. Prima di entrare nell'acqua, scegliere con attenzione il percorso da realizzare. Entrare solo nei punti nei quali non vi sia un brusco abbassamento del fondo, e evitare le rocce e gli altri ostacoli che potrebbero risultare scivolosi o che possano pregiudicare il **ATV** Guidare lentamente e con attenzione.

GB

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Improperly crossing hills or turning on hills.

AWARENESS:

Could cause loss of control or cause the **ATV** to overturn.

SOLUTION:

1. Never attempt to turn the **ATV** around on any hill until you have mastered the turning technique as described in the Owner's Manual.
2. Be very careful when turning on any hill. Avoid crossing the side of a steep hill if possible.

7-08. Crossing through shallow water.

The **ATV** can cross slow moving, shallow water of up to a maximum of 37.5 cm (15 inches) in depth. Before entering the water, choose path carefully. Only enter where is no sharp drop off, and avoid rocks or other obstacles which may be slippery or upset the **ATV**. Drive slowly and carefully.

D

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßes Fahren schräg zum Hang oder Fahren von Kurven an Hängen.

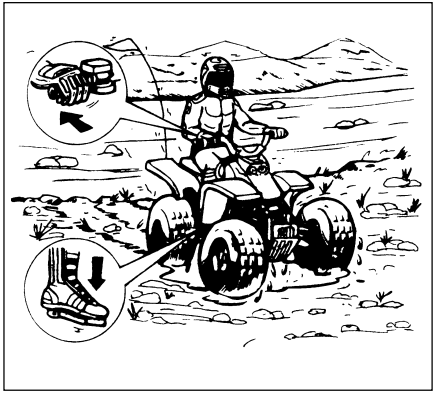
VORSICHT: Sie könnten die Kontrolle über das **ATV** verlieren oder sich überschlagen.

LÖSUNG:

1. Versuchen Sie niemals, mit dem **ATV** eine Kurve am Hang zu fahren, solange Sie noch nicht die im Benutzerhandbuch gezeigte Kurvenfahrtechnik perfekt beherrschen.
2. Seien Sie beim Fahren von Kurven am Hang äußerst vorsichtig. Vermeiden Sie das Fahren schräg zum Hang an steilen Hängen.

7-08. Fahren durch flaches Wasser

Das **ATV** kann durch langsam fließendes und flaches Wasser bis zu einer Tiefe von 37,5 cm gefahren werden. Vor dem Hineinfahren in das Wasser, sollten Sie die Route aufmerksam studieren. Fahren Sie ausschließlich dort, wo kein steiler Abfall ist, und vermeiden Sie Steine oder andere Hindernisse, die rutschig sein könnten, oder auf denen das **ATV** aufsetzen könnte. Fahren Sie langsam und vorsichtig.



E

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Circular con el ***ATV*** *por aguas profundas o rápidas.*

PROBLEMA:

Los neumáticos pueden flotar, con lo cual se perderá tracción y el control del **ATV**, y esto puede llevar a un accidente.

SOLUCIÓN:

1. No utilice nunca el **ATV** en aguas rápidas o en aguas con una profundidad mayor a la especificada en este Manual del Usuario.

2. Recuerde que los frenos pueden ver comprometida su eficacia. Pruebe los frenos después de salir del agua. Aplique los frenos varias veces para que la fricción seque las zapatas.

7-08-01. Pruebe los frenos después de salir del agua. No continúe circulando con el **ATV** sin antes verificar que los frenos funcionan correctamente.

F

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Conduite de cet ***ATV*** *dans des eaux profondes et rapides.*

ATTENTION :

Les pneus risquent de flotter, entraînant une perte de traction et une perte de contrôle et pouvant provoquer un accident.

SOLUTION :

1. Ne jamais conduire cet **ATV** dans des eaux rapides ou dans en eaux plus profondes que celles spécifiées dans ce manuel du propriétaire.

2. Ne pas oublier que des freins mouillés risquent de freiner moins bien. Essayez les freins à la sortie de l'eau. Actionnez plusieurs fois les freins pour permettre à la friction de sécher les garnitures.

7-08-01. Essayer les freins à la sortie de l'eau. Ne pas continuer de rouler avec votre **ATV** sans une vérification de votre capacité de freinage.

I

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: circolare con il **ATV** in acque profonde o rapide.*

PROBLEMA:

I pneumatici possono galleggiare, per cui si perderà la trazione e il controllo del **ATV** , e ciò può provocare un incidente.

SOLUZIONE:

1. Non utilizzare mai il **ATV** in acque rapide o in acque con una profondità superiore a quella specificata in questo Manuale dell'utente.

2. Ricordarsi sempre che l'efficacia dei freni può essere compromessa. Provare i freni dopo essere usciti dall'acqua. Utilizzare i freni più volte in maniera tale che la frizione possa asciugarne le suole.

7-08-01. Provare i freni dopo essere usciti dall'acqua. Non continuare a circolare con il **ATV** senza prima aver verificato che i freni funzionano in maniera corretta.

GB

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Operating this ATV through deep or fast flowing water.

AWARENESS:

Tires may float, causing loss of traction and loss of control, which could lead to an accident.

SOLUTION:

1. Never operate this **ATV** in fast flowing water or in water deeper than that specified in this Owner's Manual.

2. Remember that wet brakes may have reduced stopping ability. Test the brakes after leaving water. Apply the brake several times to let friction dry out the linings.

7-08-01. Test the brakes after leaving the water. Do not continue to ride the **ATV** without verifying that you have regained braking ability.

D

! GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren mit dem **ATV** durch schnell fließendes oder tiefes Wasser.*

VORSICHT:

Sie könnten den Antrieb oder die Kontrolle über das **ATV** verlieren, was zu einem Unfall führen kann.

LÖSUNG:

1. Fahren Sie mit dem **ATV** niemals in schnell fließendes Wasser oder durch Wasser, das tiefer als die im Benutzerhandbuch angegebene Höchsttiefe ist.

2. Denken Sie daran, daß nasse Bremsen die Bremskraft verringern können. Machen Sie deshalb nach dem Verlassen des Wassers einen Bremstest. Bremsen Sie mehrmals kurz an, um durch die Reibung die Bremsbeläge zu trocknen.

7-08-01. Testen Sie die Bremsen nach Verlassen des Wassers. Fahren Sie nicht mit dem **ATV** weiter, ohne sicher zu sein, daß das Fahrzeug die volle Bremskraft zurückgewonnen hat.

E

PRECAUCIÓN:
Después de circular con el **ATV** por el agua, elimine el agua que pueda haberse acumulado en el cárter del filtro de aire. Limpie el **ATV** con agua clara en caso de haber circulado por aguas saladas o zonas muy embarradas.

7-09. Circular por terrenos irregulares.

Si circula por un terreno irregular deberá proceder con cuidado. Preste atención a los obstáculos que puedan dañar el **ATV** o que puedan provocar un accidente o un vuelco. Mantenga ambos pies firmes en los estribos y evite que el **ATV** realice saltos.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Pasar de manera incorrecta por los obstaculos.

PROBLEMA:

Puede perderse el control, y esto puede provocar una colisión o un vuelco.

F

MISE EN GARDE
Après avoir roulé dans l'eau avec votre **ATV**, assurez-vous d'avoir vidé toute l'eau retenue en vérifiant au bas de la boîte du filtre à air. Lavez votre **ATV** à l'eau claire, si vous avez roulé dans de l'eau salée ou dans de l'eau boueuse.

7-09. Traversée en terrain difficile

Les traversées en terrain difficile doivent être entreprises avec prudence. Prenez garde aux obstacles qui pourraient endommager votre **ATV** ou vous mener à un tonneau ou un accident. Gardez les pieds fermement posés sur les calepieds et évitez les sauts.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Mauvaise technique pour passer les obstacles.

ATTENTION :

Vous risquez de perdre le contrôle, entraîner une collision ou faire un tonneau.

I

PRECAUZIONE
Dopo aver circolato con il **ATV**nell'acqua, si renderà necessario eliminare l'acqua che si possa essere accumulata nel carter del filtro dell'aria. Pulire il **ATV**con acqua chiara nel caso in cui si abbia circolato in acque salate o in zone molto infangate.

7-09. Circolare su terreni irregolari

Se si circola su un terreno irregolare si dovrà procedere con attenzione. Prestare attenzione agli ostacoli che possano danneggiare il **ATV** o che possano provocare un incidente o un ribaltamento. Mantenere entrambi i piedi ben fissi nelle staffe ed evitare che il **ATV** realizzi salti.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: passare di maniera incorretta attraverso gli ostacoli.

PROBLEMA:
Si può perdere il controllo del mezzo, e ciò può provocare una collisione o un ribaltamento.

GB

CAUTION:
After riding **ATV** in water, be sure to drain the trapped water by checking at the bottom of the air filter case. Wash the **ATV** in fresh water if it has been ridden in salt water or muddy area.

7-09. Go over rough terrain

Going over rough terrain should be operated with caution. Look out for obstacles which could cause **ATV** damage or could lead to an overturn or accident. Keep both feet firmly mounted on the footboards and avoid jumping the **ATV**.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Improperly operating over obstacles.

AWARENESS:
Could cause loss of control, a collision, or overturn.

D

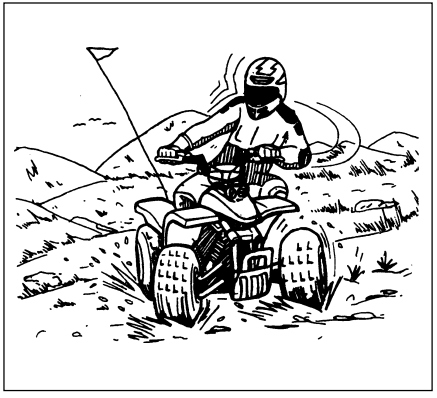
ACHTUNG
Nach Fahrten mit dem **ATV** durch Wasser, lassen Sie das aufgefangene Wasser ab, indem Sie am unteren Ende des Luftfiltergehäuses kontrollieren. Waschen Sie das **ATV** nach Fahrten im salzigen Wasser oder im schmutzig-en Gelände mit klarem Wasser.

7-09. *Fahren auf unwegsamen Gelände*

Beim Fahren auf unwegsamen Gelände muß man besonders vorsichtig sein. Achten Sie auf Hindernisse, die das **ATV** beschädigen oder zum Überschlagen bringen könnten, oder zu einem Unfall führen könnten. Lassen Sie beide Füße fest auf den Fußstützen und vermeiden Sie, daß die Räder des **ATV** den Bodenkontakt verlieren.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHREN-QUELLE: Unsachgemäßes Überfahren von Hindernissen.

VORSICHT:
Sie könnten die Kontrolle über das **ATV** verlieren, kollidieren oder sich überschlagen.



E

SOLUCIÓN:

1. Antes de circular por un área desconocida, inspeccione siempre los obstáculos.

2. No intente pasar nunca por encima de obstáculos de gran tamaño, como grandes piedras o árboles caídos. Siempre que deba superar un obstáculo, siga los procedimientos adecuados que se describen en este Manual del Usuario.

7-10. Resbalar y derrapar.

Es posible que el **ATV** resbale al conducir por superficies sueltas o resbaladizas. Para reducir la tendencia de las ruedas delanteras a resbalar sobre terrenos sueltos o resbaladizos, puede ser útil desplazar el peso del cuerpo hacia las ruedas delanteras.

Si las ruedas traseras del **ATV** empiezan a resbalar hacia un lado, gire con cuidado el manillar en la dirección en que resbalen. Hasta que no haya corregido este resbalón no es nada recomendable aplicar los frenos ni acelerar.

Antes de empezar a circular deberá examinar el terreno. Evite superficies extremadamente resbaladizas, como el hielo.

F

SOLUTION :

1. Vérifiez toujours s'il y a des obstacles avant de conduire dans un nouvel endroit.

2. Ne jamais essayer de passer par dessus de grands obstacles, telles que de gros rochers ou des arbres morts. Respectez toujours la procédure appropriée à la conduite sur obstacles, comme indiquée dans ce manuel.

7-10. Glisser et déraper :

Votre **ATV** risque de glisser lors de conduite sur des surfaces glissantes ou chaotiques. Pour diminuer la tendance des roues avant à glisser en conditions glissantes ou chaotiques, placez votre poids sur les roues avant pour vous aider.

Si les roues arrière de votre **ATV** commencent à glisser sur le côté, dirigez prudemment le guidon dans la direction où vous glissez. Il n'est pas recommandé d'actionner les freins ou d'accélérer tant que vous n'avez pas rectifié votre direction.

Vérifiez le terrain avant de commencer. Toujours éviter les surfaces extrêmement glissantes comme la glace.

I

SOLUZIONE:

1. Prima di circolare in un'area sconosciuta, ispezionare sempre gli ostacoli.

2. Non cercare mai di passare sopra agli ostacoli di grande dimensione, come grandi pietre o alberi caduti. Nei casi in cui si renda necessario superare un ostacolo, seguire i procedimenti adeguati che sono descritti in questo Manuale dell'utente.

7-10. Scivolare e derapare

È possibile che il **ATV** scivoli, quando si guida su superfici instabili o scivolose. Per ridurre la tendenza delle ruote anteriori a scivolare su terreni instabili o scivolosi, può essere utile spostare il peso del corpo verso le ruote anteriori.

Se le ruote posteriori del **ATV** cominciano a scivolare verso un lato, girare con attenzione il manubrio nella direzione in cui scivolino. Fino a che non sia stato corretto questo scivolamento, non è assolutamente raccomandabile tirare i freni né accelerare.

Prima di cominciare a circolare si dovrà esaminare il terreno. Evitare le superfici estremamente scivolose, come il ghiaccio.

GB

SOLUTION:

1. Before operating in a new area, check for obstacles.

2. Never attempt to ride over large obstacles, such as large rocks or fallen trees. Whenever going over obstacles, always follow proper procedures as described in the Owner's Manual.

7-10. Sliding and skidding.

The **ATV** may slide during riding on loose or slippery surfaces. To reduce the tendency for the front wheels to slide in loose or slippery conditions, positioning your weight over the front wheels will help.

If the rear wheels of **ATV** start to slide sideways, steer in the direction of the slide carefully. Applying the brakes or accelerating is not recommended until you have correc-ted the slide.

Check the terrain before attempting. Always avoid on extremely slippery surfaces such as ice.

D

LÖSUNG:

1. Vor jeder Fahrt in unbekanntem Gelände, dieses auf Hindernisse absuchen.

2. Versuchen Sie niemals, große Hindenisse wie große Steine oder umgefallene Bäume zu überfahren. Immer wenn Sie über Hindernisse fahren, müssen Sie die entsprechenden in diesem Handbuch beschriebenen Fahrtechniken einhalten.

7-10. Rutschen und Durchdrehen

Das **ATV** kann bei Fahrten auf losen oder rutschigen Untergründen rutschen. Damit die Vorderräder weniger auf losen oder rutschigen Untergründen rutschen, können Sie Ihr Gewicht stärker auf die Vorderräder verlagern.

Wenn die Hinterräder des **ATV** anfangen, seitlich wegzurutschen, dann steuern Sie leicht und vorsichtig in diese Richtung. Ein Bremsen oder Beschleunigen ist nicht zu empfehlen, bis das Fahrzeug nicht mehr rutscht.

Besichtigen Sie das Gelände, bevor Sie es befahren möchten. Vermeiden Sie immer das Fahren auf sehr rutschigen Untergründen, wie z.B. Eis.

E

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Resbalar o derrapar de manera incorrecta.

PROBLEMA:

Puede perder el control de su **ATV** o volver a ganar tracción de manera inesperada, lo cual puede hacer volcar el **ATV**.

SOLUCIÓN:

1. Aprenda a controlar de manera segura los resbalones y los derrapadas practicando a velocidades lentas y en terrenos planos y lisos.

2. En superficies muy resbaladizas, como el hielo, circule a una velocidad muy baja y tenga mucho cuidado para reducir las posibilidades de resbalar o derrapar y perder el control.

F

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Mauvaise technique pour déraper ou glisser.

ATTENTION :

Vous risquez de perdre le contrôle de cet **ATV** ou avoir un regain inattendu de traction, pouvant entraîner le renversement de votre **ATV**.

SOLUTION :

1. Apprenez à contrôler en toute sécurité vos dérapages ou glissades en pratiquant à vitesse réduite sur des terrains plats et réguliers.

2. Sur des surfaces extrêmement glissantes, comme la glace, allez lentement et soyez très vigilant afin de réduire les risques de dérapages ou de glissades sans contrôle.

I

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: Scivolare o derapare di maniera incorretta.

PROBLEMA:

Può provocare la perdita del controllo del suo **ATV**o riacquistare la trazione in maniera inattesa, la qual cosa può provocare il ribaltamento del **ATV**.

SOLUZIONE:

1. Si renderà necessario imparare a controllare in maniera sicura gli scivolamenti e le derapate, praticando a velocità lente e su terreni piatti e lisci.

2. Su superfici molto scivolose, come il ghiaccio, si renderà necessario circolare a una velocità molto bassa e fare molta attenzione a ridurre le possibilità di scivolare o di derapare e quindi di perdere il controllo del mezzo.

GB

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Skidding or sliding improperly.

AWARENESS:

You may lose control of this **ATV** or regain traction unexpectedly, which may cause the **ATV** to overturn.

SOLUTION:

1. Learn to safely control skidding or sliding by practicing at low speeds and on level, smooth terrain.

2. On extremely slippery surfaces, such as ice, go slowly and be very cautious to reduce the chance of skidding or sliding out of control.

D

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßes Durchdrehen oder Rutschen.

VORSICHT:

Sie könnten die Kontrolle über das **ATV** verlieren oder plötzlich den Antrieb zurückgewinnen, was zu einem Überschlagen des **ATV** führen kann.

LÖSUNG:

1. Lernen Sie das Fahrzeug beim Durchdrehen oder Rutschen sicher unter Kontrolle zu halten, indem Sie bei niedriger Geschwindigkeit auf ebenem und einfachem Gelände üben.

2. Auf extrem rutschigen Untergründen, wie z.B. Eis, müssen Sie sehr langsam und sehr vorsichtig fahren, um die Gefahr eines unkontrollierten Durchdrehens oder Rutschens so gering wie möglich zu halten.

E

PARTE 8.
MANTENIMIENTO PERIÓDICO

8-01.Mantenimiento periódico necesario.
La inspección, ajuste y lubricación periódicos le ayudarán a tener el ATV en perfectas condiciones en todo momento. Para las piezas de recambio, busque siempre las originales del fabricante.

ADVERTENCIA 1
PELIGRO POTENCIAL: Reparar un motor mientras está en marcha.

PROBLEMA 1:
Las superficies calientes o las piezas en movimiento puede provocar lesiones. Los componentes eléctricos pueden resultar dañados.

SOLUCIÓN 1:
Para realizar el mantenimiento debe parar el motor, a menos que se indique los contrario.

ADVERTENCIA 2
PELIGRO POTENCIAL: Arrancar o dejar el motor en funcionamiento en un lugar cerrado.

F

PARTIE 8.
ENTRETIEN PÉRIODIQUE ET RÉGLAGES

8-01. Des vérifications, réglages et graissage périodiques préserveront votre ATV dans le meilleur et le plus sûr état de marche. Veillez à utiliser exclusivement des pièces du fabricant d'origine pour leur remplacement.

! AVERTISSEMENT 1
DANGER POTENTIEL : Réparation du moteur en marche.

ATTENTION (1) :
Les surfaces chaudes ou des pièces en mouvement peuvent blesser des personnes. Les composants électriques peuvent être endommagés.

SOLUTION (1) :
Éteignez le moteur avant de faire l'entretien, sauf cas contraire spécifié.

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Démarrer ou faire tourner le moteur dans un endroit fermé.

I

PARTE 8.
MANUTENZIONE PERIODICA

8-01. Manutenzione periodica necessaria L'ispezione, la regolazione e lubrificazione periodiche aiuteranno l'utente a mantenere il proprio **ATV** in perfette condizioni in ogni momento. Per i pezzi di ricambio, utilizzare sempre quelli originali del fabbricante.

AVVERTIMENTO 1
PERICOLO POTENZIALE: riparare un motore mentre è in marcia.

PROBLEMA 1:
Le superfici calde o i pezzi in movimento possono provocare lesioni. I componenti elettrici potrebbero risultarne danneggiati.

SOLUZIONE 1:
Per realizzare la manutenzione si deve spegnere il motore, a meno che non venga indicato il contrario.

AVVERTIMENTO 2
PERICOLO POTENZIALE: avviare o lasciare il motore in funzionamento in un luogo chiuso.

GB

PART 8.
PERIODIC MAINTENANCE

8-01. Periodic inspection, adjustment, and lubrication will keep **ATV** in the safest and best operation condition. Be sure to use only genuine maker parts for replacement.

WARNING 1
POTENTIAL HAZARD: Servicing an engine while it is running.

AWARENESS 1:
Hot surface or moving parts can harm people. Electrical components can be damaged.

SOLUTION 1:
Turn off the engine when performing maintenance unless otherwise specified.

WARNING 2
POTENTIAL HAZARD: Starting or running the engine in a closed area.

D

KAPITEL 8.
PERIODISCHE WARTUNG UND EINSTELLUNG

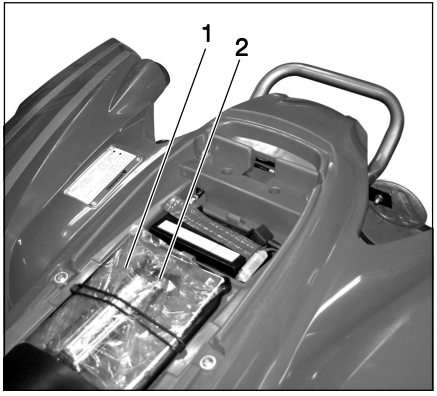
8-01. Periodische Kontrolle, Einstellen und Schmieren halten das **ATV** in der sichersten und besten Betriebsbedingung. Achten Sie darauf, nur Originalersatzteile zu verwenden.

! GEFAHR (1):
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Warten des Motors, während dieser läuft.

VORSICHT (1):
Heiße Oberflächen oder bewegliche Teile können Personen verletzen. Elektrische Bauteile könnten beschädigt werden.

LÖSUNG (1):
Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie mit der Wartung beginnen, es sei denn, es ist vorgeschrieben, die Wartung bei laufendem Motor vorzunehmen.

! GEFAHR (2):
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Starten oder Laufen des Motors in einem geschlossenen Raum.



E

PROBLEMA 2:

El humo del tubo de escape es venenoso y puede provocar la pérdida de conocimiento y la muerte en muy poco rato.

SOLUCIÓN 2:

Ponga en funcionamiento el **ATV** en un área abierta.

8-02. Manual del Usuario y juego de herramientas

Lleve siempre el Manual del Usuario y el juego de herramientas (que incluye un manómetro para la presión de los neumáticos) en el **ATV**. Este manual y el juego de herramientas forman parte del **ATV**, por lo que debe tenerlos juntos a éste para poderlos consultar y usar en cualquier momento. Si vende el **ATV** deberá incluirlos en la venta.

1). Manual del Usuario
2). Juego de herramientas

La información de este manual está pensada para ofrecerle todos los datos necesarios para poder realizar por su cuenta todo el mantenimiento preventivo y pequeñas reparaciones. El juego de

F

ATTENTION (2) :

La fumée d'échappement est un poison et peut provoquer une perte de connaissance et le décès dans un temps bref.

SOLUTION (2) :

Faites tourner votre **ATV** exclusivement à l'air libre.

8-02. Manuel du propriétaire et trousse à outils

Veillez à toujours garder avec votre **ATV** le manuel du propriétaire et la trousse à outils (dans laquelle se trouve le manomètre à basse pression). Ce manuel du propriétaire et cette trousse à outils font partie de votre **ATV**. Nous vous prions de le garder avec votre **ATV** prêt à l'emploi, même si vous le revendez.

1). Manuel du propriétaire
2). Trousse à outils

Les informations contenues dans ce manuel sont destinées à vous fournir tous les renseignements nécessaires pour assurer vous-même l'entretien préventif et les réparations mineures de votre véhicule.

I

PROBLEMA 2:

Il fumo del tubo di scappamento è velenoso e può provocare la perdita di conoscenza e la morte in molto poco tempo.

SOLUZIONE 2:

Mettere in funzionamento il **ATV**in una zona aperta.

8-02. Manuale dell'utente e gioco di attrezzi

Portare sempre il Manuale dell'utente e il set di attrezzi (che comprende un manometro per la pressione dei pneumatici) nel **ATV**. Questo manuale e il set di attrezzi formano parte del **ATV**, per cui devono stare essere sempre uniti allo stesso, allo scopo di poterli consultare e usare in qualsiasi mo-mento. Se si vende il **ATV**, dovranno essere inseriti nella vendita.

1). Manuale dell'utente
2). Set di attrezzi

La informazioni di questo manuale sono state concepite allo scopo di offrire all'utente tutti i dati necessari per poter realizzare in maniera personale tutta la

GB

AWARENESS 2:

Exhaust smoke is poisonous and may cause loss of consciousness and death within a short time.

SOLUTIONS 2:

Only run **ATV** in an area with ample atmosphere.

8-02. *Owner's manual and tool kit*

Be sure to keep the owner's manual and tool kit(which include low-pressure tire gauge) all the time with **ATV**. This manual and tool kit are part of the **ATV** and please keep it with the **ATV** for ready use, even when the **ATV** is resold.

1). Owner's manual
2). Tool kit

The information in this manual is intended to minor repairs.The tool kit is sufficient to work for routine maintenance

D

VORSICHT (2):

Auspuffgase sind giftig und können in kurzer Zeit zu einem Verlust des Bewußtseins und zum Tod führen.

LÖSUNG (2):

Lassen Sie das **ATV** nur in einer gut belü-fteten Umgebung laufen.

8-02. *Benutzerhandbuch und Werkzeugtasche*

Achten Sie darauf, das Benutzerhandbuch und die Werkzeugtasche (inklusive Reifendruckmesser) immer mit dem **ATV** zu führen. Das Benutzerhandbuch und die Werkzeugtasche sind ein Teil des **ATV** und sollten jederzeit griffbereit zusammen mit dem **ATV** aufbewahrt, und im Falle eines Weiterverkaufs mit übergeben werden.

1. Benutzerhandbuch
2. Werkzeugtasche

Die Angaben in diesem Handbuch möchten Ihnen die notwendigen Informationen bereitstellen, damit Sie die Wartungsarbeiten und kleinere Reparaturen selbst ausführen können. Die Werkzeugtasche

E

herramientas es suficiente para los trabajos rutinarios y las reparaciones sencillas. Cualquier trabajo adicional que exija herramientas especiales deberá ser realizado por un distribuidor autorizado o por un taller especializado, donde podrán examinar en detalle y reparar este vehículo.

NOTA:

Si no dispone de una llave de ajuste dinamométrica para una reparación que exija su uso, lleve el ATV a su distribuidor local o a un taller mecánico especializado para comprobar los ajustes de par y, si es necesario, ajustarlos.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: ATV con unas modificaciones inadecuadas.

PROBLEMA:

La instalación inadecuada de accesorios o las modificaciones en este ATV pueden cambiar sus características de maniobrabilidad, lo cual puede provocar accidentes.

F

La trousse à outils suffit pour entreprendre les entretiens de routine et des réparations simples. Tout travail nécessitant d'autres outils doit être entrepris par un revendeur local agréé ou dans une station service pour une révision détaillée et des réparations.

REMARQUE :

Si vous n'avez pas de clé de serrage dynamométrique pour une opération d'entretien où elle est nécessaire, amenez votre ATV chez votre revendeur local ou dans une station service pour vérifier les réglages du couple moteur et les ajuster, le cas échéant.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Modifications inadaptées sur ATV

ATTENTION :

L'installation incorrecte d'accessoires ou les modifications sur votre ATV peut altérer les conditions de manœuvre et vous conduire à un accident.

I

manutenzione preventiva e le piccole riparazioni. Il set di attrezzi è sufficiente per le riparazioni abituali e per quelle semplici. Qualsiasi operazione supplementare che richieda l'uso di attrezzi speciali dovrà essere svolta da un distributore autorizzato o da un'officina specializzata, ove il veicolo potrà essere esaminato in dettaglio e riparato in maniera corretta.

NOTA:

Se non si dispone di una chiave di regolazione dinamometrica per una riparazione che ne richieda l'uso, portare il **ATV** presso il proprio distributore di zona o un'officina meccanica specializzata per verificare le regolazioni di coppia e, se necessario, modificarle.

AVVERTIMENTO!
*PERICOLO POTENZIALE: **ATV** con delle modifiche non adeguate.*

PROBLEMA:

l'installazione inadeguata di accessori o le modifiche di questo **ATV** possono cambiarne le caratteristiche di manovrabilità, la qual cosa può provocare incidenti.

GB

and simple repair purpose.Any extensive work requiring additional tools should be performed by an authorized local dealer or service station for detail examining and repairing.

NOTE:

If you do not have a torque wrench available during a service operation requiring one, bring **ATV** to a local dealer or service station to check the torque settings and adjust them as necessary.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: ATV with improper modifications.

AWARENESS:

Improper installation of accessories or modification of this **ATV** may change **ATV** handling condition which could lead to an accident.

D

ist für die periodische Wartung und einfache Reparaturen ausreichend. Jede größere Reparatur oder Wartungsarbeit, für die spezielle Werkzeuge benötigt werden, sollte von einem dazu autori-sierten Händler oder einer Kunden-dienststelle durchgeführt werden, damit das Fahrzeug genau untersucht und vollständig repariert werden kann.

HINWEIS:

Wenn Sie keinen Drehmomentschlüssel zur Verfügung haben und bei einem Arbeitsvorgang einer gebraucht wird, dann bringen Sie das **ATV** zu einem Händler oder zu einer Kundendienststelle, damit der Schraubenanzug kontrolliert und notfalls nachgestellt werden kann.

GEFAHR:
*MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: **ATV** mit unsachgemäßen Änderungen.*

VORSICHT:

Die unsachgemäße Montage von Zubehör oder Änderungen dieses **ATV** können die Fahreigenschaften des **ATV** beeinflussen, was zu einem Unfall führen kann.

E

SOLUCIÓN:

1. No modifique nunca este **ATV** con la instalación o uso inadecuados de accesorios.
2. Todas las piezas y accesorios añadidos a este **ATV** deben ser originales del fabricante, o componentes equivalentes diseñados para su uso en este **ATV**, y deberán ser instalados y utilizados de acuerdo con las instrucciones.
3. Si tiene alguna duda, consulte a su distribuidor local o a un taller mecánico.

8-03. Mantenimiento periódico

Lleve a cabo siempre las inspecciones y el mantenimiento periódico descritos en este manual.

1). «*» deberá ser inspeccionado por un distribuidor local o un taller mecánico.
2). «I» deberá ser inspeccionado y, si es necesario, limpiar, ajustar, sustituirse o lubricarse.
3). «L» Limpiar
4). «S» Sustituir
5). «A» Ajustar
6). «E» Engrasar

F

SOLUTION :

1. Ne jamais modifier cet **ATV** avec des installations inadaptées ou l'utilisation d'accessoires.
2. Toutes les pièces et accessoires ajoutés sur cet **ATV** doivent être issus du fabricant d'origine ou de composants équivalents conçus pour une utilisation sur **ATV** et doivent être installés et utilisés conformément aux instructions.
3. Pour toute question, consultez votre revendeur local ou une station service.

8-03. Entretien périodique

Veillez à effectuer les vérifications et entretiens périodiques, comme indiqués dans ce manuel.

1). « * » : Doit être réglé par votre revendeur local ou une station service
2). « V » : Vérifier et nettoyer, ajuster, remplacer et graisser, le cas échéant.
3). « N » : Nettoyer
4). « R » : Remplacer
5). « A » : Ajuster
6) « G » : Graisser

I

SOLUZIONE:

1. Non modificare mai questo ATV con l'installazione o l'uso inadeguato di accessori.
2. Tutti i pezzi e gli accessori aggiunti a questo ATV devono essere originali del fabbricante, o devono essere componenti equivalenti progettati appositamente per essere usati in questo ATV , e dovranno essere installati e utilizzati secondo quanto specificato nelle istruzioni.
3. Se si hanno dei dubbi, si renderà necessario consultare il proprio distributore di zona o un'officina meccanica.

8-03. Manutenzione periodica

Realizzare sempre le ispezioni e la manutenzione periodica descritte in questo manuale.

1). «*» dovrà essere ispezionato da un distributore di zona o un'officina meccanica.
2). «I» dovrà essere ispezionato e, se necessario, pulito, regolato, sostituito o lubrificato.
3). «L» Pulire
4). «S» Sostituire
5). «A» Regolare
6). «E» Ingrassare

GB

SOLUTION:

1. Never modify this ATV through improper installation or use of accessories.
2. All parts and accessories added to this ATV should be genuine maker or equivalent components designed for use on this ATV and should be installed and used according to instructions.
3. If you have questions, consult a local dealer or service station.

8-03. Periodic Maintenance

Be sure to perform periodic inspections and maintenances as the manual suggestion.

1). «*» should be settled by local dealer or service station
2). «I» should be inspect and clean, adjust, replaced or lubricate when it is necessary.
3). «C» clean
4). «R» replace
5). «A» Adjust
6). «L» Lubricate

D

LÖSUNG:

1. Ändern Sie dieses ATV niemals durch unsachgemäße Montage oder Verwen-dung von Zubehör ab.
2. Alle Bau- und Zubehörteile, die am ATV montiert werden, sollten Origina-lteile vom Hersteller oder gleichwertige für die Verwendung an diesem ATV entworfene Teile sein, und gemäß den Anleitungen montiert und benutzt werden.
3. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen Händler vor Ort oder an eine Kundendienststelle.

8-03. Wartungstabelle

Achten Sie darauf, die im Handbuch beschriebenen periodischen Kontrollen und Wartungsarbeiten vorzunehmen.

1. „*» sollte vom Häncler oder von der Kundendienststelle durchgeführt werden
2. „K» sollte kontrolliert und gereinigt werden. Justieren, auswechseln oder schmieren falls nötig.
3. „R» reinigen
4. „W» wechseln
5. „J» justieren
6. „S» schmieren

E

PS1: Viscosidad del aceite para motor de 4 tiempos: SAE 10W-40. Se aconseja el uso de aceite sintético homologado. El aceite para motor de 4 tiempos es uno de los componentes que más influencia tiene sobre el rendimiento y la vida útil del motor.

CALIDAD DEL ACEITE:
SF ó SG.
SM ó SJ ó JASO MA.

PS2: El filtro de aire deberá limpiarse o sustituirse con mayor frecuencia si conduce (1) en días lluviosos, (2) áreas con arena, (3) lugares con nieve.

PS3: El tubo del filtro del aire deberá inspeccionarse con mayor frecuencia si circula en condiciones de (1) humedad extrema o (2) lugares con mucho barro.

PS4: El líquido de los frenos debe cambiarse cada dos años.

PS5: Compruebe la batería antes de salir con su **ATV**. Recargue la batería o, si es necesario, cámbiela por una batería nueva.

PS6: El inversor lo incorpora la versión 2005. Debe ser revisado en los periodos descritos.

F

PS1 : La viscosité de l'huile pour moteur à 4 temps : SAE 10W-40, une huile synthétique de bonne qualité est fortement recommandée. L'huile pour moteur à 4 temps est un facteur important qui agit sur les performances du moteur et sur sa durée de vie.

QUALITÉ DE L'HUILE:
SF ó SG.
SM ó SJ ó JASO MA.

PS2 : Le filtre à air nécessite un nettoyage plus fréquent ou un remplacement après la conduite (1) les jours de vent de poussière, (2) dans des zones sablonneuses, (3) les jours de neige

PS3 : Le conduit du filtre à air nécessite de plus fréquentes vérifications lors de conditions (1) très humides ou (2) boueuses.

PS4 : Le liquide de freins se change tous les 2ans.

PS5 : Vérifiez la batterie avant de rouler avec votre **ATV**. Rechargez la batterie ou remplacezla par une nouvelle, le cas échéant.

PS6 : La version 2005 incorpore un inverseur. Celui-ci doit être révisé dans les périodes décrites.

I

PS1: viscosità dell'olio per motore a 4 tempi: SAE 10W - 40. Si consiglia l'uso di olio sintetico omologato. L'olio per motore a 4 tempi è uno dei componenti che influisce in maggior misura nei riguardi del rendimento e della vita utile del motore.

QUALITÀ DELL'OLIO:
SF ó SG.
SM ó SJ ó JASO MA.

PS2: il filtro dell'aria dovrà essere pulito o sostituito con maggior frequenza se si guida (1) in giornate piovose, (2) in zone sabbiose, (3) in zone coperte di neve.

PS3: il tubo del filtro dell'aria dovrà essere ispezionato con maggior frequenza se si guida in condizioni di (1) umidità estrema o (2) in luoghi con molto fango.

PS4: il liquido dei freni dovrà essere cambiato ogni due anni.

PS5: verificare la batteria prima di utilizzare il VF. Ricaricare la batteria o, se necessario, sostituirla con una batteria nuova.

PS6: L'invertitore è in dotazione sulla versione 2005. Revisionare periodicamente come indicato.

GB

PS1: 4-Stroke engine oil viscosity: SAE 10W-40, a qualified synthetic oil is strongly recommended. 4 stroke engine oil is a major factor affecting the engine performance and service life.

OIL QUALITY:
SF ó SG.
SM ó SJ ó JASO MA.

PS 2: Air cleaner requires more frequently cleaning or replacement after riding on (1) dusty rain days (2) sand area (3) snow days

PS 3: Air cleaner tube requires more frequently checking on (1) very wet (2) muddy conditions

PS 4: Brake fluid replaces every 2 years period.

PS 5: Check battery before riding **ATV**. Recharge battery or replace a new battery, if it necessary.

PS 6: The reverse gearbox is included in the 2005 version. It must be serviced periodically as stated.

D

PS 1: Motorenöl für Viertakter, Viskosität: SAE 10W-40. Ein hochwertiges synthetisches Öl wird dringend empfohlen. Das Motorenöl ist einer der wichtigsten Faktoren für die Leistung und die Lebensdauer des Motors.

ÖLQUALITÄT:
SF ó SG.
SM ó SJ ó JASO MA.

PS 2: Der Luftfilter muß häufiger gereinigt oder ausgewechselt werden, wenn man fährt: (1) an regnerischen, schmutzigen Tagen (2) im sandigen und staubigen Gelände (3) bei Schneefall

PS 3: Der Luftfilterschlauch muß öfter kontrolliert werden unter (1) sehr nassen und (2) schmutzigen Bedingungen

PS 4: Auswechseln der Bremsflüssigkeit: alle 2 Jahre

PS 5: Kontrollieren Sie die Batterie vor jeder Fahrt mit dem **ATV**. Falls nötig, Batterie aufladen oder durch eine neue ersetzen.

PS 6: Das Wandlergetriebe ist in der Version 2005 verbaut. Es muss entsprechend der angegebenen Intervalle überprüft werden.

E

Tabla de comprobaciones y reparaciones periódicas.

Pieza(s)	*	100 20	1000 100	2000 200	cada 1000km cada 100hrs	
01. Aceite del motor		S	S	S	S	PS1
02. Filtro del aceite del motor		L	L	L	L	
03. Ralentí del motor	*	I	I	I	I	
04. Juego de las válvulas	*	I	I	I	I	
05. Bujía			I	I	I	
06. Filtro de aire			L	L	L	PS2
07. Tubo del filtro de aire			I	I	I	PS3
08. Carburador y estárter	*		I	I	I	
09. Palanca del acelerador	*		I	I	I	
10. Limitador de velocidad	*			I	I	
11. Circuito de combustible	*			I	I	
12. Brazo A superior	*		E	E	E	
13. Brazo A inferior	*		E	E	E	
14. Líquido de freno trasero / Servició (sólo versión 2005)	*		I	I	I	PS4
15. Dirección	*			I	I	
16. Funcionamiento de los frenos	*	I	I	I	I	PS2
17. Zapata del freno	*		I	I	I	
18. Sistema de embrague	*	I	I	I	I	
19. Suspensión	*	I	I	I	I	
20. Rueda / neumático	*	I	I	I	I	
21. Tornillos, tuercas, cierres	*		I	I	I	
22. Cadena de transmisión	*	I	I	I	I	
23. Batería		I	I	I	I	PS5
24. Escape	*		I	I	I	
25. Cable de control	*	I	I	I	I	
26. Corona de arranque (solo 250)				E		
27. Aceite inversor (sólo versión 2005)	*	I	I	I	I	PS6

PRECAUCIÓN:

Realice siempre la primera revisión de mantenimiento inicial para cambiar el aceite del motor (se recomienda el uso de un aceite para motor de 4 tiempos sintético homologado), limpiar el filtro del aceite del motor, ... después de las primeras 20 horas (o 100 Km.) de funcionamiento.

La inspección, ajuste y lubricación periódicos le ayudarán a tener el **ATV** en perfectas condiciones en todo momento. Para las piezas de recambio, busque siempre las originales del fabricante.

F

Tableau d'entretien et de vérifications périodiques

Pièce(s)	*	100 20	1000 100	2000 200	tous les 1000km toutes les 100hrs	
01. Huile moteur		R	R	R	R	PS1
02. Filtre à huile moteur		N	N	N	N	
03. Vitesse de ralenti du moteur	*	V	V	V	V	
04. Jeu des soupapes	*	V	V	V	V	
05. Bougie d'allumage			V	V	V	
06. Filtre à air			N	N	N	PS2
07. Conduit du filtre à air			V	V	V	PS3
08. Carburateur et starter	*		V	V	V	
09. Levier d'accélérateur	*		V	V	V	
10. Limiteur de vitesse	*			V	V	
11. Niveau d'essence	*			V	V	
12. Bras supérieur	*		G	G	G	
13. Bras inférieur	*		G	G	G	
14. Liquide de frein arrière/de frein de service (uniquement version 2005).	*		V	V	V	PS4
15. Direction	*			V	V	
16. Coammande de freins	*	V	V	V	V	PS2
17. Pédale de frein	*		V	V	V	
18. Système d'embrayage	*	V	V	V	V	
19. Suspension	*	V	V	V	V	
20. Roues/Pneus	*	V	V	V	V	
21. Écrous, boulons, attaches	*		V	V	V	
22. Chaîne de transmission	*	V	V	V	V	
23. Batterie		V	V	V	V	PS5
24. Échappement	*		V	V	V	
25. Câble de commande	*	V	V	V	V	
26. Couronne de démarreur (seulement 250)			V	G	V	
27. Huile de l'inverseur (uniquement pour la version 2005).	*	V	V	V	V	PS6

CAUTION:

Be sure to perform the initial maintenance for changing engine oil(a qualified synthetic 4-stroke oil is strongly recommended), cleaning engine oil filter, ... after 1st 20hrs (or 100km) operation.

Periodic inspection, adjustment, and lubrication will keep **ATV** in the safest and best operation condition. Be sure to use only genuine maker parts for replacement.

PRECAUZIONE:

Svolgere sempre la prima revisione di manutenzione iniziale per cambiare l'olio del motore (si consiglia l'uso di un olio per motore a 4 tempi sintetico omologato), pulire il filtro dell'olio del motore, ... dopo le prime 20 ore (o 100 Km.) di funzionamento.

L'ispezione, la regolazione e la lubrificazione periodiche l'aiuteranno a mantenere il **ATV** in perfette condizioni in ogni momento. Per i pezzi di ricambio, utilizzare sempre quelli originali del fabbricante.

I

Tabella per le verifiche e le riparazioni periodiche

Pezzi	*	100 20	1000 100	2000 200	ogni 1000km ogni 100hrs	
01. Olio del motore		S	S	S	S	PS1
02. Filtro dell'olio del motore		L	L	L	L	
03. Rallentatore del motore	*	I	I	I	I	
04. Gioco delle valvole	*	I	I	I	I	
05. Candela			I	I	I	
06. Filtro dell'aria			L	L	L	PS2
07. Tubo del filtro dell'aria			I	I	I	PS3
08. Carburatore e starter	*		I	I	I	
09. Leva dell'acceleratore	*		I	I	I	
10. Limitatore di velocità	*			I	I	
11. Circuito di carburante	*			I	I	
12. Braccio A superiore	*		E	E	E	
13. Braccio A inferiore	*		E	E	E	
14. Liquido del freno posteriore / di servizio (solo versione 2005).	*		I	I	I	PS4
15. Direzione	*	I		I	I	
16. Funzionamento dei freni	*		I	I	I	PS2
17. Suola del freno	*	I	I	I	I	
18. Sistema di frizione	*	I	I	I	I	
19. Sospensione	*	I	I	I	I	
20. Ruota / pneumatico	*		I	I	I	
21. Viti, dadi, chiusure	*	I	I	I	I	
22. Catena di trasmissione	*	I	I	I	I	
23. Batteria			I	I	I	PS5
24. Scappamento	*	I	I	I	I	
25. Cavo di controllo	*		I	I	I	
26. Corona d'avviamento (250)				E		
27. Olio dell'invertitore (solo versione 2005).	*	I	I	I	I	PS6

GB

Table of periodical check & service

Item(s)	*	100 20	1000 100	2000 200	every 1000km every 100hrs	
01. Engine oil		R	R	R	R	PS1
02. Engine oil filter		C	C	C	C	
03. Engine idle speed	*	I	I	I	I	
04. Value clearance	*	I	I	I	I	
05. Spark plug			I	I	I	
06. Air cleaner			C	C	C	PS2
07. Air cleaner tube			I	I	I	PS3
08. Carburetor & choke	*		I	I	I	
09. Throttle lever	*		I	I	I	
10. Speed limiter	*			I	I	
11. Fuel line	*			I	I	
12. Upper A arm	*		L	L	L	
13. Lower A arm	*		L	L	L	
14. Rear / service brake fluid (2005 version only).	*		I	I	I	PS4
15. Steering	*			I	I	
16. Brake function	*	I	I	I	I	PS2
17. Brake shoe	*		I	I	I	
18. Clutch system	*	I	I	I	I	
19. Suspension	*	I	I	I	I	
20. Wheel/tire	*	I	I	I	I	
21. Nuts, bolts, fasteners	*		I	I	I	
22. Drive chain	*	I	I	I	I	
23. Battery		I	I	I	I	PS5
24. Exhaust	*		I	I	I	
25. Control cable	*		I	I	I	
26. Flywheel starting gear (only 250)				L		
27. Reverse gearbox oil (2005 version only).	*	I	I	I	I	PS6

CAUTION:

Be sure to perform the initial maintenance for changing engine oil(a qualified synthetic 4-stroke oil is strongly recommended), cleaning engine oil filter, ... after 1st 20hrs (or 100km) operation.

Periodic inspection, adjustment, and lubrication will keep **ATV** in the safest and best operation condition. Be sure to use only genuine maker parts for replacement.

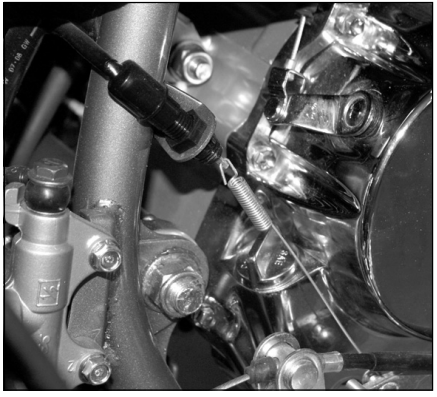
ACHTUNG:
Achten Sie darauf, die erste Wartung mit Ölwechsel (ein hochwertiges Viertakteröl wird dringend empfohlen), Reinigung des Ölfilters... nach den ersten 20 Betriebsstunden (oder 100 km) unbedingt durchzuführen.

Periodische Kontrolle, Einstellen und Schmieren halten das **ATV** in der sichersten und besten Betriebsbedingung. Achten Sie darauf, nur Originalersatzteile zu verwenden.

D

Tabelle für die periodische Kontrolle und Wartung

Bauteil	*	100 20	1000 100	2000 200	alle 1000km alle 100hrs	
01. Motorenöl		W	W	W	W	PS1
02. Motorenölfilter		R	R	R	R	
03. Leerlauf des Motors	*	K	K	K	K	
04. Ventilspiel	*	K	K	K	K	
05. Zündkerze			K	K	K	
06. Luftfilter			R	R	R	PS2
07. Luftfilterschlauch			K	K	K	PS3
08. Vergaser und Choke	*		K	K	K	
09. Drosselklappenhebel	*		K	K	K	
10. Geschwindigkeitsbegrenzer	*			K	K	
11. Kraftstoffleitung	*			K	K	
12. oberer A Arm	*		S	S	S	
13. unterer A Arm	*		S	S	S	
14. Bremsflüssigkeit Hinterrad-/ Betriebsbremse (nur Version 2005).	*		K	K	K	PS4
15. Lenkung	*			K	K	
16. Bremsfunktion	*	K	K	K	K	PS2
17. Bremsbacke	*		K	K	K	
18. Kupplungssystem	*	K	K	K	K	
19. Aufhängung	*	K	K	K	K	
20. Räder/Reifen	*	K	K	K	K	
21. Muttern, Bolzen, Schrauben	*		K	K	K	
22. Antriebskette	*	K	K	K	K	
23. Batterie		K	K	K	K	PS5
24. Auspuff	*		K	K	K	
25. Steuerleitung	*	K	K	K	K	
26. Anlasserzahnkranz (nur 250)				S		
27. Öl des Wandlergetriebes (nur Version 2005).	*	K	K	K	K	PS6



E

8-04 Aceite del motor (sólo aceite para motor de 4 tiempos)

El fabricante recomienda la siguiente viscosidad para el aceite del motor: SAE 10W-40. se recomienda el uso de un aceite sintético homologado. También pueden utilizarse las otras viscosidades indicadas siempre que las temperaturas de su área se encuentren dentro de las gamas indicadas.

NOTA:

El aceite para motor de 4 tiempos es uno de los componentes que más influencia tiene sobre el rendimiento y la vida útil del motor. Los aceites no detergentes, de origen vegetal o de ricino no están recomendados en absoluto. Debe utilizarse un aceite sintético homologado.

CALIDAD DEL ACEITE:
Sintético: **SF ó SG.**
Semi-sintético: **SM ó SJ ó JASO MA.**

PRECAUCIÓN:
Realice siempre la primera revisión de mantenimiento inicial para cambiar el aceite del motor, limpiar el filtro del aceite del motor,... después de las primeras 20 horas (o 100 Km.) de funcionamiento.

F

8-04. Huile moteur (uniquement huile pour moteur 4 temps)

Recommandations du fabricant sur la viscosité de l'huile moteur : SAE 10W-40, une huile synthétique de bonne qualité est fortement recommandée. Des viscosités différentes, peuvent être utilisées si la température moyenne de votre région est comprise dans la gamme de valeur donnée.

REMARQUE :

L'huile pour moteur 4 temps est un facteur important qui agit sur les performances du moteur et sur sa durée de vie. Les huiles de course non détergentes, végétales ou à base de ricin ne sont pas recommandées. Une huile synthétique de bonne qualité est recommandée.

QUALITÉ DE L'HUILE:
Synthétique : **SF ou SG.**
Semi-synthétique : **SM ou SJ ou** JASO MA.

MISES ENGARDE :
Veillez à effectuer l'entretien initial pour changer l'huile moteur, nettoyer le filtre à huile moteur, puis après les premières 20 heures (ou 100 Km) de fonctionnement.

I

8-04 Olio del motore (solo olio per motore a 4 tempi).

Il fabbricante consiglia la seguente viscosità per l'olio del motore: SAE 10W - 40. Si consiglia l'uso di un olio sintetico omologato. Si possono utilizzare anche le altre viscosità indicate nelle Fig. 8 - B2, 8 - B2t, sempre che le temperature della zona in cui si circoli corrispondano a quelle indicate nelle gamme riportate.

NOTA:

L'olio per motore a 4 tempi è uno dei componenti che influenza maggiormente il rendimento e la vita utile del motore. Gli oli non detergenti, d'origine vegetale o di ricino, non sono assolutamente consigliati. Si renderà necessario utilizzare un olio sintetico omologato.

QUALITÀ DELL'OLIO:

Sintetico: SF o SG.

Semi-sintetico: SM o SJ o JASO MA.

PRECAUZIONE:

Svolgere sempre la prima revisione di manutenzione iniziale per cambiare l'olio del motore, pulire il filtro dell'olio del motore,... dopo le prime 20 ore (o 100 Km.) di funzionamento.

GB

8-04. Engine oil.

Maker recommends engine oil viscosity: SAE 10W-40, a qualified synthetic oil is strongly recommended. Other viscosities may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.

NOTE:

4 stroke engine oil is a major factor affecting the engine performance and service life. Nonedetergent, vegetable, or castor based racing oils are not recommended. A qualified synthetic oil is recommended.

OIL QUALITY:

Synthetic: SF ó SG.

Semi-synthetic: SM or SJ or JASO MA.

CAUTION:

Be sure to perform the initial maintenance for changing engine oil, clean engine oil filter, ... after 1st 20hrs (or 100km) operation.

D

8-04. Motorenöl (nur 4-Takt Motorenöl)

Der Hersteller empfiehlt Motorenöl mit der Viskosität: SAE 10W-40. Ein hochwertiges synthetisches Öl wird dringend empfohlen. Gezeigte Öle mit anderen Viskositäten (Abb. 8-B2 und 8-B2t) können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Außentemperatur in Ihrer Region innerhalb des angegebenen Bereichs liegt.

HINWEIS:

Das 4-Takt Motorenöl ist einer der wichtigsten Faktoren für die Leistung und die Lebensdauer des Motors. Nichtsynthetische, pflanzliche oder Öle auf Rizinusbasis werden nicht empfohlen. Ein hochwertiges synthetisches Öl wird empfohlen.

ÖLQUALITÄT:

Synthetisch: SF oder SG.

Halbsynthetisch: SM oder SJ oder JASO MA.

ACHTUNG:

Achten Sie darauf, die erste Wartung mit Ölwechsel, Reinigung des Ölfilters... nach den ersten 20 Betriebsstunden (oder 100 km) unbedingt durchzuführen.

E

8-04-01. Medición del aceite del motor.

1. Coloque el ATV sobre una superficie plana.
2. Deje calentar el motor durante unos minutos, y después párelo.
3. Retire el tapón del aceite con la varilla y séquela con un papel limpio. Introduzca la varilla por el agujero de llenado sin atornillarla.
4. Extraiga la varilla y compruebe el nivel.
5. El nivel del aceite debería estar entre las marcas de mínimo y máximo. Si el nivel es demasiado bajo, añada aceite hasta llegar al nivel adecuado.
6. Vuelva a arrancar el motor y déjelo calentar durante unos minutos. Mientras se esté calentando, si el aceite gotea, pare inmediatamente el motor y compruebe la causa.
7. Compruebe el nivel del aceite.

PRECAUCIÓN:
Verifique el nivel de aceite en cada uso.

F

8-04-1. Mesure de l'huile moteur.

1. Positionnez votre ATV sur une surface plane.
2. Faites chauffer le moteur pendant quelques minutes, puis arrêtez-le.
3. Retirez le bouchon d'huile/la jauge et essuyez-la jauge avec du papier propre. Enfilez la jauge dans le trou à remplir sans remuer.
4. Sortez la jauge et vérifiez le niveau d'huile.
5. Le niveau d'huile doit être entre les marquages maximum et minimum. Si le niveau est bas, rajoutez de l'huile jusqu'au niveau correct.
6. Redémarrez le moteur et faites-le chauffer pendant quelques minutes. Pendant la chauffe, si vous détectez une fuite d'huile, arrêtez immédiatement le moteur et vérifiez la cause.
7. Vérifiez le niveau d'huile.

PRÉCAUTION :
Vérifiez le niveau d'huile à chaque utilisation.

I

8-04-01. Misurazione dell'olio del motore.

1. Collocare il **ATV** su una superficie piatta.
2. Fare riscaldare il motore durante alcuni minuti, e poi spegnerlo.
3. Togliere il tappo dell'olio con l'asta e asciugarla su un pezzo di carta pulito. Introdurre l'asta attraverso il foro di riempimento senza però avvitarla.
4. Estrarre l'asta e verificare il livello.
5. Il livello dell'olio dovrebbe trovarsi tra i segni di minimo e massimo. Se il livello è troppo basso, si renderà necessario aggiungere olio fino al livello adeguato.
6. Avviare di nuovo il motore e farlo riscaldare per alcuni minuti. Mentre si sta riscaldando, se l'olio sgocciola arrestare immediatamente il motore e verificarne la causa.
7. Verificare il livello dell'olio.

PRECAUZIONE:
Verificare il livello dell'olio in ogni uso.

GB

8-04-1. Engine oil measurement.

1. Place the **ATV** on a level place.
2. Warm up the engine for several minutes, and stop it.
3. Remove the oil cap/dipstick and wipe it off with a clean paper. Insert the dipstick in the filler hole without screwing it in.
4. Take dipstick and check the oil level.
5. The oil level should be between the maximum and minimum marks. If the level is low, add oil to the proper level.
6. Re-start the engine and warm up a few minutes. While warming up, if oil leakage
is found, stop the engine immediately, and check cause.
7. Check the oil level.

AS A PRECAUTION:
Check oil level with every use.

D

8-04-01. Messen des Motorenölstands.

1. Stellen Sie das **ATV** auf eine ebene Fläche.
2. Lassen Sie den Motor einige Minuten warm laufen und schalten Sie ihn dann aus.
3. Drehen Sie den Öldeckel/Meßstab heraus und reiben Sie ihn mit einem sauberen Stück Papier trocken. Stecken Sie den Meßstab bis zum Anschlag in die Öffnung, ohne ihn festzuschrauben.
4. Ziehen Sie den Meßstab heraus und lesen Sie den Ölstand ab.
5. Der Ölstand sollte sich zwischen der Mindest- und Höchstmarkierung befinden. Sollte der Ölstand unter der Mindestmarkierung sein, dann füllen Sie Öl nach.
6. Starten Sie erneut den Motor und lassen ihn einige Minuten laufen. Während des Warmlaufens sollten Sie prüfen, ob der Motor Öl verliert. In diesem Fall schalten Sie den Motor sofort aus und suchen die Ursache.
7. Kontrollieren Sie den Ölstand.

VORSICHT:
Bei jedem Gebrauch den Ölstand prüfen.

E

PRECAUCIÓN:
Compruebe que no penetre ningún material extraño en el cárter.

8-04-02. Cambio del aceite del motor.

1. Coloque el ATV sobre una superficie plana.
2. Deje calentar el motor durante unos minutos, y después párelo.
3. Coloque un recipiente bajo el motor.
4. Retire el tapón del aceite con la varilla y el tapón de vaciado para vaciar el aceite.
5. Vuelva a instalar el tapón de vaciado y apriételo.
6. Eche aceite para motor de 4 tiempos e instale la varilla.
7. Vuelva a arrancar el motor y déjelo calentar durante unos minutos. Mientras se esté calentando, si el aceite gotea, pare inmediatamente el motor y compruebe la causa. Compruebe que no penetre ningún material extraño en el cárter.

F

MISE ENGARDE :
Veillez à ce qu'aucun matériel ne rentre dans le carter moteur.

8-04-02. Remplacement de l'huile moteur

1. Positionnez votre ATV sur une surface plane.
2. Faites chauffer le moteur pendant quelques minutes, puis arrêtez-le
3. Placez un récipient sous le moteur
4. Retirez le bouchon d'huile/la jauge et le bouchon de vidange pour enlever l'huile.
5. Réinstallez le bouchon de vidange et serrez-le.
6. Remplissez d'huile pour moteur 4 temps et remettez la jauge.
7. Redémarrez le moteur et faites-le chauffer pendant quelques minutes. Pendant la chauffe, si vous détectez une fuite d'huile, arrêtez immédiatement le moteur et vérifiez la cause. Veillez à ce qu'aucun matériel ne rentre dans le carter moteur.

I

PRECAUZIONE:
Verificare che non penetri alcun materiale estraneo nel carter.

8-04-01. Cambio dell'olio del motore

1. Collocare il **ATV** su una superficie piatta.
2. Far riscaldare il motore durante alcuni minuti, e quindi spegnerlo.
3. Collocare un recipiente sotto il motore.
4. Togliere il tappo dell'olio con l'asta e il tappo di svuotamento per svuotare l'olio.
5. Inserire di nuovo il tappo di svuotamento e stringerlo bene.
6. Versare l'olio per motore a 4 tempi e inserire di nuovo l'asta.
7. Avviare di nuovo il motore e far riscaldare per alcuni minuti. Mentre il motore si riscalda, se l'olio sgocciola spegnere immediatamente il motore e verificarne la causa. Verificare che non penetri alcun materiale estraneo nel carter.

GB

CAUTION:
Be sure no toxic material enters the crankcase.

8-04-02. Engine oil replacement

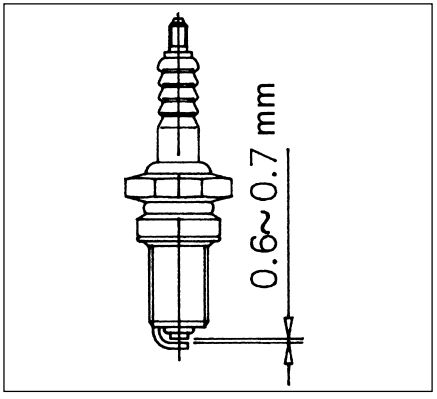
1. Place the **ATV** on a level place.
2. Warm up the engine for several minutes, and stop it.
3. Place a container under the engine.
4. Remove the oil cap/dipstick and drain plug off to drain the oil.
5. Reinstall the drain plug and tighten it.
6. Fill 4-stroke engine oil and install the dipstick.
7. Re-start the engine and warm up for a few minutes. While warming up, if oil leakage is found, stop the engine immediately, and check cause. Be sure no exotic material enters the crankcase.

D

ACHTUNG:
Achten Sie darauf, daß kein Gegenstand in das Kurbelgehäuse gelangt.

8-04-02. Wechseln des Motorenöls

1. Stellen Sie das **ATV** eine ebene Fläche.
2. Lassen Sie den Motor einige Minuten warm laufen und schalten Sie ihn dann aus.
3. Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Motor.
4. Drehen Sie den Öldeckel/Meßstab heraus und drehen Sie die Ablaßschraube heraus, damit das Öl herausläuft.
5. Drehen Sie die Ablaßschraube wieder ein und ziehen Sie sie fest.
6. Füllen Sie Viertakter Motorenöl ein und drehen Sie den Meßstab wieder fest.
7. Starten Sie erneut den Motor und lassen ihn einige Minuten laufen. Während des Warmlaufens sollten Sie prüfen, ob der Motor Öl verliert. In diesem Fall schalten Sie den Motor sofort aus und suchen die Ursache. Achten Sie darauf, daß kein Gegenstand in das Kurbelgehäuse gelangt.



E

8. Compruebe el nivel del aceite. El nivel del aceite debería estar entre las marcas de mínimo y máximo.

PRECAUCIÓN:
Capacidad aceite

200: al cambiarlo (1.0L)
al desmontarlo (1.1L)

250: al cambiarlo (1.5L)
al desmontarlo (1.8L)

PRECAUCIÓN:
Al cambiar el aceite del motor deberá comprobar y, si es necesario, limpiar el filtro del aceite del motor.

8-05. Aceite del inversor (sólo para versión 2005).

El fabricante recomienda la siguiente viscosidad para el aceite del inversor: SAE 40. Se recomienda la utilización de un aceite homologado. La capacidad de aceite en el inversor es de 110 cm^3.

F

8. Vérifiez le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit être entre les marquages de maximum et minimum.

MISE EN GARDE:
Capacité du réser-voir à huile moteur.

200 cc : monté (1 L)
démonté (1,1 L)

250 cc : monté (1,5 L)
démonté (1,8 L)

MISE EN GARDE
Lors du changement de l'huile moteur, vous devez vérifier ou nettoyer également le filtre à huile moteur.

8-05. Huile de l'inverseur (uniquement pour la version 2005).

Le fabriquant recommande pour l'huile de l'inverseur la viscosité suivante: SAE 40. Il est vivement conseillé d'utiliser une huile homologuée. La capacité de l'huile dans l'inverseur est de 110 cm^3.

I

8. Verificare il livello dell'olio. Il livello dell'olio dovrebbe stare tra i segni di minimo e massimo.

PRECAUZIONE:
Capacità di olio del motore

200: Al momento di cambiarlo: 1,0 l.
Al momento di smontarlo: 1,1 l.

250: Al momento di cambiarlo: 1,5 l.
Al momento di smontarlo: 1,8 l.

PRECAUZIONE:
Al momento di cambiare il olio del motore si renderà necessario verificare se il filtro dell'olio del motore è pulito e, si necessario, procedere a pulirlo.

8-05. Olio dell'invertitore (solo versione 2005).

Il costruttore raccomanda la seguente viscosità per l'olio dell'invertitore: SAE 40. Si raccomanda l'utilizzo di un olio omologato. La capacità di olio nell'invertitore è di 110 cm^3.

GB

8. Check the oil level. The oil level should be between the maximum and minimum marks.

CAUTION:
Engine Oil capacity

200: at changed1.0L
at disassembly (1.1L)

250: at change(1.5L)
at disassem-bly(1.8L)

CAUTION:
When replacing engine oil, it is necessary to check or clean engine oil filter.

8-05. Reverse gearbox oil (2005 version only).

The manufacturer recommends the following viscosity for the reverse gearbox oil: SAE 40. We recommend using approved oil. The reverse gearbox's oil capacity is 110 cm^3.

D

8. Kontrollieren Sie den Ölstand. Der Ölstand sollte sich zwischen der Mindestund Höchstmarkierung befinden.

ACHTUNG:
Motorenölkapazität:

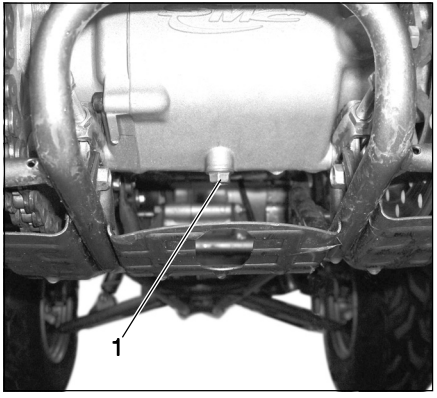
200 ccm beim Wechsel (1,0 l)
beim Demontieren (1,1 l)

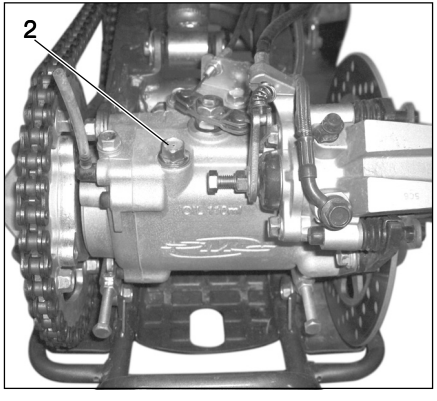
250 ccm beim Wechesl (1,5 l)
beim Demontieren (1,8 l)

ACHTUNG:
Beim Ölwechsel unbedingt Ölfilter kontrollieren oder reinigen.

8-05. Öl des Wandlergetriebes (nur Version 2005).

Der Hersteller empfiehlt die folgende Viskosität für das Wandlergetriebeöl: SAE 40. Es wird die Verwendung eines zugelassenen Öls empfohlen. Die Ölmenge im Wandlergetriebe beträgt 110 cm^3.





E

8-05-01. Cambio del aceite del inversor (sólo para versión 2005).

1. Coloque el **ATV** en una superficie plana.

2. Coloque un recipiente debajo del inversor.

3. Retire el tapón de vaciado de aceite (1).

4. Purgue todo el aceite del inversor.

5. Vuelva a instalar el tapón de vaciado de aceite(1).

6. Retire el tapón de llenado de aceite(2).

7. Introduzca 110 cm^3 de aceite y vuelva a instalar el tapón de llenado de aceite (2).

8. Arranque el motor y recorra unos metros para comprobar que el inversor no pierde aceite.

PRECAUCIÓN:
Compruebe que no penetre ningún material extraño en el inversor.

F

8-05-01. Changement de l'huile de l'inverseur (uniquement pour la version 2005).

1. Placez votre **ATV** sur une surface horizontale.

2. Placez un récipient sous l'inverseur.

3. Enlevez le bouchon de vidange d'huile (1).

4. Purgez toute l'huile de l'inverseur.

5. Remettez le bouchon de vidange d'huile (1).

6. Enlevez le bouchon de remplissage d'huile (2).

7. Versez 110 cm^3 d'huile et remettez le bouchon de remplissage d'huile (2).

8. Faites démarrer le moteur et avancez quelques mètres pour vérifier si l'inverseur ne perd pas d'huile.

PRÉCAUTION:
Vérifiez qu'aucune matière étrangère ne rentre dans l'inverseur.

I

8-05-01. Cambio dell'olio dell'invertitore(solo versione 2005)

1. Posizionare l'**ATV** su una superficie piana.

2. Collocare un recipiente sotto l'invertitore.

3. Togliere il tappo di scarico dell'olio (1).

4. Spurgare tutto l'olio dell'invertitore.

5. Rimettere il tappo di scarico dell'olio (1).

6. Togliere il tappo di riempimento dell'olio (2).

7. Introdurre 110 cm^3 di olio e rimettere il tappo di riempimento dell'olio (2).

8. Avviare il motore e guidare per qualche metro per verificare che l'invertitore non perda olio.

PRECAUZIONE:
Assicurarsi che non entrino corpi estranei nell'invertitore.

GB

8-05-01. Changing the reverse gearbox oil (2005 version only).

1. Put the **ATV** on a flat surface.

2. Put a container under the reverse gearbox.

3. Remove the oil emptying cap (1).

4. Let all of the oil leak out of the reverse gearbox.

5. Put the oil emptying cap (1) back on.

6. Remove the oil filling cap (2).

7. Pour 110 cm^3 of oil in and put the oil filling cap (2) back on.

8. Start the engine and drive a few metres to make sure the reverse gearbox is not leaking.

CAUTION:
Make sure no foreign bodies get inside the reverse gearbox.

D

8-05-01. Wechsel des Wandlergetriebeöls (nur Version 2005).

1. Das **ATV** auf einer ebenen Fläche abstellen.

2. Einen Auffangbehälter unter das Wandlergetriebe stellen.

3. Den Ölablassdeckel (1) abnehmen.

4. Das gesamte Öl aus dem Wandlergetriebe ablassen.

5. Den Ölablassdeckel (1) wieder anbringen.

6. Den Öleinfülldeckel (2) abnehmen.

7. 110 cm^3 Öl einfüllen und den Öleinfülldeckel (2) wieder anbringen.

8. Den Motor starten und ein paar Meter fahren, dabei das Wandlergetriebe auf auslaufendes Öl prüfen.

ACHTUNG:
Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper in das Wandlergetriebe eindringen.

E

8-06. Inspección de la bujía.

Bujía estándar para

200: NGK DR-8EA o D-8EA * 1

250: NGK CR-8ES * 2

1. Extraiga la bujía.

2. Compruebe si la bujía está desgastada, si se han acumulado depósitos o si presenta grietas.

3. Elimine los depósitos acumulados con un cepillo metálico.

4. Mida el espacio de chispa de la bujía: 0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,03 pulgadas).

Antes de instalar la bujía, mida la separación de los electrodos con una galga de espesores y ajústela según las especificaciones.

F

8-06. Vérification de bougie d'allumage

Bougies d'allumage standard pour les

200 cc : NGK DR-8EA ou D-8EA *1

250 cc : NGK CR-8HS *2

1. Retirez la bougie d'allumage.

2. Vérifiez l'usure, les salissures et les fissures sur la bougie d'allumage.

3. Retirez les dépôts de salissures avec une brosse.

4. Mesurez l'écart de la bougie : compris entre 0,6 et 0,7 mm.

Avant d'installer la bougie d'allumage, mesurez l'écart d'électrode avec le calibre d'épaisseur et ajustez conformément aux caractéristiques techniques.

I

8-06. Ispezione della candela

Candela standard per:

200: NGK DR - 8EA o D - 8EA * 1

250: NGK CR - 8ES * 2

1. Estrarre la candela.

2. Verificare se la candela è consumata, se si è accumulata sporcizia o se presenta delle crepe.

3. Eliminare la sporcizia accumulata, utilizzando uno spazzolino metallico.

4. Misurare lo spazio di scintilla della candela: 0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,03 pollici).

Prima di installare la candela, misurare la separazione degli elettrodi con un calibro per spessori e procedere a regolarla a seconda delle caratteristiche.

GB

8-06. Spark, plug inspection.

Standard spark plug for

200: NGK DR-8EA or D-8EA * 1

250: NGK CR-8HS * 2

1. Remove the spark plug.

2. Check the spark plug for wear, fouling deposits and cracks.

3. Remove the fouling deposits with a wire brush.

4. Measure the spark plug gap: 0.6 0.7mm(0.024 - 0.03 in).

Before installing the spark plug, measure the electrode gap with a feeler gauge and adjust to specification.

D

8.06. Zündkerzenkontrolle

Standard Zündkerze für

200 ccm: NGK DR-8EA oder D-8EA * 1

250 ccm: NGK CR-8HS * 2

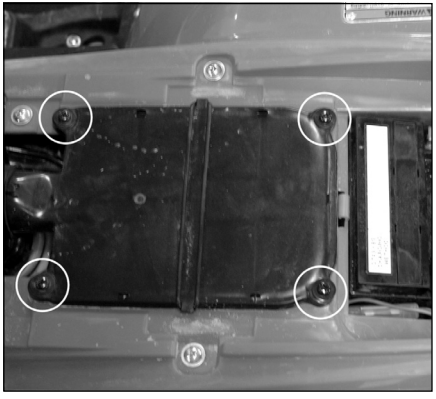
1. Zündkerze herausdrehen.

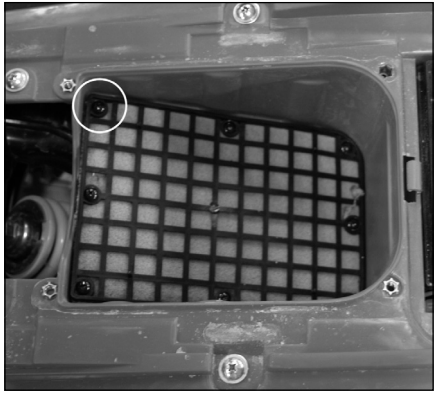
2. Prüfen Sie die Zündkerze auf Abnutzung, Foulingrückstände und Risse.

3. Entfernen Sie die Foulingrückstände mit einer Drahtbürste.

4. Messen Sie den Elektrodenabstand der Zündkerze: 0,6 – 0,7 mm

Vor dem Einsetzen der Zündkerze messen Sie den Elektrodenabstand mit einer Dickenlehre und regulieren Sie diesen notfalls.





E

Al instalar la bujía, limpie siempre la superficie de la junta y utilice una junta nueva. Elimine toda la suciedad de las roscas y apriételas con el par especificado.
- Espacio de chispa de la bujía: 0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,03 pulgadas).
- Par de apriete (bujía): 25 Nm (2,5 m*Kg., 18 ft*lb)

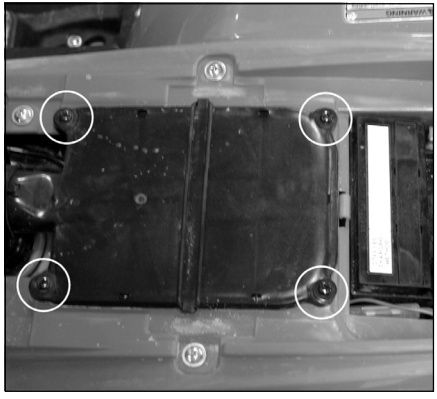
NOTA:

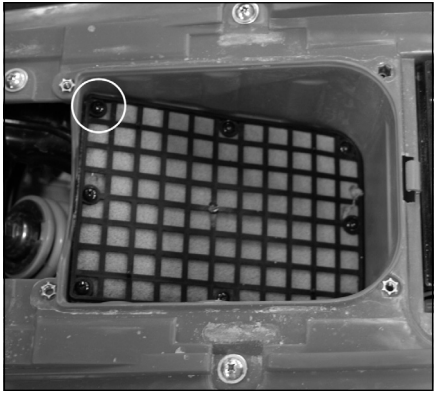
Una bujía con un electrodo central de un color excesivamente blanco puede indicar una fuga en la admisión de aire o un problema de carburación.

8-07. Limpiar el filtro de aire.

NOTA:

Hay un agujero en la parte inferior del cárter del filtro de aire. Si se ha acumulado agua o polvo en este agujero, límpielo, y limpie también el filtro del aire y el cárter del filtro.





F

Après avoir installé la bougie d'allumage, nettoyez toujours la surface du joint et remplacezle par un nouveau. Essuyez la crasse du filetage et resserrez jusqu'au couple désiré.
- Écart de la bougie d'allumage : compris entre 0,6 et 0,7 mm
- Couple de serrage (bougie d'allumage) 25 Nm (2,5 m*kg)

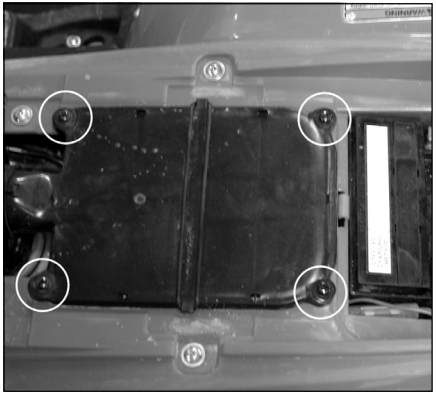
REMARQUE :

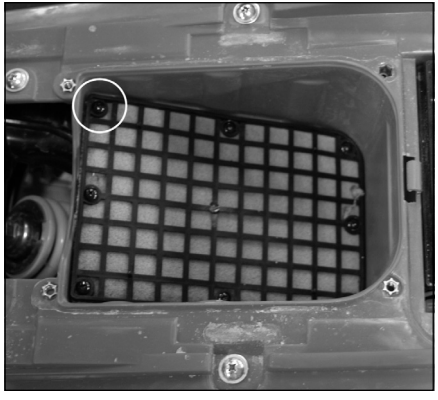
Une bougie avec une couleur de porcelaine de l'électrode très blanche au centre peut indiquer une fuite dans la prise d'air ou un problème de carburation.

8-07. Nettoyage du filtre à air

REMARQUE :

Vous trouverez un trou au bas de la boîte du filtre à air.Veillez à vider et à nettoyer les éléments du filtre à air et la boîte du filtre à air de toute saleté ou liquide qui pourrait être rentré par ce trou.





I

Al momento di installare la candela, pulire sempre la superficie della giunta e utilizzare una giunta nuova. Eliminare tutta la sporcizia delle filettature e stringerle con la coppia specificata.
- Spazio di scintilla della candela: 0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,03 pollici).
- Coppia di avvitamento (candela): 25 Nm (2,5 m*Kg., 18 ft*lb)

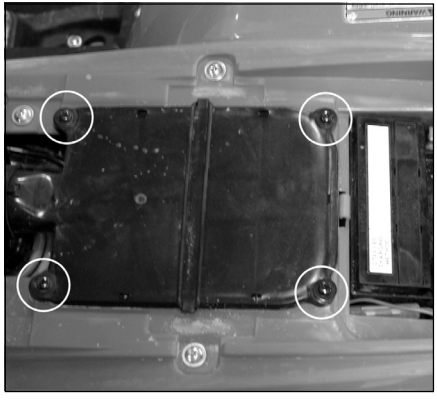
NOTA:

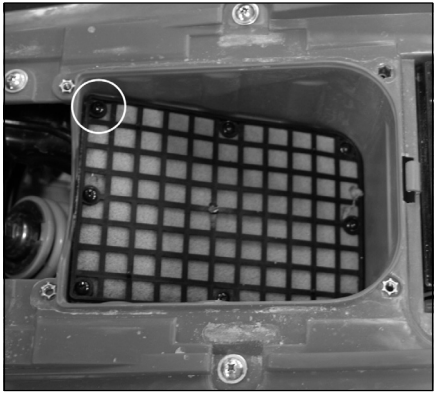
Una candela con un elettrodo centrale di un colore eccessivamente bianco può indicare una fuga nell'entrata dell'aria o un problema di carburazione.

8-07. Pulire il filtro dell'aria

NOTA:

Vi è un foro nella parte inferiore del carter del filtro dell'aria. Se si è accumulata acqua o polvere in questo foro, procedere a pulirlo, e pulire anche il filtro dell'aria e il carter del filtro.





GB

When installing the spark plug, always clean the gasket surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and tighten to the specified torque.

- Spark plug gap: 0.6-0.7 mm(0.024 - 0.03 in)
- Tightening torquefSpark plug): 25 Nm (2.5 m*kg, 18ft*lb)

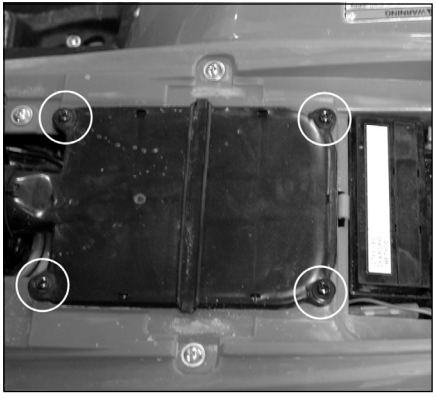
NOTE:

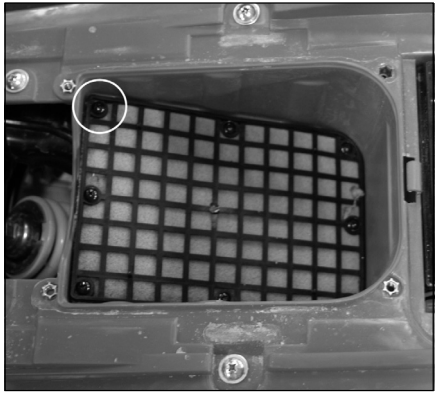
A plug with very white center electrode porcelain color could indicate an intake air leak or carburet ion problem.

8-07. Air cleaner cleaning.

NOTE:

There is a hole at the bottom of the air cleaner case. Any dust or water collects in this hole, be sure to empty the hole and clean the air filter element and air cleaner case.





D

Bei der Montage der Zündkerze immer die Dichtungsoberfläche reinigen und eine neue Dichtung verwenden. Wischen Sie jeglichen Schmutz vom Gewinde ab und ziehen Sie die Zündkerze bis zum angegebenen Drehmoment fest.
- Elektrodenabstand der Zündkerze: 0,6 – 0,7 mm
- Anzugsdrehmoment (Zündkerze): 25 Nm (2,5 m*kg)

HINWEIS:

Eine Zündkerze mit einem porzellanfarbenen weißen Fleck in der Mitte der Elektrode kann auf einen Lufteintritt oder ein Verbrennungsproblem hinweisen.

8.7. Reinigen des Luftfilters

HINWEIS:

Auf der Unterseite des Luftfiltergehäuses befindet sich eine Öffnung. Sollte sich in dieser Öffnung Staub oder Wasser befinden, dann reinigen Sie die Öffnung, sowie den Luftfilter und das Luftfiltergehäuse.

E

1. Retire el asiento.
2. Retire la cubierta del filtro de aire.
3. Retire el filtro de aire.
4. Limpie completamente el filtro con cuidado utilizando algún disolvente.

¡ADVERTENCIA!
PELIGRO POTENCIAL: Utilizar un disolvente con un punto de evaporación bajo, o gasolina, para limpiar el filtro de aire.

PROBLEMA:

Los disolventes con un punto de evaporación bajo pueden inflamarse o explotar.

SOLUCIÓN:

Utilice disolventes especiales para mecánica para limpiar el filtro de aire.

5. Elimine el exceso de disolvente del filtro y déjelo secar. Al eliminar el exceso de disolvente no retuerza el filtro.
6. Inspeccione el filtro. Si está dañado, cámbielo.
7. Aplique algo de aceite de motor al filtro. Éste debe quedar húmedo, pero no debe gotear.

F

1. Retirez le siège.
2. Retirez le couvercle du filtre à air.
3. Retirez les éléments du filtre à air.
4. Lavez soigneusement les éléments avec un solvant.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Utilisation de solvants hautement inflammables ou d'essence pour le nettoyage des éléments du filtre à air.

ATTENTION :

Les solvants hautement inflammables ou l'essence peuvent s'enflammer et exploser.

SOLUTION :

Utilisez un solvant pour le nettoyage de pièces pour nettoyer les éléments du filtre à air.

5. Retirez l'excédent de solvant du filtre et laissez le sécher. Ne pas déformer les éléments du filtre en les séchant.
6. Vérifiez les éléments. S'ils sont abîmés, remplacez-les.
7. Étalez un peu d'huile moteur sur les éléments ; ils doivent être mouillés mais pas trempés d'huile.

I

1. Togliere il sedile.
2. Togliere il coperchio del filtro dell'aria.
3. Togliere il filtro dell'aria.
4. Pulire completamente il filtro con attenzione, utilizzando un dissolvente.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: utilizzare un dissolvente con un punto di evaporazione basso, o benzina, per pulire il filtro dell'aria.

PROBLEMA:

I dissolventi con un punto di evaporazione basso possono infiammarsi o esplodere.

SOLUZIONE:

Utilizzare dissolventi speciali per meccanica per pulire il filtro dell'aria.

5. Eliminare l'eccesso di dissolvente del filtro e farlo asciugare. Al momento di eliminare l'eccesso di dissolvente, non bisogna storcere il filtro.
6. Ispezionare il filtro. Si è danneggiato, procedere a sostituirlo.
7. Applicare un po' di olio di motore al filtro. Questo deve essere umido, ma non deve sgocciolare.

GB

1. Remove the seat.
2. Remove the air filter cover.
3. Remove the air filter element.
4. Wash the element gently but thoroughly in solvent.

WARNING
POTENTIAL HAZARD:
Using low flash point solvents or gasoline to clean the air cleaner element

AWARENESS:

Low flash point solvents or gasoline can catch fire or explode.

SOLUTION:

Use parts cleaning solvent to clean the air filter element.

5. Squeeze the excess solvent out of the filter and let it dry. Do not twist the filter element when squeezing it.
6. Inspect the element. If damaged, replace it.
7. Apply some motor oil to the element which element should be wet but not dripping.

D

1. Nehmen Sie den Sitz ab.
2. Nehmen Sie das Luftfiltergehäuse ab.
3. Nehmen Sie den Luftfilter heraus.
4. Waschen Sie das Teil sorgfältig aber gründlich mit Verdünner aus.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Verwendung von Lösungsmitteln mit einem niedrigen Flammpunkt oder Benzin zum Reinigen des Luftfilters.

VORSICHT: Ein leicht entflammbares Lösungsmittel oder Benzin könnte sich entzünden oder explodieren.

LÖSUNG: Zur Reinigung des Luftfilters Speziallösungsmittel für Mechanik verwenden.

5. Drücken Sie das überflüssige Lösungsmittel aus dem Filter und lassen Sie ihn trocknen. Verdrehen Sie den Filter nicht, wenn Sie ihn ausdrücken.
6. Kontrollieren Sie den Filter. Ist er defekt, wechseln Sie ihn aus.
7. Geben Sie einige Tropfen Motorenöl auf den Filter. Er sollte feucht sein, aber nicht tropfen.

E

8. Vuelva a instalar el filtro en su guía.
9. Vuelva a instalar el conjunto del filtro de aire y todas las piezas que haya retirado para acceder a el.

NOTA:

1. Limpie el filtro de aire cada 20-40 horas de circulación. Si utiliza el ATV en áreas con mucho polvo, deberá limpiarlo y lubricarlo con mayor frecuencia.

2. Al limpiar el filtro de aire, compruebe (1) la admisión de aire en el cárter del filtro por si presenta alguna obturación, (2) la juta de goma del filtro de aire con el carburador, y (3) todos los ajustes de la junta estanca.

3. Apriete todas las juntas con firmeza para evitar que pueda entrar aire no filtrado en el motor.

PRECAUCIÓN
No ponga nunca en marcha el ATV sin el filtro de aire instalado.

F

8. Réinstallez tous les éléments selon le guide.
9. Réinstallez les éléments de montage et les pièces que vous avez sortis pour accéder au filtre.

REMARQUE :

1. Nettoyez les éléments du filtre à air toutes les 20/40 heures de conduite. Vous devrez le nettoyer et le graisser plus souvent si vous utilisez votre ATV dans des zones particulièrement poussiéreuses.

2. Lors du nettoyage des éléments du filtre à air, vérifiez (1) que le canal d'admission d'air vers la boîte du filtre à air ne soit pas encombré, (2) le joint en caoutchouc du filtre à air et du carburateur et (3) l'étanchéité de tous les équipements.

3. Resserrez fermement tous les équipements pour éviter que de l'air non filtré entre dans le moteur.

MISE EN GARDE :
Ne jamais démarrer votre ATV sans les éléments du filtre à air.

I

8. Installare di nuovo il filtro nella sua guida.
9. Installare di nuovo il gruppo del filtro dell'aria e tutti i pezzi che siano stati tolti per poter accedere al filtro.

NOTA:

1. Pulire il filtro dell'aria ogni 20 - 40 ore di circolazione. Se si utilizza il **ATV** in zone con molta polvere, lo si dovrà pulire e lubrificare con maggior frequenza.

2. Al momento di pulire il filtro dell'aria, verificare (1) l'entrata dell'aria nel carter del filtro, qualora presentasse una otturazione, (2) la giunta di gomma del filtro dell'aria con il carburatore, e (3) tutte le regolazioni della giunta a tenuta stagna.

3. Stringere tutte le giunte con forza, allo scopo di evitare che possa entrare aria non filtrata nel motore.

PRECAUZIONE:
Non mettere mai in marcia il **ATV** senza il filtro dell'aria installato.

GB

8. Reinstall the element to the element guide.
9. Reinstall the element assembly and parts removed for access.

NOTE:

1. Clean the air filter element every 20-40 hours riding. It should be cleaned and lubricated more often if the **ATV** is using in extremely dusty areas.

2. When cleaning filter element, check (1) the air inlet to the filter case for any obstacle (2) the air cleaner rubber joint to the carburetor, and (3) all fittings on airtight seal.

3. Tighten all fittings securely to avoid the possibility of unfiltered air entering the engine.

CAUTION:
Never start the **ATV** without the air filter element.

D

8. Setzen Sie den Luftfilter ein.
9. Montieren Sie nun wieder alle abmontierten Teile an.

HINWEIS:

1. Reinigen Sie den Luftfilter alle 20-40 Betriebsstunden. Bei Fahrten im extrem staubigen Gelände sollte der Luftfilter häufiger gereinigt und eingeölt werden.

2. Beim Reinigen des Luftfilters kontrollieren Sie (1) die Luftzufuhr ins Filtergehäuse auf Hindernisse (2) die Gummidichtung zwischen dem Luftfilter und dem Vergaser und (3) alle Verbindungen auf luftdichten Sitz.

3. Befestigen Sie alle Verbindungen, um zu verhindern, daß ungefilterte Luft in den Motor gelangt.

ACHTUNG:
Starten Sie das **ATV** niemals ohne Luftfilter.

E

8-08. Ajustes del carburador.

El carburador sólo puede ser ajustado por el distribuidor local o por un taller mecánico especializado. No intente realizar estas operaciones si no tiene unos buenos conocimientos mecánicos y no dispone de las herramientas necesarias.

PRECAUCIÓN:
No realice estas operaciones con el motor caliente. Coloque un paño bajo el carburador y seque completamente todo el combustible que pueda haberse derramado. Después de revisar el carburador, compruebe el funcionamiento del acelerador antes de empezar a utilizar el ATV para ver que funcione correctamente.

8-09. Ajuste del ralentí.

Los ajustes del ralentí deben ser llevados a cabo por el distribuidor local o por un taller mecánico especializado. No intente realizar estas operaciones si no tiene unos buenos conocimientos mecánicos y no dispone de las herramientas necesarias.

F

8-08. Réglages du carburateur

Les régalages sur le carburateur doivent être exclusivement effectués par un revendeur local agréé ou dans une station service. N'essayez pas d'effectuer ces procédures sauf si vous avez des connaissances en mécanique et que vous avez les outils nécessaires.

MISE EN GARDE :
Ne pas effectuer ces procédures avec le moteur chaud. Mettez un chiffon sous le carburateur et essuyez complètement pour nettoyer l'essence renversée. Après avoir fait l'entretien du carburateur, vérifiez le fonctionnement de l'accélérateur avant de mettre en marche votre ATV afin d'être sûr(e) qu'il fonctionne correctement.

8-09. Réglage du régime de ralenti

Les réglages du régime de ralenti doivent être exclusivement effectués par un revendeur local agréé ou dans une station service. N'essayez pas d'effectuer ces procédures sauf si vous avez des connaissances en mécanique et que vous avez les outils nécessaires.

I

8-08. Regolazioni del carburatore

Il carburatore può essere regolato solo dal distributore di zona o presso un'officina meccanica specializzata. Non cercare di realizzare queste operazioni se non si dispone di buone conoscenze di meccanica e non si dispone degli attrezzi necessari.

PRECAUZIONE:
Non realizzare queste operazioni con il motore caldo. Collocare un panno sotto il carburatore e asciugare completamente tutto il carburante che possa essere stato versato. Dopo aver controllato il carburatore, verificare il funzionamento dell'acceleratore prima di cominciare a utilizzare il ATV per essere sicuri che funzioni in maniera corretta.

8-09. Regolazione del rallentatore

Le regolazioni del rallentatore devono essere realizzate dal distributore di zona o presso un'officina meccanica specializzata. Non cercare di realizzare queste operazioni se non si dispone di buone conoscenze di meccanica e non si dispone degli attrezzi necessari.

GB

8-08. Carburetor adjustments.

Carburetor adjustments should only be performed by an authorized local dealer or service station. Do not attempt to perform these procedures unless you have mechanical knowledge and the necessary tools.

CAUTION:
Do not perform these procedures while the engine is hot. Put a cloth under the carburetor and dry up any spilled fuel entirely. After servicing the carburetor, check throttle operation before operating the ATV to make sure it is working correctly.

8-09. Idle speed adjustment.

Idle speed adjustments should only be performed by a local dealer or service station. Do not attempt to perform thesem procedures unless you have mechanical knowledge and the necessary tools.

D

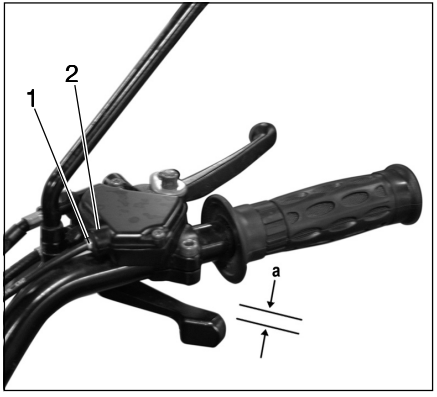
8-08. Vergasereinstellung

Der Vergaser sollte nur von einem autorisierten Händler oder von einer Kundendienststelle eingestellt werden. Versuchen Sie nicht, den Vergaser selbst einzustellen, es sei denn, Sie verfügen über Mechanikerwissen und die notwendigen Werkzeuge.

ACHTUNG:
Nehmen Sie diesen Vorgang nicht bei heißem Motor vor. Legen Sie ein Stück Stoff unter den Vergaser und putzen Sie jegliche Kraftstoffrückstände vollständig ab. Nach der Einstellung des Vergasers kontrollieren Sie die Funktion der Drosselklappe. Erst dann starten Sie das ATV, um dessen korrekte Funktion zu überprüfen.

8-09. Leerlaufeinstellung

Der Leerlauf sollte nur von einem autorisierten Händler oder von einer Kundendienststelle eingestellt werden. Versuchen Sie nicht, den Leerlauf selbst einzustellen, es sei denn, Sie verfügen über Mechanikerwissen und die notwendigen Werkzeuge.



E

1. Caliente el motor.
2. Gire el tornillo de regulación del ralentí hasta que quede ligeramente asentado.
3. Afloje el tornillo de regulación del ralentí en sentido contrario a las agujas del reloj en 1 1/2 vueltas.
4. Para el motor y compruebe el tacómetro inductivo.
5. Arranque el motor y ajuste el tornillo de tope del acelerador hasta aproximadamente 1.400 +/- 100 rpm.
6. Gire el tornillo de regulación del ralentí en el sentido adecuado (horario o antihorario) par obtener la velocidad máxima del motor.
7. Vuelva a ajustar el ralentí con el tornillo de tope del acelerador.

8-10. Ajuste de la palanca del acelerador.

NOTA:

Antes de ajustar la holgura de la palanca del acelerador debe ajustarse la velocidad del ralentí del motor.

F

1. Faites chauffer le moteur.
2. Tournez la vis pneumatique du contacteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit en place.
3. Desserrez la vis pneumatique du contacteur en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre entre 1 et ½.
4. Arrêtez le moteur et vérifiez le tachymètre à induction.
5. Démarrez le moteur et ajustez la vis d'arrêt de l'accélérateur jusqu'à environ 1 400 t/min (+/- 100).
6. Tournez la vis du contacteur vers l'intérieur ou l'extérieur (dans le sens des aiguilles ou dans le sens inverse) pour obtenir la vitesse de moteur la plus élevée.
7. Réajustez la vitesse du ralenti avec la vis d'arrêt de l'accélérateur.

8-10. Réglage du levier d'accélérateur :

REMARQUE :

Veillez à ajuster la vitesse du régime de ralenti du moteur avant de régler la garde du levier d'accélérateur.

I

1. Riscaldare il motore.
2. Girare la vite di regolazione del rallentatore fino a che non rimanga leggermente in sede.
3. Allentare la vite di regolazione del rallentatore in senso antiorario per un giro e mezzo.
4. Spegnere il motore e verificare il tachimetro induttivo.
5. Avviare il motore e regolare la vite di finecorsa dell'acceleratore fino a circa 1.400 +/ - 100 giri al minuto.
6. Girare la vite di regolazione del rallentatore nel senso adeguato (orario o antiorario) per ottenere la velocità massima del motore.
7. Regolare di nuovo il rallentatore con la vite di finecorsa dell'acceleratore.

8-10. Regolazione della leva dell'acceleratore

NOTA:
Prima di regolare il gioco della leva dell'acceleratore si deve procedere a regolare la velocità del rallentatore del motore.

GB

1. Warm up the engine.
2. Turn the pilot air screw clockwise until it is lightly seated.
3. Loosen the pilot air screw by turning it counterclockwise 1-1/2.
4. Stop the engine and check the inductive tachometer.
5. Start the engine and adjust the throttle stop screw until around 1,400 +/- 100 rpm.
6. Turn the pilot screw in or out (clockwise or counterclockwise) to get the highest engine speed.
7. Re-adjust the idle speed with the throttle stop screw.

8-10. Throttle lever adjustment.

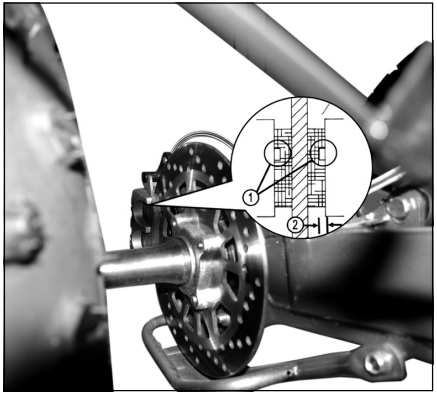
NOTE:
Be sure to adjust the engine idling speed before adjusting the throttle lever free play.

D

1. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
2. Drehen Sie die Luftführungsschraube im Uhrzeigersinn bis sie leicht festsitzt.
3. Lösen Sie die Luftführungsschraube durch eineinhalb Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn.
4. Schalten Sie den Motor aus und kontrollieren Sie den Induktionstachometer.
5. Machen Sie den Motor an und justieren Sie die Drosselklappenhalteschraube solange bis der Motor auf 1400 U/min +/- 100 U/min läuft.
6. Drehen Sie die Luftführungsschraube rein oder raus (im oder gegen den Uhrzeigersinn), bis Sie die höchste Motorgeschwindigkeit erzielen.
7. Stellen Sie nun erneut die Leerlaufgeschwindigkeit mit der Drosselklappenhalteschraube ein.

8-10. Einstellen des Drosselklappenhebels

HINWEIS: Achten Sie darauf, zunächst den Leerlauf des Motors einzustellen, bevor Sie das Spiel des Drosselklappenhebels einstellen.



E

1. Afloje el tope.
2. Gire el tornillo de ajuste hasta que la holgura de la palanca sea de unos 4 - 6 mm (0,16 - 0,24 pulgadas).
3. Apriete el tope.

8-11. Inspección del freno de tambor delantero.

En el freno delantero encontrará un indicador de desgaste que permite ver el desgaste de la zapata sin necesidad de desmontar el freno.

Accione el freno delantero y compruebe la posición del indicador. Si el indicador llega hasta la línea de límite de desgaste, pida al distribuidor local que cambie la zapata.

8-12. Inspección del freno de disco trasero - Líquido de frenos.

El ATV dispone de un único freno de disco en el eje trasero. Compruebe el funcionamiento del pedal del freno trasero y la potencia de frenada antes de empezar a circular.

F

1. Desserrez le verrouillage.
2. Tournez le boulon de réglage jusqu'à ce que la garde du levier d'accélérateur soit comprise entre 4 et 6 mm.
3. Resserrez le verrouillage.

8-11. Vérification du tambour de frein avant.

Un indicateur d'usure sur le frein avant montre l'usure de la mâchoire de frein sans avoir à démonter le frein.

Actionnez le frein avant et vérifiez la position de l'indicateur. Si l'indicateur atteint la ligne limite d'usure, demandez à un revendeur local de vous le remplacer par un neuf.

8-12. Vérification du disque de frein arrière : liquide de freins.

L'ATV n'est équipé que d'un seul frein à disque sur l'essieu arrière. Vérifiez le bon fonctionnement de la pédale de frein arrière et la puissance de freinage avant de commencer à circuler. Contrôlez régulièrement les plaquettes de freins.

I

1. Allentare il finecorsa.
2. Girare la vite di regolazione fino a che il gioco della leva sia di circa 4 - 6 mm (0,16 - 0,24 pollici).
3. Stringere il finecorsa.

8-11. Ispezione del freno a tamburo anteriore.

Nel freno anteriore si trova un indicatore di usura che permette di vedere il livello di usura della suola senza necessità di smontare il freno.

Azionare il freno anteriore e verificare la posizione dell'indicatore. Se l'indicatore arriva fino alla linea di limite di usura, chiedere al distributore di zona di cambiare la suola.

8-12. Ispezione del freno a disco posteriore - Liquido di freni.

Il **ATV** dispone di un unico freno a disco nell'asse posteriore. Verificare il funzionamento del pedale del freno posteriore e la potenza di frenata prima di cominciare a circolare. Controllare periodicamente le suole dei freni.

GB

1. Loosen the lockout.
2. Turn the adjusting bolt until the throttle lever free play is 4-6 mm (0.16 - 0.24 in)
3. Tighten the lockout.

8-11. Front drum brake inspection.

A wear indicator is provided on the front brake that shows brake shoe wear without disassembling the brake.

Exercise the front brake and check the position of the indicator. If the indicator reaches the wear limit line, ask a local dealer to replace a new set.

8-12. Rear disc brake inspection - brake fluid.

The **ATV** has a single disc brake on rear axle. Check the operation of rear brake pedal and brake function before each riding.

D

1. Lösen Sie die Verriegelung.
2. Drehen Sie den Justierbolzen, bis das freie Spiel des Drosselklappenhebels 4 – 6 mm beträgt.
3. Ziehen Sie die Verriegelung wieder fest.

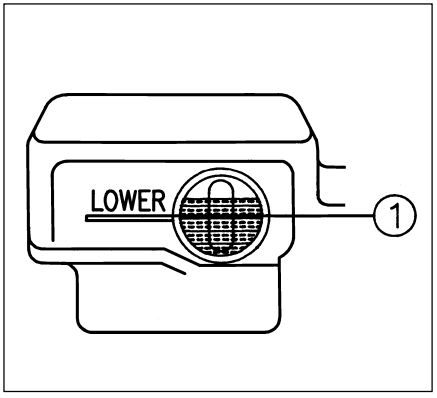
8.11. Kontrolle der vorderen Bremstrommel.

Eine Abnutzungsanzeige ist an der vorderen Bremse angebracht, um die Abnutzung der Bremsbacke ablesen zu können, ohne die Bremse auseinander nehmen zu müssen.

Betätigen Sie die vordere Bremse und kontrollieren Sie die Lage der Anzeige. Wenn die Anzeige sich der Abnutzungsgrenze nähert, sollten Sie einen Händler beauftragen, einen neuen Satz Bremsbacken einzubauen.

8.12. Kontrolle der hinteren Scheibenbremse – Bremsflüssigkeit .

Das **ATV** hat eine einzige Bremsscheibe an der Hinterachse. Prüfen Sie die Funktion des Hinterbremsenpedals und der Bremse vor jeder Fahrt.Achten Sie darauf, die Bremsbacke regelmäßig zu kontrollieren.



E

Revise periódicamente las pastillas de freno. Si éstas están desgastadas y próximas al límite de desgaste, pida al distribuidor local el cambio de pastillas.

8-12-1. Comprobar el nivel del líquido de frenos.

Siempre que el líquido de frenos llegue a la marca de nivel inferior, deberá añadir líquido al depósito. Utilice solamente líquido de frenos DOT #3 o 4.

PRECAUCIÓN:
1.No introduzca materiales extraños (como polvo, agua, etc.) dentro del depósito del líquido de freno.
2.El líquido de frenos puede dañar la pintura y los plásticos.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: El líquido de frenos entra en contacto con la piel o los ojos.

PROBLEMA: Puede provocar irritación.

SOLUCIÓN: Evite que el líquido de frenos entre en contacto con la piel o los ojos.

F

Révisez périodiquement les plaquettes de frein. Si elles sont usées et proches de la limite d'usure, faites remplacer cellesci par un distributeur local.

8-12-1. Vérifier le niveau de liquide de frein

Lorsque le niveau de liquide approche la marque du niveau le plus bas, vous devez ajouter du liquide de freins dans le réservoir. Utilisez exclusivement du liquide de freins cote DOT 3 ou 4.

MISE EN GARDE :
1.Ne jamais laisser de corps étrangers (poussière, eau,...) entrer dans le réservoir du liquide de freins.
2.Le liquide de freins peut endommager les peintures et les plastiques.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Contact du liquide de freins avec la peau ou les yeux.

ATTENTION : Peut provoquer des irritations.

SOLUTION : Éviter le contact du liquide de freins avec la peau ou les yeux.

I

Controllare periodicamente le pastiglie dei freni. In caso di usura richiedere al distributore di zona di cambiare le pastiglie.

8-12-1. Verificare il livello del liquido di freni

Nel caso in cui il liquido di freni arrivi al segno del livello inferiore, si renderà necessario aggiungere liquido nel serbatoio. Utilizzare solamente liquido di freni DOT #3 o 4.

PRECAUZIONE:
1. Non far penetrare materiali estranei (come polvere, acqua, ecc.) all'interno del serbatoio del liquido dei freni.
2. Il liquido di freni può danneggiare la vernice e la plastica.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: il liquido di freni entra a contatto con la pelle o con gli occhi.

PROBLEMA: può provocare irritazione.

SOLUZIONE: evitare che il liquido di freni entri a contatto con la pelle o con gli occhi.

GB

Regularly check the brake pads. If they are worn and close to their wear limit, ask your local distributor to change the pads.

***8-12-1.* Check the brake fluid level.**

Whenever the fluid level nears the lower level mark, brake fluid has to be added to reservoir. Use only DOT # 3 or 4 brake fluid.

CAUTION:
1. Never allow foreign materials(dirt, water, ...) enter the brake fluid reservoir.
2. Brake fluid can damage any painting and plastic.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Brake fluid contacting the skin and eyes.

AWARENESS: May cause irritation.

SOLUTION: Avoid contacting brake fluid with the skin or eyes.

8-13. Front brake lever free play

D

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Bremsbeläge. Lassen Sie die Bremsbeläge bei Verschleiß oder in der Nähe der Verschleißgrenze von Ihrem lokalen Händler wechseln.

8-12-1. Kontrolle des Stands der Brem-sflüssigkeit.

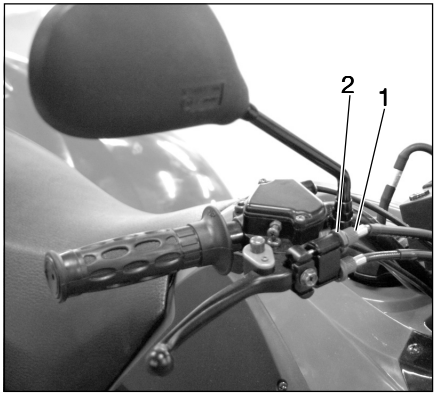
Immer wenn der Bremsflüssigkeitsstand sich der Mindestmarkierung nähert, muß Bremsflüssigkeit in den Tank nachgefüllt werden. Ausschließlich DOT # 3 oder 4 Bremsflüssigkeit verwenden.

ACHTUNG:
1. Es dürfen auf keinen Fall Fremdkörper (Staub, Wasser...) in den Bremsflüssigkeitstank gelangen.
2. Die Bremsflüssigkeit kann die Lackierung und Kunststoffteile beschädigen.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Bremsflüssigkeit in den Augen oder auf der Haut.

VORSICHT: Kann Reizungen hervorrufen.

LÖSUNG: Passen Sie auf, daß keine Bremsflüssigkeit in die Augen oder auf die Haut gelangt.



E

8-13. Ajuste de la holgura de la palanca del freno delantero.

La holgura de la palanca del freno delantero debe ajustarse entre 3 y 5 mm (0,12 - 0,20 mm) en el pivote de la palanca del freno. Si la holgura es incorrecta, ajústela de la siguiente manera.

1. Afloje el tope y apriete totalmente el tornillo de ajuste de la palanca del freno delantero.
2. Compruebe que la junta del cable en el ecualizador esté recta. Si no es así, gire las tuercas de ajuste de los bujes de la rueda delantera hasta que la junta del cable quede recta.
3. Gire el tornillo de ajuste en la palanca del freno hasta obtener la holgura especificada. Holgura especificada: 3 - 5 mm (0,12 - 0,20 mm).
4. Apriete el tope.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Circular con unos frenos mal ajustados.

PROBLEMA: Podría perder potencia de frenada, lo cual puede provocar un accidente.

F

8-13. Réglage de la garde du levier de frein avant

La garde du levier de frein avant doit être réglée entre 3 et 5 mm sur l'axe du levier de frein. Si la garde n'est pas correcte, ajustez-la comme suit.

1. Desserrez le verrouillage et tournez complètement le boulon de réglage sur le levier du frein avant.
2. Veillez à ce que l'attache de câble dans l'égaliseur de pression soit droite. Sinon, tournez les écrous de réglage sur les moyeux de la roue avant jusqu'à ce que l'attache de câble soit droite.
3. Tournez le boulon de réglage sur le levier du frein jusqu'à l'obtention de la garde spécifiée. Garde spécifiée : de 3 à 5 mm
4. Resserrez le verrouillage.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Freins mal réglés ou mal entretenus.

ATTENTION : Vous pouvez perdre votre capacité de freinage, pouvant conduire à un accident.

I

8-13. Regolazione della gioco della leva del freno anteriore

Il gioco della leva del freno anteriore deve essere regolato tra 3 e 5 mm (0,12 - 0,20 mm) nel perno della leva del freno. Se il gioco non è quello corretta, si renderà necessario procede a regolarlo nella seguente maniera..

1. Allentare il finecorsa e stringere totalmente la vite di regolazione della leva del freno anteriore.
2. Verificare che la giunta del cavo nell'equalizzatore sia dritta. In caso contrario, girare i dadi di regolazione dei mozzi della ruota anteriore fino a che la giunta del cavo non sia dritta.
3. Girare la vite di regolazione della leva del freno fino a ottenere il gioco specificato. Gioco specificato: 3 - 5 mm (0,12 - 0,20 mm).
4. Stringere il finecorsa.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: circolare con circa freni regolati in maniera non corretta.

PROBLEMA: il mezzo potrebbe perdere potenza di frenata, la qual cosa può provocare un incidente.

GB

adjustment.

The front brake lever free play should be adjusted to 3-5 mm (0.12-0.20 in) at the brake lever pivot. If the free play is incorrect, adjust as follows.

1. Loosen the lockout and fully turn in the adjusting bolt at the front brake lever.
2. Make sure the cable joint in the equalizer is straight. If not, turn the adjusting nuts at the front wheel hubs until the cable joint becomes straight.
3. Turn the adjusting bolt at the brake lever until specified free play is obtained. Specified free play: 3-5 mm(0.12- 0.20 in)
4. Tighten the lockout.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Operating with improperly serviced or adjusted brakes.
AWARENESS: You could lose braking ability, which could lead to an accident.
SOLUTION:

D

8.13. Einstellen des Spiels des Vorderbremsenhebels

Das Spiel des Vorderbremsenhebels sollte auf 3 – 5 mm am Bremshebeldrehpunkt eingestellt werden. Sollte das Spiel nicht richtig sein, dann wird es wie folgt eingestellt: (Abb. 8-H1, 8-H2 und 8-H3).

1. Lösen Sie die Verriegelung und drehen Sie den Einstellbolzen am Vorderbremsenhebel ganz hinein.
2. Achten Sie darauf, daß die Zugverbindung an der Ausgleichsvorrichtung stramm sitzt. Falls nicht, dann drehen Sie die Justiermuttern an den Vorderradnaben bis die Zugverbindung stramm wird.
3. Drehen Sie nun den Einstellbolzen am Vorderbremsenhebel bis das gewünschte Spiel erreicht ist. Gewünschtes Spiel: 3 – 5 mm
4. Ziehen Sie die Verriegelung fest.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren mit unsachgemäß gewarteten oder eingestellten Bremsen.

VORSICHT: Das Fahrzeug kann die Bremsfähigkeit verlieren, was zu Unfällen führen kann.

E

SOLUCIÓN :
Compruebe que los frenos funcionen con suavidad y que la holgura sea la correcta una vez revisados. Compruebe que los frenos no dificulten la marcha.

8-14. Ajuste del freno de estacionamiento.

8-14-01. Si el freno de estacionamiento no funciona de la manera adecuada, deberá revisarlo.

1. Afloje el tope del ajustador del cable del freno de estacionamiento.

2. Gire el ajustador hasta que su holgura sea mínima o inexistente.

3. Apriete el tope.

8-14-02. Lubricación de la palanca, el pedal y el cable del freno.

Lubrique las partes pivotantes de todas las palancas y pedales.

Lubricante recomendado: aceite lubricante para cables o aceite para motor SAE 10W30

F

SOLUTION :
Veillez au bon fonctionnement sans à coups des freins et au bon réglage de la garde après entretien. Assurez-vous que les freins ne sont pas bridés.

8-14. Réglage du frein à main.

8-14-01.Le réglage du frein à main peut être nécessaire si le frein à main ne fonctionne pas correctement.

1. Desserrez le verrouillage du tendeur de câble du frein à main.

2. Tournez le tendeur jusqu'à ce qu'il y ait peu ou pas de garde.

3. Resserrez le verrouillage.

8-14-02. Graissage du câble, de la pédale et du levier de frein.

Graissage de toutes les pièces pivotantes de chaque levier et de la pédale.

Lubrifiant recommandé : Huile moteur SAE 10W30 ou lubrifiante pour câble

I

SOLUZIONE:

verificare che i freni funzionino con delicatezza e che il gioco sia quello corretto una volta controllati. Verificare che i freni non ostacolino la marcia.

8-14. Regolazione del freno di posteggio.

8-14-01.Se il freno di posteggio non funziona nella maniera adeguata, si renderà necessario procedere ad un controllo dello stesso.

1. Allentare il finecorsa del regolatore del cavo del freno di posteggio.

2. Girare il regolatore fino a che il suo gioco non sia minimo o inesistente.

3. Stringere il finecorsa.

8-14-02. Lubrificazione della leva, del pedale e del cavo del freno.

Lubrificarne le parti che fanno perno, di tutte le leve e di tutti i pedali.

Lubrificante raccomandato: olio lubrificante per cavi o olio per motore SAE 10W30

GB

Be sure that the brakes operate smoothly and the free play is correct after serviced. Make sure the brakes do not restraint.

8-14. Parking brake adjustment.

8-14-01. Parking brake adjustment may be required if the parking brake does not function properly.

1. Loosen the lockout of the parking brake cable adjuster.

2. Turn the adjuster until there is little or no free play.

3. Tighten the lockout.

8-14-02. Brake lever, pedal, and cable lubrication.

Lubricating the pivoting parts of each lever and pedal.

Recommended lubricant: cable lube or SAE 10W30 'motor oil

D

LÖSUNG:

Kontrollieren Sie die Funktion der Bremsen und des Spiels nach der Wartung. Achten Sie darauf, daß die Bremsen nicht klemmen.

8.14. Einstellen der Feststellbremse.

8-14-01. Ein Einstellen der Feststellbremse kann erforderlich sein, wenn die Feststellbremse nicht korrekt funktioniert.

1. Lösen Sie die Verriegelung der Zugeinstellung der Feststellbremse.

2. Drehen Sie den Justierer so lange, bis sie ganz wenig oder gar kein Spiel hat.

3. Ziehen Sie die Verriegelung fest.

8-14-02. Schmieren des Bremshebels, Bremspedals und Bremszugs

Schmieren der Drehpunktteile des Bremshebels und des Bremspedals.

Empfohlenes Schmiermittel: Zugschmieröl oder SAE 10W30 Motoröl

E

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Circular con unos frenos mal ajustados.

PROBLEMA:

Es posible que los frenos no funcionen correctamente, lo cual reducirá su efectividad. Con ello aumenta la posibilidad de colisionar o de sufrir un accidente.

SOLUCIÓN:

Después de ajustar el freno de estacionamiento, levante la parte trasera del **ATV** del suelo y haga girar las ruedas traseras. Compruebe que el freno no dificulte su movimiento. Si el freno obstruye el movimiento de las ruedas, vuelva a ajustarlo.

F

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL :
Freins mal réglés.

ATTENTION :

Un mauvais fonctionnement des freins réduit vos performances de freinage. Ceci peut augmenter les risques de collision ou d'accident.

SOLUTION :

Après le réglage du frein à main, soulevez du sol la partie arrière de votre **ATV** et faites tourner les roues arrière. Assurez-vous qu'il n'y a pas de traînée. Si vous remarquez une traînée, effectuez à nouveau le réglage.

I

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: circolare con i freni mal regolati.

PROBLEMA:

È possibile che i freni non funzionino in maniera corretta, la qual cosa ne riduce l'effettività. In questo modo aumenta la possibilità di collisioni o di provocare un incidente.

SOLUZIONE:

Dopo aver provveduto a regolare il freno di posteggio, sollevare la parte posteriore del **ATV** dal suolo e far girare le ruote posteriori. Verificare che il freno non ne ostacoli il movimento. Se il freno ostacola il movimento delle ruote, si renderà necessario procedere ad una nuova regolazione.

GB

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Operating with improperly adjusted brakes.

AWARENESS:

The brakes could malfunction, causing reduced braking performance. This could increase the chance of a collision or accident.

SOLUTION:

After adjusting the parking brake, lift the rear part of **ATV** off the ground and spin the rear wheels. Check to make sure there is no brake drag. If brake drag is noticed, perform the adjustment again.

D

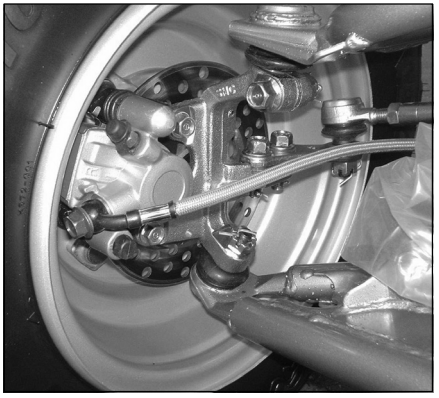
! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren mit nicht richtig eingestellten Bremsen.

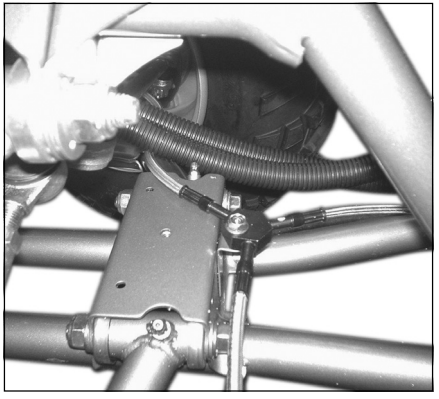
VORSICHT:

Die Bremsen könnten fehlerhaft funktionieren, was zu einer Verringerung der Bremskraft führen kann. Dies erhöht das Kollisions- und Unfallrisiko.

LÖSUNG:

Nach dem Einstellen der Feststellbremse heben Sie das Hinterteil des **ATV** hoch und drehen die Hinterräder. Prüfen Sie, daß kein Bremswiderstand erkennbar ist. Sollte ein Bremswiderstand vorhanden sein, muß die Bremse erneut eingestellt werden.





E

8-15. Freno de servicio versión 2005.

Para la versión 2005, el pedal de freno está situado en el costado derecho de su **ATV** actúa sobre las 4 ruedas, es decir, sobre el disco de freno del eje trasero y sobre los discos de freno de las ruedas delanteras que incorpora esta nueva versión.

Utilice el freno de servicio para reducir la velocidad cuando circule con su **ATV**.

Compruebe el funcionamiento del pedal del freno de servicio y la potencia de frenada antes de empezar a circular.

Revise periódicamente las pastillas de freno. Si éstas están desgastadas y próximas al límite de desgaste, pida al distribuidor local el cambio de pastillas.

Para comprobar el nivel de líquido de frenos véase apartado 8-11-01.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Circular con unos frenos mal ajustados.

F

8-15. Frein de service version 2005

Dans la version 2005, la pédale du frein est située du côté droit de votre **ATV ;** elle agit sur les 4 roues, c'est-à-dire, sur le disque à frein de l'axe arrière et sur les disques à frein des roues avant.

Utilisez le frein de service pour réduire la vitesse de votre **ATV**.

Vérifiez le fonctionnement de la pédale du frein de service et la puissance de freinée avant de commencer à circuler.

Vérifiez périodiquement les plaquettes de frein. Si elles sont usées et proches de la limite d'usure, demandez à votre distributeur local de changer les plaquettes.

Pour vérifier le niveau du liquide de frein voir paragraphe 8-11-01.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL: Circuler avec des freins mal réglés

I

8-15. Freno di servizio versione 2005.

Nella versione 2005, il pedale del freno situato nel lato destro dell'**ATV** agisce sulle 4 ruote, ovvero, sul disco del freno dell'asse posteriore e sui dischi dei freni delle ruote anteriori in dotazione su questa nuova versione.

Per diminuire la velocità quando si circola con l'**ATV** usare il freno di servizio.

Verificare il funzionamento del pedale del freno di servizio e la potenza di frenata prima di circolare.

Controllare periodicamente le pastiglie dei freni. In caso di usura richiedere al distributore di zona di cambiare le pastiglie.

Per controllare il livello del liquido dei freni vedere sezione 8-11-01.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: Freni non adeguatamente regolati

GB

8-15. Service brake - 2005 version.

In the 2005 version, the brake pedal on the right-hand of your **ATV** works on the 4 wheels, i.e. on the rear axle brake disk and the brake disks on the front wheels included in this new version.

Use the service brake to slow down when driving your **ATV**.

Make sure the service brake pedal is working and check how powerfully it brakes before starting to drive.

Regularly check the brake pads. If they are worn and close to their wear limit, ask your local distributor to change the pads.

To check the brake fluid level see section 8-11-01.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Driving with poorly adjusted brakes

D

8-15. Betriebsbremse Version 2005

Bei der Version 2005 befindet sich das Bremspedal auf der rechten Seite Ihres **ATV** und wirkt auf alle vier Bremsen, d. h., auf die Bremsscheibe der Hinterachse und auf die Bremsscheiben der Vorderräder dieses Fahrzeugs.

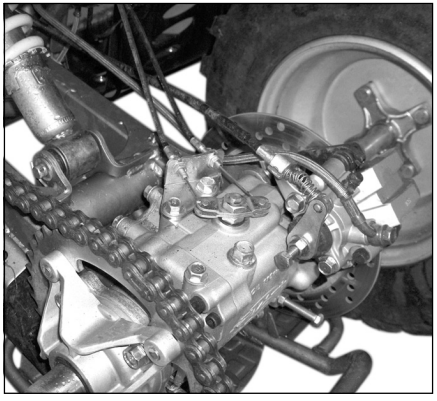
Benutzen Sie die Betriebsbremse zur Verringerung der Geschwindigkeit beim Fahren mit Ihrem **ATV**.

Überprüfen Sie vor Fahrtbeginn die Funktion des Pedals der Betriebsbremse und die Bremswirkung.

Überprüfen Sie regelmäßig die Bremsbeläge. Lassen Sie die Bremsbeläge bei Verschleiß oder in der Nähe der Verschleißgrenze von Ihrem lokalen Händler wechseln.

Für die Prüfung des Bremsflüssigkeitsstands siehe Abschnitt 8-11-01.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEAFHRENQUELLE: Das Fahren mit falsch eingestellten Bremsen



E

PROBLEMA:

Podría perder potencia de frenada, lo cual puede provocar un accidente.

SOLUCIÓN:

Compruebe que los frenos funcionen con suavidad y que las regulaciones descritas sean las correctas.

8-16. Palanca de freno trasero para versión 2005.

Para esta versión la palanca de freno actúa únicamente sobre el disco de freno del eje trasero. Además de utilizar la palanca de freno como freno de estacionamiento una vez el vehículo está totalmente parado, se puede utilizar también para iniciar la maniobra de frenada cuando circule con su **ATV**. Si necesita transmitir más potencia de frenada combínelo con el accionamiento del freno de servicio.

F

ATTENTION:

Pourrait faire perdre la puissance de frénage et provoquer un accident.

SOLUTION:

Vérifiez que les freins fonctionnent en douceur et que les réglages indiqués sont respectés.

8-16. Levier de frein arrière pour la version 2005.

Pour cette version le levier de frein agit uniquement sur le disque à frein de l'axe arrière. Le levier du frein peut être utilisé pour le stationnement du véhicule à l'arrêt et également pour commencer à freiner lorsque vous circulez avec votre **ATV**. Si vous avez besoin de plus de puissance de freinage utilisez en même temps le frein de service.

I

PROBLEMA:

possono perdere potenza di frenata e causare incidenti.

SOLUZIONE:

Assicurarsi che i freni funzionino delicatamente e che le regolazioni indicate siano corrette.

8-16. Leva del freno posteriore nella versione 2005.

In questa versione la leva del freno agisce solo sul disco del freno dell'asse posteriore. Oltre ad usare la leva del freno come freno di stazionamento quando il veicolo è completamente fermo, circolando con l'ATV si può usare anche per iniziare una manovra di frenata. Per una maggiore potenza di frenata usarlo unitamente al freno di servizio.

GB

AWARENESS:

May result in loss of braking power, which could cause an accident.

SOLUTION:

Check that the brakes are working smoothly and that the described adjustments are correct.

8-16. Rear brake lever for the 2005 version.

In this version, the brake lever only activates the brake disk on the rear axle. As well as using the brake lever as a parking brake when the vehicle is completely stationary, you can use it to start braking when driving your ATV. If you need to brake more powerfully, use the service brake as well.

D

VORSICHT:

kann zu einem Verlust der Bremswirkung mit der entsprechenden Unfallgefahr führen.

LÖSUNG:

Überprüfen Sie die leichtgängige Betätigung der Bremsen und deren korrekte Einstellung.

8-16. Hebel für Hinterradbremse, Version 2005

Bei dieser Version wirkt der Bremshebel nur auf die Bremsscheibe der Hinterachse. Außer der Benutzung des Bremshebels als Feststellbremse bei stehendem Fahrzeug kann er auch während der Fahrt mit dem ATV zum Einleiten des Bremsvorgangs benutzt werden. Wenn eine höhere Bremsleistung notwendig ist, kann er zusammen mit der Betriebsbremse eingesetzt werden.

E

8-16-01. Ajuste del freno trasero para versión 2005.

Si la holgura de la palanca de freno trasero es incorrecta ajústela de la siguiente manera:

1. Afloje el tope y apriete totalmente el tornillo de ajuste de la palanca de freno.

2. Gire el tornillo de ajuste en la palanca del freno hasta obtener la una holgura de unos 9 mm.

3. Apriete el tope.

Si el freno de estacionamiento no funciona de la manera adecuada ajústelo de la siguiente manera:

1. Afloje el tope del ajustador del cable del freno de estacionamiento.

2. Gire el ajustador hasta que su holgura sea mínima.

3. Apriete el tope.

F

8-16-01. Ajustage du frein arrière dans la version 2005.

Si le jeu du levier à frein arrière n'est pas adéquat, ajustez-le en procédant comme suit :

1. Desserrez la butée et serrez jusqu'au bout la vis d'ajustage du levier de frein.

2. Faites tourner la vis d'ajustage sur le levier de frein jusqu'à obtenir un jeu d'environ 9 mm.

3. Resserrez la butée.

Si le frein de stationnement ne fonctionne pas correctement réglez-le en procédant ainsi :

1. Desserrez la butée du régleur du câble du frein de stationnement.

2. Faites tourner le régleur jusqu'à obtenir un jeu minimum.

3. Resserrez la butée.

I

8-16-01. Regolazione del freno posteriore nella versione 2005.

Se il gioco del freno posteriore non è corretto, regolarlo nel seguente modo:

1. Allentare il fermo e serrare completamente la vite di regolazione della leva del freno.

2. Girare la vite di regolazione della leva del freno fino ad ottenere un gioco di 9 mm.

3. Serrare il fermo.

Se il freno di stazionamento non funziona correttamente regolarlo nel seguente modo:

1. Allentare il fermo del regolatore del cavo del freno di stazionamento.

2. Girare il regolatore per ridurre al minimo il gioco.

3. Serrare il fermo.

GB

8-16-01. Adjusting the rear brake - 2005 version.

If the rear brake lever is not the right distance from the grip, adjust it as follows:

1. Loosen the cap and fully tighten the brake lever adjustment screw.

2. Turn the brake lever adjustment screw so that the lever is 9 mm from the grip.

3. Tighten the cap.

If the parking brake is not working properly, adjust it as follows:

1. Loosen the cap of the parking brake cable adjuster.

2. Turn the adjuster so that the distance from the grip is minimal.

3. Tighten the cap.

D

8-16-01. Einstellung der Hinterradbremse, Version 2005

Wenn das Spiel des Hebels für Hinterradbremse nicht in Ordnung ist, kann es folgt eingestellt werden:

1. Den Anschlag lösen und die Einstellschraube des Bremshebels voll anziehen.

2. Die Einstellschraube am Bremshebel lösen, bis ein Spiel von ca. 9 mm erhalten wird.

3. Dann den Anschlag wieder anziehen.

Wenn die Funktion der Feststellbremse nicht in Ordnung ist, kann sie wie folgt eingestellt werden:

1. Den Anschlag des Einstellelements des Seilzugs der Feststellbremse lösen.

2. Das Einstellelement drehen, bis ein minimales Spiel erreicht ist.

3. Dann den Anschlag wieder anziehen.

E

Lubrique el cable del freno trasero con el lubricante recomendado en el apartado 8-13-02.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Circular con unos frenos mal ajustados.

PROBLEMA:
podría perder potencia de frenada, lo cual puede provocar un accidente.

SOLUCIÓN:
Compruebe que los frenos funcionen con suavidad y que las regulaciones descritas sean las correctas.

8-17. Ajuste y lubricación del embrague.

8-17-01. La holgura de la palanca del embrague debería ser de 2 - 3 mm (0,08 - 0,12 pulgadas). Si la holgura es incorrecta, ajústela de la siguiente manera.

F

Lubrifiez le câble du frein arrière avec le lubrifiant recommandé au paragraphe 8-13-02.

AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL: Circuler avec des freins mal réglés

ATTENTION:
pourrait faire perdre la puissance de frénage et provoquer un accident.

SOLUTION:
Vérifiez que les freins fonctionnent en douceur et que les réglages indiqués sont respectés.

8-17. Réglage de l'embrayage et graissage.

8-17-01. La garde du levier d'embrayage doit être comprise entre 2 et 3mm. Si la garde n'est pas correcte, ajustez comme suit.

I

Lubrificare il cavo del freno posteriore con il lubrificante raccomandato nella sezione 8-13-02.

AVVERTIMENTO
PERICOLO POTENZIALE: Freni non adeguatamente regolati

PROBLEMA:
possono perdere potenza di frenata e causare incidenti.

SOLUZIONE:
Assicurarsi che i freni funzionino delicatamente e che le regolazioni indicate siano corrette.

8-17. Regolazione e lubrificazione della frizione.

8-17-01. Il gioco della leva della frizione dovrebbe essere di 2 - 3 mm (0,08 - 0,12 pollici). Se il gioco non è corretto, procedere a regolarlo nella seguente maniera.

GB

Lubricate the rear brake cable with the lubricant recommended in section 8-13-02.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Driving with poorly adjusted brakes

AWARENESS:
may result in loss of braking power, which could cause an accident.

SOLUTION:
Check that the brakes are working smoothly and that the described adjustments are correct.

8-17. Clutch adjustment and lubrication.

8-17-01. The clutch lever free play should be 2-3 mm (0.08 -0.12 in) . If the free play is incorrect, adjust as follows.

D

Den Seilzug der Hinterradbremse mit dem im Abschnitt 8-13-02 empfohlenen Schmiermittel schmieren.

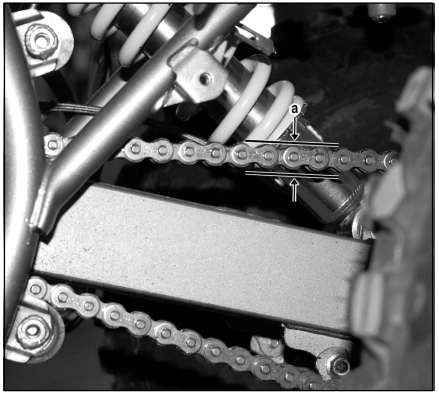
GEFAHR
MÖGLICHE GEAFHRENQUELLE: Das Fahren mit falsch eingestellten Bremsen

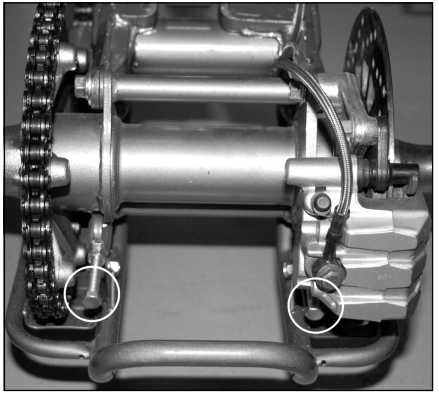
VORSICHT:
kann zu einem Verlust der Bremswirkung mit der entsprechenden Unfallgefahr führen.

LÖSUNG:
Überprüfen Sie die leichtgängige Betätigung der Bremsen und deren korrekte Einstellung.

8-17. Einstellen und Schmieren der Kupplung.

8-17-01. Das Spiel des Kupplungshebels sollte 2 – 3 mm betragen. Sollte das Spiel nicht richtig sein, dann wird es wie folgt eingestellt:





E

1. Afloje el tope.
2. Con el ajustador, determine una holgura de la palanca del embrague de 2 - 3 mm (0,08 - 0,12 pulgadas).
3. Apriete el tope.

8-17-02. Lubricación de la palanca del embrague.

Lubrique las partes pivotantes de la palanca del embrague.

Lubricante recomendado: aceite lubricante para cables o aceite para motor SAE 10W30.

8-18. Comprobación y ajuste de la tensión de la cadena de transmisión.

8-18-01. Inspeccione la cadena de transmisión con todos los neumáticos en contacto con el suelo.

Compruebe la tensión en la posición que se indica . La flexión vertical normal es de aproximadamente 30 - 40 mm (3,2 - 3,6 pulgadas). Si la flexión excede estos 40 mm (3,6 pulgadas), ajuste la tensión de la cadena.

F

1. Desserrez le verrouillage.
2. Le tendeur de la garde du levier d'embrayage est compris entre 2 et 3 mm.
3. Resserrez le verrouillage.

8-17-02. Graissage du levier d'embrayage

Graissage de toutes les pièces pivotantes du levier d'embrayage.

Lubrifiant recommandé : Huile moteur SAE 10W30 ou lubrifiante pour câble

8-18. Réglage et vérification du jeu de la chaîne de transmission.

8-18-01. Inspectez la chaîne de transmission quand toutes les roues sont au sol.

Vérifiez le jeu comme dans la position indiquée. Le braquage vertical normal est compris entre environ 30 et 40 mm. Si le braquage excède 40 mm, ajustez la chaîne de transmission.

I

1. Allentare il finecorsa.
3. Con il regolatore, determinare un gioco della leva della frizione di 2 - 3 mm (0,08 - 0,12 pollici).
2. Stringere il finecorsa.

8-17-02. Lubrificazione della leva della frizione

Lubrificare le parti che fanno perno della leva della frizione.

Lubrificante raccomandato: olio lubrificante per cavi o olio per motore SAE 10W30.

8-18. Verifica e regolazione della tensione della catena di trasmissione.

8-18-01. Ispezionare la catena di trasmissione con tutti i pneumatici a contatto con il suolo.

Verificare la tensione nella posizione che indica. La flessione verticale normale è di circa 30 - 40 mm (3,2 - 3,6 pollici). Se la flessione è superiore a questi 40 mm (3,6 pollici), si renderà necessario procedere alla regolazione della tensione della catena.

GB

1. Loosen the lockout.
2. The adjuster for clutch lever free play is 2-3 mm(0.08-0.12 in).
3. Tighten the lockout.

8-17-02. Clutch lever lubrication.

Lubrication the pivoting parts of clutch lever.

Recommended lubricant: cable lube or SAE 10W30 motor oil.

8-18. Drive-chain slack check and adjustment.

8-18-01. Inspect the drive chain while all tires are touching the ground.

Check the slack at the position shown . The normal vertical deflection is approximately 30-40 mm(l.2-1.6in). If the deflection exceeds 40 mm(1.6 in), adjust the chain slack.

D

1. Lösen Sie die Verriegelung.
2. Drehen Sie den Justierer so lange, bis das Spiel des Kupplungshebels 2 – 3 mm beträgt.
3. Ziehen Sie die Verriegelung fest.

8-17-02. Schmieren des Kupplungshebels.

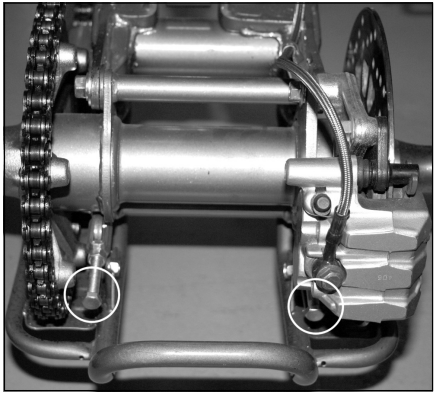
Schmieren der Drehpunktteile des Kupplungshebels.

Empfohlenes Schmiermittel: Zugschmieröl oder SAE 10W30 Motoröl

8.18. Kontrolle der Spannung der Antriebskette und Einstellen.

8-18-01. Prüfen Sie die Antriebskette, wenn alle Reifen den Boden berühren.

Prüfen Sie die Spannung in der Position, abgebildet ist. Die normale vertikale Durchbiegung beträgt 30 – 40 mm. Sollte die Durchbiegung 40 mm übersteigen, dann muß die Kette nachgespannt werden.



E

8-18-02. Ajuste de la tensión de la cadena de transmisión.

1. Afloje los tornillos del buje de la rueda trasera.

2. Afloje los topes del ajustador en cada lado. Para tensar la cadena, haga girar el ajustador de la cadena en sentido horario. Para aflojar la cadena, haga girar el ajustador en sentido antihorario y ejerza presión sobre la rueda hacia delante.

Gire cada uno de los ajustadores exactamente en la misma cantidad para mantener el eje perfectamente alineado. Podrá ver marcas en cada lado del brazo móvil y en cada ajustador de la cadena. Utilice estas marcas para comprobar la correcta alineación.

3. Después de ajustar la alineación, apriete los topes y los tornillos de los bujes de las ruedas.

F

8-18-02. Réglage du jeu de la chaîne de transmission

1. Desserrez les boulons des moyeux de la roue arrière.

2. Desserrez les verrouillages du tendeur de chaque côté. Pour resserrer la chaîne, tournez le tendeur de la chaîne dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour la desserrer, tournez le tendeur dans le sens inverse et poussez la roue vers l'avant.

Tournez chaque tendeur avec exactement la même force pour garder un alignement de l'axe correct. Des marques se trouvent de chaque côté du bras oscillant de chaque tendeur de chaîne. Utilisezles pour vous aligner correctement.

3. Après le réglage de l'alignement, assurez-vous d'avoir resserré les verrouillages et les boulons du moyeu de la roue.

I

8-18-02. Regolazione della tensione della catena di trasmissione

1. Allentare le viti del mozzo della ruota posteriore.

2. Allentare i finecorsa del regolatore in ogni lato. Per tendere la catena, far girare il regolatore della catena in senso orario. Per allentare la catena, far girare il regolatore in senso antiorario ed esercitare una pressione sulla ruota verso avanti.

Girare ciascuno dei regolatori esattamente nella stessa misura, allo scopo di mantenere l'asse perfettamente allineato si possono osservare dei segni su ogni lato del braccio mobile e in ogni regolatore della catena. Utilizzare questi segni per verificare il corretta allineamento.

3. Dopo aver regolato l'allineamento, stringere i finecorsa e le viti dei mozzi delle ruote.

GB

8-18-02. Drive chain slack adjustment

1. Loosen the rear wheel hub bolts.

2. Loosen the adjuster lockouts on each side. To tighten the chain, turn the chain adjuster clockwise. To loosen the chain, turn the adjuster counterclockwise and push the wheel forward.

Turn each adjuster exactly the same amount to maintain correct axle alignment. Thereare marks on each side of the swingarm and on each chain adjuster. Use them to check for proper alignment.

3. After adjusting alignment, be sure to tighten the lockouts and the wheel hub bolts.

D

8-18-02. Einstellen der Spannung der Antriebskette

1. Lösen Sie die Nabenbolzen der Hinterräder.

2. Lösen Sie die Verriegelung der Justierer auf beiden Seiten. Zum Spannen der Kette drehen Sie den Kettenjustierer in Uhrzeigerrichtung.

Drehen Sie jeden Justierer genauso weit, um die korrekte Achsenausrichtung beizubehalten. Auf jeder Seite des Schwungarms und auf jedem Kettenjustierer wurden Markierungen angebracht. Benutzen Sie diese zur Kontrolle der korrekten Ausrichtung.

3. Nach dem Einstellen der Ausrichtung müssen Sie die Verriege-lungen und die Radnabenmuttern festziehen.

E

NOTA:

Tornillo superior del buje de la rueda: 5,0 m*Kg., 36 ft*lb

Tornillo inferior del buje de la rueda: 5,0 m*Kg., 36 ft*lb

8-18-03. Limpieza y lubricación de la cadena de transmisión.

Utilice únicamente queroseno para limpiar la cadena. Séquela completamente y lubríquela con aceite para motor SAE 30-50. No utilice ningún otro tipo de lubricante en la cadena de transmisión.

8-19. Inspección y lubricación de los cables.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Cables de control dañados.

PROBLEMA:

Si la cubierta exterior de los cables de control está dañada, los cables pueden corroerse. Éstos también pueden deshilachados o torcidos.

El funcionamiento de los controles puede verse afectado, lo cual puede provocar accidentes o lesiones.

F

REMARQUE :

Boulon supérieur du moyeu de la roue : 50 Nm (5,0 m*kg)

Boulon inférieur du moyeu de la roue : 50 Nm (5,0 m*kg)

8-18-03. Graissage et nettoyage de la chaîne de transmission

Utilisez exclusivement du kérosène pour nettoyer la chaîne de transmission. Essuyezla bien et graissezla soigneusement avec de l'huile moteur SAE 10W30. Ne pas utiliser d'autres lubrifiants pour nettoyer la chaîne de transmission.

8-19. Vérification du câble et graissage

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Câbles de commande endommagés

ATTENTION :

La corrosion peut survenir lorsque la gaine extérieure des câbles de commande est endommagée. Les câbles peuvent également s'entortiller ou s'élimer.

Le fonctionnement des commandes peut en être altéré, ce qui pourrait causer un accident ou des blessures.

I

NOTA:

Vite superiore del mozzo della ruota: 5,0 m*Kg., 36 ft*lb

Vite inferiore del mozzo della ruota: 5,0 m*Kg., 36 ft*lb

8-18-03. Pulizia e lubrificazione della catena di trasmissione

Utilizzare unicamente cherosene per pulire la catena. Asciugarla completamente e lubrificarla con olio per motore SAE 30 - 50. Non utilizzare nessun altro tipo di lubrificante nella catena di trasmissione.

8 - 19. Ispezione e lubrificazione dei cavi

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: Cavi di controllo danneggiati.

PROBLEMA:

Se il rivestimento esterno dei cavi di controllo è danneggiato, i cavi possono essere corrosi. Inoltre, si possono sfilacciare o storcere.

Il funzionamento dei controlli potrebbe risultarne pregiudicato, la qual cosa può provocare incidenti o lesioni.

GB

NOTE:

Upper wheel hub bolt: 50 Nm (5.0 m*kg, 36 ft*lb)
Lower wheel hub bolt: 50 Nm (5.0 m*kg, 36 ft*lb)

8-18-03. Drive chain cleaning and lubrication.

Use only Kerosene to clean the drive chain. Wipe it dry, and thoroughly lubricate it with SAE 30-50 motor oil. Do not use any other lubricants on the drive chain.

8-19. *Cable inspection and lubrication*

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Damaged control cables.

AWARENESS:

Corrosion can result when the outer covering of control cables becomes damaged. Cables can also become frayed or kinked. Operation of controls could be restricted, which could cause an accident or injury.

D

HINWEIS:

Obere Radnabenmutter: 50 Nm (5,0 m*kg)

Untere Radnabenmutter: 50 Nm (5,0 m*kg)

8-18-03. Reinigen und Schmieren der Antriebskette

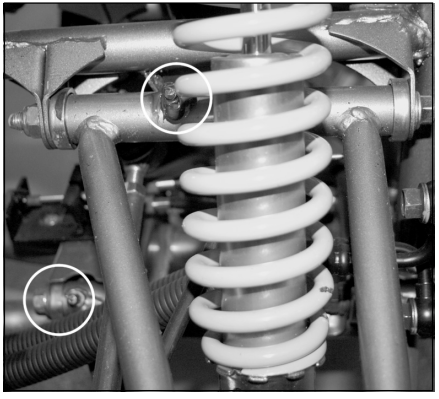
Verwenden Sie zum Reinigen der Antriebskette ausschließlich Kerosin. Trocknen Sie sie ab und schmieren Sie sie gründlich mit SAE 30-50 Motoröl. Verwenden Sie zum Schmieren der Antriebskette keine anderen Schmiermittel.

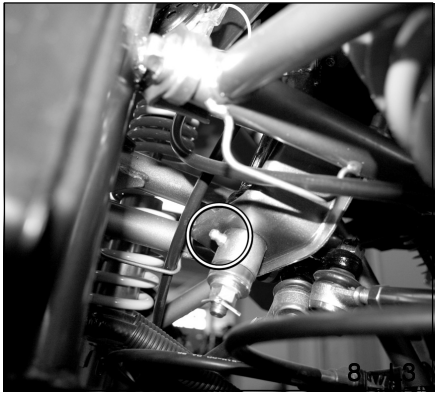
8.19. Kontrolle und Schmieren der Züge

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Beschädigte Steuerzüge.

VORSICHT: Wird der äußere Schutzmantel der Züge beschädigt, können diese korridieren. Die Züge können ebenfalls durchscheuern oder knicken.

Die Bedienung der Steuerelemente könnte eingeschränkt werden, was zu einem Unfall oder zu einer Verletzung führen kann.





E

SOLUCIÓN:

Inspeccione los cables con frecuencia. Cambie los cables dañados.

Lubrique el interior y los extremos de los cables. Si los cables no funcionan con suavidad, pida a su distribuidor local que los cambie.

Lubricante recomendado: aceite lubricante para cables y cadenas o aceite para motor SAE 10W30.

8.20. Lubricación de los pivotes del brazo superior y el brazo inferior.

Lubrique el pivote del brazo superior y el pivote del brazo inferior.

Lubricante recomendado: Grasa a base de jabón de litio

8-21. Lubricación del eje de la dirección.

Utilice una pistola de grasa para lubricar los puntos de pivotación.

Lubricante recomendado: Grasa a base de jabón de litio

F

SOLUTION :

Inspectez fréquemment les câbles. Remplacez les câbles endommagés.

Graissez l'intérieur et le bout des câbles. Si les câbles ne fonctionnent pas bien, demandez à un revendeur local agréé de les remplacer.

Lubrifiant recommandé : Huile moteur SAE 10W30 ou lubrifiante pour câble et chaîne

8-20. Graissage de l'axe des bras inférieur et supérieur.

Graissez l'axe du bras inférieur et l'axe du bras supérieur.

Lubrifiant recommandé : Graisse à savon de lithium

8-21. Graissage de l'axe de direction.

Utilisez un pistolet à graisse pour graisser les points de l'axe.

Lubrifiant recommandé : Graisse à savon de lithium

I

SOLUZIONE:

Ispezionare i cavi con frequenza. Cambiare i cavi danneggiati.

Lubrificare l'interno e l'esterno dei cavi. Nel caso in cui i cavi non funzionino con delicatezza, richiedere al suo distributore di zona di sostituirli.

Lubrificante raccomandato: olio lubrificante per cavi e catene o olio per motore SAE 10W30.

8-20. Lubrificazione dei perni del braccio superiore e il braccio inferiore.

Lubrificare il perno del braccio superiore e il perno del braccio inferiore.

Lubrificante raccomandato: grasso a base di sapone di litio

8-21. Lubrificazione del asse della direzione.

Utilizzare una pistola di grasso per lubrificare i punti che fanno perno.

Lubrificante raccomandato: grasso a base di sapone di litio

GB

SOLUTION:

Inspect cables frequently. Replace damaged cables.

Lubricate the inner cables and the cable ends. If the cables do not operate smoothly,ask an authorized local dealer to replace them.

Recommended lubricant: chain and cable lube or SAE 10W30 motor oil.

8-20. Upper arm and lower arm pivot lubrication.

Lubricate the upper arm pivot and the lower arm pivot.

Recommended lubricant: Lithium soap base grease.

8-21. Steering shaft lubrication.

Use a grease gun to lubricate the pivot points.

Recommended lubricant: Lithium soap base grease.

D

LÖSUNG:

Kontrollieren Sie die Züge häufig. Ersetzen Sie defekte Züge.

Schmieren Sie die inneren Züge und die Zugenden. Gehen die Züge nicht sanft, bitten Sie einen Händler vor Ort, sie auszuwechseln.

Empfohlenes Schmiermittel: Ketten- und Zugschmieröl oder SAE 10W30 Motoröl

8-20. Schmieren des oberen und unteren Armdrehpunkts.

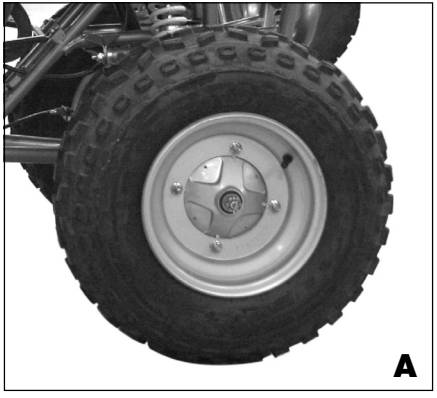
Schmieren Sie den oberen und den unteren Armdrehpunkt.

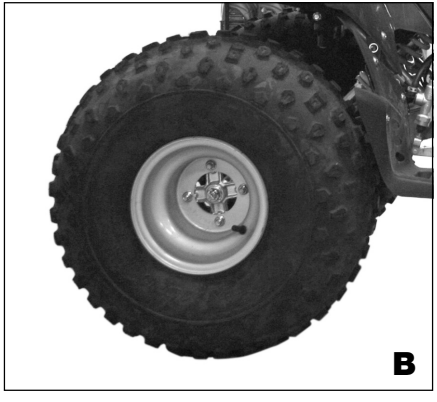
Empfohlenes Schmiermittel: Fett auf Lithiumseifenbasis

8-21. Schmieren der Lenkerachse.

Verwenden Sie zum Schmieren der Drehpunkte eine Fettpresse.

Empfohlenes Schmiermittel: Fett auf Lithiumseifenbasis





E

8-22. Desmontar y volver a instalar las ruedas.

8-22-01. Desmontaje

1. Eleve la rueda colocando un soporte adecuado bajo el bastidor.

2. Extraiga las tuercas de la rueda.

3. Extraiga el conjunto de la rueda.

8-22-02. Instalación.

Al instalar las ruedas, siga los pasos de desmontaje en orden inverso. Apriete las tuercas de la rueda al par especificado.

Par de la tuerca de la rueda:

A - Delantera: 45 Nm (4,5 m*Kg., 32 ft*lb);

B - Trasera: 45 Nm (4,5 m*Kg., 32 ft*lb)

F

8-22. Retrait et réinstallation des roues.

8-22-01. Retrait

1. Soulevez la roue et placez un support solide sous le cadre.

2. Retirez les écrous de la roue.

3. Retirez l'ensemble roue

8-22-02. Installation

Lors de l'installation des roues, procédez à l'inverse de la procédure de retrait. Resserrez les écrous de la roue jusqu'au couple spécifié.

Couple des écrous de roue :

A - Avant : 45 Nm (4,5 m/kg) ;

B - Arrière : 45 Nm (4,5 m/kg)

I

8-22. Smontare e tornare a installare le ruote.

8-22-01. Smontaggio

1. Sollevare la ruota collocando un sostegno adeguato sotto il telaio.

2. Estrarre i dadi della ruota.

3. Estrarre il gruppo della ruota.

8-22-02. Installazione

Al momento di installare le ruote, seguire i passi di smontaggio in ordine inverso. Stringere i dadi della ruota secondo la coppia specificato.

Coppia del dado della ruota:

A - Anteriore: 45 Nm (4,5 m*Kg., 32 ft*lb);

B - Posteriore: 45 Nm (4,5 m*Kg., 32 ft*lb)

GB

8-22. Wheel removal and re-installation

8-22-01. Removal

1. Elevate the wheel by placing a suitable stand under the frame.

2. Remove the nuts from the wheel.

3. Remove the wheel assembly.

8-22-02. Installation.

When installing the wheels, reverse the removal procedure. Tighten the wheel nuts to the specified torque.

Wheel nut torque:

A - Front: 45Nm (4.5m*kg,32ft*lb)

B - Rear: 45 Nm (4.5m*kg,32ft*lb)

D

8.22. Radwechsel.

8-22-01. Radabnahme

1. Heben Sie das Rad an, indem Sie eine passende Stütze unter den Rahmen stellen.

2. Nehmen Sie die Radmuttern ab.

3. Nehmen Sie das Rad ab.

8-22-02. Radmontage

Bei der Montage der Räder, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor. Ziehen Sie die Radmuttern bis zum angegebenen Drehmoment fest.

Drehmoment der Radmuttern:

A - Vorne: 45 Nm (4,5 m*kg)

B - Hinten: 45 Nm (4,5 m*kg)

E

8-23. Cambiar al bombilla del faro delantero.

Si la bombilla del faro delantero está fundida, cámbiela por una bombilla nueva.

1. Retire la cubierta frontal.

2. Extraiga la bombilla de su soporte y desmonte la bombilla defectuosa.

3. Instale una nueva bombilla y fíjela en su posición con el soporte de la bombilla.

4. Vuelva a instalar la cubierta frontal.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: El faro frontal está caliente cuando está encendido, e inmediatamente después de apagarlo.

PROBLEMA: Puede quemarse, o puede iniciar un incendio si la bombilla toca algún objeto inflamable.

SOLUCIÓN: Espere a que la bombilla se enfríe antes de tocarla o extraerla.

F

8-23. Remplacement des ampoules des feux :

Si les ampoules des feux ont grillé, veillez à les remplacer par des nouvelles.

1. Retirez le couvercle
2. Enlevez l'ampoule de sa douille et retirez cette ampoule défectueuse.
3. Mettez une ampoule neuve et fixezla bien sur sa douille.
4. Réinstallez le couvercle.

* Marquage CEE : reportez-vous aux figures 8-O1e et 8-O2e.

« ! AVERTISSEMENT »
DANGER POTENTIEL : Les ampoules des feux sont chaudes lorsqu'elles sont allumées et immédiatement après leur utilisation.

ATTENTION :
Vous pouvez vous brûler ou débuter un feu si l'ampoule est en contact avec un produit inflammable.

SOLUTION :
Attendez que l'ampoule refroidisse avant de la toucher ou de la retirer.

I

8-23. Cambiare al lampadina del faro anteriore.

Se la lampadina del faro anteriore è fusa, sostituirla con una lampadina nuova.

1. Togliere il coperchio frontale.

2. Estrarre la lampadina dal suo supporto e smontare la lampadina difettosa.

3. Installare una nuova lampadina e fissarla nel suo posizione con il supporto della lampadina.

4. Installare di nuovo il coperchio frontale.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: il faro frontale è caldo quando è acceso, e immediatamente dopo averlo spento.

PROBLEMA: si può bruciare o può causare un incendio se la lampadina tocca qualche oggetto infiammabile.

SOLUZIONE: attendere che la lampadina si raffreddi prima di toccarla o estrarla.

GB

8-23. Replacing the headlight bulb.
If the headlight bulb burns out, be sure to replace the new bulb.

1. Remove the front cover.

2. Take out the bulb from bulb holder and remove the defective bulb.

3. Put a new bulb and secure it in place with the bulb holder.

4. Reinstall the front cover.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: The headlight bulb is hot when it is on and immediately after it is turned off.

AWARENESS: You can be burned, or a fire could start if the bulb touches something flammable.

SOLUTION: Wait for the bulb to cool before touching or removing it.

D

8-23.Auswechseln der Vorderlichtbirne.

Wenn die Vorderlichtbirne durchgebrannt ist, dann wechseln Sie sie gegen eine neue aus.

1. Nehmen Sie die vordere Verkleidung ab.

2. Nehmen Sie die Birne aus dem Birnenhalter und entfernen Sie die Birne.

3. Setzen Sie eine neue Birne ein und sichern Sie sie mit dem Birnenhalter.

4. Setzen Sie die vordere Verkleidung wieder ein.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Die Vorderlichtbirne ist bei Betrieb und kurz nach ihrem Betrieb heiß.

VORSICHT: Sie könnten sich verbrennen oder ein Feuer könnte entstehen, wenn die heiße Birne irgendetwas entflammbares berührt.

LÖSUNG: Lassen Sie die Birne abkühlen, bevor Sie sie anfassen oder auswechseln.

E

8-24. Batería - sistema de carga.

Debería comprobar la carga de la batería. Si no es suficiente, recárguela o cámbiela por una batería nueva - consulte a su distribuidor local o a un taller mecánico para la información acerca de la recarga o la sustitución.

PRECAUCIÓN:
La batería no precisa de ningún mantenimiento, por lo cual no será necesario llenarla nunca de agua destilada.

NO cargue la batería de manera rápida. Utilice únicamente cargadores especiales para estas baterías libres de mantenimiento, y la temperatura de la batería no debería superar los 45°C. Para recargarla, extraiga la batería del ATV.

8-25. Desmontaje de la batería.

Al recargar o guardar la batería, extráigala del ATV siguiendo los pasos que se indican a continuación:

1. Compruebe que el interruptor de arranque se encuentre en la posición «OFF».
2. Retire el asiento.

F

8-24. Batterie : système de charge.

Veillez à conserver la capacité de la batterie. Si elle n'est pas assez chargée, nous vous prions de recharger la batterie ou la remplacer par une nouvelle : consultez votre revendeur local ou une station service pour de plus amples informations sur la recharge et le remplacement d'une batterie.

MISE EN GARDE
La batterie est de type sans entretien ; vous n'avez pas besoin de la remplir d'eau distillée.

NE PAS recharger votre batterie rapidement. Utilisez exclusivement un chargeur pour batterie sans entretien et la température de la batterie ne doit pas dépasser 45°C. Retirez la batterie de votre ATV pour la recharger.

8-25. Retrait de la batterie.

Si vous souhaitez recharger ou conserver la batterie, retirezla de votre ATV selon la procédure suivante :

1. Assurez-vous que l'interrupteur (principal) d'allumage est en position « OFF »
2. Soulevez le siège

I

8-24. Batteria - sistema di carico.

Si dovrebbe verificare la carica della batteria. Nel caso in cui non fosse sufficiente, ricaricarla o sostituirla con una batteria nuova - consultare il proprio distributore di zona o un'officina meccanica per le informazioni in merito alla ricarica o alla sostituzione.

PRECAUZIONE:
La batteria non ha bisogno di alcuna manutenzione, per cui non sarà mai necessario riempirla di acqua distillata.

NON caricare la batteria in maniera rapida. Utilizzare unicamente caricatori speciali per queste batterie esenti da manutenzione, e la temperatura della batteria non dovrebbe superare i 45° C. Per ricaricarla, estrarre la batteria dal **ATV**.

8-25. Smontaggio della batteria.

Per ricaricare o conservare la batteria, si renderà necessario estrarla dal **ATV** seguendo i passi che sono indicati a continuazione:

1. Verificare che l'interruttore di avviamento si trovi nella posizione «OFF».
2. Togliere il sedile.

GB

8-24. Battery - charging system.

Be sure to keep the battery capacity. If not enough capacity, please recharge or replace a new battery — check local dealer or service station for information on recharge or replacement.

CAUTION:
The battery is a MP(maintenance free) type which is unnecessary to be refilled distilled water.

DO NOT quick charge the battery. Only use a MF battery charger and battery temperature should not exceed 45C. Remove the battery from the **ATV** when re-charging.

8-25. Battery Removal.

When recharging or store, remove battery from **ATV**. The procedure;

1). be sure the ignition(main) switch is «OFF»
2) . take out the seat

D

8-24. Batterienkontrolle.

Achten Sie darauf, die Ladekapazität der Batterie zu erhalten. Sollte die Batterie nicht ausreichend geladen sein, dann laden Sie sie auf oder ersetzen sie durch eine neue. Fragen Sie Ihren Händler vor Ort oder eine Kundendienststelle nach Informa-tionen zum Wiederaufladen oder Wechseln der Batterie.

ACHTUNG:
Die Batterie ist wartungsfrei, so daß sie nicht mit destilliertem Wasser nachgefüllt werden muß.
Laden Sie die Batterie NICHT schnell auf. Verwenden Sie zum Aufladen nur ein Batterieladegerät für wartungsfreie Batterien. Die Temperatur der Batterie sollte 45º C nicht überschreiten. Nehmen Sie die Batterie aus dem **ATV**, wenn Sie sie wiederaufladen.

8-25. Batterienwechsel.

Wird die Batterie wieder aufgeladen oder gelagert, dann muß die Batterie aus dem **ATV** genommen werden. Das Verfahren:

1. Vergewissern Sie sich, daß der Zündungsschalter (Hauptschalter) auf „OFF» steht.
2. Nehmen Sie den Sitz ab.

E

3. Desconecte el cable del terminal negativo (-) de la batería.
4. Desconecte el cable del terminal positivo (+) de la batería.
5. Extraiga la batería.
6. Guarde o recargue la batería.

PRECAUCIÓN
Guarde siempre la batería en algún lugar fresco y seco. No deje ni guarde la batería en lugares muy calurosos (más de 30°C) o muy fríos (menos de 0°C).

8-26. Fusible (15A).
Para cambiar un fusible (15A), siga los pasos que se indican a continuación:

1. Compruebe que el interruptor de arranque se encuentre en la posición «OFF».

2. Abra el soporte del fusible y extraiga el fusible viejo.

3. Instale un nuevo fusible y cierre el soporte.

F

1. Débranchez le fil de la borne négative (-) de la batterie
2. Débranchez le fil de la borne positive (+) de la batterie
3. Retirez la batterie
4. Stockez ou rechargez la batterie

MISE EN GARDE :
Stocker exclusivement la batterie dans un endroit sec et froid. Ne pas laisser ou stocker la batterie dans une zone de température chaude (supérieure à 30° C) ou froide (inférieure à 0° C)

8-26. Fusible (15 A).
Pour remplacer un fusible 15A, assurez-vous de suivre les recommandations suivantes :

1. Assurez-vous que l'interrupteur (principal) d'allumage est en position « OFF »

2. Ouvrez le porte fusible et retirez le fusible usagé

3. Installez un fusible neuf et fermez le porte fusible

I

3. Disinserire il cavo del terminale negativo (-) della batteria.
4. Disinserire il cavo del terminale positivo (+) della batteria.
5. Estrarre la batteria.
6. Conservare o ricaricare la batteria.

PRECAUZIONE:
Conservare sempre la batteria in un luogo fresco e asciutto. Non lasciare né conservare mai la batteria in luoghi molto caldi (più di 30° C) o molto freddi (meno di 0° C).

8-26. Fusibile (15 A).

Per cambiare un fusibile (15 A), seguire i passi che sono indicati a continuazione:

1. Verificare che l'interruttore di avviamento si trovi nella posizione «OFF».

2. Aprire il supporto del fusibile ed estrarre il fusibile vecchio.

3. Installare un nuovo fusibile e chiudere il supporto.

GB

3. disconnect the negative(-) terminal lead from battery
4. disconnect the positive(+) terminal lead from battery
5. take out battery
6.store or re-charge battery

CAUTION:
Only store the battery on cool and dry place. Do not leave or store the battery in hot(more than 30c) or cold(less than Oc) area.

8-26. Fuse (15A).

To replace a fuse(15A), be sure to follow;

1. be sure the ignition(main) switch is «OFF»

2. open fuse holder and take out old fuse

3. install new fuse and close the fuse holder.

D

3. Klemmen Sie die negative (-) Borne von der Batterie ab.
4. Klemmen Sie die positive (+) Borne von der Batterie ab.
5. Nehmen Sie die Batterie heraus.
6. Lagern oder laden Sie die Batterie.

ACHTUNG:
Lagern Sie die Batterie nur an einem kühlen und trockenen Ort. Lagern Sie die Batterie nicht an heißen (über 30ºC) oder sehr kalten (unter 0ºC) Orten.

8-26. Sicherung (15 A).

Um die Sicherung (15 A) auszuwechseln:

1. Vergewissern Sie sich, daß der Zündungsschalter (Hauptschalter) auf „OFF» steht.

2. Öffnen Sie die Fassung der Sicherung und nehmen Sie die alte Sicherung heraus.

3. Setzen Sie eine neue Sicherung ein und schließen Sie die Fassung der Sicherung.

E

PRECAUCIÓN:
El interruptor de arranque debe encontrarse obligatoriamente en la posición de desactivado antes de comprobar o cambiar el fusible. Así se evitarán cortocircuitos accidentales en el sistema eléctrico.

Si un fusible falla con frecuencia, esto será una indicación de una sobrecarga o de un cortocircuito en el sistema eléctrico lleve el ATV a su distribuidor local o a un taller mecánico especializado para que lo examinen en detalle y lo reparen.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Sustitución inadecuada del fusible.

PROBLEMA: Daños serios en el sistema eléctrico, que podrían provocar un incendio o daños graves en las luces y en el motor. Todo ello puede llevar a una pérdida de control y a un accidente.

SOLUCIÓN: Utilice únicamente el fusible especificado en este Manual del Usuario (15A).

F

MISE EN GARDE :
Assurez-vous d'avoir bien tourner l'interrupteur d'allumage sur OFF avant de vérifier ou de remplacer le fusible afin d'éviter un courtcircuit accidentel du système électrique.

Si un fusible grille souvent, un courtcircuit ou une surcharge est présent dans le système électrique : veillez à amener votre ATV chez votre revendeur local ou dans une station service pour une inspection plus complète et une réparation.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Remplacement des fusibles incorrect

ATTENTION : De sérieux dommages sur le système électrique peuvent survenir, ce qui peut provoquer un feu ou une perte des feux ou de la puissance du moteur. Ceci pourrait entraîner une perte de contrôle et un accident.

SOLUTION : Utilisez exclusivement les fusibles spécifiés dans ce manuel du propriétaire (15 A).

I

PRECAUZIONE:
l'interruttore di avviamento si deve obbligatoriamente trovare nella posizione di disattivato prima di verificare o cambiare il fusibile. In questa maniera sarà possibile evitare dei cortocircuiti accidentali nel sistema elettrico.

Se un fusibile difetta con frequenza, ciò deve essere inteso come una indicazione di un sovraccarico o di un cortocircuito nel sistema elettrico - portare il **ATV** presso il proprio distributore di zona o un'officina meccanica specializzata affinché possa essere analizzato in dettaglio e riparato.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: sostituzione inadeguata del fusibile.

PROBLEMA: danni seri nel sistema elettrico, che potrebbero provocare un incendio o danni gravi alle luci ed al motore. Ciò potrebbe provocare una perdita di controllo e un incidente.

SOLUZIONE: utilizzare unicamente il fusibile specificato in questo Manuale dell'utente (15 A).

GB

CAUTION:
Be sure to turn the ignition switch off before checking or replacing the fuse to prevent accidental short-circuiting on electrical system.

If a fuse fails frequently, which means a short-circuit or an overload in the electrical system —be sure to take **ATV** to local dealer or service station for detail examining and repairing.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Improperly replacing a fuse.

AWARENESS: Serious damage to the electrical system, which might cause a fire or loss the lights and engine power. This could cause loss of control and an accident.

SOLUTION: Only use the fuse specified in this Owner's Manual(15A).

D

ACHTUNG:
Vergewissern Sie sich, daß der Zündungsschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie die Sicherung überprüfen oder auswechseln, um ungewollte Kurzschlüsse im elektrischen System zu verhindern.

Sollte eine Sicherung öfters kaputt gehen, was einen Kurzschluß oder eine Überlastung des elektrischen Systems bedeutet, dann sollten Sie das **ATV** zu einem Händler vor Ort oder zu einer Kundendienststelle bringen, damit es genauer untersucht und repariert werden kann.

! GEFAHR
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Unsachgemäßes Auswechseln der Sicherung.

VORSICHT: Ernsthafte Schäden am elektrischen System, was zu einem Feuer oder zu einem Verlust der Beleuchtung und der Motorleistung führen kann. Dies kann zu einem Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug und zu einem Unfall führen.

LÖSUNG: Verwenden Sie ausschließlich eine Sicherung, die den Angaben im Benutzerhandbuch entspricht (15 A).

E

8-27. Diagnóstico de problemas.

Los problemas en el combustible, la compresión, el arranque o la batería pueden hacer que cueste arrancar el motor o que éste pierda potencia. Este diagnóstico de problemas detalla unos pasos rápidos y sencillos para realizar comprobaciones. Si se encuentra con algún problema serio, lleve el ATV al distribuidor local o a un taller mecánico especializado para que lo examinen en detalle y lo reparen.

ADVERTENCIA
PELIGRO POTENCIAL: Comprobar el circuito de combustible mientras fuma o cerca de un fuego abierto.

PROBLEMA:

El fuel puede encenderse o explotar, provocando lesiones graves o daños en la propiedad.

SOLUCIÓN:

No fume mientras compruebe el circuito de combustible. Compruebe que no haya ningún fuego abierto o chispas en el área donde vaya a trabajar, incluyendo las llamas piloto de los calentadores de agua o los hornos.

F

8-27. Dépannage

Les problèmes d'essence, de compression, de démarrage ou de batterie peuvent entraîner un démarrage faible et une perte de puissance. Cette section sur le dépannage fournit une procédure rapide et simple pour procéder à des vérifications. Pour tout problème sérieux, amenez votre ATV chez votre revendeur local ou dans une station service pour une inspection plus complète et une réparation.détaillée.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Vérification du système d'essence en fumant ou à proximité d'une source de chaleur.

ATTENTION :

L'essence peut s'enflammer ou exploser, provoquant des blessures graves ou des dommages matériels.

SOLUTION :

Ne pas fumer lors de la vérification du système d'essence. Assurez-vous qu'il n'y ait aucune source de chaleur ou étincelles dans la zone, y compris des veilleuses de chauffeeau ou de four.

I

8-27. Diagnosi dei problemi

I problemi nel carburante, nella compressione, nell'avviamento o nella batteria possono provocare delle difficoltà nell'avviare il motore o una perdita di potenza dello stesso. Questa diagnosi dei problemi espone in dettaglio i passi rapidi e semplici che si renderà necessario realizzare per effettuare le opportune verifiche. Nel caso in cui si trovassero del problemi seri, portare il **ATV** presso il proprio distributore di zona o un'officina meccanica specializzata affinché possa essere analizzato in dettaglio e riparato.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: verificare il circuito di carburante se fuma o se ci si trova vicino ad un fuoco acceso.

PROBLEMA: il carburante si può infiammare o esplodere, provocando lesioni gravi o danni alle cose.

SOLUZIONE: non fumare quando si procede a verificare il circuito di carburante. Verificare che non vi sia alcun fuoco acceso o scintille nella zona nella quale si sta lavorando, comprese le fiammelle dei bollitori dell'acqua o dei forni.

GB

8-27. Troubleshooting.

Problem in the fuel, compression, ignition, or battery can cause poor starting and loss of power. The troubleshooting provides a quick, easy procedure for making checks. For any serious problem, take **ATV** to local dealer or service station for detail examining and repairing.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Checking the fuel system while smoking or near an open flame.

AWARENESS:

Fuel can ignite or explode, causing severe injury or property damage.

SOLUTION:

Do not smoke when checking the fuel system. Make sure there are no open flames or sparks in the area, including pilot lights from water heaters or furnaces.

D

8-27. Abstellmaßnahmen

Probleme mit dem Kraftstoff, der Verdichtung, der Zündung oder der Batterie können zu Startproblemen und zu geringer Leistung führen. Die Abstellmaßnahmen sind ein schnelles, einfaches Kontrol-lverfahren. Bei ernsthaften Problemen sollten Sie das **ATV** zu einem Händler vor Ort oder zu einer Kundendienststelle bringen, damit es genauer untersucht und repariert werden kann.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Rauchen bei der Kontrolle des Kraftstoffsystems oder zu geringer Abstand zu einer offenen Feuerstelle.

VORSICHT: Kraftstoff kann sich entzünden oder explodieren, was zu ernsthaften Verletzungen oder Beschädigungen von Eigentum führen kann.

LÖSUNG: Rauchen Sie während der Kontrolle des Kraftstoffsystems nicht. Vergewissern Sie sich, daß keine offenen Feuerstellen oder Funken in der Nähe sind, eingeschlossen Kontrolllämpchen von Wassererhitzern oder Öfen.

E

8-27-01. Compruebe el combustible compruebe el depósito de combustible

- Si hay suficiente combustible, coloque la llave de combustible en la posición «OFF» y extraiga el tubo del combustible

1). Compruebe el flujo de combustible - no llega combustible - cambie la llave de combustible.
2). Suciedad o agua en el combustible - limpie el filtro y el depósito del combustible.

- No hay combustible. Llene el depósito y arranque el motor.
- Poco combustible. Coloque la llave de combustible en «RES» y arranque el motor.

8-27-02. Compruebe la compresión:
Arranque el motor para comprobar la compresión.

- Si la compresión es normal - ningún problema.
- Si no hay compresión - acuda al distribuidor local o a un taller mecánico especializado.

F

8-27-01. Vérification de l'essence : vérification du réservoir d'essence

- Si le niveau d'essence est suffisant ; tournez le robinet d'essence sur « OFF », retirez la durite d'essence.

1). Vérifiez le débit d'essence : si le carburant ne sort pas, remplacez le robinet d'essence
2). Saletés et eau dans le carburant : nettoyez le filtre et le réservoir d'essence

- Pas d'essence ; faites le plein et redémarrez le moteur
- Peu d'essence ; tournez le robinet d'essence sur « RES », et redémarrez le moteur

8-27-02. Vérification de la compression :
Démarrez le moteur pour vérifier la compression

- Compression normale : OK
- Aucune compression : Demandez l'aide de votre revendeur local ou d'une station service

I

8-27-01. Verificare il carburante;
verificare il serbatoio di carburante

- Se vi è sufficiente carburante, collocare la chiave di carburante nella posizione «OFF» ed estrarre il tubo del carburante

1). Verificare il flusso di carburante - non arriva carburante - cambiare la chiave di carburante.
2). Sporcizia o acqua nel carburante - pulire il filtro e il serbatoio del carburante.

- Non vi è carburante. Riempire il serbatoio e avviare il motore.
- Poco carburante. Collocare la chiave di carburante in «RES» e avviare il motore.

8-27-02. Verificare la compressione;
Avviare il motore per verificare la compressione

- Se la compressione è normale - nessun problema.
- Se non vi è compressione - rivolgersi al distributore di zona o ad un'officina meccanica specializzata.

GB

8-27-01. check fuel:
check fuel tank

- If it has enough fuel; turn fuel cock «OFF», remove the fuel pipe.

1) . check fuel flow —no fuel — replace fuel cock.
2). dirts or water on fuel — clean fuel filter and fuel tank.

- No fuel; refill fuel, and restart engine.
- Little fuel; turn fuel cock to «RES», and restart engine.

8-27-02. check compression:
Start engine to'check compression.

- If normal compression - - OK
- If no compression — ask local dealer or service station to help

D

8-27-01. Kraftstoff kontrollieren:
Kraftstofftank kontrollieren

- Genug Kraftstoff im Tank –> Kraftstoffhahn auf „OFF» stellen, Kraftstoffleitung bewegen.

1) . Kraftstoffffluß kontrollieren –> kein Kraftstoff –> Kraftstoffhahn auswechseln
2). Staub oder Wasser auf dem Kraftstoff -> Kraftstofffilter und Kraftstofftank reinigen

- Kein Kraftstoff -> Kraftstoff nachfüllen und Motor neu starten
- Wenig Kraftstoff -> Kraftstoffhahn auf „RES» stellen und Motor neu starten

8-27-2. Verdichtung kontrollieren:
Motor starten und Verdichtung kontrollieren

- Verdichtung normal -> OK
- Keine Verdichtung -> Händler vor Ort oder Kundendienststelle um Rat fragen

E

8-27-03. Compruebe el arranque.
compruebe la bujía y el electrodo.

- La bujía está húmeda - límpiela y séquela
- Vuelva a arrancar el motor.

1). La chispa es buena - arranque sin problemas.

2). La chispa es débil - ajuste la cubierta o cambie la bujía.

3). No se produce chispa - pida ayuda a su distribuidor local o a un taller mecánico especializado.

- La bujía está seca - instale la cubierta y la masa de la bujía en el bastidor - vuelva a arrancar el motor.

1). La chispa es buena - arranque sin problemas.

2). La chispa es débil - ajuste el borne o cambie la bujía.

3). No se produce chispa - pida ayuda a su distribuidor local o a un taller mecánico especializado.

F

8-27-03. Vérification du démarrage:
Vérifiez la bougie et les électrodes

- La bougie est humide : nettoyez-la,
- séchez-la et redémarrez le moteur

1). L'allumage est bon : le démarrage est OK

2). L'allumage est faible : ajustez l'antiparasite ou remplacez la bougie

3). Aucun allumage : demandez l'aide auprès de votre revendeur local ou dans une station service

- La bougie est sèche : attachez l'antiparasite de la bougie et la masse au cadre : redémarrez le moteur

1). L'allumage est bon : le démarrage est OK

2). L'allumage est faible : ajustez l'antiparasite ou remplacez la bougie

3). Aucun allumage : demandez l'aide auprès de votre revendeur local ou dans une station service

I

8-27-03. Verificare l'avviamento; verificare la candela e l'elettrodo.

- La candela è umida – pulirla e asciugarla – avviare di nuovo il motore.

1). La scintilla è buona - avviare senza problemi.

2). La scintilla è debole – regolare il coperchio o cambiare la candela.

3). Non si produce scintilla - richiedere aiuto al proprio distributore di zona o a un'officina meccanica specializzata.

- La candela è asciutta - installare il coperchio e la massa della candela nel telaio - avviare di nuovo il motore.

1). La scintilla è buona - avviamento senza problemi.

2). La scintilla è debole – regolare il morsetto o sostituire la candela.

3). Non si produce scintilla – rivolgersi al proprio distributore di zona o a un'officina meccanica specializzata.

GB

8-27-03. check ignition: Check plug and electrode

- Plug is wet — clean it and keep dry — restart engine

1). spark is good — ignition is OK

2). spark is weak — adjust plug cap or replace plug

3). no spark — ask local dealer or service station to help

- Plug is dry — attach plug cap and ground on frame — restart engine

1). spark is good — ignition is OK

2). spark is weak — adjust plug cap or replace plug.

3). no spark — ask local dealer or service station to help.

D

8-27-03. Zündung kontrollieren: Zündkerze und Elektrode kontrollieren

- Zündkerze ist naß -> Reinigen und trocken halten -> Motor neu starten

1). Zündfunken ist gut -> Zündung ist OK

2). Zündfunken ist schwach -> Zündkerzenkopf nachstellen oder Zündkerze auswechseln

3). Kein Zündfunken -> Händler vor Ort oder Kundendienststelle um Rat fragen

- Zündkerze ist trocken -> Zündkerzenkopf nachstellen und Rahmen erden -> Motor neu starten

1). Zündfunken ist gut -> Zündung ist OK

2). Zündfunken ist schwach -> Zündkerzenkopf nachstellen oder Zündkerze auswechseln

3). Kein Zündfunken -> Händler vor Ort oder Kundendienststelle um Rat fragen

E

8-27-04. Compruebe la batería.
arranque el motor con el estárter

- El motor arranca rápidamente - ningún problema.

- Al motor le cuesta arrancar - la batería está algo descargada o falla.

1. Mala conexión de la batería o fallo en el sistema de recarga.

2. Regulador / rectificador defectuoso.

- No es posible arrancar el motor - la batería ha quedado inutilizada, el fusible está quemado, el cable de la batería está desconectado, o falla el motor de arranque.

1. Cambie la batería y compruebe el cable de la batería.

2. Cambie el fusible.

3. Compruebe el motor de arranque.

F

8-27-04. Vérification de la batterie:
démarrez le moteur avec le starter

- Le moteur démarre rapidement - OK

- Le moteur démarre lentement ou faiblement - les batteries sont faibles ou le dispositif de charge a échoué

1. Débranchez la batterie et rechargez

2. Problème du régulateur/redresseur

- Le moteur ne démarre pas - les batteries sont mortes, le fusible a grillé, le câble de la batterie est débranchée ou problème de démarrage.

1. Changez la batterie et vérifiez le câble de la batterie

2. Changez le fusible

3. Vérifiez le démarrage.

I

8-27-04. Verificare la batteria;
avviare il motore con lo starter

- Il motore si avvia rapidamente - nessun problema.

- Il motore fatica ad avviarsi - la batteria è abbastanza scarica o non funziona.

1. Cattivo collegamento della batteria o errore nel sistema di ricarica.

2. Regolatore / rettificatore difettoso.

- Non è possibile avviare il motore - la batteria è inutilizzabile, il fusibile è bruciato, il cavo della batteria è scollegato o non funziona il motore di avviamento.

1. Cambiare la batteria e verificare il cavo della batteria.

2. Cambiare il fusibile.

3. Verificare il motore di avviamento.

GB

8-27-04. check battery:
start engine by starter.

- Engine start quickly - OK

- Engine start slowly or weak - weak battery or charging device flop.

1. loose battery connection and recharging system failure.

2. faulty regulator/rectifier.

- Engine can not start - battery dead, fuse burned out, disconnected battery cable or faulty ignition.

1. change battery and check battery cable.

2. change fuse.

3. check ignition.

D

8-27-04. Batterie kontrollieren:
Motor über Starttaste anlassen

- Motorstart schnell - OK

- Motorstart langsam oder schwach - schwache Batterie oder Fehler in der Ladevorrichtung

1. Batterienanschluß lose und Fehler in der Ladevorrichtung

2. Fehlerhafter Spannungsregler/ Gleichrichter

- Motor springt nicht an - Batterie tot, Sicherung durchgebrannt, Batterienkabel abgeklemmt oder Zündung fehlerhaft.

1. Batterie kontrollieren und Batterienkabel überprüfen

2. Sicherung auswechseln

3. Zündung kontrollieren.

E

PARTE 9
LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

9-01. Limpieza

Limpie el **ATV** regularmente para proteger el acabado de las superficies, y aproveche esta operación para comprobar los daños, el desgaste y las fugas de aceite o líquido de frenos . Con ello mejorará el aspecto general de su **ATV** y sus prestaciones.

1. Bloquee el extremo del tubo de escape para evitar que puede penetrar agua en él. A continuación compruebe que la bujía y la cubierta de la bujía estén perfectamente instaladas.

2. Si el cárter del motor está sucio de grasa, aplique un producto desengrasante con un pincel. No aplique este producto a la cadena, los engranajes ni los ejes de las ruedas.

3. Utilice sólo la presión necesaria para eliminar la suciedad.

F

PARTIE 9.
NETTOYAGE ET STOCKAGE

9-01. Nettoyage

Le nettoyage régulier de votre **ATV** pour protéger les finitions des surfaces et vérifier les éventuels dégâts, l'usure et les fuites de liquide de freins ou d'huile améliore l'aspect général de votre **ATV** et ses performances.

1. Obturez la sortie du pot d'échap pement pour empêcher l'eau de rentrer. Puis, vérifiez que l'antiparasite de la bougie d'allumage et le bouchon d'essence sont bien fixés.

2. Si la boîte moteur est grasse, appliquez un solvant de dégraissage à l'aide d'un pinceau. Ne passez pas de solvant de dégraissage sur la chaîne, les cavités ou les axes de roues.

3. Utilisez exclusivement de l'eau à basse pression pour rincer la saleté.

I

PARTE 9.
PULIZIA E CONSERVAZIONE

9-01. PULIZIA

Pulire il **ATV** regolarmente per proteggere la rifinitura delle superfici, e approfittare di questa operazione per verificare gli eventuali danni, l'usura o le fughe d'olio o di liquido dei freni. In questa maniera, l'utente potrà migliorare l'aspetto generale del suo **ATV** e le prestazioni del veicolo.

1. Bloccare l'estremità del tubo di scappamento per evitare che possa penetrarvi l'acqua. Quindi, verificare che la candela e il coperchio della candela siano perfettamente installati.

2. Se il carter del motore è sporco di grasso, applicare un prodotto sgrassante con un pennello. Non applicare questo prodotto alla catena, agli ingranaggi ed agli assi delle ruote.

3. Utilizzare solo la pressione necessaria per eliminare la sporcizia

GB

PART 9.
CLEANING AND STORAGE

9-01. Cleaning

Clean **ATV** regularly to protect the surface finishes and check for the damage, wear, and oil or brake fluid leakage will enhance **ATV** overall appearance and general performance.

1. Block off the end of the exhaust pipe to prevent water entry. Next, make sure the spark plug and fuel caps are fastened.

2. If engine case is greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply de greaser to the chain, sprockets or wheel axles.

3. Use only enough pressure to rinse the dirt.

D

KAPITEL 9.
REINIGUNG UND LAGERUNG

9-01. Reinigung

Reinigen Sie das **ATV** regelmäßig, um das Oberflächenfinish zu schützen und auf Beschädigungen, Abnutzungen und auf Öl- oder Bremsflüssigkeitsaustritte zu kontrollieren, was das allgemeine Erscheinungsbild und die allgemeine Leistung des **ATV** verbessern wird.

1. Verschließen Sie das Ende des Auspuffrohrs, damit kein Wasser eintreten kann. Als nächstes kontrollieren Sie, daß die Zündkerze und der Tankverschlußdeckel fest verschlossen sind.

2. Wenn der Motorblock fettig sein sollte, dann tragen Sie ein Entfettungsmittel mit einem Pinsel auf. Bringen Sie das Entfettungsmittel nicht auf die Kette, Zahnräder oder Räderachsen.

3. Der Wasserdruck sollte nur so stark sein, daß der Schmutz abgewaschen wird.

E

PRECAUCIÓN:
El agua o el aire a alta presión pueden dañar ciertas piezas, como los cojinetes de las ruedas, los frenos, las juntas de la transmisión y los componentes eléctricos.

4. Utilice agua fría para eliminar la suciedad. Una vez haya eliminado gran parte de la suciedad, limpie todas las superficies con agua caliente y un detergente suave.

5. Aclare el **ATV** inmediatamente con agua limpia y seque todas las superficies con una gamuza, una toalla limpia o un paño absorbente.

6. Seque la cadena y lubríquela para evitar que se corroa.

7. Limpie el asiento con algún producto de tapicería para vinilo para mantener la superficie flexible y brillante.

F

MISE EN GARDE :
L'eau ou l'air à haute pression peuvent endommager certaines pièces comme les roulements de moyeu, les freins, les joints de transmission et les éléments électriques.

4. Utilisez de l'eau froide pour enlever la saleté. Après avoir enlevé la plus grande partie de saleté, lavez toutes les surfaces avec de l'eau chaude et un savon détergent doux.

5. Rincez immédiatement votre **ATV** à l'eau claire et séchez toutes les surfaces avec un chiffon propre et sec en peau de chamois ou du papier absorbant doux.

6. Séchez la chaîne et graissez-la pour l'empêcher de rouiller.

7.Nettoyez le siège avec un nettoyant pour garniture plastique pour garder le dessus du siège souple et brillant.

I

PRECAUZIONE:
L'acqua o l'aria ad alta pressione possono danneggiare certi pezzi, come i cuscinetti delle ruote, i freni, le giunte della trasmissione e i componenti elettrici.

4. Utilizzare acqua fredda per eliminare la sporcizia. Una volta che sia stata eliminata gran parte della sporcizia, pulire tutte le superfici con acqua calda e un detergente delicato.

5. Sciacquare il **ATV** immediatamente con acqua pulita ed asciugarne tutte le superfici con un panno di pelle d'antilope, un asciugamano o un panno assorbente.

6. Asciugare la catena e lubrificarla per evitare che si corroda.

7. Pulire il sedile con un prodotto da tappezzeria per vinile allo scopo di mantenere la superficie flessibile e brillante.

GB

CAUTION:
High pressure water or air may damage certain parts such as wheel bearings, brakes, transmission seals and electrical devices.

4. Use the cool water to remove dirt. Once the majority of the dirt has been taken off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap.

5. Rinse the **ATV** off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel or soft absorbent cloth.

6. Dry the chain and lubricate it to prevent rust.

7. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.

D

ACHTUNG:
Hochdruckwasser oder–luft kann bestimmte Teile wie die Radlager, die Bremsen, die Übertragungsdichtungen und elektrische Bauteile beschädigen.

4. Benutzen Sie zur Schmutzentfernung kaltes Wasser. Nach dem Entfernen des Großteils des Schmutzes waschen Sie alle Oberflächen mit warmen Wasser und einer milden, waschmittelähnlichen Seife ab.

5. Spülen Sie das **ATV** gleich im Anschluß mit sauberem Wasser ab und trocknen Sie alle Oberflächen mit einem Fensterleder, einem Reinigungstuch oder einem leicht saugenden Lappen.

6. Trocknen Sie die Kette und schmieren Sie sie, um Rost vorzubeugen.

7. Reinigen Sie den Sitz mit einem Vinylpolsterreiniger, um den Bezug geschmeidig und glänzend zu halten.

E

8. La cera para coches puede utilizarse en todas las partes pintadas y en todas las superficies cromadas. Evite los productos que sean una combinación de cera y limpiador.

9. Una vez haya terminado, arranque el motor y déjelo en marcha durante unos minutos. Por último, pruebe los frenos.

ADVERTENCIA
*PELIGRO POTENCIAL: Utilizar el **ATV** con los frenos húmedos después de lavarlo.*

PROBLEMA:

Los frenos húmedos tienen una menor potencia de frenada, con lo cual aumenta la posibilidad de sufrir un accidente.

SOLUCIÓN:

Pruebe los frenos después de la limpieza. Accione los frenos diversas veces mientras circule a una velocidad lenta para que la fricción termine de secarlos completamente.

F

8. De la cire automobile peut être utilisée sur toutes les surfaces chromées ou peintes. Évitez la combinaison nettoyant/cire.

9. À la fin, démarrez le moteur et laissezle tourner pendant quelques minutes. Enfin, testez les freins.

! AVERTISSEMENT
DANGER POTENTIEL : Freins mouillés près le lavage.

ATTENTION :

Des freins mouillés peuvent réduire votre capacité de freinage et ainsi augmenter les risques d'accident.

SOLUTION :

Testez les freins après le lavage. Actionnez plusieurs fois les freins pour permettre à la friction de sécher les garnitures.

I

8. La cera per automobili si può utilizzare in tutte le parti verniciate e in tutte le superfici cromate. Evitare i prodotti che siano una combinazione di cera e detergente.

9. Una volta terminata l'operazione, avviare il motore e lasciarlo in marcia per alcuni minuti. Per concludere, provare i freni.

AVVERTIMENTO!
PERICOLO POTENZIALE: utilizzare il ***ATV*** *con i freni umidi dopo averlo lavato.*

PROBLEMA:

I freni umidi presentano una minore potenza di frenata, per cui aumenta la possibilità di provocare un incidente.

SOLUZIONE:

Provare i freni dopo le operazioni di pulizia. Azionare i freni più volte mentre si guida a una velocità lenta affinché la frizione li asciughi completamente.

GB

8. Automotive wax can be used on all painted and chrome plated surfaces. Avoid combination cleanerwaxes.

9. When finishing, start the engine and let it run for several minutes. Finally, test the brakes.

WARNING
POTENTIAL HAZARD: Operation with wet brakes after washing.

AWARENESS:

Wet brakes may have reduced stopping ability, increasing the chance of an accident.

SOLUTION:

Test the brakes after washing. Apply the brakes several times at slow speeds to let friction dry out the linings.

D

8. Autowachs kann bei allen lackierten und verchromten Oberflächen verwendet werden. Benutzen Sie keine Reinigungskombiwachse.

9. Nach dem Reinigen lassen Sie den Motor einige Minuten laufen und testen die Bremsen.

! GEFAHR:
MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE: Fahren mit nassen Bremsen nach dem Waschen.

VORSICHT:

Nasse Bremsen haben eine geringere Bremswirkung, was das Unfallrisiko erhöht.

LÖSUNG:

Bremsen nach dem Waschen testen. Bremsen Sie mehrmals bei niedriger Geschwindigkeit, damit die Reibung die Beläge trocknet.

E

9-02 Almacenamiento

Antes de guardar el **ATV** durante un período largo (60 días o más), compruebe si el **ATV** precisa de algunas reparaciones y hágalo revisar.

1. Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite.

2. Drene el combustible del depósito y del carburador.

3. Limpie la bujía y vierta unos 20-25 cc de aceite para motor (SAE 10W30 o 20W40) en el cilindro. Arranque el motor durante unos segundos.

4. Rocíe el interior del depósito de combustible con aceite anticorrosión.

5. Limpie la cadena de transmisión a fondo y lubríquela.

6. Lubrique todos los cables de control.

F

9-02. Stockage

Avant d'entreposer votre **ATV** pendant une longue période (à savoir 60 jours ou plus), assurez-vous d'avoir vérifié si votre **ATV** nécessite des réparations et si elles ont été faites, le cas échéant.

1. Changez l'huile moteur et le filtre à huile.

2. Videz l'essence du réservoir et du carburateur.

3. Nettoyez la bougie d'allumage et ajoutez environ 20 à 25 cc d'huile moteur (SAE 10W30 ou 20W40) dans le cylindre. Démarrez le moteur pendant quelques secondes.

4. Pulvérisez de l'huile anti-rouille à l'intérieur du réservoir d'essence.

5. Nettoyez soigneusement la chaîne de transmission et graissez-la.

6. Graissez tous les câbles de commande.

I

9-02 Conservazione

Prima di conservare il **ATV** durante un periodo lungo (60 giorni o più), si renderà necessario verificare se il **ATV** ha bisogno di riparazioni, e sottoporlo a una revisione.

1. Cambiare l'olio del motore e il filtro dell'olio.

2. Drenare il carburante del serbatoio e del carburatore.

3. Pulire la candela e versare circa 20 - 25 cc di olio per motore (SAE 10W30 o 20W40) nel cilindro. Avviare il motore per alcuni secondi.

4. Versare all'interno del serbatoio di carburante dell'olio anticorrosione.

5. Pulire la catena di trasmissione a fondo e lubrificarla.

6. Lubrificare tutti i cavi di controllo.

GB

9-02. Storage

Before long term storage (says 60 days or more) , be sure to check the **ATV** for needed repairs and have it corrected.

1. Change engine oil and oil filter.

2. Drain the fuel from tank and carburetor.

3. Clean the spark plug and put about 20-25cc engine oil(SAE 10W30 or 20W40) into thecylinder. Start engine for a few seconds.

4. Spray antirusty(rust-inhibiting) oil into the inside of fuel tank.

5. Clean the drive chain thoroughly and lubricate it.

6. Lubricate all control cables.

D

9.02. Lagerung

Vor der längeren Lagerung (60 Tage oder länger) sollten Sie das **ATV** auf notwendige Reparaturen untersuchen und diese vornehmen lassen.

1. Wechseln Sie das Motorenöl und den Ölfilter.

2. Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank und aus dem Vergaser auslaufen.

3. Reinigen Sie die Zündkerze und füllen Sie 20 – 25 ccm Motorenöl (SAE 10W30 oder 20W40) in den Zylinder. Lassen Sie den Motor einige Sekunden laufen.

4. Sprühen Sie Rostschutzöl auf die Innenseiten des Kraftstofftanks.

5. Reinigen Sie die Antriebskette gründlich und schmieren Sie sie.

6. Schmieren Sie alle Steuerzüge.

E

7. Extraiga la batería. Antes de guardar el **ATV** debe cargar la batería. No guarde la batería en un lugar muy caluroso o muy frío.

8. Compruebe la presión de los neumáticos, y bloquee el bastidor para poder levantar todas las ruedas del suelo.

9. Limpie y seque el **ATV**, y encere todas las superficies pintadas.

10. Coloque una bolsa de plástico sobre el tubo de escape.

11. No aplique aceite a ninguna pieza de goma ni a la cubierta del asiento.

NOTA:

Antes de guardar el **ATV** realice todas las preparaciones necesarias.

F

7. Retirez la batterie. Assurez-vous d'avoir rechargé la batterie avant de la stocker. Ne conserver pas la batterie dans un endroit froid ou chaud.

8. Vérifiez la pression des pneus, soulevez et bloquez le cadre pour surélever les roues du sol.

9. Lavez et séchez votre **ATV** et cirez toutes les peintures.

10. Couvrez le pot d'échappement avec un sac plastique.

11. Ne mettez pas d'huile sur les pièces en caoutchouc ou sur le dessus du siège.

REMARQUE :

Effectuez toutes les réparations nécessaires avant d'entreposer votre **ATV**.

I

7. Estrarre la batteria. Prima di conservare il **ATV**si deve procedere a caricare la batteria. Non conservare la batteria in un luogo molto caldo o molto freddo.

8. Verificare la pressione dei pneumatici, e bloccare il telaio per poter sollevare tutte le ruote dal suolo.

9. Pulire e asciugare il **ATV**, e incerarne tutte le superfici verniciate.

10. Collocare una busta di plastica sul tubo di scappamento.

11. Non applicare olio su nessun pezzo di gomma né sul rivestimento del sedile.

NOTA:
Prima di conservare il **ATV**, svolgere tutte le preparazioni necessarie.

GB

7. Remove the battery. Be sure to recharge battery before storage. Do not put the battery on hot or cold place.

8. Check the tire pressure and block up the frame to raise all wheels off the ground.

9. Wash and dry the **ATV** and wax all painting surfaces.

10. Cover a plastic bag over the exhaust pipe.

11. Do not apply oil to any rubber parts or the seat cover.

NOTE:
Make any necessary repairs before storing the **ATV**.

D

7. Nehmen Sie die Batterie heraus. Laden Sie die Batterie auf, bevor Sie sie lagern. Lagern Sie die Batterie weder an einem heißen noch an einem kalten Ort.

8. Kontrollieren Sie den Druck der Reifen und bocken Sie den Rahmen auf, damit kein Reifen den Boden berührt.

9. Waschen und trocknen Sie das **ATV** und wachsen Sie alle lackierten Oberflächen ein.

10. Stülpen Sie eine Plastiktüte über das Auspuffrohr.

11. Bringen Sie kein Öl auf Gummiteile oder auf den Sitz.

HINWEIS:
Führen Sie alle notwendigen Reparaturen aus, bevor Sie das **ATV** lagern.

E

PARTE 10.
INFORMACIÓN DE SERVICIO

10-01. Curso de formación.

El curso de formación, la educación viaria y el programa de seguridad para el ATV están disponibles en todos los distribuidores locales o territoriales.

10-02. Garantía.

Para los detalles acerca de la garantía, consulte a su distribuidor local o territorial.

10-03. Manual del Usuario y juego de herramientas.

Guarde siempre el Manual del Usuario y el juego de herramientas (éste incluye un manómetro indicador de baja presión de los neumáticos) junto al ATV. Este Manual y el juego de herramientas forman parte del ATV, por lo que deben estar siempre preparados para su uso, incluso al vender el ATV. Su distribuidor local o territorial podrá conseguirle un Manual del Usuario o un juego de herramientas en caso de necesidad.

F

PARTIE 10.
INFORMATIONS RELATIVES À L'ASSISTANCE

10-01. Stages de formation :

Les stages de formation, des leçons de conduite et un programme de sécurité pour les ATV sont à votre disposition auprès de chaque distributeur national/régional.

10-02. Garantie :

Des informations détaillées concernant la garantie sont à votre disposition auprès de chaque distributeur national/régional.

10-03. Manuel du propriétaire et trousse à outils :

Veillez à toujours garder avec votre ATV le manuel du propriétaire et la trousse à outils (dans laquelle se trouve le manomètre à basse pression). Ce manuel du propriétaire et cette trousse à outils font partie de votre ATV. Nous vous prions de les garder avec votre ATV prêts à l'emploi, même si vous le revendez. Vous pourrez les remplacer auprès de chaque distributeur national/régional.

I

PARTE 10.
INFORMAZIONI DI SERVIZIO

10-01. Corso di formazione

Il corso di formazione, l'educazione stradale e il programma di sicurezza per il ATV sono disponibili presso tutti i distributori di zona o territoriali.

10-02. Garanzia

Per i particolari in merito alla garanzia, consultare il proprio distributore di zona o territoriale.

10-03. Manuale dell'utente e gioco di attrezzi

Conservare sempre il Manuale dell'utente e il set di attrezzi (che comprende un manometro indicatore della bassa pressione dei pneumatici) con il ATV. Questo Manuale e il set di attrezzi formano parte del ATV, per cui devono essere sempre pronti per essere usati, anche quando si vende il ATV. Il suo distributore di zona o territoriale potrà fornirle un Manuale dell'utente o un set di attrezzi in caso di necessità.

GB

PART 10.
SERVICE INFORMATION

10-01. Training course:

The training course, rider education and ATV safety program, is available from each Area/Territorial Distributor.

10-02. Warranty:

Details of warranty refer to each Area/ Territorial Distributor.

10-03. Owner's manual and tool kit:

Be sure to keep the owner's manual and tool kit (includes low-pressure tire gauge) all the time with ATV. This manual and tool kit are part of the ATV and please keep them for ready use, even when the ATV is resold. The replacement owner's manual and tool kit are available from each Area/Territorial Distributor.

D

KAPITEL 10.
KUNDENDIENSTHINWEISE

10-01. Trainingsstrecke:

Die Trainingsstrecke, die Fahrerausbildung und das ATV Sicherheitsprogramm können Sie bei Ihrem Händler erfragen.

10-02. Garantie:

Details über die Garantie erhalten Sie von Ihrem Händler.

10-03. Benutzerhandbuch und Werkzeugtasche:

Achten Sie darauf, das Benutzerhandbuch und die Werkzeugtasche (inklusive Reifendruckmesser) immer mit dem ATV zu führen. Das Benutzer-handbuch und die Werkzeugtasche sind ein Teil des ATV und sollten jederzeit griffbereit zusammen mit dem ATV aufbewahrt und im Falle eines Weiterverkaufs mit übergeben werden. Ersatzhandbücher und Werkzeugtaschen können Sie bei Ihrem Händler erhalten.

E

10-04. Lista de piezas.

Las listas de piezas están disponibles en todos los distribuidores locales o territoriales. Para los recambios, utilice siempre piezas originales del fabricante.

10-05. Manual de taller.

Los manuales de taller están disponibles en todos los distribuidores locales o territoriales. Los manuales de taller están escritos para los técnicos profe-sionales, pero los propietarios de un ATV con unas ciertas habilidades mecánicas los encontrarán sencillos de utilizar, siempre que dispongan de las herramientas adecuadas y observen las normas de seguridad.

10-06 Herramientas especiales.

Las herramientas especiales están disponibles en todos los distribuidores locales o territoriales. Estas herramientas especiales son necesarias para montar y ajustar de manera completa y precisa el ATV.

10-07. Accesorios.

Encontrará los accesorios disponibles en todos los distribuidores locales o territoriales.

F

10-04. Listes des pièces :

Des listes de pièces sont à votre disposition auprès de chaque distributeur national/régional. Veillez à utiliser exclusivement les pièces du fabricant pour les remplacer.

10-05. Manuel d'assistance :

Des manuels d'assistance sont à votre disposition auprès de chaque distributeur national/régional. Ces manuels d'assistance sont destinés à des techniciens professionnels, cependant la plupart des propriétaires avec quelques connaissances mécaniques le trouveront facile à utiliser à condition qu'ils aient les outils adaptés et qu'ils respectent les normes de sécurité.

10-06. Outils spéciaux :

Des outils spéciaux sont à votre disposition auprès de chaque distributeur national/régional. Des outils spéciaux adaptés sont nécessaires pour effectuer un montage et une mise au point précise.

10-07. Accessoires :

Des accessoires sont à votre disposition auprès de chaque distributeur national/régional.

I

10-04. Lista di pezzi

La lista dei pezzi è disponibile presso tutti i distributori locali o territoriali. Per i ricambi, utilizzare sempre pezzi originali del fabbricante.

10-05. Manuale di officina

I manuali di officina sono disponibili presso tutti i distributori locali o territoriali. I manuali di officina sono redatti dai tecnici specializzati, ma i proprietari di un ATV dotati di una certa abilità meccanica li troveranno semplici da utilizzare, sempre che dispongano degli attrezzi adeguati e che rispettino le norme di sicurezza.

10-06. Attrezzi speciali

Gli attrezzi speciali sono disponibili presso tutti i distributori locali o territoriali. Questi attrezzi speciali sono necessari per montare e regolare in maniera completa e precisa il ATV.

10-07. Accessori

Gli accessori sono disponibili presso tutti i distributori locali o territoriali.

GB

10-04. Parts lists:

The parts lists are available from each Area/Territorial Distributor. Be sure to use only genuine maker parts for replacement.

10-05. Service manual:

The service manuals are available from each Area/Territorial Distributor. Service manual is written for the professional technicians, but most mechanically-capable owners can find them easy to use if they have the proper tools and follow safety standards.

10-06. Special tools:

The special tools are available from each Territorial/Area Distributor. The proper special tools are necessary for complete and accurate tuneup and assembly.

10-07. Accessories:

There are accessories available from each Area/Territorial Distributor.

D

10-04. Bauteillisten:

Die Bauteillisten können beim zuständigen Verteiler angefordert werden. Achten Sie darauf, nur Originalersatzteile zu verwenden.

10-05. Kundendiensthandbuch:

Kundendiensthandbücher können beim zuständigen Verteiler angefordert werden. Das Kundendiensthandbuch wurde für professionelle Mechaniker geschrieben, aber für die meisten mechanischtechnisch bewandten Eigentümer sind sie leicht verständlich, wenn sie über geeignetes Werkzeug verfügen und die Sicherheits-tandards einhalten.

10-06. Spezialwerkzeuge:

Spezialwerkzeuge können beim zuständigen Verteiler angefordert werden. Die geeigneten Spezialwerkzeuge werden für das vollständige und richtige Tuning und Montieren benötigt.

10-07. Zubehör:

Zubehörteile können beim zuständigen Verteiler angefordert werden.

E

10-08. Registros.

Para garantizar que el **ATV** estará siempre en buen estado, es necesario realizar comprobaciones y mantenimientos periódicos. Al realizar el mantenimiento deberá anotar la siguiente información.

F

10-08. Carnet d'entretien :

Pour garantir de bonnes performances à votre **ATV** , vous devez effectuer des entretiens et des vérifications périodiques. Veillez à noter les éléments lors des entretiens de service.

I

10-08. Registri

Per garantire che il **ATV** si mantenga in buono stato, è necessario realizzare delle verifiche e le operazioni di manutenzione periodiche. Quando si realizzano le operazioni di manutenzione, si renderà necessario annotare le seguenti informazioni.

GB

10-08. Records:

To ensure that the **ATV** always keeps good performance, it is necessary to make periodical checks and maintenances. Be sure to keep the following record during service maintenance.

D

10-08. Wartungsbuch:

Um sicherzustellen, daß das **ATV** immer fehlerfrei funktioniert, ist eine periodische Kontrolle und Wartung notwendig. Bewahren Sie das folgende Wartungsbuch auf und bringen Sie es zum Kundendienst mit.

E

Part 1. Información del vehículo		
Nombre:	Tel:	Dirección:
Modelo:	Motor #	NIV #
Licencia:		Fecha de compra:
Taller local:		Distribuidor:

Part 2. Revisiones periódicas

	Fecha de revisión	Elemento revisado	Confirmado por el taller
20 hrs. 100 Km.			
100 hrs. 1000 Km.			
200 hrs. 2000 Km.			
más	Realice un mantenimiento cada 100hrs / 1000 Km.		

F

Partie 1. Information sur le véhicule		
Nom :	Tél. :	Adresse :
Modèle :	N° moteur :	N° VIN :
Autorisation :		Date d'achat :
Informations sur le revendeur local:		Informations sur le distributeur:

Partie 2. Vérifications périodiques			
	Date de la vérification	Pièce vérifiée	Confirmation du revendeur local
20 heures 100 Km.			
100 heures 1000 Km.			
200 heures 2000 Km.			
Au-delà	<Veillez à effectuer les entretiens toutes les 100 heures ou 1 000 Km>		

I

Parte 1. Informazioni del veicolo		
Nome:	Tel:	Indirizzo:
Modello:	Motore #:	NIV #:
Licenza:		data di acquisto:
Dati dell'officina locale:		Dati del distributore:

Parte 2: Revisioni periodiche

	Data della revisione	Elemento sottoposto a revisione	Confermato dall'officina locale
20 ore 100 Km.			
100 ore 1000 Km.			
200 ore 2000 Km.			
Più	Effettuare una manutenzione ogni 100 ore / 1000 km		

GB

Part 1. Vehicle Information		
Name:	Tel:	Address:
Model:	Engine #	VIN #
License:		Purchasing Date:
Dealer local:		Distributor:

Part 2. Vehicle Information			
	Check Date	Check item	Confirmed by Local Dealer
20 hrs. 100 Km.			
100 hrs. 1000 Km.			
200 hrs. 2000 Km.			
But	Be sure to keep maintenance every 100hrs/1000 Km.		

D

Abschnitt 1: Informationen zum Fahrzeug		
Name:	Tel.:	Anschrift:
Modell:	Motornummer:	Fahrgestellnummer:
Führerschein:	Kaufdatum:	
Händler:	Verteiler:	

Abschnitt 2: periodischer Kundendienst			
	Datum des Kundendiensts	Kontrollierte Teile	Händlerstempel
20 h. 100 Km.			
100 h. 1000 Km.			
200 h. 2000 Km.			
mehr	Kundendienst alle 100 Stunden oder alle 1000 Kilometer		

E

10-09 Inspecciones previas a la entrega

El distribuidor o el taller mecánico montarán e inspeccionarán el **ATV** de acuerdo con la siguiente lista de comprobaciones previas antes de entregar el vehículo al cliente.

Elemento	Comprobación
Aspecto	Comprobar el aspecto general: arreglar cualquier daño en la superficie o sustituir cualquier pieza que falte.
Batería	Llenar con electrolito. Cargar la batería adecuadamente.
Válvulas	Comprobar la holgura de las válvulas. Comprobar la tensión de la cadena de la leva.
Bujía	Comprobar el espacio de chispa.
Carburador	Comprobar el ralentí, la sincronización i el funcionamiento del estárter.
Circuito de combustible	Comprobar el recorrido del tubo de combustible, y comprobar que las abrazaderas estén en la posición correcta
Aceite del motor	Comprobar el nivel del aceite del motor (4 tiempos)
Aceite del inversor (sólo para versión 2005)	Comprobar la existencia de aceite en el conjunto inversor.
Cables	Comprobar la holgura y el movimiento suave de los cables del acelerador, el freno y el embrague.
Frenos	Comprobar su funcionamiento.
Embrague	Comprobar su funcionamiento y la holgura de la palanca. Comprobar el nivel del líquido. Comprobar el funcionamiento del freno de estacionamiento.

F

10-09. Vérification avant livraison

Le revendeur ou la station service monte et inspecte votre ATV conformément à la liste suivante de vérification avant livraison avant de le livrer au client.

Eléments	Contenu
Aspect	Vérifier l'aspect général et réparer les surfaces endom magées ou fournir les pièces manquantes
Batterie	Faire le plein d'électrolyte Charger correctement la batterie
Soupapes	Vérifier le jeu de soupape Vérifier la tension de la chaîne de came
Bougie d'allumage	Vérifier l'écart
Carburateur	Vérifier le bon fonctionnement de la vitesse de ralenti, de la synchronisation et du starter
Distribution d'essence	Vérifier la distribution d'essence de la durite et l'emplacement correct des fixations
Huile moteur	Vérifier le niveau d'huile moteur (4 temps)
Huile de l'inverseur (uniquement pour la version 2005).	Vérifier qu'il ne manque pas d'huile dans l'ensemble inverseur.
Câbles	Vérifier la distribution correcte des câbles ainsi que la garde de l'accélérateur, des freins et de l'embrayage.
Embrayage	Vérifier le bon fonctionnement
Freins	Vérifier le bon fonctionnement, la garde et le niveau du liquide Vérifier le bon fonctionnement du frein à main

I

10-09 Ispezioni prima della consegna

Il distributore o l'officina meccanica monteranno e sottoporranno a ispezione il VF in base alla seguente lista delle verifiche preliminari prima di consegnare il veicolo al cliente.

Elemento	Verifica
Aspetto	Verificare l'aspetto generale; riparare qualsiasi danno nella superficie o sostituire qualsiasi pezzo che manchi.
Batteria	Riempire con elettrolito. Caricare la batteria in maniera adeguata.
Valvole	Verificare il gioco delle valvole. Verificare la tensione della catena della leva.
Candela	Verificare lo spazio di scintilla.
Carburatore	Verificare il rallentatore, la sincronizzazione, il funzionamento del starter.
Circuito di carburante	Verificare il percorso del tubo di carburante, e verificare che le fascette si trovino nella posizione corretta.
Olio del motore	Verificare il livello dell'olio del motore (4 tempi)
Olio dell'invertitore (solo versione 2005).	Verificare il gioco e il movimento delicato dei cavi dell'acceleratore, il freno e la frizione.
Cavi	Verificare il gioco e il movimento delicato dei cavi dell'acceleratore, il freno e la frizione.
Frizione	Verificare il suo funzionamento.
Freni	Verificare il suo funzionamento e il gioco della leva. Verificare il livello del liquido. Verificare il funzionamento del freno di posteggio.

GB

10-09. Pre-Delivery Inspection.

The dealer or service station will assemble and inspect the **ATV** according to the following pre-delivery checklist before delivering to the customer.

Items	Contents
Appearance	check the overall out-looking and correct any surface damage or missing parts
Battery	fill with electrolyte charge battery properly
Valves	check valve clearances check cam chain tension
Spark plug	check gap
Carburetor	check idle speed, synchronization, starter operation
Fuel line	check fuel hose routing and ensure that clamps are in proper position
Engine oil Reverse gearbox oil (2005 version only). Cables	check engine oil(4-stroke) level check that there is oil in the reverse gearbox. check for proper routing and free play on throttle, brake, clutch
Clutch	check operation
Brakes	check operation, free play, fluid level check parking brake operation Drive chain check free play

D

10-09. Kontrolle vor der Auslieferung

Der Händler oder die Kundendienststelle montieren und kontrollieren das **ATV** mit Hilfe der folgenden Checkliste vor der Auslieferung, bevor das **ATV** an den Kunden geliefert wird.

Posten	Vorgang
Erscheinungsbild	gesamtes Erscheinungsbild kontrollieren und jegliche Oberflächenbeschädigung reparieren und fehlende Teile montieren.
Batterie	mit Füllsäure füllen Batterie vorschriftsmäßig aufladen
Ventile	Ventilspiel kontrollieren Spannung des Kettennockens kontrollieren
Zündkerze	Abstand der Elektrode kontrollieren
Vergaser	Leerlaufgeschwindigkeit, Synchronisation und Anlasserfunktion kontrollieren
Kraftstoffleitung	Kraftstoffleitung kontrollieren und korrekte Lage der Klemmen sicherstellen
Motorenöl	Ölstand (4-Takter) kontrollieren
Öl des Wandlergetriebes (nur Version 2005).	Den Ölstand im Wandlergetriebe überprüfen.
Züge	geeignete Führung und Spiel der Züge des Drosselklappenhebels, der Bremsen und des Kupplungshebels kontrollieren
Kupplung	Funktion kontrollieren
Bremsen	Funktion, Spiel und Bremsflüssigkeitsstand kontrollieren Funktion der Feststellbremse kontrollieren

E

Elemento	Comprobación
Cadena de transmisión	Comprobar holgura.
Ruedas	Comprobar la presión de los neumátiocs y la alineación de las ruedas. Comprobar el par de las tuercas de las ruedas.
Dirección	Comprobar el giro.
Suspensión	Comprobar su funcionamiento.
Palanca de transmisión	Comprobar su funcionamiento.
Accesorios/	Comprobar el alcance de las luces.
Cierres	Comprobar que todos los tornillos y cierres estén presentes y bien apretados.
Parte eléctrica	Comprobar el funcionamiento de todas las luces. Comprobar el funcionamiento de todos los interruptores.
Arranque	Comprobar el arranque.
Finales	Comprobar y corregir cualquier daño o pieza que falte. Comprobar y apretar todos los tornillos y tuercas. Comprobar la manejabilidad y observar cualquier ruido anormal. Manual del Usuario, juego de herramientas, manómetro de baja presión. Volver a comprobar la información para el usuario final.

F

Eléments	Contenu
Chaîne de transmission	Vérifier la garde
Roues	Vérifier la pression des pneus et du voile des roues· Vérifier le couple de serrage des écrous de roues
Direction	Vérifier le bon fonctionnement
Suspension	Vérifier le bon fonctionnement
Collier d'entraînement	Vérifier le bon fonctionnement
Équipements/	Vérifier la portée des feux·
Attaches	Vérifier le matériel manquant ou mal fixé.
Électricité	Vérifier le bon fonctionnement de tous les feux et interrupteurs Vérifier le bon fonctionnement des interrupteurs de sécurité
Démarrage	Minuter le démarrage
Dernières vérifications	- Vérifier et réparer les surfaces endommagées ou fournir les pièces manquantes· - Vérifier à nouveau le serrage de toutes les vis, écrous et boulons· - Tester la conduite et observer tout bruit suspect· - Manuel du propriétaire, trousse à outils, manomètre à basse pression· - Vérifier à nouveau les informations sur l'utilisateur final

I

Eléments	Contenu
Catena di trasmissione	Verificare il gioco.
Ruote	Verificare la pressione dei pneumatici e l'allineamento delle ruote. Verificare la coppia dei dadi delle ruote.
Direzione	Verificare il giro.
Sospensione	Verificare il suo funzionamento.
Leva di trasmissione	Verificare il suo funzionamento.
Accessori/	Verificare la portata delle luci.
Chiusure	Verificare che tutte le viti e le chiusure siano presenti e ben strette.
Parte elettrica	Verificare il funzionamento di tutte le luci e gli interruttori. Verificare il funzionamento di tutti gli interruttori.
Avviamento	Verificare il avviamento.
Finali	- Verificare e correggere qualsiasi danno o pezzo che manchi. - Verificare e stringere tutte le viti e i dadi. - Verificare la maneggevolezza e osservare qualsiasi rumore anormale. - Manuale dell'utente, gioco di attrezzi, manometro di bassa pressione. - Verificare di nuovo le informazioni per l'utente final.

GB

Elemento	Comprobación
Drive chain	Check free play
Wheels	check tire pressure and wheel run out check wheel nut torque
Steering	check turning operation
Suspension	check operation
Drive lever	check operation
Fittings/	check headlight aim
Fasteners	check all for loose or missing hardware
Electrical	check all light and switch operations check safety switches for proper operation
Ignition	check ignition timing
Final	check and correct any damage or missing parts re-check and tighten all screw, nuts, bolts. test ride and observe any abnormal noise owner's manual, tools pack, low-pressure gauge re-check end-user's information

D

Eléments	Contenu
Antriebskette	Spiel kontrollieren
Räder und Reifen	Reifendruck und Reifenprofil kontrollieren Anzugsdrehmoment der Radmuttern kontrollieren
Lenkung	Funktion kontrollieren
Aufhängung	Funktion kontrollieren
Fahrhebel	Funktion kontrollieren
Schrauben/	Vorderlicht kontrollieren
Muttern	auf lose oder fehlende Befestigungsteile kontrollieren
Elektrik	alle Lichter und Schalter auf Funktion kontrollieren Sicherheitsschalter auf fehlerfreie Funktion kontrollieren
Zündung	Zündungszeit kontrollieren
Endkontrolle	- alle beschädigten oder fehlenden Teile reparieren oder einbauen - alle Schrauben, Muttern und Bolzen noch einmal - kontrollieren und festziehen - Probefahrt machen und auf abnormale Geräusche achten - Benutzerhandbuch, Werkzeugtasche, Reifendruckmesser - Informationen für den Endverbraucher erneut kontrollieren

E

PARTE 11 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **DXR 200**

Motor	4 tiempos - 1 cilindro
Diámetro x carrera	65x49,5mm
Cilindrada	164cc
Carburador	Keihin
Refrigeración	Por aire
Arranque	Eléctrico
Relación de compresión	10.1:1
Potencia máxima	12.3cv / 7900rpm
Carburante	Gasolina s/plomo
Sistema de lubricación	Aceite
Encendido	Electrónico CDI
Transmisión	Por cadena
Embrague	Multidisco
Cambio	5 velocidades
Suspensión delantera	Doble brazo independiente ajustable
Suspensión trasera	Sistema unitrack - monobrazo
Neumáticos delanteros	AT21x7-10
Neumáticos traseros	AT21x10-8
Freno delantero	Doble tambor / Doble disco (sólo versión 2005)
Freno trasero	Disco
Altura máxima	1030mm
Longitud total	1640mm
Anchura máxima	1035mm
Depósito decombustible	8lts
Peso en orden de marcha	170kg.
Inversor (sólo versión 2005)	Engranajes cónicos en baño de aceite

F

PARTIE 11 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DXR 200

Moteur	4 temps - 1 cylindre
Diamètre x course	65x49,5mm
Cylindrée	164 cm^3
Carburateur	Keihin
Refroidissement	Par air
Démarrage	Électrique
Rapport de compression	10,1/1
Puissance maximale	12,3cv / 7 900 tr/mn
Carburant	Essence sans plomb
Système de lubrification	Huile
Allumage	Électronique CDI
Transmission	Par chaîne
Embrayage	Multidisque
Boîte de vitesses	5 vitesses
Suspension avant	Double bras indépendant réglable
Suspension arrière	Système unitrack - monobras
Pneumatiques avant	AT21x7-10
Pneumatiques arrière	AT21x10-8
Frein avant	Double tambour/Double disque (uniq. version 2005)
Frein arrière	Disque
Hauteur maximale	1 030 mm
Longueur maximale	1 640 mm
Largeur maximale	1 035 mm
Réservoir à carburant	8 l
Poids en ordre de marche	170 kg
Inverseur (uniquement version 2005)	Engrenages coniques en bain d'huile

I

PARTE 11 - CARATTERISTICHE TECNICHE DXR 200

Motore	4 tempi - 1 cilindro
Diametro x corsa	65 x 49,5 mm
Cilindrata	164 cc
Carburatore	Keihin
Raffreddamento	Ad aria
Avviamento	Elettrico
Relazione di compressione	10.1:1
Potenza massima	12.3cv / 7900 rpm
Carburante	Benzina senza piombo
Sistema di lubrificazione	Olio
Accensione	Elettronica CDI
Trasmissione	A catena
Frizione	Multidisco
Cambio	5 velocità
Sospensione anteriore	Doppio braccio indipendente regolabile
Sospensione posteriore	Sistema unitrack - monobraccio
Pneumatici anteriori	AT21 x 7-10
Pneumatici posteriori	AT21 x 10-8
Freno anteriore	Doppio tamburo/Doppio disco (solo versione 2005)
Freno posteriore	Disco
Altura massima	1030 mm
Lunghezza total	1640 mm
Larghezza massima	1035 mm
Serbatoio di carburante	8 litri
Peso in ordine di marcia	170 kg.
invertitore (solo versione 2005).	Ingranaggio conico in bagno di olio.

GB

PART 11 - TECHNICAL FEATURES DXR 200

Engine	4 stroke - 1 cylinder
Diameter x run	65x49.5mm
Displacement	164cc
Carburettor	Keihin
Cooling	By air
Start-up	Electric
Compression ratio	10.1:1
Maximum power	12.3cv / 7900rpm
Fuel	Unleaded petrol
Lubrication system	Oil
Ignition	Electronic CDI
Transmission	By chain
Clutch	Multi-disk
Gears	5 speed
Front suspension	Adjustable and independent double arm
Rear suspension	Unitrack – single arm system
Front tyres	AT21x7-10
Rear tyres	AT21x10-8
Front brake	Double drum / double disk (2005 version only).
Rear brake	Disk
Maximum height	1030mm
Total length	1640mm
Maximum width	1035mm
Fuel tank	8 l
Weight in movement	170kg.
Reverse gearbox (2005 version only)	Bevel gear in oil bath.

D

KAPITEL 11 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DXR 200

Motor	4 Takter - 1 Zylinder
Durchmesser x Hubhöhe	65 x 49,5 mm
Hubraum	164 ccm
Vergaser	Keihin
Kühlung	luftgekühlt
Anlasser	elektrisch
Verdichtungsverhältnis	10,1 : 1
Höchstleistung	12,3 PS / 7900 U/min
Kraftstoff	bleifreies Benzin
Schmierstoff	Öl
Zündung	elektronisch CDI
Übertragung	mittels Kette
Kupplung	Mehrfachscheibe
Getriebe	5 Gänge
Vordere Radaufhängung	zwei einstellbare unabhängige Arme
Hintere Radaufhängung	Unitrack-System – Einzelarm
Vorderreifen	AT 21 x 7 -10
Hinterreifen	AT 21 x 10 - 8
Vorderbremse	Zwei Bremstrommeln/Doppelscheibe (nur Vers. 2005).
Hinterbremse	Scheibe
Gesamthöhe	1030 mm
Gesamtlänge	1640 mm
Gesamtbreite	1035 mm
Kraftstofftank	8 Liter
Dienstgewicht	170 Kg
Wandlergetriebe (nur Version 2005)	Kegelräder im Ölbad.

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **DXR 250**

Motor	4 tiempos - 2 cilindros
Diámetro x carrera	53x53mm
Cilindrada	234cc
Carburador	Keihin
Refrigeración	Por aire
Arranque	Eléctrico
Relación de compresión	9,2/1
Potencia máxima	18.4cv / 7500rpm
Carburante	Gasolina s/plomo
Sistema de lubricación	Aceite
Encendido	Electrónico CDI
Transmisión	Por cadena
Embrague	Multidisco
Cambio	5 velocidades
Suspensión delantera	Doble brazo independiente ajustable
Suspensión trasera	Sistema unitrack
Neumáticos delanteros	AT21x7-10
Neumáticos traseros	AT21x10-8
Freno delantero	Doble tambor / Doble disco (sólo versión 2005)
Freno trasero	Disco
Altura máxima	1030mm
Longitud total	1640mm
Anchura máxima	1035mm
Depósito decombustible	8lts
Peso en orden de marcha	180kg.
Inversor (sólo versión 2005)	Engranajes cónicos en baño de aceite

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DXR 250

Moteur	4 temps - 2 cylindres
Diamètre x course	53x53 mm
Cylindrée	234 cm^3
Carburateur	Keihin
Refroidissement	Par air
Démarrage	Électrique
Rapport de compression	9,2/1
Puissance maximale	18,4 cv / 7 500 tr/mn
Carburant	Essence sans plomb
Système de lubrification	Huile
Allumage	Électronique CDI
Transmission	Par chaîne
Embrayage	Multidisque
Boîte de vitesses	5 vitesses
Suspension avant	Double bras indépendant réglable
Suspension arrière	Système unitrack
Pneumatiques avant	AT21x7-10
Pneumatiques arrière	AT21x10-8
Frein avant	Double tambour/Double disque (uniq. version 2005)
Frein arrière	Disque
Hauteur maximale	1 030 mm
Longueur maximale	1 640 mm
Largeur maximale	1 035 mm
Réservoir à carburant	8 l
Poids en ordre de marche	180 kg
Inverseur (uniquement version 2005)	Engrenages coniques en bain d'huile

I

CARATTERISTICHE TECNICHE DXR 250

Motore	4 tempi - 2 cilindri
Diametro x corsa	53 x 53 mm
Cilindrata	234 cc
Carburatore	Keihin
Raffreddamento	Ad aria
Avviamento	Elettrico
Relazione di compressione	9,2/1
Potenza massima	18.4 cv / 7500 rpm
Carburante	Benzina senza piombo
Sistema di lubrificazione	Olio
Accensione	Elettronica CDI
Trasmissione	A catena
Frizione	Multidisco
Cambio	5 velocità
Sospensione anteriore	Doppio braccio indipendente regolabile
Sospensione posteriore	Sistema unitrack
Pneumatici anteriori	AT21 x 7-10
Pneumatici posteriori	AT21 x 10-8
Freno anteriore	Doppio tamburo/Doppio disco (solo versione 2005)
Freno posteriore	Disco
Altura massima	1030 mm
Lunghezza total	1640 mm
Larghezza massima	1035 mm
Serbatoio di carburante	8 litri
Peso in ordine di marcia	180 kg.
invertitore (solo versione 2005).	Ingranaggio conico in bagno di olio.

GB

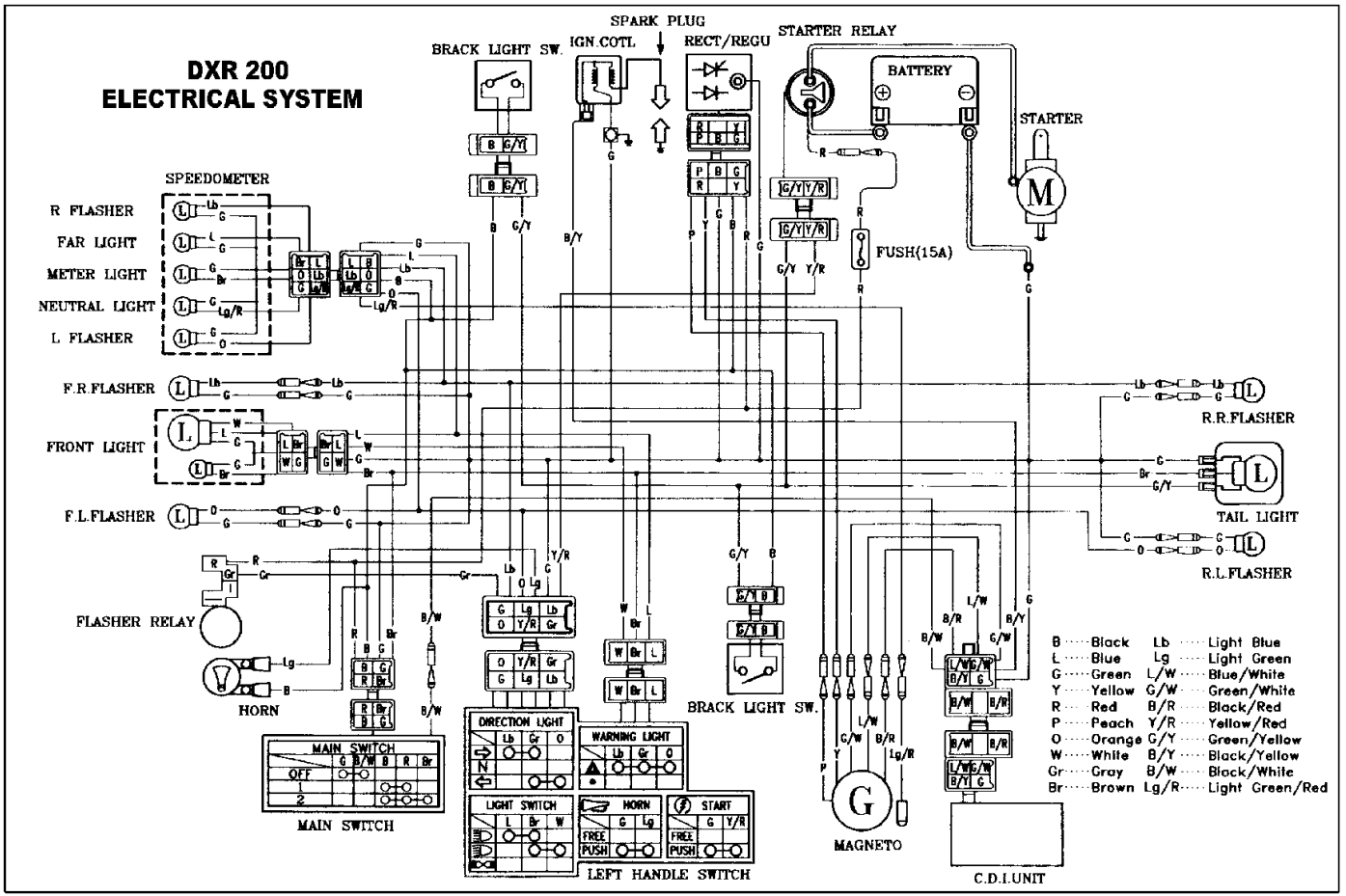
TECHNICAL FEATURES DXR 250

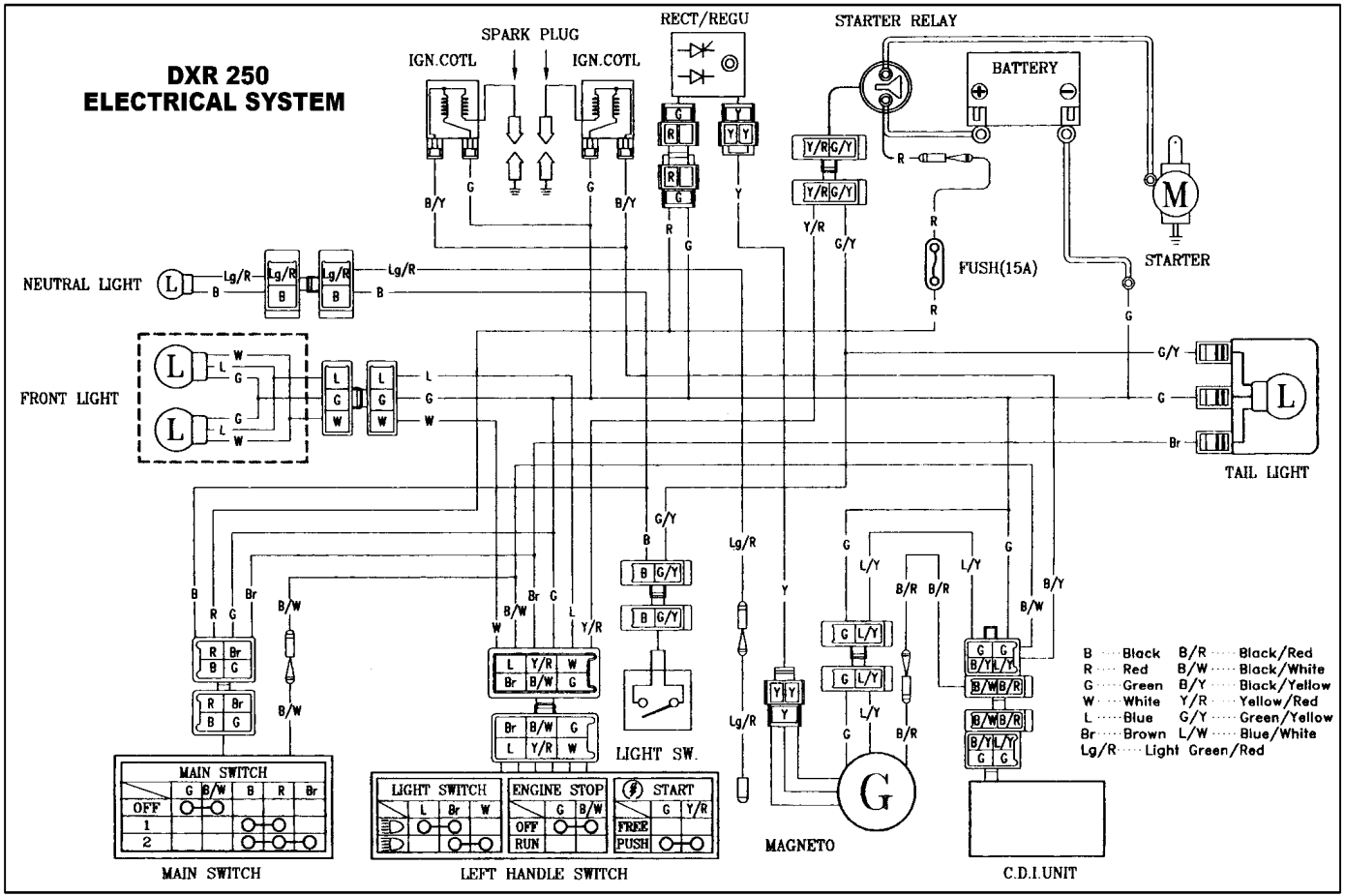
Engine	4 stroke -2 cylinders
Diameter x run	53x53mm
Displacement	234cc
Carburettor	Keihin
Cooling	By air
Start-up	Electric
Compression ratio	9,2/1
Maximum power	18.4cv / 7500rpm
Fuel	Unleaded petrol
Lubrication system	Oil
Ignition	Electronic CDI
Transmission	By chain
Clutch	Multi-disk
Gears	5 speed
Front suspension	Adjustable and independent double arm
Rear suspension	Unitrack system
front tyres	AT21x7-10
Rear tyres	AT21x10-8
Front brake	Double drum / double disk (2005 version only).
Rear brake	Disk
Maximum height	1030mm
Total length	1640mm
Maximum width	1035mm
Fuel tank	8 l
Weight in movement	180kg.
Reverse gearbox (2005 version only)	Bevel gear in oil bath.

D

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DXR 250

Motor	4 Takter - 1 Zylinder
Durchmesser x Hubhöhe	53 x 53 mm
Hubraum	234 ccm
Vergaser	Keihin
Kühlung	luftgekühlt
Anlasser	elektrisch
Verdichtungsverhältnis	9,2 : 1
Höchstleistung	18,4 PS / 7500 U/min
Kraftstoff	bleifreies Benzin
Schmierstoff	Öl
Zündung	elektronisch CDI
Übertragung	mittels Kette
Kupplung	Mehrfachscheibe
Getriebe	5 Gänge
Vordere Radaufhängung	zwei einstellbare unabhängige Arme
Hintere Radaufhängung	Unitrack-System
Vorderreifen	AT 21 x 7 -10
Hinterreifen	AT 21 x 10 - 8
Vorderbremse	Zwei Bremstrommeln/Doppelscheibe (nur Vers. 2005).
Hinterbremse	Scheibe
Gesamthöhe	1030 mm
Gesamtlänge	1640 mm
Gesamtbreite	1035 mm
Kraftstofftank	8 Liter
Dienstgewicht	180 Kg
Wandlergetriebe (nur Version 2005)	Kegelräder im Ölbad.


DXR 200
ELECTRICAL SYSTEM
SPARK PLUG
BRACK LIGHT SW.
IGN.COTL
RECT/REGU
STARTER RELAY
BATTERY
STARTER
SPEEDOMETER
R FLASHER
FAR LIGHT
METER LIGHT
NEUTRAL LIGHT
L FLASHER
FUSH(15A)
F.R.FLASHER
FRONT LIGHT
F.L.FLASHER
R.R.FLASHER
TAIL LIGHT
R.L.FLASHER
FLASHER RELAY
HORN
MAIN SWITCH
DIRECTION LIGHT
WARNING LIGHT
LIGHT SWITCH
HORN
START
LEFT HANDLE SWITCH
BRACK LIGHT SW.
MAGNETO
C.D.I.UNIT
B Black
L Blue
G Green
Y Yellow
R Red
P Peach
O Orange
W White
Gr Gray
Br Brown
Lb Light Blue
Lg Light Green
L/W Blue/White
G/W Green/White
B/R Black/Red
Y/R Yellow/Red
G/Y Green/Yellow
B/Y Black/Yellow
B/W Black/White
Lg/R Light Green/Red


DXR 250
ELECTRICAL SYSTEM
SPARK PLUG
IGN.COTL
IGN.COTL
RECT/REGU
STARTER RELAY
BATTERY
STARTER
FUSH(15A)
NEUTRAL LIGHT
FRONT LIGHT
TAIL LIGHT
LIGHT SW.
MAGNETO
C.D.I.UNIT
MAIN SWITCH
LEFT HANDLE SWITCH
LIGHT SWITCH
ENGINE STOP
START
OFF
RUN
FREE
PUSH
B Black
R Red
G Green
W White
L Blue
Br Brown
Lg/R Light Green/Red
B/R Black/Red
B/W Black/White
B/Y Black/Yellow
Y/R Yellow/Red
G/Y Green/Yellow
L/W Blue/White

NACIONAL MOTOR, S.A.U.
E-08107 MARTORELLES
T (+34) 93 565 78 78
WWW.DERBI.COM

DERBI POST-VENTA AFTER-SALES

use recambios ORIGINALES use original parts

GARANTIA WARRANTY OK